

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, SABADO 10 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 200 / Precio: 40 ptas.

## Taxista retirado, muerto por atentado en Errenteria

Pablo Garraza García, de 59 años de edad, taxista retirado, fue encontrado muerto alrededor de las 10.30 horas de la noche de ayer con un tiro en la cabeza, en la parte trasera del cementerio de Errenteria.

El cadáver fue descubierto tras la recepción de una llamada en el diario *Egin*, en la que una persona que dijo pertenecer a ETA in-

formaba del lugar en que se encontraba el cadáver de "El chino". El cuerpo presentaba una herida de bala con orificio de entrada por detrás de la oreja izquierda y de salida por la zona frontal.

Pablo Garraza había nacido en la localidad navarra de Allo el 30 de junio de 1924. Vivía en Errenteria, en la calle Arditurri número 1.

Ultima



*Fin de la dictadura militar en Argentina*

## Alfonsín toma hoy posesión de su cargo

El presidente del Gobierno, Felipe González, llega hoy a Buenos Aires para asistir a la toma de posesión de Raúl Alfonsín como presidente electo de la República.

Con este acto finalizan ocho años de dictadura militar en Argentina. Numerosas personalidades de todos los países se han dado cita en Buenos Aires para respaldar el nuevo Gobierno democrático, que a juicio de todos los invitados, supone un paso fundamental para la recuperación del continente americano.

Raúl Alfonsín ha hecho un llamamiento a todas las democracias occidentales para que muestren su solidaridad económica con Argentina y negocien la deuda que ha contraído este país durante los años de Gobierno de la Junta Militar.

La Casa Blanca ha informado que hoy se dará a conocer el nuevo cauce de las relaciones entre EE.UU. y Argentina, con la renovación de la venta de armas a Argentina, que no supondrá, según estas fuentes, ningún riesgo para el equilibrio del cono sur del continente.

Entre los invitados a la toma de posesión cabe destacar a María Estela de Perón que llegó ayer a Buenos Aires por primera vez desde que se exiliara en España hace dos años y medio. La ex presidenta argentina dio un discurso a su llegada en la que mostró su felicidad y la del pueblo argentino por el retorno a la democracia. Dijo también que no viene a traer "quejas ni agravios".

Página 18



EFE

**Dos atentados, sin víctimas**, contra un teniente del arma de Infantería y un convoy de la Guardia Civil, tuvieron lugar en las localidades de Pasai San Pedro y Zarautz, respectivamente, durante la mañana de ayer. El teniente del Ejército fue tiroteado por dos personas cuando se disponía a montar en su automóvil para trasladarse al acuartelamiento de Loiola. D. M. H. observó la presencia de los dos jóvenes y se arrojó al suelo, evitando así ser alcanzado por los disparos. El segundo de los atentados se produjo cuando un convoy de la Guardia Civil circulaba por la autopista Bilbao-Beobia. Un artefacto colocado en un lateral de la autopista hizo explosión alcanzando al último de los vehículos, ocasionando diversos desperfectos, aunque sin producir ningún herido.

Página 5

Según la agencia OTR

## Garaikoetxea no desea presentarse a la reelección

El lehendakari del Gobierno vasco, Carlos Garaikoetxea, no parece dispuesto, según la agencia de noticias OTR, a presentarse a la reelección como lehendakari en las próximas elecciones autonómicas, a pesar de que el PNV de Guipúzcoa, a través del GBB, le haya propuesto a los órganos del partido como cabeza de lista del PNV por Guipúzcoa, con la intención de que resultase reelegido.

Esta cuestión fue planteada, al parecer, por el lehendakari en el transcurso de una conversación informal que tuvo lugar el pasado martes en el palacio de Ajuria Enea tras la visita de Gregorio Peces Barba. Según OTR, el lehendakari afirmó la "intención de no presentarse a la reelección". Según esta información, el lehendakari, al comprobar el escepticismo con que fue recibida la noticia, insistió en su respuesta recordando que días antes había dicho algo semejante en Bilbao.

Página 3

## Zumarraga, preparada para su Feria Caballar de Santa Lucía

Página 10

## Opiniones contradictorias sobre la señalización de Barajas

Página 17

## XXXV aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Página 20



## José Luis Otamendi: "La poesía es rescatar el idioma del caos en el que se encuentra."

Página 23

## Víctor Hugo y su casa de Pasajes San Juan

Páginas 24 y 25

## Catálogo de libros

Página 26



**La expropiación de Rumasa es constitucional**. El Tribunal Constitucional anunció ayer que el decreto ley de expropiación de Rumasa es constitucional. De esta forma, el alto Tribunal rechazó el recurso presentado por el Grupo Popular en el que se alegaba que la expropiación del "holding" de Ruiz-Mateos por parte del Gobierno se excede de los límites de la Constitución. El Tribunal justifica la sentencia en base a la existencia de una "extraordinaria y urgente necesidad", argumento éste que constituye el punto neurálgico del fallo.

Página 39

Ya tienen Bergara y Beasain, y en gestión el de Durango

## Adquiridos los edificios para el despliegue de la Ertzantza

La Consejería de Interior ya ha adquirido las instalaciones donde se establecerán los ertzainas destinados a Bergara y Beasain, y está a punto de concluir las gestiones para la compra del edificio de Durango. Todavía está sin concertar la entrevista de Luis María Retolaza, consejero del Interior del Gobierno vasco, con el ministro del Interior José Barrionuevo. Los temas que se deben tratar en la reunión son el despliegue final de la Ertzantza, con la determinación de los lugares donde se establecerán los cuarteles.

Gasteiz.—El consejero del Interior del Gobierno vasco todavía no ha concertado la entrevista con el ministro del Interior, José Barrionuevo, ni se ha establecido ningún contacto entre los dos departamentos para estudiar el despliegue final de la Policía Autónoma y el resto de los problemas pendientes, según ha confirmado el propio consejero, Luis María Retolaza.

El señor Retolaza indicó también que la designación de los mandos de la Policía Autónoma no era un tema urgente, "puesto que el despliegue de la segunda promoción no se va a producir antes de final de año, y no es imprescindible contar con estos mandos".

Uno de los problemas más importantes de esta reunión entre los máximos responsables de la Consejería y el Ministerio del Interior es el despliegue final de la Ertzantza, con la determinación de los lugares donde se establecerán los cuarteles o dependencias de la Policía Autónoma, para que la Consejería pueda ir adquiriendo los edificios adecuados con el tiempo suficiente para que cuando salgan las promociones de la Ertzantza tengan preparadas las instalaciones desde las que actuarán, algunas de las cuales ya están adquiridas por el Departamento del Interior.

### Edificios no compartidos

La Consejería de Interior ya tiene compradas las instalaciones de Bergara y Beasain, y está a punto de cerrarse la operación de compra en Durango.



Sigue sin concertarse la entrevista que decidirá el despliegue de la Ertzantza.

punto de cerrarse la operación de compra en Durango.

En Bergara, la Policía Autónoma se instalará en la casa palacio de Unzeta, en el paseo del Espolón. En Beasain se trata de un chalet amplio muy próximo a la clínica de San Miguel de esta localidad. Este edificio ya está adquirido desde la pasada primavera en previsión de que el despliegue por esta zona será el primero en aprobarse.

El criterio para la compra de estos edificios, es que siempre sean edificios completos, no compartidos y a ser posible con terrenos libres próximos o colindantes para preparar aparcamientos y tener capacidad de maniobra

los automóviles de la Policía Autónoma.

Otros problemas pendientes que deben ser estudiados al más alto nivel entre los responsables de la Consejería y del Ministerio del Interior, son la utilización de armas largas, cuyo permiso está paralizado en el Ministerio de Defensa, a pesar de que se han hecho algunas propuestas alternativas ante la prohibición para usar el CETME, y la autorización para que los agentes de la Policía Autónoma puedan realizar patrullas vestidos de paisano para la prevención de la delincuencia y para poder llevar a cabo con eficacia las competencias que tienen asignadas.

Los partidos políticos ya han contratado las vallas publicitarias

## Las elecciones autonómicas podrían ser adelantadas

Bilbao.—Aunque, como señaló recientemente el lehendakari, todavía no se ha pensado, al menos de manera oficial, la fecha de elecciones, no se descarta, de acuerdo con las opiniones recogidas en diversos partidos políticos, que éstas se puedan adelantar al mes de febrero, adelanto que sería el mínimo y que serviría, por un lado, para cortar el continuo ambiente electoral en el que ya se vive y, por otro lado, el Gobierno agotaría su mandato y el Parlamento su legislatura.

Esta tesis parece afianzarse más, por el hecho de que la comisión que daba los presupuestos ha solicitado, de manera oficiosa, un informe al lehendakari de la Cámara autónoma sobre la posibilidad de habilitar los lunes y martes para dictaminar cuanto antes el proyecto de ley de presupuestos. Según manifestó el lehendakari mayor de la Cámara, Ramón Varela, a Vasco Press, no hay ningún obstáculo reglamentario para que la habilitación se produzca. Este criterio sería el mismo para el supuesto de que la mesa del Parlamento, oída la Junta de Portavoces, como es preceptivo, solicite la habilitación de los días señalados para la celebración del pleno.

En el supuesto de producirse esta habilitación, los presupuestos estarían aprobados, como es deseo del Gobierno, antes de final de año, con lo que el gabinete Garaikoetxe habrá cumplido la parte más importante de su programa legislativo.

A partir del próximo día 15 de enero gran parte de las vallas publicitarias de todo el País Vasco comenzarán a ser utilizadas cara a las próximas elecciones autonómicas por los diversos partidos. En concreto, y según fuentes solventes de cada una de las fuerzas políticas, el PNV y Coalición Popular ya tienen firmados sus respectivos contratos para la utilización de vallas, y el PSOE firmará su contrato la próxima semana.

El inicio de la precampaña se ha fijado en estos partidos y a juzgar por los contratos mencionados, el 15 de enero.

Según Gerardo Bujanda, el contrato del PNV finaliza a mediados de abril, mientras que Coalición Popular ha firmado su contrato hasta el 28 de febrero, según ha confirmado su gerente, Félix Machín.

El PSOE, por su parte, tiene también decidido mantener vallas publicitarias por espacio de más de dos meses a partir del 15 de enero.

## Respuesta de Etxenike al PSOE por el recurso a la Ley de Ikastolas

Gasteiz.—"Los socialistas deberían leer con más detenimiento los recursos presentados por el Gobierno del PSOE, antes de efectuar declaraciones que no corresponden a la realidad", declaró ayer el consejero de Educación del Gobierno vasco, Pedro Miguel Etxenike, en relación con la nota de prensa que el PSOE difundió el pasado miércoles sobre el recurso promovido por el Gobierno central a la Ley de Ikastolas.

"Lo recurrido no es precisamente el organismo autónomo —dijo Etxenike—, es decir, la doble red, como dicen los socialistas, sino el párrafo consensuado por el PNV con Euskadi Ezkerra para crear una sola y única red vasca y que, textualmente, dice: 'La creación de este organismo se considera como un paso transitorio hacia la consolidación de la escuela pública vasca regulada por las instituciones de la comunidad autónoma y con cuerpos de funcionarios docentes propios de ésta.'

"En definitiva lo que recurre —manifestó Etxenike— es la creación de la escuela vasca legisla-

da por el Parlamento vasco y con funcionarios propios de la comunidad autónoma, posibilidad que contemplan el Estatuto y la Constitución y que quiere recortarse mediante las leyes orgánicas que está desarrollando el Gobierno del PSOE."

Asimismo, Pedro Miguel Etxenike afirmó que el departamento continuará con su política de saneamiento financiero previa a la integración de las ikastolas en el "EIKE" asegurando económica y funcionalmente el esfuerzo de euskaldunización realizado en condiciones duras durante tantos años.

Finalmente, en respuesta a la acusación de no promocionar el euskera y de su utilización política por el Gobierno vasco, Etxenike señaló que "en Euskadi todos sabemos quiénes están a favor del euskera y quiénes no, quiénes han creado y desarrollado las ikastolas, quiénes han aprendido y enseñado el euskera, por lo que prefiero que sean los propios vascos quienes enjuicien las actitudes de unos y otros".

## Los presupuestos se discutirán esta semana

Gasteiz.—Salvo tres enmiendas de Euskadi Ezkerra, ninguna de las propuestas de modificación del proyecto de Ley de Presupuestos para 1984 han prosperado durante la segunda sesión del debate en la Comisión de Economía y Hacienda del parlamento.

Las enmiendas aceptadas se consideran como de índole "técnico" que no modifican el contenido sustancial de la línea marcada por el Gobierno en cada uno de los departamentos.

La discusión de las enmiendas en

bloque está permitiendo que el debate se produzca con cierta agilidad hasta el punto que se ha dado el visto bueno a la sección de Educación y Cultura.

El viceconsejero de cultura, Vélez de Mendizábal, se ha encargado de defender el proyecto del Gobierno frente a las enmiendas de la oposición, PSE-PSOE, EE y Grupo Mixto.

Dada la marcha del debate en comisión se espera que el miércoles quede dictaminado el proyecto y listo para su debate y aprobación en el pleno.

## Presentado el plan urbanístico de Txurdinaga

Bilbao.—El consejero de Política Territorial y Obras Públicas del Gobierno vasco, Javier Lasagabaster, presentó ayer el plan de actuación inmediata de Txurdinaga, que pretende la remodelación urbanística de dicho barrio bilbaíno.

Este proyecto, aún en trámite, dotará a Txurdinaga con dos mil viviendas más, un parque de 115.000 metros cuadrados de extensión y una carretera, "que será punto clave del tráfico rodado de Bilbao y alrededores", según informó el consejero del Ejecutivo autónomo.

En cuanto a la construcción de viviendas, el plan de actuación inmediata de Txurdinaga prevé la compra de solares para la construcción de 2.000 viviendas de promoción pública, principalmente destinadas a atender las necesidades provocadas por las inundaciones del pasado mes de agosto.

La construcción de estas viviendas se iniciará el próximo año, con una inversión cercana a los 300 millones de pesetas.

El plan también incluye la construcción de una gran avenida, de kilómetro y medio de longitud, que unirá el tramo de la curva de la Herradura, aún en construcción, con la carretera general de Bilbao-Donostia (nacional 634).

## Mejoras en la cárcel de Iruña por valor de 30 millones

Iruña.—La Diputación Foral de Navarra dedicará unos 30 millones de pesetas para mejora de las instalaciones de la penitenciaria de Iruña, dijo a Efe, Ricardo de León, subdirector de servicios sociales de la Diputación Foral.

Según supo Efe, tras los estudios iniciales sobre las necesarias reformas se presupuestaron alrededor de 58 a 60 millones de pesetas, de los que la Diputación Foral debía aportar 30 y el resto debía de haber corrido a cargo de los presupuestos del Departamento de Justicia del Estado.

En relación a este asunto, Víctor Manuel Arbeloa, senador miembro del grupo socialista de la Cámara formuló una pregunta al Senado que fue contestada me-

diante una carta de la secretaría de Estado para las relaciones con las cortes.

En la citada misiva se señala que "el Estado asume su responsabilidad en realizar las inversiones necesarias, dentro de las posibilidades presupuestarias, en atención a criterios generales, no pudieron planificar la inversión en función de acuerdos bilaterales que podrían conducir incluso a un quebramiento de los criterios generales de planificación".

Por el momento, Ricardo de León dijo que con cargo al crédito de la Diputación Foral se va a comenzar a reacondicionar los espacios para comunicaciones íntimas y mejorar el sistema de calefacción.

Artificieros de la Policía Nacional desalojaron a primeras horas de esta tarde las sucursales del Banco de Vizcaya y de la Vasconia, en Iruña, ante la amenaza de explosión de una bomba.

Los empleados y clientes de las entidades bancarias abandonaron los locales, y numerosos curiosos

En contra de la afirmado por el GBB que le propone como número uno por Gipuzkoa

## Se afirma que Garaikoetxea no se presentará a la reelección

El lehendakari del Gobierno vasco, Carlos Garaikoetxea, no parece dispuesto a presentarse a la reelección como lehendakari en las próximas elecciones autonómicas. Según la agencia OTR, Carlos Garaikoetxea manifestó el martes pasado "la intención de no presentarme a la reelección", a pesar de que el PNV de Gipuzkoa le propuso como número uno de la lista de este partido con la

intención de que resultara reelegido lehendakari. Fuentes del PNV "ni confirman ni desmienten" esta información, que de ser cierta, haría tomar fuerza la propuesta del PNV de Araba de que José Angel Cuerda, actual alcalde de Vitoria, encabezaría, no sólo la lista de su partido por Araba, sino también fuera el candidato nacionalista a lehendakari.

Donostia.—El lehendakari del Gobierno vasco, Carlos Garaikoetxea, no parece dispuesto a presentarse a la reelección como presidente del Gobierno vasco en los próximos autonómicos. Según la agencia OTR, el lehendakari manifestó el pasado martes, en el curso de una conversación informal en el palacio de Ajuria Enea después de la entrevista con Gregorio Peces-Barba, la "intención de no presentarme a la reelección".

Garaikoetxea, al comprobar el escepticismo con que era recibida esta afirmación, insistió en su voluntad de no presentarse a la reelección recordando que días antes había dicho algo semejante en Bilbao, lo que hace pensar que probablemente la decisión expresada por Garaikoetxea a dicha agencia de prensa es fruto de una postura personal meditada.

### "Ni confirmar ni desmentir"

Fuentes del PNV declararon a este periódico "no confirmar ni desmentir" esta afirmación del lehendakari. Una cosa es que tenga o no ganas de presentarse, pero no se puede decir si ha afirmado una cosa así", concluyeron dichas fuentes.

Román Sodupe, presidente del Guipuzko Burni Batzar, declaró a LA VOZ DE EUSKADI que su deseo personal, así como el de las Juntas Municipales del PNV de Gipuzkoa, era que el lehendakari encabezara la lista por Gipuzkoa. Sodupe afirmó que se tenía que esperar a una coordinación entre las Juntas Regionales para evitar la interferencia de nombres en las listas.

Por su parte, José Angel Cuerda, actual alcalde de Vitoria y probable cabeza de lista por el PNV, en la provincia de Araba para las elecciones autonómicas, expresó su absoluta convicción de que el lehendakari debe continuar siendo el candidato del PNV a la presidencia de Ajuria Enea.

De confirmarse la decisión de



El lehendakari, Carlos Garaikoetxea, que según la agencia OTR, no se presentará a la reelección.



José Angel Cuerda, posible número uno de la lista del PNV por Araba.

Garaikoetxea, podría tomar fuerza la propuesta del PNV de Araba, en el sentido de que el actual alcalde de Vitoria, José Angel Cuerda, encabeza no sólo la lista de su partido por Araba, sino que fuera también el posible candidato del PNV a lehendakari.

"El lehendakari —afirmó Cuerda— es una figura excepcional, me parece que es imprescindible para el país y no tengo la

menor duda de que es él quien tiene que ser elegido lehendakari. Yo no digo que no haya gente buena en otros partidos, pero sería muy difícil encontrar un hombre con sus características."

### "A disposición del partido"

José Angel Cuerda afirmó estar "a la plena disposición del partido, no por disciplina, sino por pura obligación moral, ya que sé lo que

se confía en mí". El alcalde de Vitoria afirmó que la primera noticia de que iba a ser cabeza de lista del PNV por Araba, la ha tenido por la prensa, aunque no podía negar que ya había oido rumores y que hacia tiempo había mantenido conversaciones en el partido pero de forma absolutamente informal.

En el caso de que resultase proclamado cabeza de lista del PNV por Araba, Cuerda manifestó que se plantearía su presencia como portavoz de las Juntas Generales, pues "tres frentes a cubrir me parecen demasiados". Cuerda no consideró, sin embargo, incompatible su posible elección como parlamentario con las funciones de alcalde que quiere seguir desempeñando.

José Angel Cuerda dijo que el ir o no ir al Parlamento vasco, no es cuestión de gusto, porque "el último puesto que se aceptaría por gusto sería el de alcalde, que es quien siempre recibe las botaditas. El puesto de alcalde es muy duro y el de parlamentario es más bonito y yo no creo que el ser parlamentario sea incompatible, no ya legalmente porque no lo es, sino funcionalmente hablando, con el de alcalde. Pero si esto ocurriera, lo lógico es que dimitiese como portavoz del Grupo Nacionalista Vasco, en las Juntas Generales de Araba".

## Año sabático frustrado

José Angel Cuerda ha sido cabeza de lista del PNV por Araba en las tres convocatorias de elecciones generales que han tenido lugar desde junio de 1977. Cuerda resultó elegido en las tres ocasiones teniendo que abandonar su escafio en el Congreso de los Diputados en el mes de mayo de 1983 para presentarse a las elecciones municipales, en las que fue elegido alcalde de Vitoria.

Su posible nombramiento como cabeza de lista por el PNV respondió al considerable *gancho* electo-

ral de su personalidad, que permitió al PNV obtener la alcaldía en la capital en que menos votos le separaron de su inmediato seguidor del PSE-PSOE. Este *tirón* personal de Cuerda es el que le lleva a ocupar la cabecera para las elecciones autonómicas, a pesar de que esto supondrá romper la estrategia que él mismo se había trazado de acuerdo con la Junta Municipal de su partido.

Esta estrategia se concretaba en estar al frente de la alcaldía de Vitoria durante dos años aproximadamente, para dejar a continuación su puesto al número dos en la lista, José Ramón Bergara, de forma que para las próximas elecciones municipales, Bergara encabeza la lista del PNV con un período de rodaje amplio como alcalde.

Cuerda, al parecer, tenía pensado disfrutar de un *año sabático*, cosa que no será posible de confirmarse su designación como número uno de la lista del PNV para el próximo Parlamento vasco.

El lunes se conocerán los cabezas de lista

## Desautorizadas las informaciones de AP de Guipúzcoa sobre candidatos

Bilbao.—El secretario general de la Coalición Popular en el País Vasco, Javier Zarzalejos, ha desautorizado las afirmaciones de algunos dirigentes de AP de Guipúzcoa que aseguraban que el número uno de Coalición por esta provincia sería José Eugenio Azpíroz, presidente de AP de Guipúzcoa.

"En este momento —dijo Zarzalejos— todas las informaciones que no parten de la secretaría general de la Coalición están desautorizadas de antemano, porque el único órgano competente en la designación de candidatos es el comité político regional de la Coalición y no los comités regionales."

Esta desautorización de Zarzalejos recas en primera instancia sobre Gregorio Ordoñez, concejal de AP en el Ayuntamiento de San Sebastián que anunció, en entrevista concedida a este periódico, que el joven abogado donostiarra, José Eugenio Azpíroz, sería el número uno de CP por Guipúzcoa.

Según el secretario de la Coalición, los comités provinciales de esta organización, únicamente tienen competencia para la presentación de propuestas con las indicaciones generales, o con la petición de cada uno de los partidos AP-PDP-UL, sobre la persona que ellos crean que debe encabezar las listas, pero esto no significa que la decisión esté tomada desde esas instancias.

Javier Zarzalejos afirmó que la reunión decisiva, en la que quedarán definitivamente formadas las candidaturas de la Coalición Popular para las elecciones autonómicas, tendrá lugar el próximo día 12, en la sede de Alianza Popular en Bilbao, bajo la presidencia de Carlos Robles y Julen Guimón.

**DISCOS  
MUSICASSETTES**  
CAMPAÑA DE OFERTAS  
HASTA EL 20 DE DICIEMBRE  
**"REFLEX"**  
José María Soroa, 3  
(Entregando este anuncio,  
descuento especial)

## CEDULAS HIPOTECARIAS de las CAJAS de AHORROS VASCAS CAJA DE AHORROS MUNICIPAL SAN SEBASTIAN TERCERA EMISIÓN · Enero 1984

Entidad Emisora: Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, con domicilio social en la calle Guetaria, 9 y 11, de San Sebastián.  
Director General: D. Xabier Alkorta Andonegi.  
Objeto social: la realización de toda clase de actividades permitidas a las Cajas Generales de Ahorros.  
Fundada el 4 de febrero de 1879.

ANUNCIA la puesta en circulación de su tercera emisión de cédulas hipotecarias por un importe nominal de 300 millones de pesetas, en las siguientes condiciones:

— Número de títulos .....	6.000
— Nominal de cada título .....	50.000 pts.
— Tipo de interés .....	12% anual
— Plazo .....	semestral
— Pago de intereses .....	3 años y medio
— Precio de reembolso de cada título .....	50.000 pts.

La fecha de emisión será el 17 de enero de 1984.

El periodo de suscripción abierta será el comprendido entre el 24 de diciembre de 1983 y el 17 de enero de 1984.

Los títulos serán emitidos al portador y no se establecen primas, ni de emisión ni de amortización.

Existe un folleto de emisión a disposición del público en las oficinas de la Caja y en la Bolsa Oficial de Comercio de Bilbao, siendo responsable del mismo D. Xabier Alkorta Andonegi, Director General.

En San Sebastián, a 1 de diciembre de 1983.—El Secretario del Consejo de Administración, Manuel Hernández Zudárra. D.N.I. 14.965.112.

## EUSKO AURREZKI-KUTXEN HIPOTEKA-ZEDULAK DONOSTIako AURREZKI KUTXA MUNIZIPALA HIRUGARREN JAULKIPENA: 1984ko Urtarilean

Entitate Faikitzalea: Donostia Aurrezki Kutxa Munizipala, sozietatea helbidea Donostian, Getaria kaleko 9-11 etan duena.

Zuzendarri Nagusia: Xabier Alkorta Andonegi Jauna.

Objeto social: la realización de toda clase de actividades permitidas a las Cajas Generales de Ahorros.

1879gn. otsalduen 4an fundatua.

Hipotekazuledule hirugarren jaulkipena zirkulazioan jartzen duela JAKINERAZTEN DU, 300 milioi p-

etenak zenbatzen nominal batez, baldintza haustean:

— Titulo-kopuru .....	6.000
— Titulo bakotzaren nominala .....	50.000 pta.
— Interes-tasa .....	urtean % 12
— Interesesen ordainkeena .....	seihilabeteko
— Epea .....	3 urte t'erdio
— Titulo bakotzaren berreskraparen prezioa .....	50.000 pta.

Jaulkipena eguna 1984ko urtarrilean 17an izango da.

Tituluak harpidez-aoroa 1983ko abenduaren 24tik 1984ko urtarrilean 17 arte izango da.

Tituluak eramaileari jaulkitak izango dira eta ez dira primak ezartzen, ez jaulkipeneko ez amortizazioa.

Jaulkipenaren liburusketa publikoaren esku dago Kutxako bulegoetan eta Bilboko Konsertzio-Burtsa Ofizialean, homen erantralea Xabier Alkorta Andonegi Jauna, zuzendarri nagusia delarik.

Donostian, 1983ko abenduaren 1ean Zuzendariorde Idaizkari Nagusia Manuel María Hernández Zuda-

rra. D.N.I. 14.965.112.

Caja de Ahorros Municipal



Aurrezki Kutxa Munizipala

## Diputado verde alemán visita la Casa de Juntas de Gernika

Gernika.—El diputado del Partido Verde alemán Lukas Beckman visitó ayer la Casa de Juntas de Gernika en donde depositó una foto de la catedra humana por la paz que se formó el 23 de octubre entre Stuttgart y Nuevem, de 108 kilómetros de largo.

Esta foto es un símbolo de solidaridad del pueblo alemán con el vasco, según manifestó Beckman, quien desea que sea depositada junto a las piedras que los gernikenses pusieron al lado del monje Utsumi durante el ayuno de una semana que éste realizó por la paz.

Beckman manifestó en Gernika que "hemos llegado" a un momento crítico en el que es necesario y posible un entendimiento solidario internacional por la paz".

"A principios de este año —dijo— vamos a tener encuentros con los movimientos por la paz de Estados Unidos en los que vamos a tratar de la formación de las "Brigadas por la Paz", formada por gente que se sitúe en la frontera entre Nicaragua y Honduras para impedir con su presencia física una invasión americana."

El diputado del Partido Verde en el Bundestag (Cámara Baja) alemán afirmó que "en el caso de que nuestro Gobierno participe en una agresión armada contra otro país, esas armas tendrían que cebarse en la carne del movimiento por la paz alemán".

## Detenido por condena ya cumplida

Donostia.—El ex alcalde de la localidad guipuzcoana de Oiarzun Iñaki Arestizabal, fui detenido en la frontera de Irún cuando se dirigía a Euskadi Norte, según informaciones difundidas ayer. La detención se debe a que en poder de la policía todavía figuraba una orden de busca y captura por una condena ya cumplida.

Iñaki Arestizabal fue puesto en libertad, después de haber pasado a disposición del juez y una vez que éste comprobó que no le quedaba ninguna condena pendiente.

## Asamblea de EGI en Bizkaia

Bilbao.—Las juventudes nacionalistas vizcaínas celebrarán una asamblea regional hoy sábado a partir de las 11.30 de la mañana en Artea, en la que se tratará, entre otros puntos del orden del día, sobre la presentación del "Billera nagusia" o asamblea extraordinaria que tendrá lugar estas Navidades y en la que se debatirán siete ponencias, cuatro de las cuales serán expuestas por Eusko Gaztedi en Bizkaia.

Los citados textos refieren a economía y medio ambiente, política de bloques, análisis de la situación de la organización juvenil, así como el análisis de la situación política actual.

Igualmente, la comisión regional elevará a la asamblea de hoy dos informes, relativos a actividades a lo largo del presente año que vence, y otro sobre Alderdi eguna 83, cuya organización estuvo a cargo de EGI en Bizkaia.

A la misma, asistirán los representantes juveniles de las juntas municipales del PNV en Bizkaia.

*Reafirman la versión ofrecida por el Ministerio del Interior*

## Los GEO volverán a prestar servicios el próximo lunes

Los agentes encarcelados en Pau y puestos en libertad la tarde del jueves volverán al servicio activo el próximo lunes, tras un descanso que se prolongará todo el fin de semana. Mientras tanto, las autoridades siguen insis-

tiendo en lo fortuito del choque con el dirigente de los "octavos", al tiempo que desvinculan la resolución del caso con el secuestro de Segundo Marey, domiciliado en Hendaya y secuestrado el pasado domingo.

Bilbao.—Los tres GEO regresaron en la madrugada de ayer al cuartel general de Guadalajara después de una obligada ausencia de cerca de dos meses.

El capitán Francisco Javier López Mallen y los cabos Sebastián Soto García y José María Rubio García, llegaron a su base alrededor de las 4.15 de la madrugada.

Sus compañeros les prepararon un recibimiento, al que asistieron también las mujeres de los GEO, después de que, ante la taranza y bajar la hipótesis de que se hubieran quedado a dormir en el camino, la práctica totalidad de los agentes se hubieran retirado a descansar.

Toda la unidad formó en el patio y el jefe de los GEO, el comandante Holgado, y los tres liberados pasaron revista. Posteriormente, celebraron con champán el regreso de los compañeros en un acto calificado de "sencillo, íntimo y emotivo".

La reunión, en la que hubo brindis y vitores a la Policía Nacional, a España y al Rey, duró hasta cerca de las siete de la mañana, y en el transcurso de la misma fueron interrogados por sus compañeros sobre los pormenores de su encarcelamiento, del que dijeron haber tenido un trato profesional, pero seco.

Los suboficiales disfrutarán este fin de semana de un permiso y volverán a su trabajo el próximo lunes.

El inspector de policía Jesús Alfredo Gutiérrez Argüelles, puesto en libertad junto a otros tres GEO tras pasar 51 días encarcelados en Pau, manifestó a diversos medios informativos en Barcelona que resulta muy triste tener que ir a Francia a recabar información sobre actividades llevadas a cabo por diversas organizaciones armadas. El inspector, que mantuvo una larga conversa-



Los encarcelados de Pau, saludados por su familia. EFE

ción con el jefe superior de policía de la Ciudad Condal, puso de manifiesto que "en España somos más colaboracionistas con la policía francesa. Si ellos colaboran más con nosotros no haría falta ir al otro lado de la frontera".

Argüelles volvió a insistir en la ya conocida tesis de que el motivo del viaje a Euskadi Norte era realizar una misión informativa "y consistía en llegar a algún acuerdo y lograr una buena salida a la situación imperante en aquellos días", por lo que reiteró su negativa a reconocer cualquier otro carácter a la misión encomendada.

El inspector Argüelles relató la película de los hechos la mañana en que fueron detenidos por la policía francesa, indicando que el choque con la motocicleta se identificaba como un refugiado. "Entonces fue cuando comenzaron los problemas; al ver que nosotros éramos policías y él un refugiado."

diente de circulación, con la circunstancia de que el propio Argüelles fue sometido a una prueba de alcoholmia.

Los viajantes del turismo se identificaron como policías españoles, mientras que el conductor de la motocicleta se identificaba como un refugiado. "Entonces fue cuando comenzaron los problemas; al ver que nosotros éramos policías y él un refugiado."

### Resplandece la verdad

El delegado del Mando Único para la Lucha Contra el Terrorista en la zona norte, Francisco Alvarez manifestó en relación al affaire que la liberación de los policías "viene a demostrar que, al final, la verdad siempre resplandece".

Alvarez señaló que la noticia ha causado "gran alegría entre los miembros de las Fuerzas de Seguridad del Estado y confirma la versión que hemos mantenido siempre".

## Celebrados los funerales por Collado Azurmendi

Zegama.—Los funerales de cuerpo presente de Francisco Javier Collado, muerto a tiros en atentado ocurrido el jueves en el restaurante Bartzartxo de la villa de Zegama, se celebraron ayer a las siete de la tarde. Al sepelio, que tuvo lugar en la iglesia parroquial de San Martín, asistieron familiares, amigos y vecinos de la villa, entre los que se encontraban algunos corporativos y el alcalde, Eduardo Tellería.

El funeral fue oficiado por el párroco de la villa, Iñaki Bereciartúa, quien en euskara y castellano, recordó a los presentes la reciente carta pastoral del obispo de la Diócesis, José M. Setién, referente a la situación de la violencia en Euskadi. Señaló la necesidad de la consecución de la paz en Euskadi y

que ETA debe apoyarse en la sólida firmeza de los valores éticos y morales, añadió, "es inhumano hacer de la lucha fratricida el alimento cotidiano de la historia". Y terminó diciendo, "no quiero creer en la inutilidad de esta muerte".

Después del oficio el féretro fue conducido al cementerio de la villa, donde fue sepultado.

Por otra parte, ETA militante reivindicó ayer en llamada a diversos medios de comunicación, la autoría del atentado, relacionando a Francisco Javier Collado con la implantación de la droga dura en Euskadi, así como acusándole de las relaciones con la policía.

Asimismo, Juan Sarroa Gallastegui, herido en el mismo atentado, evoluciona favorablemente, se encuentra hospitalizado en la clínica



El celebrante pidió el cese de la violencia en la homilía.

San Juan de Diós de la capital donostiarra, y su herida de bala en un tobillo no reviste carácter de gravedad.

El Ayuntamiento de Zegama celebró el jueves un pleno extraordinario en el que tomó el siguiente acuerdo: Condenar la muerte de Francisco Javier Collado Azurmendi y solicitar el cese de toda violen-

## En quince días José Luis Robles sabrá estado de su ojo

Bilbao.—El alcalde de Bilbao, Luis Robles, sabrá en 15 días el resultado de visión de su ojo derecho, que recibió una pedrada el pasado lunes en los incidentes producidos en la reinauguración del Casco Viejo y las inundaciones.

La esposa del alcalde bilbaíno señalado a Efe que José Luis Robles fue reconocido de su herida en el Hospital Civil de Basurto, donde le ha comunicado que deberá esperar quince días para saber la evolución final de la herida.

El equipo médico que trata a Luis Robles le ha prohibido cualquier actividad derivada de su cargo, permitiéndole recibir visitas y atender llamadas telefónicas.

El delegado del Gobierno en País Vasco, Ramón Jáuregui, viajó a un telegrama al alcalde de Bilbao, en el que manifiesta su solidaridad "ante la salvaje agresión" que ha sido objeto".

"Estas actitudes de intransigencia tan frecuentes en nuestro pueblo evidencian la necesidad de entendernos y comprometernos en el aislamiento de la violencia".

## Fallecido el decano del Cuerpo de Carabineros

Irún.—El decano del desaparecido Cuerpo de Carabineros, José Esteban Barbero, falleció ayer, a causa de una enfermedad, en Irún, a los 80 años de edad.

José Escalero nació en 1913, donde estaba destinado su padre, que perteneció al mismo cuerpo, que sirvió 37 años, todos ellos en la ciudad de la frontera del Bidasoa.

El fallecido rechazó en varias ocasiones la posibilidad de ascender al cuerpo, ya que el ascenso suponía el traslado y no quiso dejar su ciudad natal.

## Piden 12 años de cárcel a los secuestreadores de Luis Suñer

Madrid.—La Audiencia Nacional ha condenado a Juan Gregorio Egusquiza, José Luis Gutiérrez García, Gloria Gutiérrez Fombellida y Jesús Urrutia Santamaría a la pena de 12 años de prisión, como autores de un delito de detención ilegal, cometido en la persona del industrial valenciano Luis Suñer, que tuvo lugar el día 13 de enero de 1981.

Sin embargo, el tribunal ha acordado pedir al Gobierno que reduzca las penas impuestas a Gloria Gutiérrez Fombellida y Jesús Urrutia Santamaría.

La Sección Tercera de lo Penal de la Audiencia Nacional impuso al quinto de los procesados, Baltasar Calvo Gárate, la pena de seis meses de prisión, como autor de un delito de colaboración con bandas armadas. También ha condenado a los procesados al pago, de forma conjunta y solidaria, de una indemnización de 150 millones de pesetas al industrial Luis Suñer.

Luis Suñer fue secuestrado el día 23 de enero de 1981 en despué de la factoría Avidesa por un grupo de personas desconocidas. Más tarde el procesado Juan Gregorio Egusquiza, junto con otro individuo sin identificar, se trasladó a Valencia en un coche que le había dejado el también procesado Jesús Urrutia, haciéndose cargo del secuestro en algún lugar de la carretera de Valencia. Desde ese punto lo trasladaron en el maletero a la localidad de Trasmuz, Zaragoza, donde fue custodiado por José Luis Gutiérrez García, su hija Gloria Gutiérrez Fombellida y el novio de ésta, Baltasar Calvo, hasta su liberación en la carretera Soria-Logroño tras el pago de un rescate de 325 millones de pesetas.

Continuistas y renovadores pugnan por el control de la organización

## ETA militar debatirá su estrategia en una próxima asamblea

GOIO MENDIZABAL. Bilbao.—El reclutamiento de la violencia que está llevando a cabo ETA militar estaría relacionado con una asamblea que se celebrará en breve, y en la que se opondrán dos tendencias. Una "continuista" y violentista y otra "renovadora", defensora de una salida a la espiral acción-represión según publica la revista *Euzkadi* en su último número.

El semanario nacionalista asegura asimismo, que la primera línea partidaria de continuar la actual postura militarista estaría liderada por Antxon Etxeberri. Sus seguidores serían partidarios de incrementar aún más las acciones violentas y de mantener el actual boicot de Herri Batasuna a las instituciones democráticas excepto en los municipios. Este sector basa su análisis en la convicción de que el PSOE ilegalizara a la coalición abertzale.

Por su parte, Txomin Iturbe sería el más destacado defensor de la línea renovadora apoyada por el sector de Herri Batasuna partidario de la política institucional y que sin renunciar a la acción armada, ésta sería utilizada como argumento para una posible negociación política.

Estos planteamientos tienen su fundamento en que "si la contraposición terrorismo etarra-terrorismo institucional, nunca ha dejado de tener vigencia en Euskadi, ahora esto aparece como más evidente". Para reforzar esta tesis el semanario añade "la represión no deja de recluérse, utilizando la tortura y el caso de la muerte de Arregi, quienes

Teniente del Ejército tiroteado en Pasai San Pedro y artefacto contra un convoy de la Guardia Civil en Zarautz

## Dos atentados, sin víctimas, en Gipuzkoa

Dos atentados frustrados se produjeron durante la mañana de ayer en las localidades guipuzcoanas de Pasai San Pedro y Zarautz, contra un teniente del Ejército y contra una patrulla de la Guardia Civil, respectivamente, sin que en ninguno de los casos hubiera heridos. El primero de los atentados tuvo lugar alrededor de las ocho de la mañana, cuando el teniente del Ejército D.

M. H. acababa de abandonar su domicilio particular para trasladarse a su puesto habitual en el acuartelamiento de Loiola. El segundo atentado se registró sobre las 12.30 de la mañana, cuando un convoy de la Guardia Civil, formado por tres vehículos, circulaba por la autopista Bilbao-Beobobia, dentro del término municipal de Zarautz.

Donostia.—El teniente del Ejército de Infantería, cuya identidad responde a las iniciales D. M. H., fue tiroteado cuando se disponía a subir en su automóvil, un Ford Fiesta, para dirigirse al acuartelamiento de Loiola (Donostia), donde se encuentra destinado. Al abrir la puerta del vehículo, D. M. H., de 25 años de edad, se percató de la presencia de dos jóvenes que comenzaron a dispararle, por lo que se arrojó al suelo.

Los dos agresores se dieron a la fuga inmediatamente a pie, aunque la policía sospecha que en las inmediaciones podría encontrarse esperándole un vehículo con algún otro miembro del comando en su interior. En el lugar del suceso se recogieron seis casquillos de la marca FN, calibre 9 milímetros Parabellum.

Según fuentes militares, el teniente estaba alertado sobre la posibilidad de sufrir un atentado, al igual que el resto de miembros del Ejército destinados en Euskadi, y conocía las normas elementales de seguridad personal.

Las mismas fuentes señalaron



Efectivos de la Guardia Civil se personaron en el lugar en el que hizo explosión un artefacto al paso del convoy.

que no se desea facilitar el nombre y demás datos del teniente, por motivos de seguridad y dado el atentado que ha sufrido.

Cuando no habían transcurrido

cinco horas del primer atentado, un artefacto accionado a distancia hizo explosión al paso de un convoy de la Guardia Civil que viajaba por la autopista Bilbao-Be-

obia, dentro del término municipal de Zarautz.

La patrulla regresaba de prestar un servicio de protección a un transporte de mercancía de explosivos, cuando al pasar a la altura del kilómetro 29, estalló el artefacto, compuesto por unos 25 kilos de nagolita y varios de tornillos a modo de metralla, que había sido colocado en uno de los laterales de la autopista A-8. Según indicaciones de la policía, la carga fue accionada mediante un dispositivo situado a una distancia de unos 150 metros, por varias personas apostadas en un pequeño montículo.

La explosión afectó al vehículo que marchaba en última posición, incrustándose la metralla en su carrocería, lo que ocasionó diversos desperfectos, sin que ninguno de sus ocupantes resultara herido.

Las fuerzas que componían el convoy rastrearon en un primer momento las inmediaciones a la búsqueda de los miembros del comando, sin resultado positivo. Al poco tiempo se establecieron controles en los accesos a la autopista.

## Exposición de la obra del pintor Vasco-American



## PRIMI SEBASTIAN

Del 5 al 17 de Diciembre

Sala de Exposiciones de Caja Laboral

Amara. Avda. de Madrid, 6. San Sebastián  
Horario: Laborales y Festivos: de 12 a 14 y de 18 a 21

CAJA LABORAL POPULAR  
LAN KIDE AVRREZKIA  
Euskadiko Kutxa

CRÓNICAS LIGERAS...

## Kaskarinak

DEL DONOSTIARRISMO

## Y me dijeron que era importante

De cascós ligeros, a uña de caballo. Correr, correr, correr, hasta en el momento de la verdad, de las responsabilidades como en el chiste. Se supone que el mayor rasgo de seriedad de una persona, es reírse de sí mismo. Así como el mayor rasgo de ignorancia es reírse del otro, y para colmo insistir. Aunque la insistencia sea la gastritis de la ciencia, o lo contrario.

VICTOR RUIZ

Me acaban de convencer de que me la han metido doblada, y yo sin enterarme, con lo que debe doler. Masoquismo desnaturalizado, y mis más fuertes convicciones se vinieron abajo. Pero pasemos a cosas de las que se puede hablar. Me acaban de llamar capullo. Es la cosa generacional, que ya está anotada como mentira, como artefacto válido para romper la comprensión entre personas. Se supone que todos somos personas, salvando las edades; personas de diversas edades. Se supone, lo mismo, que donde hay personas es fácil entenderse. Lógicamente, entonces no hay personas. La lógica debería ser una cosa connatural, lo que pasa es que la han cubierto de matemáticas, y es un lio, una cosa árida, sólo para masoquistas. Debo ser de lo más lógico, y yo sin enterarme. Lo demás no habrá de ésto.

En mi corta vida me han llamado de todo, de lo más inimaginable; lo cual no me colma de orgullo, ni me satisface, sino que me confunde. Si al menos tuviese dotes teatrales!

No intento confundirles, el que se confunde come fundas. Lo que pasa es que no sé escribir a máquina, lo que pasa es que uso Tipp-Ex, y así cualquiera.

Use usted la lógica y todo el mundo le pediré razones, como si la lógica necesitara de razones. ¡No se me amontonen! Sí, necesita de razones, aunque parezca mentira. Sí, todo es mentira, pero menos. La vida se supone que es una cosa seria. Aquí estamos

todos, y al que huye le llaman cobarde, loco, o inconsciente. Todo quisque pide razones, para razonar según la vida del otro. ¡Que pobreza!

Fecamos de melacólicos, causticos y pesimistas. Cuando hablo de mí siempre hablo en plural, perdón. Si encuentran una lógica más que mejor. De usted también hablo en plural, perdón.

Supongo que usted supone que

le quiero liar, nada más lejos de mis intenciones. Mis intenciones son llenar esta página de la forma más lógica, para que usted la lea, para que usted se digne, para que usted se indigne.

Juegos de palabras, es lo único que encuentro, encontramos. Juegos sin lógica, mal organizados. Juegos en los que todos los contendientes acaban a puñetazos, o no se miran a la cara, lo cual es peor, más dramático. Juegos

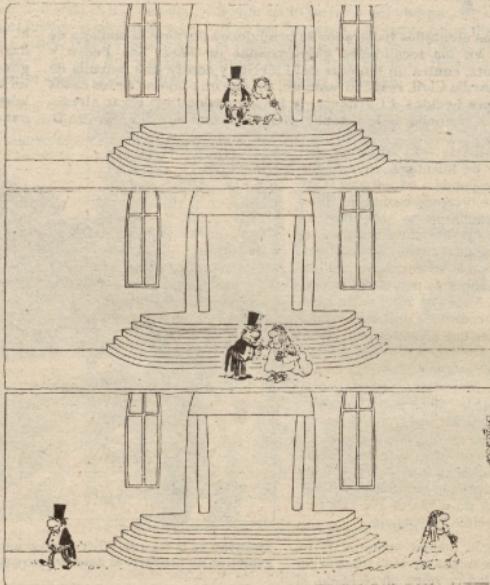
serios, como la vida misma, y que por lo tanto buscan un perdedor más que un ganador. Como la vida misma.

Me lo enseñó Carabillo, un amigo. En los juegos todos aprenden, en la vida unos pierden para satisfacción de los otros, los supuestos ganadores. Si es usted uno de esos ganadores y se indigna, habré logrado cubrir este artículo. En caso contrario tal vez habré encontrado un amigo. Si no se da ninguno de los dos casos habrá que replantearse para qué demonios escribo. Es lógica matemática o ilógica geométrica. Son crónicas ligeras del donostiarismo. De tan ligeras se las llevará el viento, y ahí me apoyo. A palabreras estúpidas oídos sordos.

Momento de planteos, de plantes, de ridículos. Un momento vivo, al fin y al cabo. Momentos de trinar, de bostejar o de ciscarse en lo más barroso, hay pocos. Momentos de encontrarse con la verdadera magnitud de nuestros hechos, en su redondez matemática o geométrica; y ahí nos queremos ver.

Crudos, cursis, cobardes, pusilánimes; cuando algo nos ha llegado hasta lo más hondo del corazón y debemos responder. Debo. Y ahí está la justicia, la impuesta, la que mide por el rasero de los intereses. ¿Y de qué nos quejamos? Cada cual tiene la justicia que se merece, la que le impanta su propia cobardía, sus intereses; para que purgue el más débil.

Pausa. El becerro de oro, la carabina de Ambrosio. Y de tanto escribir se me han cansado los dedos; me gustaría tocar el piano. Hacer música para que usted bosteze, llenarle el oído de sonidos hasta lograr la confusión total. Y entonces volver a hablar, como la primera vez, dispuestos a escuchar, como la primera vez. Algo imposible; tampoco sé tocar el piano.



## Sucesos

## Aparatoso accidente de un camión en Hondarribia

Hondarribia.—Un aparatoso accidente tuvo lugar a las 7 de la tarde de ayer en el barrio Mendelu de Hondarribia, cuando el camión Pe-gaso, B-2858-AP, conducido por Juan Antonio Molina Tolosa, de 26 años, domiciliado en Residencia Guadalupe, 8, derrapó sobre el piso de la Nacional 1, que pasó elevada sobre el citado barrio hondarribiense, sobre el que cayó desde una altura de 5 ó 6 metros.

El camión, de la empresa de transportes Gerposa, quedó convertido en un amasijo de hierros, dentro del cual quedó atrapado el conductor. Fue necesaria la colaboración de la DYA y la Cruz Roja, con sus equipos de rescate, y después de casi una hora de trabajo, para poder liberar a Juan Antonio Molina, que fue trasla-

dado al Hospital Provincial, en Donostia.

En un primer momento se temió por la vida del conductor pero cuando los primeros vecinos de la zona acudieron a rescatarlo, pudieron comprobar que no corría gran peligro y que él mismo invitaba a todos a estar tranquilos, "que estoy bien, no me pasa nada".

El parte médico señala que no sufrió heridas de mayor consideración, salvo algún rasguño en cara y brazos.

El lugar del accidente es considerado un punto negro de la carretera debido a la frecuencia de los accidentes que se producen, en el último de los cuales se rompió violentamente la fachada de una casa próxima, debido al impacto de otro camión.



Aunque aparatoso, no ocurrió ninguna desgracia.

## Atropellada en Ordizia, muy grave

Marcelina Olano Olano, de 64 años, resultó herida muy grave como consecuencia de un atropello que tuvo lugar en Ordizia, por parte de un vehículo.

La herida fue trasladada por la Cruz Roja a la residencia, donde se apreció una fuerte contusión con herida inciso contusa en zona frontal, hemorragia en zona temporal izquierda, fractura en peroné izquierdo, posible fractura de cadera izquierda y pérdida de conocimien-

to. Su estado fue calificado de muy grave.

## Colisión en cadena en Herrera

Tres coches se vieron implicados ayer en una colisión en cadena ocurrida en la avenida de José Elosegi, en Herrera.

El vehículo R-20, SS-8264-M, colisionó con la parte derecha del Seat 124, BI-1788-A, que a su vez, al ser desplazado colisionó con el Talbot 180, SS-1691-M, resultando herida

una persona, que fue trasladada por la Cruz Roja a la Residencia Sanitaria de Donostia, con posible fractura de columna vertebral, por lo que quedó ingresada en observación.

## Herido por atropello en Ategorrieta

Jesús Intxausti, de 50 años, domiciliado en Hernani, resultó herido de gravedad al ser atropellado por el vehículo R-5, SS-8099-H. Trasladado a la Cruz Roja se le apreció gran intoxicación etílica y policonsumición.

SALAS DE EXPOSICIONES DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GIPUZKOAKO AURREKIKUTXA PROBINTZIALAREN ERAKUSKETA ARETOAK

- Azpeitia. Casa de Anchieta (Plaza de San Sebastián, 3).—Carlos Zabala. Pintura.
- Beasain (Plaza de Erazquin, s/n).—Agustín (Diego). Escultura.
- Mondragón (Garibay, 9).—José Manuel Galdós. Pintura.
- Rentería. Casa Xeneilar (Magdalena, 32).—Gabriel Narzabal. Escultura.
- Zumárraga (Iparragirre, 2).—Juan Francisco Ayesta. Pintura.

En breve recibirá importantes transferencias del Gobierno vasco

## Política Territorial y Transportes gestionará 4.600,5 millones en 1984

AMAIA M.  
El Departamento de Política Territorial y Transportes de la Diputación Foral será uno de los más afectados por la aprobación de la Ley de Territorios Históricos en cuanto a las competencias que le serán transferidas por el Gobierno autónomo en materia sobre todo

Donostia.—A raíz de la aprobación de la LTH por el Parlamento vasco el Departamento de Política Territorial y Transportes asumirá importantes competencias, que afectarán el plan de trabajo que hasta ahora realizaba la Diputación en esta materia, además del reto que supone tener que hacer frente al Plan General de Carreteras de Gipuzkoa, indicó ayer el diputado del departamento, Ramón Estomba, en una rueda de prensa a la que también asistieron el director de Carreteras, José María Gabarrain, y el de Arquitectura, Urbanismo y Patrimonio, Xabier Unzurrunzaga.

Una vez que la comisión mixta de transferencias llegue a un acuerdo, será competencia exclusiva del Departamento la redacción y aprobación del Plan Foral de Obras y Servicios; la planificación, construcción y conservación de las carreteras y caminos; así como buena parte de las obras públicas, excluyendo las que corresponden a Aguas y Medio Ambiente. Por último se encargará de la ejecución en materia de defensa contra incendios y, naturalmente, urbanismo.

### Mejora la calidad de vida

Mejora de calidad de vida es el objetivo central que se marca este departamento en la nueva etapa política que le toca asumir. En este sentido

de política territorial. Sin que aún se haya llegado a un acuerdo en cuanto a los términos de las transferencias, el Departamento independientemente cuenta para el año 1984 con un presupuesto de 4.600,5 millones de pesetas, siendo el departamento que con mayor partida presupuestaria cuenta, exactamente un 22,5% del total.

do Ramón Estomba indicó que la Diputación puede ser un factor real de cambio hacia formas de vida que logran el equilibrio entre el individuo y su realización personal, con la aceptación de lo comunitario y la prevalencia de los intereses colectivos sobre los particulares.

El Departamento tiene previsto para ello, en los presupuestos del 84, la cantidad de 3.203 millones de pesetas para "construir la ciudad a través de una buena ordenación del espacio, así como defender el medio rural, preservar sus recursos naturales y utilizarlos racionalmente".

La experiencia extendida en Europa, sobre todo en Gran Bretaña y Alemania, puede servir de modelo al experimento que tiene intención de llevar a cabo la Diputación.

Aparte de las parcelas que se construyan, el objetivo sería ordenar y encuadrar una actividad que existe espontáneamente y que actualmente se encuentra incontrolada. El tema ha surgido a raíz de la solicitud hecha por una sociedad cooperativa para crear una experiencia de este tipo en Gipuzkoa.

Las parcelas serían de 300 metros cuadrados, aproximadamente, divididas a partes iguales entre árboles frutales y huerta, una pequeña charola y un jardín.

### Ordenación urbana de Lasarte

Otro capítulo, referente a Política Territorial, son los 919 millones que se destinarán a la mejora de urbanización de municipios. Otros 100 millones de pesetas irán a los Ayuntamientos a fin de rehabilitar las casas consistoriales. Por último entra dentro de este objetivo el programa

al que se destinan 210 millones de pesetas, y que tiene por objeto la creación del nuevo Servicio de Protección Civil, contratación de personal y adquisición de nuevos equipos para los parques de bomberos.

Se incluye asimismo en este apartado una ayuda de 40 millones para la revisión de planes de ordenación general, planes especiales de reforma de normas subsidiarias de planeamiento de 26 municipios pequeños de Gipuzkoa. Y finalmente está el convenio con Aviaco que permite mantener los actuales vuelos regulares en el aeropuerto de Hondarribia.

por fin en marcha con la máxima urgencia tras el acuerdo a que han llegado las partes interesadas.

El plan de ordenación de la parte urbana de Lasarte no interfiere en la futura municipalidad, ya que se refiere sólo al casco urbano. Se está llevando a cabo en colaboración con el Gobierno vasco y el Ayuntamiento provisional. En cuanto al futuro municipio de Lasarte, fuentes de la Diputación indicaron que las perspectivas son muy optimistas, existiendo ya acuerdos previos importantes con algunos ayuntamientos afectados, y con el propio Lasarte, que incluso ha cedido parte de sus pretensiones prioritarias, en aras de llegar a un buen entendimiento.

Por último se destinarán dentro de este mismo objetivo a medio plazo, diez millones de pesetas para continuar y reactivar el plan de redacción de normas subsidiarias de planeamiento de centros históricos de interés y el plan especial de Lasarte.

Este último plan, una vieja aspiración de la Diputación, se va a poner

### DONOSTIA AYER Y HOY

## El duque de Canzano

JAVIER M.ª SADA

Recordando los sucesos del 7 de diciembre de 1688, escribíamos que el duque de Canzano, marqués de Robledo, a la sazón gobernador de las armas de San Sebastián, fue testigo directo de cuanto ocurrió.

En una carta explicatoria del suceso, dirigida al Consejo de Su Majestad, decía así: "El día 7 del corriente, a las cuatro de la tarde fue Díos servido de prebern nuestras culpas con el aviso de cinco rayos que en un mismo tiempo cayeron en diversas partes de esta ciudad, dando el uno en la munición de la pólvora del castillo de la Motta, dejándole enteramente arrasado con la pérdida de toda su guarnición que consistía en los pocos soldados que avian quedado en esta plaza, y sólo el viejo castellano quedó milagrosamente vivo, si bien malamente herido debajo de las ruinas de su avitación donde se acudió luego a desenterrarse, quedando muerto de cuyudo".

El accidente fue muy horroroso a todos los de esta ciudad, quios, templos y casas padecieron, con el temblor y lluvia de piedras y maderas, gran daño que se considera de más de cincuenta mil escudos..."

El texto del duque de Canzano seguía con sus explicaciones, que se repitieron el 20 de diciembre en carta enviada al Rey, añadiendo que "además de pedirle 200 ducados para reparar la capilla solit de Su Santidad o señor nuncio, un jubileo plenísimo en la forma acostumbrada, para quienes visitasen el Cristo milagroso".

La noticia le llegó al Rey el 3 de enero de 1689. Dicen las crónicas que "comovido por lo ocurrido, otorgó la ayuda necesaria y ordenó acelerar la concesión del jubileo que debía ser ratificado por la Iglesia".

A nivel local, mientras se esperaban estas ayudas económicas que, por cierto, dos veces se perdieron desde su salida de Madrid hasta su llegada a San Sebastián, los donostiarras hacían un voto perpetuo de acudir anualmente en la octava del hecho, es decir, el 15 de diciembre, a los pies de la Virgen del Coro, en acción de gracias por haber liberado de mayores males a la población. Tal debió ser el pánico sufrido por aquellas gentes, que, al final de la tormenta que lo originó, se pensó en los buenos resultados de las súplicas elevadas a la patrona de la ciudad y tan solo de esta forma se consideró oportuno darle las gracias.

El mantenimiento del voto, al margen incluso del carácter religioso que lo motivó, figura en la nómina de tradiciones curiosas y autóctonas que todavía hoy, trescientos años más tarde, sigue reuniendo a muchos donostiarras en el templo de Santa María, el tercer domingo de diciembre.

En el informe del Gobierno vasco se considera el manganeso como componente no deseable

## El agua del Añarbe, calificada de "sanitariamente permisible"

Donostia.—El Departamento de Sanidad y Seguridad Social del Gobierno vasco ha hecho pública una nota con motivo de la aparición de manganeso en las aguas que se suministran del Añarbe, en la que exponen que este mineral pesado no está considerado por la legislación vigente como componente tóxico de las aguas, sino simplemente como componente no deseable.

Consultada toda la bibliografía disponible, añaden más adelante, no se ha encontrado que las cantidades de manganeso que contiene el agua que se suministra a Donostia puedan ocasionar trastornos fisiológicos de ninguna clase.

En las condiciones actuales, el agua de Donostia debe recibir la ca-

lificación de "sanitariamente permisible", pudiendo ser consumida en tanto no se disponga de otra de mejor calidad.

A este último fin, deber recomendarse a las autoridades competentes la urgente instalación y puesta en marcha de una estación de tratamiento de aguas.

### Resultados del análisis

Los análisis realizados con material altamente sofisticado, demuestran por su parte que continúan los índices altos de los dos componentes registrados días pasados en el agua del Añarbe: el hierro y el manganeso.

En manganeso se ha registrado una media de 0,58 miligramos por litro. Según la reglamentación que existe en esta materia, hasta 0,02 miligramos por litro se considera deseable, mientras que hasta 0,05 miligramos por litro es calificado de tolerable. Tiene por tanto más de 10 veces por encima del índice tolerable.

En cuanto al hierro, según la ley es conveniente hasta 0,05 miligramos por litro, considerándose tolerable hasta 0,2 miligramos por litro. Sin embargo las tomas realizadas han dado aproximadamente un índice de 0,5 miligramos por litro, o sea 10 veces y medio más de lo considerado tolerable.



Euskararen  
Alternatiba  
Herritarra

# Korrika

1983go abenduak 3tik llra

*Los edificios medievales guipuzcoanos tenían un acentuado aspecto defensivo hasta que en el siglo XV el rey Enrique IV ordenó su modificación y el destierro de muchos de sus propietarios. Surge luego una nueva arquitectura superponiendo a las bases de la anterior elementos correspondientes a una vida más placentera y traidos, probablemente, de otras regiones. Algunos ejemplos de esto quedan en pie, como la casa Floreaga, de la villa de Azkoitia, que fue transformada en el siglo XVI. Su estado de conservación es lastimoso, aunque el Ayuntamiento está gestionando lo pertinente para su restauración y futuro uso cultural.*

### Devenir de las villas guipuzcoanas (1)

## La casa Floreaga, de Azkoitia

IRRINKA

### **Las casas-torre medievales, transformadas**

En el año 1456 (siglo XV), el rey Enrique IV ordenó modificar las casas-torre guipuzcoanas del medievo. Hizo quitar de ellas todos los elementos arquitectónicos que pudieran tener un uso bélico, como medida para poner fin a las sangrientas luchas que protagonizaban los señores de esa época, agrupados en los bandos rivales de "óñacinos" y "gambino". Así, a todas esas torres se les derribó la parte superior, quedando en pie solamente sus plantas inferiores.

Muchos de aquellos señores, conocidos como Pariientes Mayores, fueron castigados, además, con el destierro. A su regreso a Gipuzkoa, ellos mismos o sus descendientes reconstruyeron sus antiguas moradas, pero adaptándolas a las características de una vida cotidiana más apacible. En algunos casos, introdujeron en ellas rasgos arquitectónicos propios de las regiones donde se habían alojado.

Los nuevos muros que se levantaron sobre las bases que habían quedado en pie fueron, muchas veces, en ladrillo, en lugar de la piedra sillar primitiva. Se abrieron huecos mayores que los medievales en las fachadas, hasta el extremo de crear también solanas y galerías. Sólo la planta inferior de las construcciones conservó un carácter cerrado, con gruesos muros de piedra y huecos pequeños.

Algunos ejemplos de estas transformaciones de casas-torre, dentro del territorio guipuzcoano, son: la casa Floreaga y la casa de Balda, ambas en Azkoitia; la casa de Emparán, en Azpeitia; la casa Echeveste, adosada a las murallas de Hondarribia.

### **La casa Floreaga Sus orígenes**

El nombre primitivo de este edificio fue el de Casa Solar de Larraspu. Posteriormente, en la primera mitad del siglo XVI, fue reconstruida

por don Pedro de Zuazola, tesorero de Carlos V. El nuevo propietario de la casa estaba casado con María de Idiaquez, quien provenía de la casa Idiaquez (conocida popularmente como "Etxe-beltz") de Azkoitia.

Fueron descendientes de la casa Floreaga don Juan, obispo de Astorga; don Francisco, fundador del convento de monjas clarisas, y fray Mariano de Azkoitia, capuchino.

Desde finales del siglo XIX, la casa fue cuna de los Atano, siete hermanos pelotaristas. Hoy, la casa Floreaga es propiedad de Lezama Leguizamón y está arrendada.

### **Su entorno**

La casa Floreaga se encuentra emplazada fuera del primitivo contorno murado de la villa de Azkoitia, pero muy próxima al mismo, sobre un terreno más elevado. La fachada sur de la casa se aprecia desde el lateral de la parroquia de Santa María la Real. Los alrededores de Floreaga han sido urbanizados en los últimos años. En ellos se han construido edificios de residencia colectiva.

### **Su arquitectura**

La casa Floreaga es un edificio aislado, de planta rectangular. Está organizado en dos partes de diferente altura, cada una con su propio tejado: el más alto de cuatro vertientes y el más bajo, de tres vertientes. En el desnivel que queda entre ambos se suceden una serie de huecos iguales, tal vez de inspiración aragonesa.

La planta baja se conservó en piedra, con algunos huecos en su forma primitiva (arco conopial), incluido el acceso lateral en forma de arco ojival de bloques de piedra sillar. No se accede directamente al interior a través de él, sino a un pórtico o galería de cuatro arcos sostenidos por pilares de piedra, seguramente abierto en el siglo XVI.

Esta galería se repite en las dos plantas superiores, totalmente de ladrillo y con alturas diferentes en cada una. A sus antepiechos se les ha dado un tratamiento mudéjar, es decir, con el ladrillo visto trabajado



ARCHIVO

de tal manera que forma figuras, en este caso rombos, en relieve. Las cornisas que reciben los teados presentan un tratamiento del mismo estilo. Interiormente, la casa Floreaga se encuentra dividida en dos crucijas iguales, en el mismo sentido que la fachada sur que hemos descrito, y una tercera más estrecha, ocupada por la escalera y las galerías. La distribución actual de los tabiques es resultado de las necesidades posteriores de sus moradores.

### **Nuevos elementos arquitectónicos introducidos**

Los mencionados motivos mudéjares que se superponen en la fachada, Floreaga es uno de los primeros edificios en que se introdujo este tema. Son elementos arquitectónicos que estaban destinados a "recoger" el sol. Los agricultores acumulaban allí los frutos para que los rayos solares terminaran de madurarlos, y los propietarios organizaban sus reuniones en épocas veraniegas. Es probable que estas galerías se originaran a partir de un tema aragonés: la rítmica y seguida repetición de huecos en la parte superior de las fachadas, bajo los alicerces. Otra posibilidad es buscar su origen en los cahabos de las anteriores casas-torre que, una vez perdida su primitiva función defensiva, hayan sido abiertos.

Este nuevo tema de las galerías fue empleado posteriormente en muchas casas palaciegas. La vemos en la casa Ozeta, del siglo XVI; en la casa de A. López de Zuloaga y M. Pérez de Bererito, del siglo XVII, que tiene una al norte y otra al sur; la torre Laureaga o casa Izaguirre, del siglo XVII, todas ellas en Bergara.

Finalmente, estos elementos se desvirtúan, pasando a cubrir fachadas enteras con una serie de arcos superpuestos, muchas veces adosados a los muros primitivos, como la casa de Olaso, también en Bergara, cuyo mirador se ha desplomado. En cambio, en sus orígenes, constituyan una habitación destinada a un fin bien determinado.

### **La situación legal**

La casa Floreaga está protegida legalmente, pues ha sido declarada monumento histórico artístico de interés provincial por orden del 17 de

enero de 1964. Esta calificación se ha respetado en lo que se refiere a la permanencia del edificio, de acuerdo con la prohibición de su derribo establecida en la ley.

Está en pie y 5.000 metros cuadrados de su entorno son considerados como "zona de respeto", donde no se pueden levantar edificaciones.

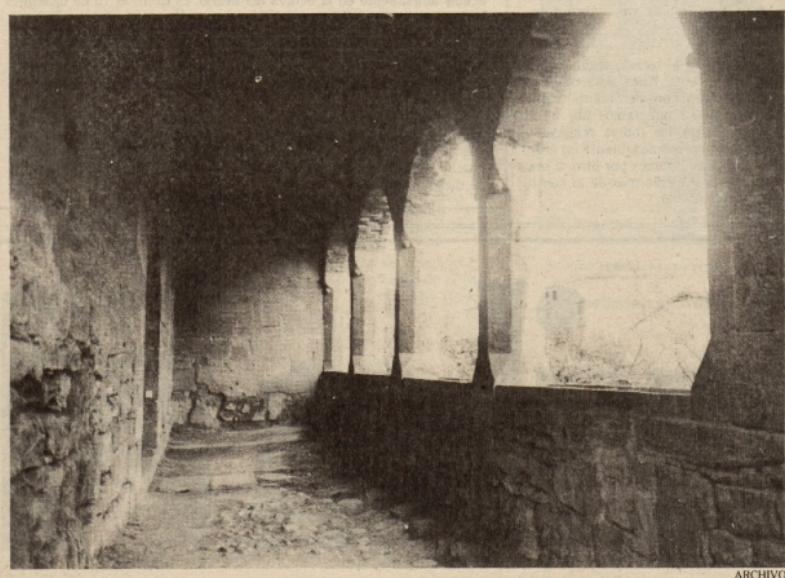
Si embargo, otros aspectos legales no se han cumplido. Son los que hacen referencia a su buena conservación, a las obligaciones que debían asumir sus propietarios y las autoridades.

En cuanto a la situación actual, el edificio ha sido víctima de reformas ejecutadas por los sucesivos moradores de acuerdo a sus necesidades, pero que han desvirtuado sus características originales.

Además, los elementos que todavía quedan, se encuentran en un estado de descuido total. El Ayuntamiento inició gestiones para que pasara a integrar su patrimonio, pero la cesión no ha sido llevada a cabo. Actualmente la Corporación tiene intenciones de comprarla y darle un uso de tipo cultural, aún no definido. De momento, ha encargado la redacción de un informe técnico detallado sobre el estado en que se encuentra el inmueble y piensa reparar su cubierta y uno de los arcos de las galerías.

### **BIBLIOGRAFÍA:**

- B. ARIZAR, *El nacimiento de las villas guipuzcoanas en los siglos XIII y XIV*, Dr. Camino, 1978.
- A. ARRIZOLA, *El Renacimiento en Guipúzcoa*, tomo I, Excmo. Diputación de Guipúzcoa, 1967.
- J. YRIZAR, *Las casas pascas, 1929: Galerías y solanas-Eusko-kaletaren alde*, Año XIII, n.º 233.
- R. ALDABALDETUEN, *Casas solares de Guipúzcoa*, Ed. CAP, 1979.
- J. M. BERISTAIN, *Pequeña historia de un pueblo noble y leal: Azkoitia*, Ed. CAM.



ARCHIVO

Convocatoria de acciones para los días 13 y 16

## Encierro del comité de empresa de Orbegozo

Donostia.—El comité de empresa de P. Orbegozo de Hernani llevó a cabo ayer un encierro de 24 horas en la empresa, estando previsto que finalice hoy a las 10 de la mañana. El motivo de este encierro, el mismo que el de las acciones previstas para la semana próxima, es realizar una protesta contra el expediente de extinción de contratos previstos por la empresa, que afectaría a cerca de 280 trabajadores a partir del 1 de enero. Asimismo, manifiestan su oposición a la Ley de Reconversión.

### Asambleas y manifestaciones

El comité informó también de la convocatoria de una asamblea el

Convocatoria para los días 15 y 16 de diciembre

## Huelga en Potasas de Navarra si no hay acuerdo con el INI

Gasteiz.—Los trabajadores de Potasas de Navarra realizarán una huelga los días 15 y 16 de diciembre, si el INI no acepta el proyecto de preacuerdo elaborado por el comité de empresa sobre el futuro de la factoría, según informó Europa Press de fuentes del comité.

Los trabajadores acordaron en asamblea apoyar el proyecto elaborado por el comité de empresa, que deberá negociarse con el director de la división de fertilizantes del INI, Carlos Paya, el próximo lunes, el 11.

La plantilla decidió posponer la

lunes, día 13, con una propuesta de paro para toda la jornada y una manifestación que saldrá de la plaza Berri, de Hernani, a las 12 de la mañana.

Las mismas fuentes señalaron la intención de hacer que los bancos y cajas de ahorro paren durante media hora. Ese mismo día por la tarde, el comité señaló que acudirán a la manifestación del sector naval convocada en Bilbao a las 7. A esta propuesta se han sumado también Echeverría y Llodio.

Por último, el representante del comité se refirió a la convocatoria de un paro de dos horas para el viernes, día 16, y manifestaciones por la mañana y por la tarde ese mismo día.

**LOS DESPEDIDOS DE PEKÍN DENUNCIAMOS A G. ETXEBERRÍA POR:**  
**• DESPIDOS MASIVOS**  
**• TRAYECTORIA REPRESIVA**  
**• DESPIDOS (1973-1975) PENDIENTES**  
**ZUEKATZALEK ZORELE TERRORISTA**

**Pancarta colocada en la fachada de la fábrica.**

ISABEL AZCARATE

## Despedidos de Pekín G. Echeverría, encerrados

Errenteria.—Un grupo de trabajadores que fueron despedidos de la empresa de tortillería Pekín G. Echeverría, de Errenteria, se encerraron ayer en el despacho del gerente, Alberto Retana, y retuvieron a éste y a un administrativo, Pedro Urrutia, según informaron ellos mismos a nuestro periódico.

El motivo de esta actuación, según las mismas fuentes, es la deuda de la empresa a 24 trabajadores despedidos hace diez años —algunos con posterioridad— por una cuantía de 22 millones.

### Cuatro años de espera

Uno de los trabajadores encerrados, que cifró en 12 ó 15 el número de despedidos que habían participado en la acción, señaló que se había tardado cuatro años en dictar sentencia

en Magistratura y que "presionaron" al magistrado para que lo hiciera. Dijeron que la empresa argumentaba no tener dinero y que a ellos les parecía que era verdad, pero que habían comprobado que estaban facturando y, por lo tanto, "algo de dinero tenían que tener".

### Retenidos

Los dos personas retenidas por este grupo de trabajadores se encontraban bien y tranquilas, según las fuentes, y no habían efectuado ninguna llamada. El despedido que informó a este diario señaló que seguirán con su encierro y la retención hasta que se les pague lo adeudado.

Los trabajadores de la fábrica mantuvieron una asamblea en la que acordaron apoyar moralmente a sus ex compañeros, siempre según las mismas fuentes.

### Contra la reconversión naval

## Nuevo apoyo del PNV a la manifestación del día 13

### Euskalduna

Bilbao.—El organismo ejecutivo del Partido Nacionalista Vasco en Bizkaia ha hecho nuevamente un llamamiento "a todos sus afiliados y simpatizantes" al objeto de que, masivamente, acudan a la manifestación del día 13, "y expresar de esta manera el repudio de toda la población a la forma en que se está llevando la reconversión naval, que puede traducirse en un desastre social en la ría de Bilbao", ha explicado a OPE-EPI, un portavoz cualificado del Bizkai Buru Batzar, según informó OPE-EPI.

## Aumenta la recaudación de cuotas a la S.S.

Madrid.—La recaudación de cuotas a la Seguridad Social ascendió en los diez primeros meses del año a 2.349.146 millones de pesetas, lo que representa un 19,40% más respecto al mismo período del año anterior.

Según datos facilitados por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, la recaudación en el régimen general de la Seguridad Social se elevó en este período a 1.387.267 millones de pesetas, lo que representa un aumento superior al 12% respecto al año anterior.

Destaca el Ministerio que este au-

mento se produce a pesar de la reducción de cotizaciones en el régimen general en un 4,67% respecto a 1982, como por la repercusión de la puesta al corriente de las empresas que se acogieron al decreto de aplazamientos excepcionales para el pago de sus deudas al sistema.

Incrementos destacables en la recaudación de cuotas se registran también en el régimen de trabajadores autónomos, que ingresó en este período 139.618 millones de pesetas, un 23% más respecto a 1982, debido, fundamentalmente, a la informatización del sistema de facturación.

## El comité de Emua denuncia a la dirección por "saltarse acuerdos"

Tolosa.—El comité de empresa de Emua, S. A., comunica a los trabajadores de la empresa y al pueblo en general que "una vez más, la dirección de la empresa nos quiere saltar a la torera acuerdos suscritos recientemente en cuanto a la garantía de salarios, en el período de expediente y regulación".

Señala también que los acuerdos fueron del 95% del salario líquido promedio, siendo ello de todos los conceptos del salario, incluyendo la parte de la paga que se genera en dicho período.

"La empresa, en un alarde de agudeza visual trata de arrebatar la parte generada en el período trabajado del 1 del 7 del 83 al 22 del 11 del 83, queriendo así servir en el mismo saco la parte de la paga generada al 100%", continúa el comunicado.

Ante estos hechos el comité convocará próximamente una asamblea que tendrá carácter decisivo.

## La UAGR contra el cierre a la exportación de la patata

Logroño.—La Unión de Agricultores y Ganaderos de La Rioja (UAGR) se opone al cierre de las exportaciones de patata decretado por la Administración central, por considerarla injustificada, según informó Efe.

La UAGR considera que el tonelaje exportado hasta ahora —unas 6.400 toneladas— es muy pequeño, circunstancia que no ha influido de forma directa en el mercado. Además, dicen, los precios pagados al agricultor no han sido excesivos, tal y como ha reconocido la propia Administración.



Los empleados de Mamut manifiestan a través de un comunicado que el motivo de la huelga de ayer y de hoy no es sólo por motivos económicos, sino por "el intento de robo por parte de la empresa de unos derechos conseguidos tras seis años de lucha". Continúan diciendo que los trabajadores no pueden negociar un nuevo convenio "empezando de cero como la empresa pretende imponer".

**ANTE LA SUBIDA DE PRECIOS**

# MORO ANAIK

## MANTIENE LOS PRECIOS

T.V. COLOR desde ..... 39.900 Ptas.

VIDEO de SOBREMESA desde ..... 99.900 Ptas.

VIDEO PORTATIL (Completo) ..... 205.000 Ptas.

EQUIPO HIFI desde ..... 55.000 Ptas.

MINI CADENAS SONIDO desde ..... 21.000 Ptas.

VIDEO JUEGOS ATARI ..... (3 CARTUCHOS REGALO) ..... 24.900 Ptas.

**Acérquese a 2 AÑOS DE GARANTIA**

**MORO ANAIK** Aldamar, 12 - Tno. 422294 - Sn. Sn.

## Inauguración de la Oficina Comarcal Agraria de Bergara

Bergara.—A las 12 de la mañana de hoy, sábado, se va a proceder en Bergara a la inauguración oficial de la Oficina Comarcal Agraria, la cual ha sido instalada en el edificio conocido por el "Chalet de Narbaiza" frente a la empresa Movilla, en el barrio de San Antonio.

A la inauguración, además de las autoridades locales, asistirán el consejero de Agricultura del Gobierno vasco, Ormazábal, y el diputado por este departamento, Irulegi.

## Apresados otros cuatro pesqueros por Marruecos

Donostia.—Cuatro pesqueros andaluces fueron apresados la pasada madrugada por Marruecos, que ha liberado a los once pesqueros detenidos la semana pasada.

Dos de los pesqueros apresados ahora tienen su base en el puerto onubense de Punta Umbría: "Carburante" y "Juan y Angeles". Uno, el "Playa Valdelagranja", en el Puerto de Santa María, y el "Hermanos Arias Caparros", en Algeciras.

Por su parte, la Cofradía de Pescadores del Puerto de Santa María ha informado que los once pesqueros andaluces apresados por Marruecos la semana pasada han sido liberados previo pago de multas de 50.000 pesetas. El "Campello Hermanos", de Málaga, ha tenido que pagar 300.000 pesetas.

### Supervivientes del "Josal"

Los seis supervivientes de la tripulación del pesquero "Josal" que se fue a pique la madrugada de ayer tras ser embestido por un mercante de nacionalidad desconocida, llegaron en la mañana de ayer al puerto de La Coruña, a bordo de otro barco coruñés que los recogió en las inmediaciones del accidente.

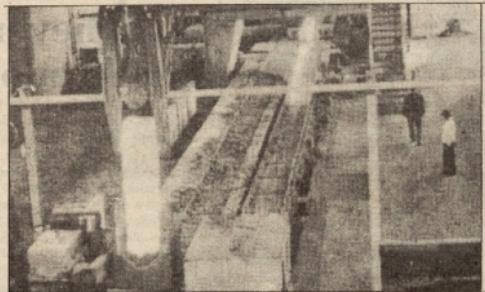
Se trata del patrón de la embarcación, José Cándido Insua Martínez; el maquinista, Francisco Sar Porto, y los marineros Antonio Insua Martínez, Juan Bautista Sar Porto, José Angel Tova Pérez y Rogelio Tova Pérez.

### Según fuentes de la empresa

## Echeverría S.A. ha tenido 16.500 millones de ventas este año

Una venta de 16.500 millones de pesetas, un saldo ligeramente positivo y una producción de 243.000 toneladas es el resultado económico de la empresa vizcaína Echeverría S.A. al finalizar el año. El día 20 la empresa presentará un expe-

diente de rescisión de contratos para 420 trabajadores. Se señaló también que no se aplicaría la cláusula firmada entre sindicatos y acerías sobre los 1.561 trabajadores suspendidos temporalmente de empleo en 1981.



ARCHIVO

6.500 millones de ventas corresponden a la exportación.

### Rescisión de contratos

En cuanto a la situación laboral en SAE, Carretero dijo que el próximo día 20 la empresa presentará expediente de rescisión de contratos para 420 trabajadores.

Respecto de los 1.561 trabajadores que abandonaron la empresa en 1981, tras un expediente de suspensión temporal de empleo, precisó que "al final de los 33

meses del expediente, quedarán rescindidos sus contratos".

En ese sentido, negó la posibilidad de aplicar la cláusula firmada entre acerías y los sindicatos, por la que se comprometían ambas partes a estudiar la situación de los trabajadores que, una vez finalizado el período del expediente, no hubieran sido recolocados.

## Gurelesa celebró su 25 aniversario

Donostia.—La central lechera guipuzcoana celebró ayer sus bodas de plata, el 25 aniversario de su constitución, con una serie de actos que terminaron en una comida de hermandad. A los actos celebrados durante el día de ayer asistieron, aparte de directivos de la empresa y representantes de los medios de comunicación, el consejero de Agricultura del Gobierno vasco, Félix Ormazábal, acompañado de otros miembros de su departamento, y el diputado de Agricultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La apertura de la importación de leche francesa, cerrada desde hace unos diez años, ha venido a sumarse a la leche traída de Navarra y Santander que, junto con la de la propia provincia de Gipuzkoa y, en épocas de invierno, la de Galicia y Asturias, suministran la materia prima con la que trabaja la central guipuzcoana.

De los 240 ó 250 mil litros de leche que Gurelesa recibe diariamente, 60.000 se dedican a leche pasteurizada o del día, ya en envase de plástico o de cartón. Por lo que respecta al paquete de cartón, tetrabrik, que se conserva largo tiempo en buen estado, se utilizan alrededor de 150.000 litros, y el resto de la leche recibida se envasa en botellas de

litro o de litro y medio, sin olvidar la cantidad que se destina a la elaboración de nueve tipos diferentes de yogur, los batidos, la nata y la manzana.

El proceso de recogida y transporte de leche desde las diferentes provincias es diferente, debido a la distancia y a la posibilidad de tratarla o no en el día. Por este mismo motivo, y en previsión de lo que puede suceder en verano, el Gobierno vasco y la Diputación guipuzcoana subvencionaron a aquellos ganaderos que colocaron tanques para refrigerar la leche.

## Nuevo récord del dólar

Madrid.—El dólar registró ayer un nuevo récord en su relación de cambio con la moneda española y ha superado, por vez primera, la cota de las 158 pesetas, según fuentes del Banco de España.

La moneda estadounidense cotizó ayer a 158,283 pesetas, lo que supone una apreciación de esta divisa en una peseta respecto al cambio medio del miércoles (157,280) y de 95 céntimos en relación a la cota récord del día 6 de diciembre, de 157,322 pesetas por dólar.

El dólar se apreció también fuertemente en los mercados de divisas internacionales, con predicciones de altos tipos de interés estadounidense hasta el próximo abril y por el buen cuadro general de relanzamiento económico que presentan los Estados Unidos, según los analistas financieros.

La cotización de ayer supuso una depreciación de la peseta del 0,73% respecto de las 157,280 pesetas del miércoles.

El Banco de España abrió la sesión a 157,95/15 pesetas, cerrando a 158,20/40. En el mercado se está haciendo en estos momentos un cambio a 158,22/27 pesetas, bajando algo desde la cota marcada por el Banco de España.

No hubo variación en la relación de la peseta con el marco alemán que está a 57,51/55 pesetas por dólar.

## Comienzan las III Jornadas Cooperativas de Euskadi

Vitoria.—El próximo lunes, día 12, comenzarán en Bilbao las III Jornadas Cooperativas de Euskadi que se desarrollarán hasta el viernes bajo la organización del Departamento de Trabajo.

Asistirán como ponentes personalidades procedentes de parlamentos, universidades, cargos de la Generaltat y Gobierno vasco, así como directivos de cooperativas de crédito, consumo y servicios de Euskadi, según informa el gabinete de prensa del Gobierno vasco.

Las jornadas se iniciarán con una serie de ponencias sobre la legislación cooperativa y proseguirán con debates sobre el cooperativismo y en la última jornada como resumen de lo tratado.

Las ponencias, que serán abiertas al público, se debatirán en la Cámara de Comercio de Bilbao y darán comienzo a las cuatro de la tarde.

## EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

### INGRESO EN LA CUARTA PROMOCIÓN DE LA ERTZAINZA

De acuerdo con la resolución de la Consejería de Interior, de fecha 5 de diciembre, publicada en el B.O.P.V. número 180, de fecha 6 de diciembre, se abre el plazo de presentación de solicitudes para el acceso a la Ertzaintza.

Para más información y presentación de solicitudes pueden dirigirse a los centros de la Ertzaintza en:

- Diputaciones forales.
- Gobierno vasco. Avda. Duque de Wellington, 2. Gasteiz.
- Academia de Arkanea.

El plazo de presentación de candidaturas finaliza el próximo día 5 de enero.

### ERTZAINZAKO 4GARREN IKASLE-TALDEAN SARTZEA

Euskal herriko agintaritzaren aldiizkarien abenduan 6ko 180garren alean agertu den herrizaingo-sailaren abenduko 5eko erabakiak dionaren arauera, Ertzaintzak sartzeko eskeak aurkezteko aldiari ekiten zai.

Argipide gehiago izateko eta eske-izakizkia aurkezten, Ertzaintzak.

- Foru-Diputazioetan.
- Eusko Jaurlaritzan. Wellington Dukearen hiribidea, 2. Gasteiz.
- Arkauteko Ikastegian.

dituen tegiatarra jo zenezakete. Eskeak aurkezteko epa datorren urtarrilaren 5ean bukatzen da.

## DONOSTIako UDALA IRAGARKIA

### SANTO TOMASEKO FERIA

Santo Tomaseko Feria dela-eta, Hiri honetako Konstituzio Plazaako Arkupeetako lur-sailak, bertan salmenta-postuak ezarriko, erabiltzeko eskuibidea adjudikatzeko enkantea egingo dela iragartzen da.

Enkante hori, Donostiako Udalatexearen etxabehetan, (sarrera Igentea kaletik), hil honen 18ean, ostegunez, goizeko 10.30etan hasirik, egingo da. Guziek jakin dezaten iragartzen da.

Donostia, 1983ko abenduaren 9.

### ALKATEA

## AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN ANUNCIO

### FERIA DE SANTO TOMAS

Se anuncia la celebración de subasta para la adjudicación de la utilización de sectores de terreno situados entre los pilares de la Plaza de la Constitución de esta ciudad, para la instalación de puestos de venta con motivo de la Feria de Santo Tomás.

La expresada subasta tendrá lugar en los bajos de la Casa Consistorial de San Sebastián, entrada por la calle Igentea, el próximo jueves, día 15 del corriente mes, y comenzará a las 10.30 horas de la mañana.

Lo que se hace público para general conocimiento.

San Sebastián, 9 de diciembre de 1983.

### EL ALCALDE

# Foro

## En busca del centro perdido

JOSE ANTONIO NOVAIS

El centro es una especie de "Eldorado" en busca del que ya han emprendido los primeros pasos varios expedicionarios. La brújula que les guía en el caminar, tiene tres supuestos: el bipartidismo no funciona en España. Hay un hueco a conquistar entre los electores del PSOE y los de la Coalición Popular. La firme creencia de los que responden "no sabe" en los recientes sondeos de opinión es la tribu que no encuentra el partido que la conduzca a la tierra prometida del centro, que conviene en una operación casi mística cuál si se tratara de encontrar el santo grial.

Supuestos que se podrían debatir fácilmente. Nada demuestra que el bipartidismo no funcione y que por el contrario tanto González como Fraga están muy contentos en el lugar que les han puesto los electores. Uno en La Moncloa, el otro, por deseo interesado del primero, de jefe de la oposición.

Las dos primeras expediciones que han abierto marcha son el CDS de Adolfo Suárez, y el Partido Reformista de Miguel Roca. El político catalán tuvo la honradez de decir no hace apenas un mes, que su operación sólo tendría posibilidades de éxito si el partido en el Gobierno se desgastaba fuertemente. Este desgaste, en el nivel necesario, no parece haberse producido en el primer año de Gobierno. Adolfo Suárez también tuvo la honradez de declarar hace un par de días, al inaugurar la nueva sede del CDS, que un año es poco tiempo para juzgar la labor de un Gobierno.

Adolfo Suárez admitió haber recibido ayuda económica para el relanzamiento del CDS. No hacía falta que lo jurara, bastaba con ver los locales del edificio. Hay

hombres de empresa capaces de invertir en Adolfo Suárez. Es decir hombres que han perdido la fe en la derecha, no en su ideología y fin, sino en su próximo triunfo, y quieren cubrirse jugando a un colocado; Adolfo Suárez. El personaje tiene la habilidad y todo el instinto de un animal político que aún puede vivir de la renta del papel de su capital político, nadie lo duda. Ha dilapidado mucho de su capital político pero aún puede vivir de la renta del papel histórico que jugó en la transición.

También ha dicho que sus gobiernos nunca fueron de derecha. La mejor táctica del diablo, "dicen los demonios", es hacer creer que no existen.

Miguel Roca a lo largo de estos años ha dejado patente su inteligencia de buen parlamentario, su sentido común y su afán de tender un puente. Lo aplica a fondo en el Partido Reformista. Sabe que en España, no sabemos bien por qué, pero es así, es difícil que los votos vayan a un político que proceda de un partido Nacista. Esta "debilidad" la utiliza como un jodillo. En el manifiesto político del Partido Reformista afirma la intención de profundizar en el estado de las autonomías, como la base ideológica más firme y enlaza con su "radical vocación", de modernizar y europeizar a España.

Por otra parte el concepto de conectar no lo van a dejar escapar fácilmente los demócrata-cristianos de Alzaga, hoy coaligados con los conservadores.

Tres centros que se excluyen entre sí. Si se busca un centro perdido nunca puede encontrarse si se empieza por diluir el objeto de la busca. Nos tememos que la busca del centro perdido tal y como está planteada, se quede sólo en eso, en una historia.

## Carta abierta al alcalde pedáneo de Kortezubi

### Cartas

Enteredada del concurso de tetas promovido por usted, me gustaría en primer lugar conocer cuáles son sus ocupaciones habituales, para descubrir tras ello la cantidad de horas de no hacer nada que le han llevado a desarrollar su imaginación en pro de un concurso de esta categoría. Imagino las noches de insomnio suyas, las tardes de siestas soporíferas de reprimido, las maravillosas tentaciones de San Antonio en las que siempre era una mujer con mucha teta quien se le representaba. Monotemático en sus sueños y en sus realidades, igual que para otros machos de este país la comida abundante es un sueño hecho realidad, hasta ahora no había podido ver tetas en abundancia salvo en un prostíbulo, en espectáculos de variedades de la ciudad o en alguna revista que le pasaba el amigo de turno. Pero, ¿cómo lograr tenerlas cerca; de carne y hueso y agradecidas?

Su cargo le otorga la oportunidad de promover, hacer pública y llevar a efecto una "idea" que ya le está haciendo famoso.

"Y hasta el momento ninguna mujer se ha manifestado en contra del concurso", dice usted. Y no sólo eso sino que "ya ha recibido llamadas interesándose por el "concurso nacional de tetas".

Pero quisiera conocer un detalle. ¿Serán tetas de aquí y de fuera o sólo se admiten las oriundas? Porque si es usted del PVN, hace mal admitiendo tetas "extranjeras" que puedan competir con las "tetas del país". Yo que usted publicaría las bases del concurso pues no están muy claras. ¿No hacen falta unas medidas mínimas para concursar? Da igual ser bajita y gorda o alta y delgada? Me imagino que lo más importante son las tetas y contra más grandes mejor. ¿o no?

Pero por qué no pensó, ya que vive en un pueblo, hacer un concurso de tetas de vaca, al fin y al cabo son siempre más abundantes y se dejan "meter mano" bien. ¿o eso le parece una aberración y su concurso no?

¡Ya está bien, señor alcalde! Las mujeres, e incluso la suya, aunque no se lo diga, estamos hartas y más que hartas de machos reprimidos e impotentes que se sienten muy importantes por serlo y que explotan, oprimen y maltratan a sus mujeres para sentirse aún más machos.

Estamos tan hartas y hemos aguantado tanto a través de la historia, las imbecilidades que los hombres como usted han querido imponernos, que no se debería de extrañar si algún día la violencia estalla a su alrededor promovida por las mujeres que hoy "callan y otorgan", que no dicen nada nunca pues, al parecer, nunca tienen nada que decir.

Y usted temiendo que se le llame grosero o cosas mucho peores! ¿por qué ese temor? Porque ningún hombre, o mejor dicho muy pocos se lo van a llamar. Sólo alguna feminista "de esas que protestan siempre por todo". Pero no hay nada que temer, hay muchas más mujeres que esas y seguro que querrán participar en el concurso con las condiciones que usted impone, se celebrará y saldrá usted en la tele, feliz, rodeado de sus "hermosos ejemplares" y será el encargado del beso, el ramo de flores y el posterior achuchón, al que ellas se dejarán pues para algo es su promotor. Y su sueño de reprimido se hará realidad.

Es una pena que el sueño de muchas mujeres inteligentes no pueda verse hecho realidad: que dentro de muy poco tiempo podamos visitar en el zoo "ejemplares de macho", como usted y otros muchos, como especie ya en extinción dentro de jaulas especiales.

Muy cortesmente, como corresponde a su autoridad se despide atentamente:

DNI 12217397

## Una ninfa en la playa

SATIRO MARSIAS

...Paseaba por la orilla, sin concederle nunca mucha atención a lo avanzado del año; como en los mejores días de verano, se había encajado —literalmente— un bañador tan exiguo como amplio es su feminidad, transformándose en inesperado espectáculo de una loca mañana soleada de finales de otoño. Sólo su jersey, suelto y suave, ponía fecha al paseo.

Esa niña, que mantenía a más de un viandante con la mirada fija (en ella), que los dejaba estáticos apoyados en la barandilla; esa silueta de adehala, se convertía en **claro símbolo**, casi unívoco, de feminidad. Era, en ese momento, la Mujer, la Hembra... el Sexo Femenino. Un polo de atracción.

¿Qué efecto tan opuesto produce un ente —llámemos así— que, recientemente, ha comenzado a pasearse por nuestro entorno? Es un ser de sexualidad dudosa (hablando metafóricamente); es la resurrección del Andróginio; es la equivocación, la confusión, la indeterminación y la ambivalencia... es macho y hembra. Y, haciendo mención a su personalidad, pretender de ser paz en la guerra. Para prestarse en sociedad, ha elegido los mejores avales: —pretendiendo movimiento por la paz, se ha acogido al padrinazgo de las Naciones Unidas; organismo que no duda en enviar sus "fuerzas de paz" —sus cascos azules— donde sea menester: Corea, Libano o Congo. Instrumento de las superpotencias (consejo de seguridad) para gestionar sus dividendos, —disfrázandose de movimiento por la no-violencia, no puede ocultar su filiación respecto a un organismo armado hasta los dientes. A través del Ministerio de Cultura, empapada con un Gobierno "no-violento" que dirige más de trescientos mil soldados (no-violentos?) y más de cien mil policías y guardias civiles (seguidores de Gandhi?). El Estado, mediante su Gobierno, dispone de **brazos armados** (ministerios de defensa e interior) y de instrumentos de **dominación ideológica** (aquí encaja el "Movimiento" pacífico no-violento). Con una articulación el Estado dice Paz, con la otra se apresta a golpearlos sin piedad. Con tal padre, era natural que el hijo también se pretendiera andróginio, bisexual, **paz-en-la-guerra...**

Pero si vamos despojando a este ser ("en movimiento") de sus aparentes ropajes —de su prosa fácil y huera—, si le forzamos a ejecutar un "strip-tease" —ideológico—; en unos pocos minutos desaparece toda su ambigüedad, toda su ambivalencia y su "mélange" sexual. No hay, finalmente, en él nada de andróginio; pues es, como nuestra ninfa de La Concha, sexo unívoco. Si ella es hembra, él es macho; si ella es paz, él es guerra; cuando ella se muestra —bella— cual es, él se esconde y se traviste para ocultar su verdadera naturaleza; si ella es polo de atracción, él carece de carga... A ella querremos volver a verla en la playa, a él le volveremos la espalda.

## Los escritores euskéricos

P. DEL VALLE BEORLEGUI

Los escritores euskaldunes, euskaro-escribientes, son esos Señores Escritores, con mayúsculas, doblemente señores y doblemente escritores, que se asoman a las páginas de los periódicos, revistas y libros y lo hacen íntegramente en euskara. Los hay, los hubo, de diversas tendencias, pero con un común denominador: su amor al euskara. Hay que emplear también el pasado porque si bien los hay buenos, que magnífico plantel hubo, cuya gloriosa lista sería interminable!

Gracias a ellos nuestra vernácula lengua se prestigia y extiende. No es, empero, apreciada en todo su valor la filosofía que dicha actitud comporta. No escriben simplemente bonitas frases, sino que tienen un fondo o mensaje, este fondo o mensaje, al ir en euskara, sólo llega al 30% de los destinatarios que lo captarían si fuera en castellano. Esto no es un hecho en Euskadi. ¿Qué pensaría un escritor en España?

Con una adecuada acción política cultural se irá normalizando el euskara y llegarán el día en que, en Euskadi, sea más difundido el euskera que cualquier otra lengua. Como debe ser. Pero por ahora no es así y hay que apreciar en todo su valor la actitud de esos escritores euskéricos que nos deleitan con su euskara y nos animan a perfeccionarlo y extenderlo.

Saben ellos que, quienes captamos su mensaje, estamos deseosos de beber en ese cristalino manantial del euskara. Los euskaldunberri, emborrionadores de cuartillas, tenemos el derecho de expresarles nuestra pura y sana envidia y la obligación de testimoniárselos el agradecimiento de todo un pueblo a estos hijos ilustres de Euskadi.

Guk euskaldunberriak-ak da gauza arrigarria igazte gipianean euskaldun zarrak gizan eta zartzoan barriak! —zenbat ikasten dezu zuei irakurtzen! —zenbat zortzen dizuegu! Zuek —ez det izenarik eman nai, zerrenda luzeegi izango zan, —jainkoari esker! —euskera idazten deute, euskera maite dezutelako. Zuen euskera maitasuna ez da nolanaikoa. Euskaltzaleen izenean, euskal idazle danei, —Eskerrak asko, zorionak eta aurrera beti, zuen eta euskera garaia lortu arte!

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Iatierra.

Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 3806.

Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa).

Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Ereñetaria).

Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

*Es la más importante de ganado caballar*

## Un año más, el martes, se celebrará la tradicional feria de Santa Lucía en Zumarraga

La tradicional feria de Santa Lucía de Zumarraga, la más importante de todo Euskadi, se celebrará el martes, día 13. Zumarraga acogerá a tratantes de ganado procedentes de todos los lugares del Estado, incluso de Francia. Esta importante y sin igual feria de ganado caballar recibirá a numerosas decenas de miles de habitan-

S. P. Zumarraga.—No falta nada para el éxito de la Feria Anual de Ganado Caballar, también suele haber exposiciones y trata de otras cabezas de ganado, en Zumarraga. Esta localidad goierritarra, con un censo de doce mil habitantes en la actualidad, verá a tan solo que el tiempo acompañe, sin ningún tipo de exageraciones, multiplicada por diez su población anteriormente citada. Al lado, y tan solo separado, por un río y el paso del ferrocarril, está otro ayuntamiento, el de Urretxu, cuyo censo ronda los siete mil habitantes.

No será de extrañar que si las condiciones climatológicas acompañan, no importa que reine el frío, la más célebre feria del País Vasco, tuviese el martes una población flotante, como hemos indicado, de algo más de cien mil personas.

La feria, ya está todo prácticamente perfilado y ultimado, se instalará en una superficie de más de 4.000 metros cuadrados, que tiene la campa de Santa Lucía, que se

ubica cerca del ferrocarril de la localidad.

La feria en si dará comienzo a las nueve y media de la mañana del martes con un excelente concurso-exposición de capones, frutas, verduras y hortalizas, en su céntrica plaza de Euskadi. La inauguración oficial del feria será a las doce del mediodía, según reza y nunca falla, en el programa.

Por otra parte, y dentro del programa, desde las diez y hasta las seis de la tarde en la mencionada plaza, estará presente la exposición viviente de artesanía vasca, muestra que hace tan sólo unos días estuvo en Hernani.

Esta feria anual, en cuanto a caballar se refiere, no necesita presentación, está organizada por el Ayuntamiento de la villa de Zumarraga y cuenta con la colaboración de la Conserjería de Comercio y Turismo del Gobierno vasco.

El martes se darán cita en Zumarraga, aparte de los ganaderos y tratantes euskaldunes, tratantes procedentes de puntos como San-

tañer, Logroño, Zaragoza, Soria y los de la zona levantina de Alcira y Catarroja, de donde vienen los ganaderos a Zumarraga en este inolvidable día. También suelen abundar los compradores franceses, quienes visitan la Feria de Euskadi, de renombre. No es novedad para los que conocen a fondo Zumarraga y su feria, señalar que los feriantes valencianos han ensalzado por su país la calidad de la muestra guipuzcoana.

Tampoco podemos silenciar la alegría y el colorido que le dan a Zumarraga todos los trece de Diciembre la presencia de numerosos, no nos atrevemos a decir cientos, gitanos que con sus excepcionales caballos enriquecen más todavía el acontecimiento. Santa Lucía en Zumarraga sin gitanos, perdería automáticamente uno de sus principales encantos.

Antaño, desconocemos los que redactamos esta crónica si es cierto, frecuentaban las inmediaciones del feria los afamadísimos

carteristas aprovechándose de la aglomeración de gente, que hace poco menos que imposible el tránsito normal, si se puede catalogar de transitil el andar por las angostas calles de la vida goierritarra ese día.

Hace dos años, todos los acontecimientos acompañaron, se contabilizaron unas 125.000 personas las que visitaron la feria, mientras que el pasado se redujo a la mitad de dicha cifra, por el temporal de agua y fuerte viento.

La expectación en la presente edición es altísima y se han montado alrededor de medio centenar de corrales para los ganaderos que desean vender sus reses y una amplia zona será destinada para la ubicación de la maquinaria agrícola.

Las cabezas de ganado caballar (pottokas, moxales y yeguas), se cotizan a unos precios casi prohibitivos, y el asnal, por eso de la escasez de los burros, es más alto todavía en proporción.

Por último, los baserritarras ya lo saben, recordar a todos nuestros lectores que puedan hacerlo, que el martes se den una vuelta por Zumarraga, porque ese día merece la pena. Por algo es Santa Lucía.

*Tiene quince años de vida*

## Urpekoak celebra hoy una asamblea general

LUIS MARÍA AIZPURU

Zarautz.—La entidad de salvamento y socorrismo Urpekoak, Zarautz, celebra precisamente este sábado a las cuatro, en sus locales del barrio de Azken Portu su asamblea anual ordinaria. Entre los temas a tratar en esta reunión destaca, sin duda alguna, las perspectivas para próximo año, la ampliación de la junta directiva, el cursillo de perfeccionamiento para los socorristas y la formación a todos los interesados sobre la adquisición de una nueva ambulancia, que ya obra en poder de Urpekoak, cuyo presidente es José Mari Errrotagana. Esta entidad cumple su labor de socorrismo de forma totalmente desinteresada y altruista, hace quince años y su labor no necesita presentación en toda costa y la comarca de Zarautz.

La junta directiva de esta sociedad celebrará la asamblea anual ordinaria con el siguiente orden del día:

—Lectura y aprobación, si procede, del acta anterior.

—Estado de cuentas.

—Información sobre la adquisición de la nueva ambulancia.

—Servicios realizados y perspectivas para el año próximo.

—Ampliación de la junta directiva.

—Cursillo recordatorio y perfeccionamiento para socorristas.

—Ruegos y preguntas.

# CON GRAN INTERES PARA TODOS



INTERES ANUAL

**13'5%**

PAGO DE INTERESES

TRIMESTRAL

SEGURIDAD

CON EL RESPALDO DEL  
GRUPO  
BANCO DE  
VIZCAYA

DESGRAVACION  
FISCAL

**15%**

Así es la 33 Emisión de Bonos de Caja Induban. Una forma de ahorrar muy interesante para usted, para todos. Estudie sus características y compruebe que los bonos

Induban son una gran inversión. Por su propio interés, invierta.

Estos bonos tienen liquidez mediante contratación bursátil. Se amortizan en tres años y el valor de cada título es de 10.000 pesetas.

Puede suscribir la emisión en cualquier oficina de Induban o en otros bancos. Cajas de Ahorros e intermediarios financieros.

Existe folleto explicativo de la emisión a disposición del público en las oficinas de Induban y en la Junta Sindical de la Bolsa de Madrid.

**Bonos Induban. Ahorro rentable para todos.**

**INDUBAN**  
BANCO DE FINANCIACIÓN INDUSTRIAL

Del Grupo Banco de Vizcaya.

# DEBA-BEHEA

EIBAR

## La Comisión de Euskara ha elaborado su programa para diciembre



RAFA ZUBIA

Iribar y Kortabarria estarán presentes el jueves en el Club Deportivo de Eibar para dar una conferencia sobre fútbol. El acto está organizado por la Comisión del Ayuntamiento de Eibar y actuará de moderador el periodista y locutor Tito Irazusta.

Diversos actos culturales, deportivos, infantiles y festivos, han sido organizados para el presente mes de diciembre por la Comisión de Euskara del Ayuntamiento de Eibar.

El jueves día 15, en el Club Deportivo, a las 7.30 de la tarde se celebrará una conferencia en la que estarán presentes José Angel Iribar y Ignacio Kortabarria, y se tratarán temas como: el fútbol vasco en Europa, el fútbol vasco y su cantera, AFE y sindicalismo en el fútbol, el euskara y los deportes, etc. Actuará como moderador el periodista Tito Irazusta.

El día 21 y también en el Club Deportivo tendrá lugar una nueva conferencia con el tema "El atxiki y su mundo", con la participación de Orea III, Retegi II, Gorostiza, Iñaki Balzategui (juez de pelota) y un empresario.

### Película eibarresa

El día 22 de diciembre, en el Salón Coliseo, a las diez de la noche, habrá cine en euskara. Se proyectarán dos cortos. El primero, la película realizada por un grupo de jóvenes eibarreses, titulada *Kaiola* y que participó en el reciente certamen de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao. Este filme se trata de la adaptación de la obra de Gabriel García Márquez *La jaula* y tiene una duración de ocho minutos.

La otra película que se exhibirá tiene una duración de quince minutos y ha sido realizada por el Grupo de Cine de Azpeitia. La entrada será gratuita.

### Actos para los niños

El día 24 de diciembre, a las 4.30 de la tarde será colocada una panta-

lla de vídeo en Unzaga, con imágenes para niños y en euskara. A las 7 de la tarde saldrá el Olentzero. La Comisión de Euskara tratará de que los diferentes grupos salgan ese día juntos de la plaza de Unzaga. El día 28, a las 4.30 de la tarde, habrá teatro callejero para los niños y a continuación vídeo.

### Cena popular en el frontón viejo

El acto más curioso previsto por la Comisión de Euskara para este mes de diciembre tendrá lugar el día 23. Se trata de una cena popular en el frontón viejo (junto al Euskaltegi). Comenzará a las 9 de la noche y el objetivo primordial es unir en un acto de este tipo a los euskaldunzarras y a los euskaldunberrius del

### Concurso de dibujo sobre drogodependencia

La Asociación de Afectados por la Drogas de Eibar (Droga Eragindako Elkartea) pone en conocimiento de los jóvenes eibarreses la organización de un concurso de dibujo, al que quedan todos ellos invitados, y que se realizará de acuerdo con las siguientes bases:

- Tema: Problemática de la drogodependencia;
- Edades: Primera modalidad, hasta 15 años, con un primer premio de cinco mil pesetas y un segundo premio con tres mil pesetas; segunda modalidad, de 15 años en adelante, con un primer premio de cinco mil pesetas y un segundo premio de tres mil pesetas;
- Lugar de entrega de los dibujos: Biblioteca Municipal, sita en los bajos del Ayuntamiento;
- Fecha límite de admisión, 15 de diciembre;
- Condiciones de presentación de ofertas: En el Registro del Ayuntamiento hasta el lunes, día 12, inclusive, hasta las 13 horas en modelo de oferta suministrado al efecto por el Ayuntamiento y presentando plano o croquis del local.

Oportunamente se anunciará el lugar, fecha y hora en que se llevará a cabo el fallo del concurso.

## AYUNTAMIENTO DE EIBAR

### EIBARKO UDALA



#### IRAGARKIA

Udal honek lokal bat behar duenak Jubilatu Etxea kokatua ahal izateko, UBIak 83-12-6an ospatutako bileran erosketa espeditoreari hasera ematea erabakiztu zuen eta honako iragarri hau argitaratzea eskeintza jaso ahal izateko.

#### UDALAK JUBILATU ETXEA KOKATZEKO LOKALA EROSTEA

Aipatutako lokal honek beharko lituzken guxtiengo baldintzak:

- Kokapena: Errebal Azkotain Azaitainera bitartean kokatua egon beharko da.
- Guztieneng luza-zabalera: 350 m2.
- Eskentzak aurkezteko baldintzak: Udalaren Erregistroan astelehenerarte (hilak 12) eguerdiko ordu batak arte, hortarako Udalak eskeiniko lukeen eredu betez eta lokalarren planoa edo krokisa bidaliz.

Eibarren 1983ko abenduak 7 / Eibar, 7 de diciembre de 1983

ALKATEA / ALCALDE

#### ANUNCIO

Precisando este Ayuntamiento de un local para ubicación del Hogar del Jubilado, la CMP de 6-12-83 acordó iniciar expediente de adquisición y la inserción del siguiente anuncio a fin de recibir ofertas.

#### ADQUISICION POR EL AYUNTAMIENTO DE LOCAL PARA HOGAR DEL JUBILADO

Condiciones mínimas a reunir por el local referido:

- Ubicación: Zona Este de la ciudad (desde Mercado de Errebal a Azaitain).
- Superficie mínima: 350 m2.
- Condiciones de presentación de ofertas: En el Registro del Ayuntamiento hasta el lunes, día 12, inclusive, hasta las 13 horas en modelo de oferta suministrado al efecto por el Ayuntamiento y presentando plano o croquis del local.

#### CORRESPONSALES

Deba-Mutriku-Ondarroa: A. M. García Beitia, tlfno. 601556. L. Muñoz, tlfno. (94) 6831350. Eibar-Ermua: R. Zubia, tlfno. 716174. Elgoibar-Mendaro: C. Núñez, teléfono 741082. Soraluze/Placencia: Juan M. Oregi, tlfno. 751676. Correspondiente deportivo: J. I. Armentia, tlfno. 702460. Coordinador de edición: Eusebio Gorritxategi, tlfno. 522400.

Se hará extensivo a todo el Bajo Deba

**Próxima  
realización de  
un estudio de  
necesidades  
sanitarias de la  
ciudad**

pueblo. Habrá txaranga y trikitixas y el frontón será cubierto con un toldo. En próximos días anunciarán las originales bases para la participación en esta cena.

#### Korrikarako autobusa

Bihar igandea, Korrika bukatzenean, parte hartzetan nahiz ditzuen guztiozta. Eibartik autobusa antolatuko da. Irtetera, Untzaga Eparantza izango da, goizeko 10.30etan. Izen ematea "Club Deportivo" an izango da.

#### Concurso de Txistularis Noveles

Mañana domingo, a partir de las 10 de la mañana, dará comienzo en la Sala de Cultura del Ayuntamiento de Eibar, el II Concurso de Bandas de Txistularis Noveles.

#### Nuevos cursos de cocina para jóvenes

La Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Eibar, ante la gran aceptación de los cursillos de cocina organizados, pone en conocimiento de todos los jóvenes eibarreses que, próximamente se va a llevar a cabo el segundo cursillo. Este se dará los martes y jueves, de 7 a 9 de la noche. Cada joven interesado deberá abonar la cantidad de 1.500 pesetas en concepto de matrícula, personándose en la Oficina de la Juventud, sita en las dependencias municipales, de 11 de la mañana a 1.30 de la tarde.

#### Organizado por la Asociación de Afectados por la Drogas

En la presentación, hace algunas semanas, del programa de la Comisión de Sanidad del Ayuntamiento de Eibar, se consideró oportuno que, antes de llevar a la práctica ningún proyecto, sería necesario saber cuáles son realmente las necesidades en este sentido, de la población.

La idea fue expuesta a la Delegación de Salud de Gipuzkoa, que consideró asimismo, oportuno el estudio, pero haciendo extensivo al resto de las poblaciones del Bajo Deba, para de esta manera avanzar en la realización por comarcas del mapa sanitario de Euskadi.

Este estudio de necesidades sanitarias constará de dos partes. La primera, consistente en la valoración de los costos del estudio será realizada por un técnico de Insalud, que vendrá a Eibar y estará durante los meses viendo la situación. Posteriormente, hará una valoración económica del proyecto sobre demanda sanitaria.

#### Este estudio es fundamental

La segunda parte será el estudio en sí, que podría tardar cinco o seis meses. Por su parte, el resto de las poblaciones de la zona harán su propio estudio.

El presupuesto para las dos partes de este proyecto (valoración de costos y estudio en sí) asciende a un millón y medio de pesetas.

Para Juan Sánchez Vallejo, presidente de la Comisión de Sanidad del Ayuntamiento de Eibar, "este estudio es fundamental no sólo para ahora, sino incluso para el futuro; esta es la primera oferta de la Comisión de Sanidad a la población; sus ventajas no serán visibles ahora, sino a largo plazo".

#### Reunión de todas las comisiones de la comarca

Como primer paso para la realización del estudio de necesidades sanitarias, la Comisión presidida por Sánchez Vallejo ha convocado a las comisiones de Sanidad de todas las poblaciones de la zona, a una reunión en Eibar, el miércoles día 14, a las 6.30 de la tarde, para comentarles la posibilidad de realizar el estudio y para hacer el programa sanitario.

Han sido invitados, además de los representantes del Bajo Deba (Soraluze, Elgoibar, Deba, Mutriku y Mendaro), algunos de la zona vizcaína de Lea Artibai (Ondarroa, Lekeitio y Markina), a quienes se quiere hacer extensiva la propuesta, y los de las poblaciones cercanas a Eibar, de Ermua y Mallabia.

## ELGOIBAR

## Numerosos partidos de fútbol para hoy y mañana en la villa

Los aficionados elgoibarreses podrán disfrutar hoy, sábado, del fútbol alevín y benjamín en los acostumbrados escenarios de la ikastola y Padre Aguirre.

El fútbol alevín del segundo grupo masculino en la plaza Padre Aguirre, comenzará a las 9 de la mañana con el partido entre los equipos de Urasandi B e ikastola 6 A, seguirá Muguruza C contra Urasandi D, y por último, Muguruza A contra ikastola 5 A.

El fútbol benjamín del primer grupo masculino dará comienzo a las 11 de la mañana entre Urasandi A contra ikastola 3 A, para continuar con Pilar A y Muguruza B, seguido, a las 12, del encuentro entre Pilar C y Urasandi C, finalizando ikastola 3 E contra ikastola 4 A.

### Campo de ikastola

En el campo de la ikastola habrá fútbol infantil a las 9 de la mañana y constará de dos partidos, el primero entre Muguruza A y Pilar B, y el segundo entre ikastola 8 A y Urasandi D. Ambos corresponden al primer grupo masculino.

Al segundo grupo, y también masculino, pero de benjamines, corresponden los siguientes encuentros: a las 11.40, Urasandi B contra ikastola 3 B; continuando Pilar B contra Muguruza A, a las 11.40, ikastola 4 D contra Urasandi D. El último partido lo jugarán ikastola 3 D contra ikastola 4 B.

### Mañana, partidos de futbito

Mañana domingo se jugarán en Elgoibar siete partidos dentro del Campeonato de Futbito. En el campo de "la puerta" se disputarán los encuentros Cyclones-Erre Arre, a las 10 de la mañana; Ametsa-San Pedro, a las 11, y Potrocondongo-Pikupe, a las 12.

En el campo de "la puerta", mientras tanto, se jugarán los encuentros Bar Amistad-Birigarruak; Biharko-Kukua; Arroko-King-Kong y el Zazpi-Ugugulloko, a las 10, 11 y 12 de la mañana respectivamente. En la mesa estará Etsaiai.

# Agenda

### Teléfonos de urgencia

DEBA: Ayuntamiento, 601044-601743; consultorio médico, 601154; practicante, 601977; Centro de Apoyo Sanitario, 601545; Cruz Roja, 601032; taxis, 601486.

EIBAR: Ayuntamiento, 716845; Policía Municipal, 711525; Bomberos, 713890; Juzgado Municipal, 711625; Ambulatorio (médico y practicante de urgencia), 711501; Cuarto de Socorro, 7139802; D.Y.A., 718480; Ambulancias, 716695-711569; taxis, 713071 (plaza de Unzaga), 711325 (Ambulatorio).

ELGOIBAR: Ayuntamiento, 741050-741008; Policía Municipal y Bomberos, 741394; Juzgado, 741630; Ambulatorio (urgencias), 741155; Ambulancias, 741156; taxis, 740889.

ERMUA: Ayuntamiento, 170222-170909-173108; Policía Municipal, 170335; Juzgado, 171427; Ambulatorio, 170140; Cruz Roja, 170335-172860; taxis, 170396.

### Los mutrikuarras viajan mañana a Eskoriatza

## El Mutriku alcanza al Zarautz tras vencer al Trintxerpe

El Mutriku ya ha alcanzado al Zarautz en el liderato. Los mutrikuarras jugaron el jueves el encuentro que tenían atrasados con el Trintxerpe venciendo por 3-2. Los marineros visitan mañana Eskoriatza, donde en el caso de vencer y "pinchar" el Zarautz en Hondarribia, quedarían como líderes en solitario de la clasificación. El

Mutriku ya ha igualado, puntos al Zarautz actual líder del grupo. El jueves los mutrikuarras disputaron en el campo de San Miguel el encuentro que tenían aplazado, desde la primera jornada, frente al Trintxerpe. El resultado fue de 3-2 para los locales, lo que permite a los muchachos de Aguirregomezcorta compartir el liderato de la clasificación.

El encuentro entre Mutriku y Trintxerpe estuvo muy reñido, viéndose una vez más la gran igualdad que existe esta temporada en la regional preferente.

Los mutrikuarras siempre llevan la iniciativa en el marcador. Al descanso se llegó con 1-0 para los de casa. El tanto fue conseguido por el eibarrés Beristain, que por primera vez jugaba un encuentro entero con su nuevo club.

Al poco de dar comienzo la segunda parte, Idoeta aumentaba la ventaja para su equipo. El Trintxerpe reaccionó y logró acortar distancias a 2-1.

Sin embargo Esnal sentenció el partido con un nuevo gol, poniendo el 3-1 en el marcador. A falta de tres minutos para el final se produce un dudoso penalty en el área mutrikuarra, gracias al cual el Trintxerpe marcó su segundo gol.

Estos nuevos dos puntos colocan al Mutriku en óptima posición para intentar el asalto definitivo al primer puesto. El mister Aguirregomezcorta alineó a los siguientes jugadores: Idoeta; Aguirre, Loren, Pelayo, Sustaita; Idoeta, Amas, Beristain; Sebas, Larrañaga y Esnal.

### Difícil salida del Elgoibar a Zumaia

El Elgoibar tiene mañana otra salida difícil. A partir de las 3.30 de la tarde se enfrentará al Zumaiaiko.

Los zumaiaarras se encuentran empatados a puntos con los elgoibartarras y están un puesto más atrás en la clasificación que ellos. Es previsible que los costeros aprovechen el encuentro de mañana para avanzar puestos en la tabla clasificatoria.

Sin embargo, el Elgoibar ha obtenido ocho puntos en las salidas que ha realizado esta temporada. El domingo los rojiblanos se llevaron un punto de San Miguel después de realizar un excelente encuentro.

Por todo ello el partido de mañana se presenta interesante y con pronóstico incierto. El mister elgoibartarra José Ramón Oyarzabal repetirá probablemente la última alineación.

Elgoibar se desplaza a Zumaiako, en encuentro que se promete igualado. El Amaika espera seguir su buena racha a costa del Danena, ambos equipos jugarán mañana en Berazubi. Por último el Ermua tratará de tener mejor suerte que el domingo pasado en su salida de esta jornada.



J. L. ARMENTIA

Equipo del Elgoibar, que tiene la característica de jugar mejor fuera que en su campo, el histórico Lerún.

### El Amaika intentará seguir su ascenso a costa del Danena

El Amaika-bat intentará mañana que no se corte su racha ascendente de los últimos encuentros. Los debarra se desplazan a Tolosa para enfrentarse en el campo de Berazubi al zizurkialarra equipo del Danena. Los de Zizurki son finalistas de los tolosarras y es por ello que utilizan su terreno de juego.

El Danena se encuentra un puesto más abajo que el Amaika, aunque con el mismo número de puntos que estos. Los de Zizurki sólo han obtenido tres victorias en lo que llevan de campeonato. Han marcado 15 goles y encajado 27.

El Amaika-bat lleva tres victorias consecutivas alcanzando poco a poco el nivel de juego adecuado. En el partido del pasado domingo frente al Alavés Aficionados resultaron lesionados los jugadores del Amaika, Loiola y Badiola I, por lo

que seguramente serán bajas mañana. El mister debarra Esnala puede presentar la siguiente alineación: Egaña; Gotzon, Goikoetxea I, Siolar, Sito; Esnola, Bengoetxea; Agorria, Badiola II y Turrillas.

### El Ermua viaja mañana a Barakaldo.

El C.D. Ermua vuelve a jugar en esta jornada fuera de casa. Mañana a las 11.30 los ermuaarras se enfrentarán al San Vicente en la Ciudad Deportiva de Barakaldo.

El San Vicente está realizando una buena campaña esta temporada y la semana pasada dio la sorpresa al vencer al Balmaseda, en el terreno de juego de este, por 0-1.

El Ermua confía en que no se repita un encuentro como el último en Galdakao, en el cual a pesar de crear las mejores ocasiones de peligro, perdieron por 1-0. La enfermería ermuaarra se encuentra todavía con bastantes jugadores como Beitia, Arrondo, etc. Teniendo en cuenta estas bajas, Manolo Alvarez alineará con toda seguridad a Roberto; Miguel, Belar, Gonzalo, Julián; Portu, Celes, Angulo; Agüero, Iturrioz y Rico.

### Además de comunicar el acuerdo a la Diputación y al Gobierno vasco

## La Comisión de Ecología de Soraluze propone al Ayuntamiento la prohibición de la venta del acebo

La Comisión Informativa de Ecología de Soraluze, propondrá al Ayuntamiento de la villa la adopción de los siguientes acuerdos:

1. La prohibición de la tala de acebo de sus bosques y la venta de dicho árbol en su término municipal en toda la época del año, reservándose este Ayuntamiento las posibles medidas en caso de incumplimiento de este acuerdo. 2. La Policía Municipal prestará especial atención durante las épocas navideñas. 3. Que los precedentes acuerdos se anuncien debida y suficientemente en los medios de comunicación. 4. El inicio de una campaña de in-

formación y concienciación ecológica de la población del municipio, que no debe limitarse a esta especie, sino a todas en general, en especial las autóctonas, comenzando por enviar a los colegios de Soraluze información sobre la precaria situación del acebo. 5. Dar aviso del acuerdo y exigir medidas inmediatas a la Diputación respectiva y a la Consejería de Medio Ambiente del Gobierno vasco.

Y, 6. Que el técnico agrícola del Ayuntamiento o, en su defecto, uno de la Diputación realice un exhaustivo informe de la situación del árbol en el municipio.

### Elgoibar

Cine Odeón:

Cine Capitol: No hay sesión.

Ermua:

Cine Ermua: A las 7.30 y 10.00: "Como humo se va".

Deba:

Cine Zubelzu:

Ondarroa:

Cine Alameda: A las 6.30 y 10.00: "Le llaman J. R."

Cine Bide-Onera: A las 6.30 y 10.00: "Al filo de la media noche."

Cine Pescas: A las 6.30 y 10.00: "El muerto."

Mutriku:

Cine Ederrena: Descanso semanal.

### Cartelera

Eibar

Teatro Amaya: A las 5.00, 7.30 y 10.00: "Bajo sospecha."

Cine Capitol: A las 5.00, 7.30 y 10.00: "Movida de verano."

Cine Coliseo: A las 5.00, 7.30 y 10.00: "Flashdance".

Cine Rialto: A las 5.00, 7.30 y 10.15: "El sacerdote".

Cine Untzaga: A las 5.00, 7.30 y 10.15: "Un hombre, una mujer, un hijo."

### Farmacias de guardia

Deba: Ignacio Barrera. Calle Lersundi, 20. Tfno. 601055.

Eibar: Madina. Calle Toribio Etxeberria, 4.

Elgoibar: Bidasola. Calle San Francisco, 49. Tfno. 741177.

Ermua: Juan Casado. Zeharkale. Tfno. 170899.

Ondarroa: Francisco Arrasate. Arana Sabín, 2. Tfno. (94) 680790.

Soraluze: Escala. Calle Atxuri, 1.º B. Tfno. 751638.

# DEBA-GARAIA

## El Mondragón, con nervios, recibe mañana en Iturripe al Tolosa

### Los de segunda juvenil, a Eibar

**Mondragón-Tolosa.**—Difíciles se le están poniendo las cosas a nuestro primer equipo, tras su derrota por 3-1 en el campo de Larzabal ante el Touring, habiendo perdido una ocasión propicia para restar negativos de su cuenta. No pudo ser así y será ahora el Tolosa quien visite Iturripe.

No anda muy sobrado el equipo urdina y por lo tanto intentará afianzar su pasión en su partido con el "Mondra", quien por otra parte no se puede permitir el lujo de ceder puntos a estas alturas. El partido promete ser interesante y se disputará mañana, domingo, a partir de las 3.30 en Iturripe.

**Anaitasuna-Makatzena.**—Rompió su 'lucena racha' el "Maka" pues los de Chiriano terminaron siendo derrotados por 0-1 en Iturripe por el Amaikak Bat, quien no conocía aún ninguna victoria esta tempora-

ra. Con el mal sabor de esta derrota, viajan a Azkoitia hoy, sábado, donde en el campo de Txerloia se enfrentarán al Anaitasuna a las 3.45 de la tarde.

**Amaña-Arrasate.**—Descansaron los de la 2.ª juvenil de Iñaki Galdós la pasada jornada y esas fuerzas que hayan podido recuperar con ese descanso, les serán muy necesarias mañana a las 3.45 de la tarde cuando se enfrenten en el campo de Umbe a los eibarreses del Amaña.

**C.D. Makatzena (infantil).**—Terminó la Liga el equipo dirigido por el tandem Vázquez-Apraz y cosechó una nueva derrota con el Almen, quien le endosó un 0-4 en Iturripe, por lo que nuestros más pequeños infantiles finalizaron la Liga contando sus actuaciones por derrotas.

Es de esperar que la próxima competición, que se iniciará la próxima semana, les vaya mejor que la que acaban de finalizar.

**C.D. Arrasate (infantil).**—También terminó la competición de Liga para los chavales de Arcauz, pero con mejor signo que para los del "Maka", ya que han finalizado

primeros en la tabla tras haber empatado a 5 goles el pasado domingo en Oñati y a pesar de esa lunar que supone el haber sido derrotados por primera vez el jueves en Iturripe, donde el Almen consiguió imponerse al Arrasate aunque no rebarataba el primer puesto de la tabla.

También descansarán la presente semana los chavales de Arcauz en espera de conocer los adversarios de otros grupos, con quienes tendrán que enfrentarse en la nueva ronda, que comenzará la próxima semana.

### Mal los alevines cerrajeros

**Arrasate-Eibar.**—Mal han terminado las cosas, en cuanto a resultados últimos se refiere para los chavales de Alberto Balzategui, que militan en el equipo alevín, pues al 4-1 que les impuso el Aloña Mendi en Oñati, hay que unir el 0-1 que les ha propiciado el jueves el Almen en Iturripe, a pesar de lo cual han finalizado primeros en la tabla.

Ahora disputarán las semifinales de la cuarta del Deba con el Eibar y el primer partido lo jugarán hoy, sá-

bado, a las 11 de la mañana en Iturripe.

### Meritorio empate (2-2) del Pedrusco, en Zaramaga

El equipo de fútbol del barrio de Garagarza, el Pedrusco, de primera regional, consiguió un valioso empate a dos tantos en Vitoria, frente al Zaramaga. Si a esta igualada le añadimos que los mondragones y los gasteiztaras jugaron en unas condiciones climatológicas algo más que invernales—debajo de los cero grados de temperatura— la misión alcanzó un resultado de sobresaliente. Unicamente, y habiendo perdido para Arrasate, sólo faltó conseguir la victoria. Enhorabuena.

El Pedrusco alineó a los siguientes jugadores: Zubia, Ibarreche, Gómez, Pascual y Moreno; Ignacio, Tramón y Hernández; Cervel, Carrasco y Ugarte.

Por otro lado, indicar que en el minuto 80 se hicieron las dos sustituciones; Calzón y Mena salieron para los chavales de Alberto Balzategui, que militan en el equipo alevín, pues al 4-1 que les impuso el Aloña Mendi en Oñati, hay que unir el 0-1 que les ha propiciado el jueves el Almen en Iturripe, a pesar de lo cual han finalizado primeros en la tabla.

Ahora disputarán las semifinales de la cuarta del Deba con el Eibar y el primer partido lo jugarán hoy, sá-

### En 12 veces se relevó la Korrika

Con notable éxito transcurrió el paso de la Korrika por las calles de Arrasate. Cientos de personas participaron en esta manifestación de apoyo, defensa y reivindicación del euskara. No faltaron en su desarrollo otras reivindicaciones políticas, en particular la exigencia de la amnistía.

En un recorrido de siete kilómetros fue relevado en 12 ocasiones el testigo. Trabajadores de Limsa, familiares de presos, alumnos de la ikastola AEK, concejales del Ayuntamiento y miembros de ETB fueron, entre otros, sus portadores.

Todo un éxito de organización y participación. Arrasate, la mañana y mediodía del jueves, fue una "pequeña" fiesta. En sus calles estuvo el "Euskara eta Kitto".

### Cartelera

Cine Alai: A las 5, 7.30 y 10.00. Class.

Cine Amaya: A las 5, 7.30 y 10.00. Ragtime.

Cine Gurea: A las 7 y 9.30. Crónica del alba.

## BERGARA

### Finales del Campeonato Provincial Infantil de Pelota

Mañana, a las 11, se jugarán en el frontón municipal de Bergara las finales del Campeonato Infantil de Pelota. En la categoría de benjamines jugarán Eguiguren y Sasieta II, de Azpeitia, contra Ekai y Koka, de San Sebastián; en alevines, Otermin y Astola, de Amezketa, contra Collado y Goiburu, de Idiazabal; en infantiles, Echániz y Oregui, de Bergara, contra Ercibengoa y Arráras, de San Sebastián, y en prejuveniles, Loidi y Elcoro, de Elgeta, contra Arruti y Manteola, de Aia.

Bonita jornada matinal para los aficionados pelotazales e interesantes partidos como son todas las finales.

### Esta tarde, en Ipintza, Lagun Onak-C. D. Bergara, de 1.ª juvenil

El campo de Ipintza será esta tarde, a las 15.45, escenario de un gran encuentro, ya que los juveniles de 1.ª del C. D. Bergara se enfrentarán a su homónimo de Azpeitia, el Lagun Onak. Un equipo que, tras 13 jornadas, marcha en cabeza de la clasificación, sin que hasta el momento haya perdido un solo encuentro. En el partido de ida, el Bergara perdió por 2-0. Desde el 8 de octubre, fecha en que se jugó este encuentro, los chicos de Beitia han mejorado y en la tabla se hallan en un honroso cuarto lugar.

## Sensacional victoria del Aloña de balonmano en Tolosa

Al ser festivo el jueves pasado, hubo minijornada deportiva en cuanto al Aloña Mendi se refiere. Compitieron los dos equipos masculinos de balonmano, que cosecharon sendas victorias, y también los juveniles de fútbol, que perdieron en Azkoaga ante el Eibar Urko. De los tres partidos nos vamos a ocupar a continuación.

### Balonmano 3.ª provincial Gure Txoko 17; Aloña Mendi, 19

Como ya decíamos en la cabecera, de sensacional hay que calificar la victoria de nuestro primer equipo de balonmano en Tolosa.

El partido se preveía difícil, y los tolosarras nos lo pusieron aún más difícil, pues alinearon el jueves a cuatro jugadores de los de su plantilla de 2.ª Nacional, todo ello dentro de lo previsto en la reglamentación vigente.

Perdieron nuestros jugadores pusieron toda la "carne en el asador", y haciendo un juego de conjunto casi perfecto supieron contrarrestar la potencia del contrario. Particularmente bueno su primer tiempo, que finalizó con un marcador de 5-10 en el que nuestros jugadores practicaron el contraataque con velocidad y coraje, destacando en esta faceta Ibañez, Roberto y Kortabarria.

En el segundo tiempo el Tolosa apretó de firme, haciéndose notar la presencia de esos 4 jugadores de la categoría superior (2.ª Nac.). De hecho llegaron a empatarlos a 16 a falta de 5 minutos para la final. Pero el Aloña supo mantener el tipo y reaccionar consiguiendo resolver el partido en el tiempo que restaba.

### Las chicas de balonmano, en casa

Cambiando de deporte, tenemos el balonmano, que va ganando adeptos poco a poco. Este fin de semana solo las chicas actúan en casa.

Será esta tarde en la plaza, y el rival será el Pasai Antzoki. Esta vez la victoria está al alcance de nuestras posibilidades.

Las primeras que han de convencerse de ello son las propias jugadoras. Pero un poco de ayuda por parte de la afición no estará de más. A ver si esta vez nos portamos.

El comienzo se ha fijado para las cuatro.

**Campeonato de fútbol de veteranos**

Los partidos programados para esta tarde son: Txikitegi-Lokatzak, a las 2.30; y Fraka Motz-XZ 81, a las 4. Aterriza como puedas.

### Cartelera

Cine Garoña: A las 7.30 y 10. Aterrizo como puedas.

## OÑATI

### La mayoría de los equipos del Aloña viajan este fin de semana

Revisados los programas deportivos de las distintas secciones del Aloña Mendi vemos que la tónica general para este fin de semana es el carácter viajero que tendrán nuestros equipos.

Comenzando con fútbol, nuestro primer equipo se desplazará a Vitoria, donde se enfrentará al siempre difícil Alavés Afcionados. Como ya decíamos en nuestra crónica del martes, el objetivo es arañar lo que se pueda para reducir nuestra cuenta de negativos, que en estos momentos es de 5 puntos. Nada tenemos que perder, y si mucho que ganar, y con esa intención iremos nosotros. El partido se jugará en Mendi-zorroza, y dará comienzo a las 3.45 horas de la tarde.

### Descanso de juveniles, infantiles y alevines

Por su parte, nuestros juveniles tienen descanso, pues ya jugaron el jueves ante el Eibar Urko. En otra parte de esta crónica tienen la información correspondiente a dicho encuentro.

Descansan nuestros infantiles, y también los alevines B. Los que sí acudirán son los alevines A, que disputarán la primera semifinal del campeonato contra los equipos que se han clasificado en la zona del bajo Deba: nuestro rival para mañana en San Lorenzo será el Elgoibar. El partido comenzará a las 11.30 de la mañana.

Finalmente, y siguiendo con fútbol, damos a continuación el programa de partidos a disputar esta

# UROLA-KOSTA

AZPEITIA

## XII Edición del Ciclo Cross Internacional de Landeta

Hoy sábado, último día de las fiestas del barrio azpeitiarra de Landeta, se celebrará la XII Edición del Ciclo Cross Internacional de Landeta, organizado por Laguñ Onak Txirrindulari Elkarte junto con los jóvenes del barrio. La prueba comenzará a las 4.15 de la tarde con un recorrido de 2 kilómetros. Las características del trayecto ofrecen una prueba relativamente fácil, con un terreno bastante llano donde apenas será necesario bajar de la bicicleta. Entre los corredores que van a asistir figuran varios que están en un buen momento de forma, con fuerzas igualadas, y entre los que anclará el campeón si no hay sorpresas.

### Participantes en la prueba

Estos corredores son los siguientes:

Albert Zweifel, Giles Blasser y Peter Frischkenet, pero a última hora no fue posible.

El ambiente está asegurado en Landeta, donde la afición txirrindulari se dará cita esta tarde para ver a los ases del pedal, donde la similitud de fuerzas de varios corredores puede deparar una prueba emocionante.

### Fin de las fiestas

Después del ciclo cross, habrá una verbena con Egan a partir de las 10.30 para bailar el último tango de las largas fiestas de Landeta. A su término, se quemará una monumental traca y hasta el año que viene.

### El colectivo teatral Txo gustó y convenció

Se celebró la tercera sesión de los Encuentros de Teatro que se están celebrando en Azpeitia hasta el día 21 en los que participan 6 grupos que hacen teatro en euskara.

El colectivo teatral Txo, cuya actuación comenzó tarde a causa de una avería eléctrica, presentó un cuento oriental concebido en Ondarrá por todos los integrantes del grupo. Una obra bonita, imaginativa, con unas máscaras encantadoras aunque la pobreza de medios para coreografía y escena era patente. La actuación fue buena en general, con buen dominio de la expresión corporal así como de las voces.

Los organizadores hicieron gestiones para posibilitar la asistencia de

en algunos actores se notaron defectos de principiante, lo que no desmereció en absoluto la obra. Felicidades al músico que tocó en directo. Demostraron recursos innovadores, haciendo participar a varias personas del público en el argumento de la obra. El euskara, salvo algunos fallos gramaticales, estuvo a buen nivel. La asistencia de público fue mediana, pero la interpretación no defraudó.

### Partidos para hoy del Torneo de Fútbol Valle del Urola

Dentro del Campeonato de Fútbol del Valle del Urola, hoy sábado se van a disputar en Azpeitia los siguientes encuentros: a las 10 de la mañana, Txalintxo-Vivero; a las 11, Berdelari-Betharram; y a las 12, Shanti Lazcano-Goiko Alaiak B. En esta jornada descansa el Goiko Alaiak A.

En la categoría de mini-fútbol, la pugna se establece en un cuarteto representado por Goiko Alaiak A, Vivero, Shanti Lazcano y Txalintxo.

En cuanto a los jugadores que desatan son: Mikel, del Goiko Alaiak A; Aitor, del Shanti Lazcano; Urrestilla, del Vivero, y Kepa, del Txalintxo.

Estos son los resultados habidos en la quinta jornada del Campeonato del Urola: Betharram, 0; Shanti Lazcano, 6. Goiko Alaiak B, 0; Goiko Alaiak A, 7. Txalintxo, 8; Berdelari, 0.

ZUMAIÀ

## Gran éxito de la "Korrika 83"

Pese al intenso frío de la madrugada del jueves, día 8, más de un centenar de zumaianos amantes de nuestra lengua vernácula, se dieron cita a las 5 de la mañana para recibir al testigo de la "Korrika" del año en curso, que cambió de manos en el alto de la casa de camineros de Getaria.

Con exactitud cronométrica, a las 5 en punto de la mañana, el gran atleta veterano, José Gorostola "Manu", entraba en el muelle del escritor euskaldun, Txomin Agirre, para completar un corto circuito urbano por la Erribera kalea y tomar el avión de Itzaj.

En el trayecto fueron alternándose distintos representantes de la vida del deporte, cultural, etc... de Zumaià. Joseba Aristi, el patrón de la trainera zumaiana "Telmo Deun", fue uno de los relevistas, como igualmente tomaron parte los irakasles de la ikastola, estudiantes de la Gau-Eskola, alumnos de la Bertolarien Eskola, representantes del Ayuntamiento y demás.

### Despido del testigo en Arrona Estación

Una vez despedido al testigo de la "Korrika 83", en las inmediaciones de Arrona Estación, los participantes de esta gran fiesta de defensa del

euskara, se dieron cita en la popular sociedad Inda-Mendi, donde hubo una sabrosa y reconfortante "baratzuri-sopa", para el centenario de participantes en esta fiesta esukaldun.

Sabemos que tanto el "presi" de la sociedad, Jesús Agirre-Zabalaga, como su ayudante Xabier Irureta, trabajaron a tope para saciar a los corredores. Un buen detalle el de la sociedad Inda-Mendi y el de los dos citados cocineros en particular, en pro de una fiesta reivindicativa de nuestra vilipendiada lengua materna. Zorionak, eta eskerrak asko...!

### Éxitos en balonmano y fútbol federado

Con notable asistencia de público, se celebró el jueves por la mañana, festividad de la Inmaculada, el festival de balonmano en el que intervinieron los dos equipos del Pulpó-Bombas Urpe, en las pistas del colegio de María y José.

Como era de esperar, nuevo y rotundo triunfo de los cadetes que prepara Ramón Gurrutxaga, por el contundente 18-6 frente al Zestoa. Están intratables los chavales zumaianos.

Derrota por su parte de los de primera provincial, por 14-21 ante el potente equipo del Alleru lezotarra, muy superior en técnica y juego a los zumaianos, tal como nos decía al

final del partido, el entrenador de los zumaianos, Mitxel Manterola.

No obstante, diremos que es el primer año de los zumaianos en la nueva categoría, y que en próximas temporadas se le irá cogiendo el pulso a esta categoría.

Victoria por 2-0 de los juveniles de fútbol del Zumaiaiko Herri Batzokia, ante el Amaroz tolosarra, en un entretiempo partido.

### Mañana, juegan el Zumaiako y el Elgoibar de preferente

Así las 3.30 de la tarde de mañana domingo, dará comienzo el encuentro que en el campo de Aita-Mari, enfrenta a los equipos del Zumaiako y Elgoibar de preferente, en un partido que ha despertado un gran interés, que esperamos se traduzca en un lleno rebosante.

El Elgoibar es uno de los históricos de esta categoría, mientras que los zumaianos afrontan con éxito, su segunda temporada en la misma. Aupa Zumaiako!

Finalmente hoy sábado, a las 11.30 de la mañana y en el campo de Aita-Mari, se enfrentan en duelo de rivalidad vecina, los equipos del Zumaiako y Antonianos de Zarautz, de la categoría infantil.

### CORRESPONDIALES

Aizarnazabal-Zestoa: S. Sagarzazu, tfno. 867037. Azkoitia: Andrés Gostin, tfno. 815687. Azpeitia-Errezil-Belzama-Bidegoin: Pako Aristi, tfno. 810139. Orio-Aia: L. Cisneros, teléfono 832710. Getaria-Zarautz-Zumaia: L. M. Aizpurua, tfno. 861721. Correspondientes deportivos: Kosta: L. M. Aizpurua, tfno. 861721. Urola: Pako Aristi, tfno. 810139-810780. Coordinador de edición: Eusebio Gorritxategi, tfno. 522400.

Para enfrentarse a la Cultural

## El Anaitasuna viaja a Durango

En la villa vizcaína de Durango, mañana se disputará un interesante encuentro de fútbol, correspondiente a la decimoquinta jornada de la 3.ª División, que enfrentará al pro-

metido del feudo, la Cultural de Durango y al C. F. Anaitasuna. El partido, teóricamente y a primeras de la obra. El euskara, salvo algunos fallos gramaticales, estuvo a buen nivel. La asistencia de público fue mediana, pero la interpretación no defraudó.

En la villa vizcaína de Durango, mañana se disputará un interesante encuentro de fútbol, correspondiente a la decimoquinta jornada de la 3.ª División, que enfrentará al pro-

metido del feudo, la Cultural de Durango y al C. F. Anaitasuna. El partido, teóricamente y a primeras de la obra. El euskara, salvo algunos fallos gramaticales, estuvo a buen nivel. La asistencia de público fue mediana, pero la interpretación no defraudó.

Hecha de manera breve y escueta la pequeña radiografía del club vizcaíno, vamos a indicarles que la alineación rojilla va últimamente equilibrándose, y parece que el técnico ya ha encontrado la escuadra ideal para sus planes, por lo que, con toda certeza, el equipo no variará en absoluto del presentado en jornadas precedentes.

Para acabar, vamos a pronosticar

un resultado para el encuentro de

mañana, que viendo la calidad y la

potencia de ambos bloques, nos que-

damos con la victoria vizcaína,

aunque, debido a los partidos reali-

zados por los rojillos fuera de Azpe-

itia y a su buen contraataque, no de-

sentimamos el empate.

Hoy sábado, a las cuatro de la tarde, se celebrará en Txeriloa el partido de fútbol correspondiente al grupo D juvenil, y que enfrentará al

Anaitasuna de Azkotia y al Makatze-

na de Arrasate. En la primera ronda,

los azkoitarras obtuvieron un valio-

so empate en tierras cerrajeras, por

lo que parten como favoritos en el

duelo.

Mañana, Premio San Nicolás de ciclo-cross

### Las finales de la Olimpiada Infantil de Orio se disputan esta jornada

Las fiestas de San Nicolás de Orio, mañana domingo, llegan a su fin. La jornada de hoy, por su parte, está centrada en el desarrollo de las finales de la Olimpiada infantil cuyas pruebas preliminares se llevan a cabo en la jornada de

ayer.

En cuanto a los actos del domingo destaca, sobre todo, el Premio San Nicolás de ciclo-cross, que dará comienzo a las doce de la mañana y contará con los mejores especialistas juveniles y cadetes del momento, que se encuentran actualmente participando en las pruebas que están programadas en Euskadi.

### Exposición de acuarelas

Por otro lado, informamos que hasta el día 12 se encuentra abierta al público la exposición de acuarelas del artista donostiarra Javier Celestino. La muestra está en el salón de actos de la Caja de Ahorros Municipal de la calle Eusko Gudarien, de Orio.

Según un comunicado hecho público, una hora antes del accidente se verificaron las luces de las pistas

## El comité de empresa de Barajas protesta por las afirmaciones de la mala señalización del aeropuerto

El comité de empresa de Barajas ha negado que la señalización del aeropuerto sea deficiente y ha dicho que el día del accidente, trabajadores de este aeropuerto comprobaron, como cada día, el estado de las pistas. El director de Aviación Civil, Carlos Tena, cuya dimisión ha sido pedida por el sindicato español de pilotos de líneas aéreas, ha manifestado que las acusaciones de que la Administración es culpable del accidente son una irresponsabilidad. Por otra parte, el director del aeropuerto de Barajas ha puntualizado que de un 3% a 5% de las señales estaban averiadas en el momento del accidente, pero que esto es normal.

Madrid.—Las instalaciones del aeropuerto de Madrid-Barajas funcionaban correctamente el día del accidente aéreo, afirma el comité de empresa de los trabajadores de este aeropuerto en una nota difundida.

Este comité de empresa, que representa al personal de aviación civil en el aeropuerto de Barajas, recuerda en la nota que el aeropuerto de Madrid-Barajas está reconocido mundialmente como un aeropuerto seguro y no figura en ninguna lista negra de la Asociación Internacional de Pilotos.

Añaden que "las instalaciones el día del accidente estaban funcionando correctamente y una hora antes del siniestro habían sido recorridas las pistas con la correspondiente verificación de luces, lo cual —dicen— se realiza diariamente, por la mañana y por la noche, siempre que el aeropuerto esté abierto al tráfico aéreo".

El citado comité de empresa expresa su protesta "a algunos medios de difusión" por "la ligereza" con que, en su opinión, "se está difundiendo y poniendo en duda la responsabilidad y profesionalidad de los trabajadores del aeropuerto, así como los juicios de valor sobre las instalaciones y medios con que cuenta el aeropuerto, proyectándolos como causantes del accidente aéreo ocurrido el pasado día 7."

El director general de Aviación Civil, Pedro Tena, manifestó por su parte a Radio Nacional de España

que la acusación de que la Administración es la culpable del accidente del aeropuerto de Barajas es una irresponsabilidad y responde a una campaña a la que la Administración no va a contestar por el momento.

"La señalización del aeropuerto de Barajas —añadió— se instaló con la cooperación de los pilotos de líneas aéreas. Hubo intervención destacadísima de los pilotos que fueron los que dijeron qué señalización querían y cómo."

### Contradicciones sobre la señalización

Estas afirmaciones contradicen las efectuadas ayer por el director del aeropuerto de Barajas, Domingo Pérez, que ha manifestado que el día del accidente estaban averiadas en el aeropuerto de 3% a un 5% de las señales de pista. Este porcentaje, para el director, puede considerarse normal y no dificulta para nada las maniobras de aterrizaje y despegue de los aviones.

El accidente de los aviones produjo la rotura de muchas de las señales y el arrancamiento de algunos cables. También las ambulancias y otros servicios de socorro contribuyeron a la rotura de la señalización, así como los incendios que se produjeron después del choque.

Por otra parte, la compañía Aviaco ordenó realizar un acto notarial sobre las condiciones de la señalización en el aeropuerto.



Un grupo de supervivientes japoneses se dirige a Barajas para volver a su país.

EFE

## La Reina visita a los heridos

La reina Sofía visitó ayer a los heridos de los accidentes de aviación ocurridos en las cercanías de Barajas y en este aeropuerto y a los del accidente ferroviario en la estación de Vicálvaro.

En primer lugar visitó a los heridos del accidente de la compañía colombiana Aviaco, que se recuperan favorablemente.

Seguidamente y siempre acompañada por el jefe de la Casa Real, marqués de Mondéjar y por el director del Hospital del Aire, general José Bonmatí, visitó a los heridos en el choque de trenes de Vicálvaro ocurrido el día 7. Posteriormente se dirigió a la clínica de Coslada, en donde se recuperan de sus heridas algunos de los pasajeros del vuelo.

ros del choque de aviones de Barajas.

Por otra parte, un grupo de 62 japoneses familiares de los heridos en el accidente de Barajas, llegó ayer a Madrid, en donde fueron recibidos por el director general de política para Extremo Oriente, José Manuel Allende Salazar. Los familiares de las víctimas protagonizaron escenas de dolor mientras se ocupaban de reconocer los objetos personales de sus familiares y, posteriormente, sus cuerpos.

En Santander, a donde se dirigió el avión de Aviaco que confundió la pista de rodadura con la de despegue, se inhumaron ayer los restos mortales de algunos de los fallecidos, procedentes de esta pro-

## El PDP critica la política económica del Gobierno

Madrid.—Los expertos económicos del PDP José Luis Álvarez, Javier González Estefaní y José Luis Gomis, acompañados por Guillermo Medina, se reunieron ayer con periodistas económicos para explicar las líneas básicas de un libro que en fechas próximas publicará el partido, sobre la gestión económica del primer año de gobierno socialista.

En líneas generales, el PDP considera que los socialistas están ofreciendo una "imagen triunfalista" de la evolución económica del país en su primer año de mandato. Los economistas del PDP opinan que las familias españolas son más pobres que hace unos años, y que la gestión socialista ha conducido a un mayor deterioro de nuestra economía.

Javier González Estefaní manifestó a los periodistas que la renta per cápita de los españoles en 1982 fue igual a la de 1974, cerca de 500.000 pesetas, "lo que significa que se ha retrocedido una década".

Durante toda la semana las negociaciones para la vuelta a los trabajos en comisión de vascos y populares resultaron infructuosas.

La última propuesta negociada de minoría catalana fue rechazada por la mesa y podría haberse supuesto una "apertura de diálogo" o "un puente tendido" para que se reincorporen los vascos y populares.

Los catalanes habían propuesto que los debates se realizarían por artículos en lugar de por títulos, con objeto de poder defender sus enmiendas con más tranquilidad.

El Gobierno vasco puede presentar recurso de anticonstitucionalidad

## La LODE, dictaminada en el Congreso en ausencia de populares y vascos

ya que no estaban los grupos disconformes con la urgencia en el procedimiento de esta ley.

La decisión de abandonar la comisión igual que anteriormente se había abandonado la ponencia, fue adoptada por los populares y vascos tras conocer la negativa socialista a la propuesta de minoría catalana. Iñigo Aguirre calificó esta decisión de "últimatum", mientras que Oscar Alzaga la consideró un "atropello a las minorías". Por su parte, los socialistas opinan que no se ha cumplido el calendario trazado para la aprobación de esta ley y que se han consumido más horas para ella que para cualquier otra, exceptuando la redacción de la Constitución.

Ciriaco de Vicente, diputado socialista, dijo que su grupo no podría haberse replanteado el tiempo de intervención de los enmiendantes si los grupos se hubieran reincorporado a los trabajos.

El siguiente trámite de la LODE será el debate en el pleno del Congreso, que se realizará la semana

## El PSC quiere presentar alcaldes a las elecciones autonómicas

Barcelona.—El Partit dels Socialistes de Catalunya (PSC-PSOE) desecharía que la ley electoral de Catalunya fuera elaborada y aprobada antes de la celebración de las próximas elecciones autonómicas con el fin de poder presentar alcaldes en las listas, según se informó a Europa Press en medios dirigentes del PSC.

Como se sabe, los alcaldes no pueden presentarse en las candidaturas a excepción de que dimitan, por ser un cargo inelegible. Por el contrario, un diputado sí puede presentar su candidatura en unas elecciones municipales para ser alcalde sin tener que dimitir.

"La posibilidad de presentación de alcaldes permitiría que hombres con prestigio y ya conocidos puedan ir en las listas", dijeron diputados socialistas a Europa Press.

Entre los alcaldes que los socialistas desecharían presentar en sus listas para diputados al Parlamento catalán se encuentran los de Girona, Tarragona, Lleida, Manresa, Amposta, Vilanova i la Geltrú y Seu d'Urgell.

Carrillo dice que su sector acatará las decisiones de la mayoría

# El comité central del PCE aprueba el informe de Gerardo Iglesias

Santiago Carrillo ha asegurado que la minoría encabezada por él va a respetar los acuerdos que adopte el XI Congreso del partido, aunque se tenga intención de barrerle a él. El informe que Iglesias presentará en este congreso fue aprobado ayer en el comité central por 51 votos a favor, 25 en contra y 6 abstenciones. La mayor crítica esgrimida por los carrillistas contra este informe se basa en que es una consolidación de la actual política de derechas del PCE y que con ella se corre el riesgo de que un sector de la militancia lo abandone para aliarse con los prosoviéticos que dirige el jiennense Ignacio Gallego.

Madrid.—El comité central del PCE aprobó ayer el informe de gestión que Gerardo Iglesias presentará al XI Congreso del partido, con la oposición del sector "carrillista".

El informe y el resumen del debate hecho por Iglesias —en el que expresó su voluntad integradora y su intención de limar todo tipo de diferencias fue aprobado por 51 votos a favor, 25 en contra y cuatro abstenciones (las de Julio Pérez de la Fuente, de Galicia; Javier Terriente, de Granada; Fernando González, de Canarias, y Agustín González, un funcionario del partido).

La política de renovación emprendida por Iglesias y el análisis de la transición española fueron los principales puntos de discrepancia de los "carrillistas" con el informe del secretario general.

Carrillo dijo a los periodistas al término de la votación que las posiciones de Iglesias son de derechas, "en el sentido de que son cercanas a las de los renovadores".

Aseguró Carrillo que el PCE no se va a romper e insistió, una vez más, en que "si ganan las posiciones de la derecha en el congreso el peligro es que alguna gente se vaya con Ignacio Gallego", antiguo dirigente del PCE que actualmente promueve la creación de un partido de carácter prosoviético.

## Informe superficial

Para Carrillo, el informe de Iglesias es superficial, no entra en

la verdad del análisis de la transición (que para los carrillistas no ha terminado), en él se recogen las posiciones de los "renovadores" y se tira por tierra lo hecho por el partido durante los últimos años.

Agregó Carrillo que el resumen que del debate hizo Iglesias no es serio y que no le convence que a última hora se diga que se está dispuesto a aceptarlo todo.

Iglesias se comprometió en el resumen que hizo del debate a que en el congreso haya integración de todos los sectores en los órganos de dirección, sin barrer ni excluir, según dijeron fuentes del partido.

El secretario general destacó también la contribución del PCE durante la transición a la consolidación de la democracia en España, con lo que se viene a reconocer que la política del partido fue positiva durante la etapa en la que estuvo al frente de la dirección Santiago Carrillo.

Insistió Iglesias, asimismo, en que todos son responsables de los errores cometidos en el partido y dijo que el "giro a la izquierda" (proposto por los "carrillistas") es fruto del análisis autocritico de los errores cometidos y de la nueva situación política que lo exige.

Tras su intervención ante el comité central, Carrillo dijo que "el clima está más pacificado", que es difícil la síntesis política y que habrá un acuerdo de la mayoría que será respetado y acatado por todos.

## Cumpleaños de la Pasionaria

El comité central debatió por la tarde la normativa del congreso y eligió la mesa, la comisión de candidaturas y los miembros del comité central que actuarán de ponentes en las comisiones de tesis en el XI Congreso.

En la mesa, además de Carrillo, sólo estarán dos o tres miembros del sector "carrillista"; los seis miembros que por el comité central integrarán la comisión de candidaturas serán "gerardistas", y actuarán de ponentes en las co-

misiones miembros del central de este último sector, según informaron fuentes del partido.

Los miembros del comité central regalaron por la mañana un ramo de flores a la presidenta del partido, Dolores Ibárruri, con motivo de cumplir 88 años.

En nombre del comité central, Simón Sánchez Montero destacó la figura de "Pasionaria", quien subió a la mesa que preside el comité central y pronunció unas palabras de agradecimiento en las que insistió en la necesidad de la unidad del partido.

## Iglesias: "No hay diferencias políticas"

El secretario general del PCE, Gerardo Iglesias, ha dicho que no hay diferencias políticas en el comité central del PCE y que debe ser la minoría (carrillistas) la que explique dónde están las discrepancias.

No veo diferencias políticas de tal envergadura como para que no permitan la marcha del partido", matizó Iglesias, en una rueda de prensa.

"Hay un problema cultural profundo: que cuando la mayoría se queda en minoría no acepta las reglas del juego", dijo Iglesias, para añadir que "hay una falta de talante democrático producto de que el partido se ha desarrollado siempre en condiciones de excepción y a que la sociedad española no tiene tradición democrática".

Agregó Iglesias que la política de integración ofrecida en su informe de gestión nadie puede interpretarla como retórica, y puntualizó que la dirección renunció a hacer un congreso monológico y que pudo hacerlo a su medida si

hubiese empleado "determinados métodos".

Tras señalar que "la integración alcanza a personas de opiniones distintas", Iglesias dijo que su voluntad "es que en el próximo comité central donde pueda estar sentado Gerardo Iglesias pueda estar sentado Santiago Carrillo".

Afirmó más adelante, en clara referencia a los carrillistas, que "no creía que fueran a llegar al grado de exclusión al que han llegado".

Respecto a la afirmación de Carrillo de que la reunión del comité central es un mero trámite en el que no se lía a resolver nada, Iglesias dijo que dicha reunión es "un puro trámite en la medida que hay un sector del partido que no quiere ser receptivo a nada".

Tras atudir a que va a "dar la batalla a la política del cabildeo" y a que llega al XI Congreso "sin pasear con nadie", Iglesias dijo estar convencido de que el congreso lo va a ganar la política de integración.

## Detenido el responsable de una entidad bancaria

Pontevedra.—El director de la sucursal del Banco Hispano Americano en Puente Caldelas (Pontevedra) ha ingresado en prisión, según ha sabido Efe de fuentes oficiales.

Al parecer, el responsable de la entidad, cuyo nombre no ha sido facilitado, está presuntamente implicado en la evasión de divisas relacionadas con las bandas contrabandistas de tabaco rubio en Galicia.

El director prestó declaración ante el juez de Cambados, después de lo cual se decretó su ingreso en prisión sin fianza.

Policía Nacional, Guardia Civil y Policía Fiscal, en una impresionante operación de rastreo e investigación, están acosando no sólo a las bandas contrabandistas, sino también a las entidades bancarias que pudieran estar implicadas al facilitar grandes cantidades

de divisas los cabecillas de las bandas en su huida a Portugal u otros países.

En los últimos días se ha detenido a más de 20 personas, desarticulado tres bandas, registrado 40 pisos frances y aprehendido numeroso material en poder de los contrabandistas, como listas de compradores, rutas, radios y otros objetos relacionados con el entramado contrabandista.

Al parecer, siete cinco entidades bancarias las que están siendo investigadas actualmente en la zona sur de Pontevedra. En las últimas horas también se ha convocado para declarar ante el juez de Cambados al director del Banco de Galicia en Villagarcía.

Por otra parte, según informa Europa Press, diez de los jefes de estas bandas podrían estar escapados en Suiza o en Portugal.

En Barcelona, Murcia y Tenerife

## Tres delincuentes, muertos por la policía

Madrid.—Tres jóvenes han resultado muertos por disparos de la policía en Barcelona, Tenerife y Murcia.

Los tres jóvenes eran delincuentes habituales y fueron muertos cuando intentaban escapar de la persecución a la que estaban siendo sometidos.

En Barcelona los hechos ocurrieron de madrugada, cuando tres delincuentes intentaron robar a un policía nacional, según informa Efe. El policía disparó contra los jóvenes hiriendo a dos de ellos, uno de los cuales murió cuando estaba ingresado en el Hospital Clínico. El tercero de los jóvenes consiguió darse a la fuga.

Otro de los jóvenes muertos era perseguido en Tenerife por la policía que había sido alertada sobre un robo cometido en un local a un subdito inglés. Según la nota oficial, dice que se efectuaron los tres disparos de intimidación, uno de los cuales alcanzó al delincuente.

En los dos casos anteriores

también se efectuaron los tres disparos de intimidación, pero los delincuentes intentaron a su vez agredir a la policía con objetos contundentes o intentando atropellar a los policías cuando la fuga se realizaba en vehículo, razón por la que se repitieron los disparos.

En los dos casos anteriores también se efectuaron los tres disparos de intimidación, pero los delincuentes intentaron a su vez agredir a la policía con objetos contundentes o intentando atropellar a los policías cuando la fuga se realizaba en vehículo, razón por la que se repitieron los disparos.

## La decisión sobre la OTAN, al margen de la CEE y de Gibraltar

Bruselas.—El referéndum sobre OTAN va a consistir en una pregunta "clara e inequívoca", informó ayer el ministro español de Asuntos Exteriores, Fernando Morán.

La cuestión será la permanencia de España en la Alianza Atlántica y, eventualmente, sobre la forma de aportación de España a la defensa occidental, añadió.

El referéndum se desarrollará el curso de esta legislatura aunque haya crisis internacional, aseguró Morán, refiriéndose a que el Gobierno español había condicionado el desarrollo a la existencia de una clara tensión anteriormente.

"Nuestra permanencia en OTAN no está ligada de la negación con la Comunidad Económica Europea (CEE)", aseguró.

El Gobierno ha resistido la tentación de asociar la cuestión de la permanencia en la OTAN a estas otras y así lo ha explicado ante la sesión ministerial de la OTAN, a Morán al término de la reunión otono de la Alianza.

El referéndum será conforme al artículo 92 de la Constitución; primero habrá información previa, debate parlamentario y luego el presidente del Gobierno elevará al Rey la necesidad de presentar a referéndum consultivo, añadió.

El Gobierno no queda vinculado por una ley con el resultado de la consulta, explicó, pero la fuerza política es enorme y necesariamente seguirá.

España suscribió el llamado "memorándum alemán" que pide un mayor esfuerzo para la distensión, con una serva sobre la frase referente al pliegue de misiles.

Preguntado si la firma de un acuerdo de la OTAN, por primera vez desde el cambio de Gobierno español, suponía un paso adelante en la integración, Morán dijo que no se ponía en absoluto una variación sobre la postura que él mismo había definido en la OTAN.

"Ibamos a aprobar incluso el documento entero, pero se mantuvo la referencia al despliegue de misiles que introduce la reserva, cuando constar por primera vez en un documento de la OTAN que España no es parte de la doble decisión de la OTAN de 1979, lo cual es importante."

"El memorándum alemán es la señal para la distensión, y por eso lo aprobamos", añadió Morán, pero confió más en resultados bilaterales (diálogo Washington-Moscú).

Para Morán, la tensión Este-Oeste es "excesiva" y se debe demostrar "entusiasmo e impetu en el espíritu de distensión por parte de la Alianza Atlántica".

España mantuvo su reserva inicial sobre el comunicado de la OTAN. Diferente del memorándum alemán, "yo lo seguiré haciendo hasta que se desarrolle el referéndum", añadió Morán.

## Progresos en el tema de Gibraltar

Sobre Gibraltar, Morán afirmó que había un progreso "importante" desde marzo, tras su entrevista con el secretario británico del Foreign Office, Geoffrey Howe, manteniendo margen de la reunión ministerial la OTAN.

"La interpretación unilateral británica sobre la declaración de Lisboa no la aceptamos y ellos aceptan que no lo hagamos", señaló el ministro.

"Una vez que se entregue el informe sobre la soberanía, se verá el camino de solución. Tenemos en cuenta los elementos, positivos y negativos, hasta ahora definidos", añadió Morán.

Declaración de la Alianza Atlántica, con la reserva total de España

## La OTAN cree que la Conferencia de Estocolmo puede aliviar la crisis Este-Oeste

El Consejo del Atlántico Norte terminó ayer su segunda asamblea anual con la esperanza de que la conferencia sobre desarme, que se inaugurará el 17 de enero en Estocolmo, pueda salvar la "grave crisis" que atraviesan las relaciones Este-Oeste, según Efe. La retirada soviética de las negociaciones de Ginebra (INF y Start), acentuó el carácter de incertidumbre que pesa sobre el futuro de una "distensión" en la

que pocos confían. Los 16 ministros de Asuntos Exteriores de los países de la OTAN lanzaron un llamamiento a la Unión Soviética para que vuelva a ambas rutas negociadoras. El comunicado final del Consejo Atlántico, con la reserva total de España, y parcial de Grecia y Dinamarca, subraya que "ningún arma de la OTAN (incluidos los 'euromisiles') no será nunca utilizada más que para responder a una agresión".

Bruselas.—En este documento, que hace hincapié en la necesidad de establecer "relaciones equilibradas y constructivas con el Este", se delata la tensa inquietud occidental ante los vacíos provocados en el diálogo con Moscú y reflejados en su abandono de las negociaciones de Ginebra.

La "Declaración de Bruselas" hace un evidente esfuerzo de sugerencia para que la Unión Soviética comprenda "los intereses legítimos de la seguridad Occidental".

y los respete como la OTAN "respetó los suyos".

Para conseguir una "distensión verdadera", la declaración aliada invita a Moscú a que coopere para "aprovechar las nuevas posibilidades que ofrece la conferencia de Estocolmo", con objeto de "ampliar el diálogo" y negociar "medidas de confianza" en el dominio militar.

La "retórica amigable" del documento todavía sugiere que las "relaciones realistas y constructi-

vas, amplias y abiertas" con el Este deben reposar "en el equilibrio, la moderación y la reciprocidad".

Pero tanto la "Declaración de Bruselas", que sufrió un "recorte" de varias decenas de párrafos, como el largo comunicado final del Consejo Atlántico, subrayan que la OTAN se ha manifestado "decidida a no tolerar ningún intento de intimidación".

El secretario norteamericano de Estado, Georges Shultz, decla-

ró que la reunión atlántica fue "extraordinaria", por su "unidad, comprensión y determinación", y que el éxito fue posible "gracias al fecundo y extenso proceso de contactos" entre los aliados.

Shultz hizo un "homenaje de respeto y admiración" por el veterano Joseph Luns, que abandonará en junio el cargo de secretario general de la OTAN, y saludó a su sucesor, el británico lord Carrington, que tomará posesión en el próximo consejo de Washington.

Por su parte, Luns dijo que la reunión sirvió para "confirmar la unidad y cohesión" de la alianza, y reforzar su "firme determinación de intensificar el diálogo y los caminos de cooperación con todos los países".

Según el saliente secretario general de la OTAN, Estocolmo será "un importante foro para potenciar el diálogo Este-Oeste". Luns, en este sentido, anunció que los 16 ministros de la OTAN se reunirán en la capital noruega "para coordinar sus esfuerzos".

También declaró que, a petición belga, será constituida una comisión para tratar de relanzar los contactos con el bloque comunista "y ver cómo se pueden reducir las tensiones".

El comunicado final, aunque "rechaza todo espíritu de confrontación", condena la "responsabilidad soviética" en el deterioro de la distensión, señala su preocupación por la situación en Polonia, y denuncia "la intensificación de la agresión soviética contra Afganistán".

El consejo, que exhorta al mantenimiento del acuerdo cuatripartito sobre Berlín, también acusa a Moscú por la utilización de armas químicas en Afganistán y el sudeste asiático.

"Los aliados condenan los actos de terrorismo, que constituyen una amenaza para las instituciones democráticas y para el desarrollo de relaciones internacionales normales", recoge el documento.



Joseph Luns, secretario general de la OTAN, que en junio de 1984 será reemplazado por el británico lord Carrington.

## Barco griego dañado en el golfo Pérsico

Atenas.—Dos semanas después del hundimiento de un barco griego en el Golfo Pérsico, otra embarcación griega ha sido dañada en aquella zona, informaron ayer fuentes de la Marina Mercante.

Según dichos medios, el carguero de 16.320 toneladas "Lapetus" había sido alcanzado por un cohete cuando navegaba hacia Badar Homeini, aunque las 49 personas que viajaban a bordo fueron rescatadas por otra embarcación.

Se desconoce el puerto al que fueron conducidos los ocupantes del "Lapetus", la tercera nave griega alcanzada por cohetes mientras navegaba en el Golfo Pérsico.

Los círculos occidentales están preocupados por los ataques que sufren los barcos petroleros en la zona. Nadie puede prever ya en qué momento el frente central de la guerra entre Irak e Irán no se desplace al Golfo Pérsico, interrumpiendo la navegación.

Danuta Walesa viaja a Oslo para recibir el Premio Nobel concedido a su marido

## El líder sindical polaco temió que no lo dejaran regresar

Varsovia.—La partida ayer de Danuta Walesa hacia Oslo se produjo en medio de un enorme despliegue policial que le hizo comentar al líder de solidaridad, Lech Walesa, "es como si fuera para un presidente, esto me agrada mucho", según Efe.

Lech Walesa acompañó a su esposa e hijo mayor, Bogdan, al aeropuerto de Varsovia para despedirlos antes del viaje de ambos para ir a recibir en nombre del presidente del sindicato disuelto el Premio Nobel de la Paz que se entregó hoy en Oslo.

Interrogado por la prensa que tenía aprisionado en un enorme círculo, Walesa afirmó que él no había participado en la decisión de la Comisión Coordinadora Provincial (TKK), directiva clandestina de Solidaridad, de convocar a manifestaciones pacíficas en todo el país para el próximo día 16 de diciembre, aniversario de las víctimas obreras de 1970 en la repre-

sión policial contra sus reclamaciones laborales.

"La TKK es un grupo que tiene derecho a proponer (las manifestaciones) y es asunto suyo, ellos saben lo que hacen", dijo.

Walesa no ha viajado personalmente a recibir el premio por temor a que las autoridades polacas le impidieran el regreso.

Walesa insistió en que intentaría leer su anunciado programa político el próximo 16 ante el monumento a los caídos, frente al astillero "Lenin" de Gdansk.

"Quizás lleguemos a una solución en el último momento", dijo cuando se le preguntó qué pasaría si, como el año pasado en la misma fecha, la policía impidiera el acceso al monumento.

## Israel bombardea Trípoli para impedir la salida de Arafat

Trípoli.—La Marina de guerra israelí bombardeó ayer de madrugada la ciudad libanesa de Trípoli, después de que Tel Aviv anunciaría su oposición a la salida de Yasser Arafat y sus leales de la ciudad.

El ataque contra las posiciones palestinas significa un momentáneo bloqueo para la evacuación de los palestinos tal como estaba prevista. Los bombardeos se realizaron desde el mar con el apoyo de helicópteros y, según fuentes de la OLP, duró menos de una hora, causando un muerto y tres heridos, así como daños en edificios y material de la zona de Al Mina, en el puerto de Trípoli.

El ataque, que era esperado por los palestinos, después del atentado de Jerusalén del pasado martes contra un autobús, supone de hecho un bloqueo por mar de Trípoli para los palestinos que, ayer mismo, esperaban el primer barco griego con bandera de Naciones Unidas para iniciar la evacuación de la ciudad.

La OLP se ha dirigido al Consejo de Seguridad de Naciones Unidas y a los gobiernos de Grecia y Francia, encargados de la protección de los combatientes palestinos en su salida, "para comprobar si Israel pretende efectivamente bloquear el puerto de Trípoli", según manifestó en esta ciudad el portavoz de Arafat, Ahmed Abdel Rhaman.

"Los barcos israelíes permanecen aún en el mar y creo que esto corta la vía entre Trípoli y el mundo", añadió Abdel Rhaman.

Aunque los palestinos esperaban un ataque israelí después del atentado de Jerusalén, no están seguros si esta acción quedará aislada. "Puede ser que sólo hayan querido comprobar nuestras defensas o efectuar una advertencia, pero estoy seguro —añadió— que lo intentarán de nuevo."

### Restos de fósforo

Según las informaciones de Trípoli, aunque el daño producido por el ataque israelí no ha sido cuantioso, se han encontrado restos de bombas de fósforo utilizadas en el bombardeo.

El primer ministro israelí, Isaac Shamir, criticó el jueves a Naciones Unidas por aceptar la protección de los combatientes palestinos, y el ministro sin cartera y ex ministro de Defensa, Ariel Sharon, afirmó que "Abu Amar (nombre de guerra de Arafat) no debe salir vivo de Trípoli".

En el ataque israelí participaron lanchas torpederas y lanzamisiles, además de una escuadrilla de helicópteros. Algunos barcos de los que intervinieron en el ataque continúan cerca del puerto de Trípoli.

Los acuerdos para lograr la evacuación de los combatientes palestinos se habían logrado después de dos semanas de negociaciones y se decidió la salida de los 4.000 hombres de Arafat con todo su armamento hacia Túnez y Yemen del Norte, bajo la bandera de Naciones Unidas y con la protección de Francia y Grecia.

Por otro lado, una niña palestina de once años resultó muerta y su hermana herida al ser alcanzadas por disparos hechos desde un automóvil en Nablus, en la ribera occidental ocupada de Cisjordania.

El automóvil, tras los disparos, desapareció del lugar, frente al Ayuntamiento de Nablus, antes de que acudiera la policía de fronteras.

Según testigos presenciales árabes, citados por Radio Israel, vehículos israelíes fueron apedreados en el centro de la ciudad, ante los disparos que costaron la vida a la niña.



El nuevo ministro del Interior argentino da la bienvenida a María Estela Martínez de Perón a su llegada a Buenos Aires.

Toma de posesión de Raúl Alfonsín

## Argentina finaliza hoy oficialmente con ocho años de dictadura

Jefes de Estado y de Gobierno y otras personalidades se dan cita hoy en Buenos Aires para asistir a la toma de posesión del presidente electo de Argentina, Raúl Alfonsín. Entre los invitados se encuentra el presidente del Gobierno español, Felipe González, el expresidente Adolfo Suárez y el líder de la oposición, Manuel Fraga. Desde Madrid viajó ayer con Isabel Perón, que retorna a su país por primera vez en los dos años y medio que dura su exilio.

Buenos Aires.—Jefes de Estado y de Gobierno, ministros, líderes políticos y otros representantes de todo el mundo comenzaron a llegar ayer a la capital Argentina para asistir a la toma de posesión de Raúl Alfonsín como presidente electo de la República.

Las declaraciones de los representantes de los países en este acto coinciden en destacar la importancia que tiene para el continente americano y para el mundo el retorno a la democracia en Argentina.

Entre los invitados a la toma de posesión se encuentran los presidentes de Perú, Guatemala, Bolivia, Ecuador, Costa Rica, Colombia y España; los primeros ministros de Portugal, Italia, el coordinador de la Junta de Gobierno de Nicaragua y el secretario de Estado norteamericano, entre otras personalidades.

### Viaje de González

El presidente del Gobierno español, salió ayer del aeropuerto de Bar-

rajas con destino a Buenos Aires, donde llegará hoy después de realizar una escala en Senegal.

Durante el viaje Felipe González charló animadamente con el ex presidente del Gobierno Adolfo Suárez, que también ha sido invitado al acto de toma de posesión de Alfonsín.

Felipe González ha declarado que considera una buena ocasión para mantener contactos con líderes iberoamericanos su estancia en Buenos Aires, así como con otros líderes de Estado, asistentes al acto. El presidente del Gobierno español manifestó que su deseo es que a partir de ahora las relaciones con Argentina sean más estrechas que nunca, por razones históricas y por la homogeneidad política de dos regímenes democráticos.

Adolfo Suárez, por su parte, se ha mostrado esperanzado por el futuro de Argentina, pues aunque dicha República atraviesa una difícil situación por la presión militar, dijo, esto se superará, ya que los militares argentinos están muy descalificados.

### Llega Isabel Perón

La ex presidenta argentina, Isabel Perón, exiliada en España desde hace dos años y medio, llegó ayer a Argentina, invitada también al acto de toma de posesión del radical Raúl Alfonsín.

El viaje de Isabel Perón ha causado natural expectación por las circunstancias de su exilio y por la nueva situación en Argentina, donde era imprevisible que los peronistas perdieran las riendas del poder en las urnas.

Su llegada desperta sentimientos contradictorios en Argentina, pues algunos esperan que pueda emprender el camino de la renovación peronista apoyada por sus más fervientes simpatizantes.

Quizás debido a todo esto en el aeropuerto de Buenos Aires se tomaron medidas excepcionales para evitar la presencia de personas no invitadas a la recepción. La ex presidenta pronunció un discurso en la sala de autoridades del aeropuerto en el que expresó que no viene a traer "quejas ni agravios", sino a sumarse a la alegría del nacimiento de un estado de derecho que traerá la felicidad al pueblo argentino.



Un grupo de manifestantes ataca a un coche policial cuando intentaba pasar en medio de la gente.

## 15.000 personas reclaman a los desaparecidos

Buenos Aires.—Unas 15.000 personas se manifestaron hoy por las calles de Buenos Aires pidiendo la aparición con vida de las 30.000 personas detenidas-desaparecidas durante la represión militar-policial realizada en los últimos ocho años en Argentina.

Junto con las madres de la plaza de Mayo, con su tradicional pañuelo blanco, protestaron por esta herencia de la dictadura representantes de organismos defensores de derechos humanos, organizaciones juveniles y partidos políticos.

El paseo por la plaza de Mayo, donde está la sede presidencial, comenzó en torno a las cuatro de la tarde, y finalizó a las 20 horas, y se caracterizó por los cánticos crípicos contra la dictadura militar, frente a la presidencia de Gobierno.

El primer incidente surgió en el principio de la manifestación, cuando un automóvil policial atropelló a un joven, al que causó heridas leves. Los manifestantes intentaron agredir a los policías, y al final fueron separados por otras personas.

En otro de los incidentes más destacados hubo varios heridos y contusos, en enfrentamiento entre miembros de la juventud peronista y policías.

En la manifestación participaron grupos juveniles peronistas, radicales, socialistas, comunistas y de la democracia cristiana. También acudieron familiares de desaparecidos de Uruguay, Paraguay, Bolivia y Chile.

Entre otras personas estuvieron en la marcha Hebe de Bonafini, presidenta de las Madres de la Plaza de Mayo; Adolfo Pérez Esquivel, premio Nobel de la Paz, y varios diputados, entre ellos Augusto Conte (democracia cristiana), caracterizado por su permanente lucha por los derechos humanos en los tiempos del régimen militar argentino.

Diputados intransigentes y de la democracia cristiana anuncian que van a proponer al Parlamento la constitución de una comisión que investigue las violaciones de los derechos humanos cometidas por las Fuerzas Armadas durante el régimen que ahora fenece.

En las calles de Buenos Aires, las madres y entidades de derechos humanos han colocado 30.000 siluetas de papel blanco.

## Argentina puede producir 4 bombas nucleares al año

Argentina está capacitada para producir el suficiente uranio enriquecido que le permita fabricar cuatro bombas atómicas por año, reveló ayer un informe publicado en el *Washington Post*.

En base a datos oficiales el periódico informa que la capacidad argentina de producción de bombas comenzaría a finales de 1985 en su planta de Pilcaniyeo, en la provincia de Río Negro.

Las fuentes norteamericanas citadas por el matutino confirmaron los informes del almirante Carlos Castro Madero, responsable del programa nuclear argentino y cabeza de la Comisión Nacional de Energía Atómica.

La planta de Pilcaniyeo tiene capacidad para producir, inicialmente, alrededor de 20.000 unidades de uranio enriquecido por año que

—según las fuentes estadounidenses— convertiría a su centro productor en una fábrica de mediano nivel.

Hace pocas semanas se hizo pública la noticia de la existencia de la planta en la provincia de Río Negro.

Las autoridades militares argentinas aseguraron en los últimos años que sus propósitos son puramente pacíficos y descartaron todo plan de producción de bombas, pero sistemáticamente se negaron a los controles de la Agencia Internacional de Energía Atómica.

Los datos indican que una planta de mediana capacidad posibilitará en el futuro la producción de 100 kilogramos anuales de uranio enriquecido del 1% que podría ser usado como fuente de energía.

gramos de uranio enriquecido ya existe capacidad para la producción de bombas atómicas.

El almirante Castro Madero informó que la planta de Pilcaniyeo no será empleada para la producción de uranio altamente enriquecido, y afirmó que se prevé la elaboración de 500 kilogramos al año de uranio enriquecido del 20%.

Según las fuentes norteamericanas mencionadas por el *Post*, los 500 kilogramos pueden ser convertidos en 100 de uranio de 93% (U-235 en la clasificación internacional).

Castro Madero dijo que la expansión de la planta de Pilcaniyeo procurará a la Argentina en 1988 la producción de 20 toneladas de uranio enriquecido del 1% que podría ser usado como fuente de energía.

**CÁRITAS CON TODOS**  
TRABAJAMOS POR LA JUSTICIA



## Cárcel o castración, condena de un juez a tres violadores

Washington.—El juez norteamericano Victor Pyle dictó una sorprendente y hasta ahora inédita sentencia por un delito de violación: la opción entre una condena de treinta años de cárcel o la castración del reo.

El juez Pyle, de Anderson (Carolina del Sur), ofreció esa alternativa a Roscoe Brown, Mark Vaughan y Mike Braxton, culpables de violar y torturar a una muchacha durante seis horas.

La insólita sentencia ha levantado gran polémica en el país y los medios de comunicación recogen opiniones de expertos, divididos en la defensa u oposición del veredicto, que ha revalorizado el derecho penal estadounidense.

Uno de los condenados, Roscoe Brown, comunicó a su abogado que prefiere la castración a la cárcel. Los otros dos siguen indecisos, pensando cuál de las dos alternativas escoger.

Brown, de 27 años, casado y con dos hijos, declaró en una entrevista televisada que optaría por la mutilación de sus órganos genitales porque teme más a los efectos que podría acarrearle una larga temporada entre rejas.

"He hablado con mi abogado para comunicarle mi decisión", afirmó Brown, y agregó: "Siento que una sentencia de treinta años no serviría para rehabilitarme."

El sentenciado mostró su disconformidad con el veredicto del juez y dijo que "los chicos tienen en la castración un camino fácil para esquivar la cárcel".

Añadió que explicó a su cliente los efectos de la castración, pero declaró que "no le he aconsejado sobre lo que debía hacer: es una decisión que sólo puede tomarla él".

## UNICEF dispone de nuevos métodos contra la mortalidad infantil

Bruselas.—La mortalidad infantil en los últimos doce meses equivale a la población menor de cinco años de edad de Gran Bretaña, Francia, España, Italia y Alemania Federal, informó ayer el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).

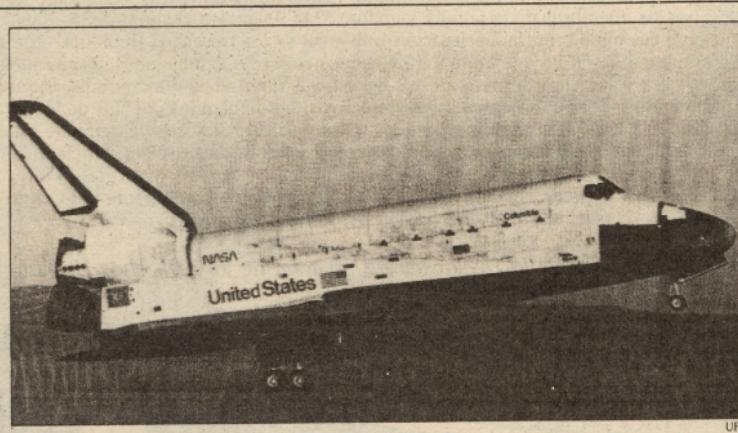
En su informe anual, la UNICEF indica que un total de 20.000 niños fueron salvados de la muerte gracias a una nueva fórmula contra la deshidratación.

James Grant, secretario general de la organización, al presentar el informe, destacó la necesidad de divulgar el nuevo sistema de rehidratación oral a base de sales, azúcar y agua como más inmediato y barato que el método intravenoso.

En poblaciones enteras de Guatemala, Honduras, Egipto, India y Bangladesh "han sido numerosas las defunciones de niños que se han podido evitar" con el nuevo método de rehidratación, apunta el informe de UNICEF.

Grant resaltó la importancia de los medios de comunicación para divulgar, sobre todo en países en vías de desarrollo, los cuidados básicos para un niño, como las vacunas, el control del peso y la fórmula para evitar la deshidratación.

El secretario general de UNICEF explicó que la mayor parte de las muertes infantiles ocurren en el seno de familias poco preparadas y en países del Tercer Mundo.



El "Columbia" realizó un perfecto aterrizaje en la base de Edwards.

*El éxito obtenido fortalece los planes de instalar una estación espacial*

## Los científicos evalúan los experimentos del "Columbia"

A las 00.47 horas de la mañana del viernes, hora peninsular, 15.47 del jueves en California, el transbordador espacial *Columbia* se posó suavemente sobre la pista principal de la base aérea de Edwards, después de diez días en el espacio. La nave, que llevaba a bordo el laboratorio espacial europeo, recorrió 6.880.000 kilómetros en sus 166 órbitas alrededor de la Tierra, a una altitud de 248 kilómetros. Los tripulantes deberán permanecer ahora aislados durante una semana para completar algunos experimentos.

Washington.—El éxito del viaje de diez días recién concluido por el *Columbia* ha fortalecido los proyectos para instalar una estación espacial norteamericana, además de abrir una era de cooperación multinacional.

Científicos norteamericanos y sus colegas de siete países europeos comenzaron ayer una labor de evaluación sin precedentes después de la última misión del transbordador espacial.

John Blaha, jefe de controladores del centro espacial de la NASA en Houston, explicó que a los científicos les espera la ingente tarea de analizar los centenares de datos que están registrados en las computadoras de la nave, que van desde el comportamiento humano en el espacio hasta pruebas de minerales.

El científico opinó que esta misión del *Columbia* ha favorecido el acariciado proyecto de construir una estación espacial permanente que sirva de nexo entre la Tierra y las nuevas misiones de investigación.

En la tarea de evaluación y estudio de la información traída del espacio por los astronautas y científicos que tripularon el transbordador participarán especialistas

norteamericanos, alemanes, italianos, españoles, franceses, suizos, británicos y holandeses. El jefe de controladores de la Agencia Espacial Norteamericana (NASA) en Houston confirmó que nunca se había trabajado dentro de un espacio multinacional de científicos para sentar las bases de una futura colaboración en las investigaciones del espacio.

Por primera vez, desde que en abril de 1981 comenzó la actividad de los transbordadores espaciales, un astronauta germano-occidental, Ulf Merbold, formó parte de la tripulación del *Columbia*, que estuvo en órbita durante diez días.

### Nuevos horizontes

El transbordador regresó el jueves por la tarde (a las 00.47 H. E. del viernes) a la base aérea de Andrews, en California, después de sortear dificultades de sus computadoras vinculadas con las operaciones de retorno.

El presidente de Estados Unidos, Ronald Reagan, luego de felicitar al capitán John Young, comandante de la nave, declaró que "se han descubierto nuevos horizontes y las viejas fronteras han sido expandidas".

Los científicos deben estudiar los datos almacenados en el *Spacelab*, un laboratorio que fue llevado a bordo de la nave espacial y cuyo costo ascendió a mil millones de dólares.

El *Spacelab*, de fabricación europea, permitió realizar innumerables experimentos que, por su dificultad en la Tierra, jamás habían sido hechos.

Durante la misión más larga de un transbordador espacial, los astronautas y científicos que iban en él realizaron más de setenta pruebas, además de otros trabajos programados para la comprobación de una serie de aspectos que mejorarán en el futuro los viajes más allá de la atmósfera terrestre.

Se hicieron observaciones astronómicas, pruebas de nuevos conductores eléctricos, experimentos de tipo médico y análisis del comportamiento de ciertos minerales y aleaciones sin la capa protectora de la atmósfera.

Inmediatamente después de aterrizar en la base de Andrews (desierto de Mojave), los cuatro científicos que integraron la tripulación del *Columbia* fueron convocados por sus colegas de la NASA para completar información sobre sus experimentos.

Los ocho días inicialmente previstos para que la tripulación ejecutase la misión fueron ampliados a diez.

El *Challenger*, gemelo del *Columbia*, será protagonista a finales de enero próximo de una nueva fase del programa de la NASA, que prevé que el transbordador espacial norteamericano ponga en órbita nuevos satélites de comunicaciones.

## La tripulación, sin recibimiento masivo y con trabajo extra

Houston.—La necesaria permanencia de los cuatro científicos de la novena misión del transbordador espacial en un laboratorio de características especiales en la base aérea de Edwards rompió la tradición de la bienvenida multitudinaria a los astronautas que regresan del espacio.

Por eso, cuando el comandante de vuelo John Young y el piloto Brewster Shaw lleguen hoy a la base de Ellington, en Houston

(Texas), sólo los funcionarios de la NASA estarán presentes para felicitarios.

La fiesta grande fue aplazada hasta dentro de seis días, cuando Owen Garriott, Robert Parker, Byron Lichtenberg y Ulf Merbold regresen definitivamente al centro espacial Johnson, después de haberse sometido a diversas pruebas médicas para comprobar los cambios o elementos nuevos que se dan en sus organismos al adaptarse de nuevo a la gravedad de la Tierra.

De este modo, los seis tripulantes del *Columbia* sólo han podido recibir los saludos, risas y aplausos del público presente en el momento del aterrizaje, cuando los astronautas bajaron la escalera de la nave para hacer una rápida inspección del fuselaje. Luego se encerraron en un laboratorio en tierra para completar una semana más de trabajo, sin el intermedio de una masiva recepción.

## La patronal de enseñanza privada amenaza con el cierre de los centros

Madrid.—Más de tres millones de niños que estudian en centros de enseñanza privados podrían verse afectados por el cierre patronal que podrían adoptar 12.000 centros privados asociados a la Confederación de Centros de Enseñanza durante el presente mes, tras llegar a un acuerdo con la Federación de Religiosos de la Enseñanza (FERE) y las asociaciones católicas de padres "como aviso para el conocimiento de los padres y manifestar de este modo la protesta del sector privado de la enseñanza por el no cobro de las subvenciones durante este trimestre y la presente situación de la Formación Profesional", según anunció ayer en conferencia de prensa el padre Martínez Fuertes, presidente de la CECE.

"Las circunstancias muy graves por las que está atravesando la educación en este país", van a obligar, según Martínez Fuertes, a que se derive hacia un "forcejeo a la francesa entre el sector y la Administración" que se concretará en el plan de acción coordinado por todo el sector de la enseñanza privada en todas las provincias españolas como respuesta "al revanchismo" que el Ministerio de Educación y Ciencia está desarrollando con motivo de las discrepancias que este sector mantiene con respecto a la LODE, según manifestó Martínez Fuertes.

Dentro de este plan de acciones de protesta se encuentra el cierre patronal que, según comentó el presidente de la CECE, podría prolongarse por un mes, la manifestación que el próximo día 7 se celebrará en Madrid convocada por la Confederación Católica de Padres de Alumnos y a la que se prevé una asistencia masiva contra la LODE y el posible encierro de los representantes de todas las provincias españolas en protesta por "la política educativa que está desarrollando el Gobierno."

## El ministro de Agricultura cree difícil otro "caso colza"

Zaragoza.—El ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, Carlos Romero, considera "muy difícil, pero no imposible", que se produzca otro caso similar al de la colza, según manifestó a Efe en el transcurso del congreso de la Federación de Alimentación de UGT.

"Siempre hay un riesgo —agregó— pero lo que puedo asegurar es que hemos multiplicado por tres el número de inspecciones y sanciones y que los propios sectores de producción han aumentado su control interno."

Tanto en su intervención ante los delegados del sindicato socialista, como en declaraciones a los informadores, Carlos Romero subrayó la necesidad de potenciar el autocontrol dentro del sector. "Los industriales —dijo— son los más interesados en denunciar cualquier irregularidad que se pudiera producir."

Muy optimista sobre el futuro del sector alimentario en la economía nacional, el ministro de Agricultura explicó que su departamento intentará potenciar las pequeñas y medianas empresas y las cooperativas "aunque en este sector —puntualizó— cabe cualquier tipo de actividad industrial, desde la artesanal hasta las multinacionales".

En este sentido, Carlos Romero subrayó que el auge de las empresas multinacionales se debe a que fueron las que más invirtieron en el período de transición política.

Preámbulo: "Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana...", la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó, hoy hace 35 años, y con la abstención de ocho de sus miembros, la Declaración Universal de los Derechos Humanos "como ideal común por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, a fin de que tanto los individuos como las instituciones, inspirándose constantemente en ella, promuevan mediante la enseñanza y la educación el respeto a estos derechos y libertades, y aseguren, con medidas progresivas de carácter nacional e internacional, su reconocimiento y aplicación universales y efectivos tanto entre los pueblos de los estados miembros como entre los territorios colocados bajo su jurisdicción". Y así reza el primero de los treinta artículos tan frecuentemente escupidos y violados: "Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros."

Escogiendo una, entre las muchas libertades robadas, relatamos el caso de Nelson Mandela, dirigente del Congreso Nacional Africano, víctima del apartheid, en prisión desde hace ya 20 años.

XXXV Aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

## C. Urrestarazu: "Todos somos pocos detrás de la barricada"

La Declaración de los Derechos Humanos, desde su proclamación el 10 de diciembre de 1948, ha sembrado la inquietud y la concienciación social en muchos hombres y mujeres que han decidido unirse en un proyecto común: la defensa de la igualdad y de la libertad. Así nacieron asociaciones como Amnistía Internacional y como la Asociación pro Derechos Humanos de España. Coincidendo con esta

conmemoración, hemos entrevistado a Carlos Urrestarazu, miembro de la comisión gestora de esta última asociación en Guipúzcoa, que ha manifestado la intención de que en un futuro próximo esta organización tenga un área autónoma de actuación en Euskadi. Destacó asimismo, el carácter independiente, pluralista, no lucrativo y laico de esta asociación provincial recientemente constituida.

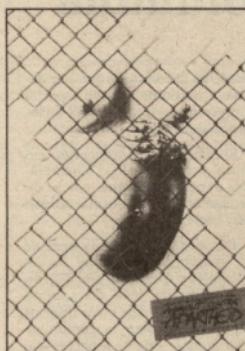
P. R. ZULAIKA

Donostia.—Recientemente se ha constituido en Guipúzcoa la Asociación pro Derechos Humanos de España. Sus miembros, socios a través de Madrid, han visto la necesidad, dada la especial característica del País Vasco en cuanto a violencia social, de funcionar con autonomía dentro de Euskadi. Para ello se celebró el 25 de noviembre una asamblea en la Facultad de Derecho. A partir de entonces, una comisión gestora, en la que se encuentra el abogado donostiarra al que hemos entrevistado, se ocupa de dar a conocer la asociación y de establecer sus bases de trabajo.

—¿Qué es lo que quiere conseguir la asociación?

—La asociación es independiente por encima de todo, pluralista, no lucrativa y laica. Intenta definirse como un ente cuyas pretensiones son estar por encima de la lucha política y un poco por encima de todos, limando las aristas de las relaciones humanas en el País Vasco. Lo que pretendemos es, sin casarnos con nadie, dar la razón a quien la tiene, desde el punto de partida de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, queremos cumplir y hacer cumplir esta declaración, así como los protocolos posteriores. Esa es nuestra bandera.

—Este es vuestro planteamiento teórico, ¿y desde el punto de vista práctico?



Cartel contra el apartheid, obra de Ernest Pignon-Ernest.

siones de esos derechos, y en base a la normativa legal —la Constitución reconoce la Declaración Universal— actuar.

También es una de nuestras labores conseguir que en una serie de colectivos que se sienten apartados de la sociedad y que de hecho se les aparta, nuestra actuación se pueda cristalizar organizando, por ejemplo, congresos de homosexuales, o el pedir que la normativa recoja cosas pequeñas como las calles apropiadas para el tránsito de sillas de ruedas.

En cuanto a los comunicados sobre atentados, actuaciones injustas institucionalmente, considero que debemos presionar y no sólo manifestar nuestra oposición.

—¿Qué opina sobre el recientemente creado Movimiento por la Paz y la No Violencia? La existencia de varios movimientos con unos fines más o menos parecidos no puede confundir a los ciudadanos y hacer que estos pierdan fuerza y con ello capacidad de actuación?

—Partiendo de la base de que todos somos pocos detrás de la barricada, de principio me parece muy bien que se luche por la paz. Otra cosa es que un partido acuse a otro partido político de electoralista. En eso opino como Sabater —creo que lo leí en LA VOZ— que no importa quién está por detrás sino quién está por delante. En la lucha por los derechos humanos todos somos pocos.



LUIS OTEGUI  
Carlos Urrestarazu es miembro de la comisión gestora de la Asociación pro Derechos Humanos, en Gipuzkoa.

El régimen sudafricano sigue desafiando al mundo con el "apartheid"

## Nelson Mandela continúa en la cárcel después de 20 años

Pretoria.—El pasado miércoles cinco negros sudafricanos condenados a muerte fueron ahorcados en la prisión central de Pretoria. Las autoridades sudafricanas sólo informaron de los motivos de la condena de uno de los reos, la causa del ahorcamiento del resto se desconoce. Con estos cinco ejecutados son ya diez los ajusticiados en una semana.

El año pasado fueron ejecutados en la República Sudafricana 100 personas, de las que una sólo era blanca. Esta cifra, según fuentes de Amnistía Internacional, supone el 6% de las ejecuciones practicadas en 1982, en todo el mundo por motivos de "derecho común".

La aplicación de la pena de muerte, y en un altísimo porcentaje a la población negra, no es la única denuncia de los organizadores inter-

nacionales. El racismo ha sido motivo de múltiples condenas desde el foro de las Naciones Unidas. Tanto la política del "apartheid" como la anexión de Namibia y la extensión a este territorio de la misma política de segregación fueron condenadas por las Naciones Unidas.

En una situación en la que "Sudáfrica parecía haber llevado hasta sus últimas consecuencias las leyes de discriminación con las que nació la Unión Sudafricana en 1910 (...) el ala

activista del Congreso Nacional Africano emprendió una guerra de resistencia —según explica B. Davidson, historiador y escritor británico, considerado como una autoridad en materia de historia y política africanas—. Esta decisión había tardado en madurar. Sólo a comienzos de los años sesenta, desesperando de obte-

ner ningún resultado con la resistencia no violenta y expuestos los que hacían resistencia pasiva a las más duras penas e, incluso, a la de muerte, habían optado los dirigentes como Nelson Mandela por una campaña de sabotaje; pero ésta fracasó a causa de la intimidación y de las traiciones. Mandela y sus compañeros fueron condenados a cadena perpetua, otros se refugiaron en el extranjero."

En el presente año, Nelson Mandela obtuvo el premio Simón Bolívar, en el segundo centenario del nacimiento del "libertador", premio que compartió con Juan Carlos I. Actualmente el dirigente lleva más de veinte años encarcelado en la prisión de Pollsmoor, "sentenciado de por vida por desafiar a los poderosos".



El 5 de diciembre de 1956 la policía sudafricana detuvo a 156 personas de diferentes razas, acusadas de alta traición. El juicio terminó con la libre absolución. Sin embargo, Nelson Mandela, en la tercera fila y en octava posición desde la derecha, volvió a ser detenido y fue condenado a cadena perpetua, condena que está cumpliendo desde 1962.

ARCHIVO



Orduñako umeak, euskararen alde.

AEK

## Korrika Arabatik Bizkaia aldera atzo

Atzo goizeko lehen ordua Araba zehar eman zituen Korrikak. Maeztu Oyon bisitatu eta Nancrases Amnistiaaren aldeko Gestorek korriku zuten kartela ondoraino joan eta Aministarien eta Presoek aldeko konsigiloi aldarrakizun.

Orduña ondoko barrebila portuan HBk hartu zuen lekuoa, gero Gau Eskolako Iruneak Azkarraga neskatoak Orduñako Banda Municipalak eta zabeleko Euskaren aldeko poteo quadrillakoek abiada ederra hartzut zuten portuko aldatzko.

Halaere, ordu laurdeneko atzerapenak sartzen zuten karreko Orduñako hirian emparatzen ikastolako humeek pankarta batez Orduñako Euskara eskaizko lagun gehiago eskan zuten. Hirari bira eman eta bigarren bira udalaren izenean Natxo Rodriguez zinegotziak eman zion. Banda eta fanfariak musika joaz. Arrasaldeko laurak eta laurdenetan utzi zuten Orduña, handilegutxi Amurriora helduz.

Amurriora urbiluz, euri fina zeriola, mugagabe koadrillak gero Gama lantegiko LAB sindikatuak, Sagarduy fabrikako langileek eta Orduñako Gau Eskolako korriku zuten. Txupinak eman zioten arrera, karrerari Amurriko herriari. AEKko ikaslarik zaharrenak lekuoa hartzut eta berlako lehen kilometro egin zuenean. "Nabal Eusko, Araba euskalduna" pankarta zeramaten. Landaburu eskolakoak egin zuten ondoren. San Jose Auzoa igaro eta ikastola jarraiki zion Scout taldeak ondoren bost t'erdietako hirrillik atera arte.

Mungiarako bidean Tubacek, Inauesa, Tubos eta Colsko langileek egin zuten karrera Murgiarriko zazpiak laurden gutxiagorako garaia heldu zelarik. Ochandio gauero hamarrétan zuen Korrika hirugarrenak, hortik Arratia alderia abiatu.

## Korrika Bizkaian gaur

Gauerdi Durango inguruan ibili zaigun Korrika Hirugarrena Bizkaian izango dugu Heriz gau egunean zehar.

Liburu Azoka tartearen dela egunotan Euskal kulturaren mintegi biza den Durangotik Abadiño eta Elorrioko bideak hartuko zuen Korrikal Goizaldiak. Gipuzkoako mugia ikutu eta Eibarren eman diote errera Gipuzkoako lauretan, bertatik Markina aldeko jo eta egunaren lehengiak Bizkaiko kostaldean ikusiko ditu gaur euskaran lekuak. Ondarratik Lekeitiorako bide biurria ibili ondoren, goizeko bederatziak aldean espero dute Lekeitiorrek. Arestiren mezuaz darama lekuakoa. Beti ere itsas bazter berdean zehar, Arestirak berak enarraden begiak deitutako Ea eta Elantxobe uitukito ditu Karrerako goizeko hamar hamaikak bideratzen.

Biharko, enkarterriko Nerbioi eta Ezkerra eta Bilboko metxa

Biharko izango da Korrika Hirugarrenaren eskena eguna, egun garraioa izango da Korrika Hirugarrenaren bukaerako jai-aldi Mundiala

**Bigarren Pabilloia.** Errromerien amaitzen da Bilbao Korrika Hirugarren. Korrika amaitu eta berehala Jai-aldi monstruo bat emango zai hasiera Bilbao Erakustazokan. Hirumilla pertsonentzako beste bazkari herritarra, bertsolariak, rockanrola, antzerkia eta humeek jolasak. Zer jan eta zet edan, denetarik eskeiniko da ongi orniturak egongo diren erakust azokako hiru pabilloia Zabaleta.

Eguerdiz, Korrikaren lekuokoak, 1960 kilometroa egin eta Bilbao feiriaren inguruetara helduko denean barruan dakarren mezuia irakurri eta fanfariak, bertsolariak eta animazio taldeek jarrako dute martxan feria inguru guztia.

**Hirugarren Pabilloia.** Eguerdian hiru mila pertsonentzako bazkaria, Leioako Unibertsitateko sukaldaritzaritza eskolak prestatua. Unibertsitatea beraren prestakuntza dute Erakust azoka bero bero eramanet. Pabilloia honetan:

Ordubetatik hiruetará, fanfarría musika.

Hiruetatik hiru t'erdietara, Laja eta Landakanda.

Hiru t'erdietatik laurak eta laurdenetara, Lopategi, Amuriza, Trino Azkarraga.

Alaitasunetxagak agurtuko dute eguerdi hamabietan Gernikarrek hauek: biltzarrak asko paseo lekuak "Izarbeach" taldearen musikak gau pasa egin eta indar berritzeko moduko —lunch— gosaria korrikaren tabernan dastatu ondoren. "Txirri-txirri" fanfariak jarrako dio musika korrikari Gernikako kaleetan zehar.

Bazkal ordua, Berrniotik Mungialako bidean egin eta kafe orduna lau t'erdietan Gorliz eta Gaminissen izango da. Algortan, arratsaldeko beostutu, gero Nerbioi ondotik barna Deustura jeitza eta hemendik Txorrirendanz abiatuz.

**Bihar, enkarterriko Nerbioi eta Ezkerra eta Bilboko metxa**

Biharko izango da Korrika Hirugarrenaren eskena eguna, egun garraioa izango da Korrika Hirugarrenaren bukaerako jai-aldi Mundiala

handia dirudienez, orain hartekeko partizipazio marka guztiek gaiti biltzarrak Bilbao; izan ere, gende asko eta asko izango da Euskalerri osotik bihartzailea biltzarrak Bilbao; korrikaren bakaera biziak osmoz. Bilbao heldu aurretek, enkarterriko igaroko ditu biharko lehen ordua Korrikako Hirugarrenak.

Arten Balmasedatik pasatzen ez zela eta, bertatik irten eta Zallan Korrikaren bat egingo den karrera bertsolardun antolatu dute Balmasedakoek. Goizalako ordu batetan emango zai ointeera Balmasedan eta kilometroz kilometro Udalak, futbol ekipoak, Subizaharra ikastolak Institutoak, HBk eta Gau eskolak, korritu ondoren helduko da Zallara korrikarekin batera.

Biharko goiza Nerbioaren Ezker Aldean igaro eta hamarrak inguruan Bilbao izango da biharko Korrika.

## Biharko etapa

**11** IGANDEA

LAUDIO 1854 0'etan

OKONDO 1863

MUGA 1864  
SODUPE 1871  
GUEÑES  
ZALLA

MERKADILLO 1890 3'40etan  
SÁN FELIZES

MUSKIZ 1900 4'40etan  
ORTUELLA TRAPAGA

SANTURZI  
PORTUGALETE  
SESTAO  
BARAKALDO

BILBO 1940 9'40etan  
1960 12'00etan

**BILBO Km. 1960**

**korrika**



# ECOLOGIA



La vistosidad de los frutos rojos del acebo ha sido la causa de la actual situación de la especie.



La recogida sistemática de sus ramas da lugar a ejemplares achaparrados que distan mucho del porte cónico de la especie.

ARCHIVO

JOSE ANTONIO FERNANDEZ  
"Con la llegada de las fechas navideñas se ha extendido el uso indiscriminado del acebo como elemento ornamental, siguiendo una costumbre originaria del Norte de Europa." Con estas palabras justificaban fuentes de la Comunidad Autónoma de Madrid la decisión de Joaquín Leguina, presidente de la citada comunidad, de proponer al consejero de Agricultura y Ganadería un decreto sobre la protección del acebo en todo el territorio de la región. El texto que se ha aprobado tras la deliberación del consejo de Gobierno consta de cinco artículos; en ellos "se prohíbe llevar a cabo en los lugares naturales del acebo, su arranque, recogida, corta y desarraizamiento, así como el corte de sus ramas".

Esta prohibición materializa una corriente popular, que ya lleva algunos años manifestándose, y que trata de acabar con la virtual desaparición de este pequeño árbol en la mayor parte del territorio peninsular.

## ¿Qué es el acebo?

Si buscamos información sobre el acebo (*Ilex aquifolium*) —gorostiza en nuestra lengua— en cualquier enciclopedia o tratado de botánica nos encontraremos con un texto muy similar al siguiente: "Pequeño arbusto originario del Sur de China, aunque ampliamente introducido en Europa. Su altura varía entre los tres y quince metros. Presenta coraza lisa y gris, hojas espinosas, lustradas y perennes. El fruto es de color escarlata y venenoso. Su coraza produce una sustancia viscosa usada para hacer ligera. Madera densa que se utiliza en sustitución del boj para matrices de imprenta y grabados en madera, también se utiliza en tornería para la confección de pequeños objetos. En Europa se presenta principalmente en los hayedos, aunque no sea raro de ver en el sotobosque de masas forestales mixtas".

Para comprender el cuadro puede recurrirse a sus aplicaciones dentro de la herboristería tradicional donde sus hojas se utilizan contra la gripe, la bronquitis y el asma, también puede ser usado en el tratamiento del resfriado y como deshidratante.

Ante este panorama de posibles usos del acebo, cabe preguntarse

por los motivos de su casi inevitable extinción en nuestra tierra. Desgraciadamente este motivo puede calificarse de ridículo; el peligro no viene de su aplicación como madera seudonómica, ni por su aplicación en la obtención de sustancias adhesivas, ni tampoco por sus reconocidas propiedades medicinales es más absurdo que todo ello. El hombre elimina una especie vegetal por el único placer utilizarla como ornamento durante unas fechas muy determinadas del año. Es cierto que la especie en nuestras latitudes aparece ligada al sotobosque de masas caducifoliadas como los hayedos. Hayedos que son cada día más escasos y que arrastran en su desaparición al acebo intimamente ligado a ellos. Pero esta pérdida de espacio natural que sufren hoy todas las especies salvajes no es más que un factor agravante. Quien escribe estas líneas ha encontrado —con relativa frecuencia— acebos aparentemente sanos creciendo bajo la sombra de una plantación de insigüis, lo que demuestra que es la rapiña navideña quien está terminando con este arbusto.

## Protesta ecologista

El grupo Petralanda ha enviado a LA VOZ un informe sobre la situación actual del acebo, así como una serie de medidas que trata de tomar para paliar la situación.

Las medidas consisten en presentar en los distintos ayuntamientos una moción en la que se pide la prohibición de la tala de acebo en los distintos términos municipales y a lo largo de todo el año. También se exigen medidas efectivas para conseguir el cumplimiento del acuerdo anterior, medidas que se concretarían en fuertes sanciones para los infractores y con una vigilancia especialmente rigurosa durante las fechas navideñas. Los ecologistas pretenden que estos acuerdos fueren a las diputaciones y a la Consejería de Medio Ambiente del Gobierno vasco a tomar las medidas oportunas para que la protección se materialice a través de una normativa conveniente y extensiva a todo territorio de la comunidad. Por último, el colectivo Petralanda pide que los técnicos municipales realicen un informe exhaustivo sobre la situación de la especie en cada municipio particular.

Los ecologistas hacen también

Como consecuencia de la influencia de las culturas nórdicas, el acebo ha pasado a constituir un elemento ornamental típico en nuestras Navidades. Este doble honor, ayudado por la desaparición de sus ambientes naturales, ha llevado a la especie al borde de la extinción. Con este motivo, el colectivo ecologista Petralanda ha iniciado una campaña de cara a una protección eficaz de la especie, a la par que analiza las causas por las que esta —aparentemente inofensiva— recogida de sus ramas le ha conducido a tan lamentable situación, así como los problemas que para otras especies acarreará la desaparición de este arbusto.

Petralanda hace también consideraciones sobre los problemas paralelos que acarrearía la extinción. Es sabido que todos los organismos de un ecosistema están íntimamente interrelacionados y que la desaparición de una especie —animal o vegetal— modificará las condiciones de todas las demás. En el caso del acebo el problema es más agudo, si cabe. Especies como el zorzal real y el urogallo —por cierto estrictamente protegida y cada día más rara en nuestro país— encuentran su alimento y cobijo para escapar a la depredación en el acebo. De extinguirse el último, no cabe duda de que los dos primeros seguirían idéntica suerte.

Otra consideración pareja al problema del acebo tiene connotaciones netamente estéticas. Hoy en día es difícil encontrar buenos ejemplares con su típico porte cónico; la poda sistemática que sopor- tan está impidiendo el normal desarrollo de los ejemplares, transformándolos en pequeños arbustos de porte achaparrado.

Las respuestas para salvar el acebo no se han hecho esperar junto a la campaña de concienciación que se está desatando estos días en los distintos medios de comunicación. Los primeros municipios han tomado ya la iniciativa. Así, los ayuntamientos de Goiherri han sacado unas hojas informativas en las que se declara especie protegida y prohíben su recogida y venta. En estas hojas se dan una serie de razones para la adopción de dicha postura y, lo que es más importante, se hace un llamamiento a la población para que supla la belleza de las ramas de acebo en sus hogares con algo que nunca deba faltar a nuestra especie, la imaginación.

Si realmente somos amantes de nuestra naturaleza y tenemos interés en conservar el patrimonio natural que nos ha sido legado, hagamos caso de estas recomendaciones y evitemos el acebo estas Navidades. Así, estando ausente de nuestra decoración, podrá algún día volver a embellecer los bosques que también son nuestros.



El avance de los bosques de coníferas actúa como factor agravante para la desaparición del acebo al privarle de su hábitat natural.



# José Luis Otamendi

*La poesía es rescatar el idioma del caos en el que se encuentra*

**José Luis Otamendi** es un joven poeta azpeitiarra que llena su tiempo libre en escribir poesías, leer y vivir, que es donde se cimienta el mundo poético. Su contacto con Koldo Izagirre y el grupo reunido en torno a "¡Oh! Euskadi" fue crucial para determinar su tendencia a la poesía. En el 80 publicó su primer libro de poemas, "Egusentzi biluzia" en Ustela Saita, libro que como tantos otros cayó en la indiferencia que invade a la literatura vasca por falta de revistas literarias y críticos que merezcan ese nombre. Estos días, tras tres años de pulir y moldear sus poemas, ha presentado su segundo libro formado por poemas y una obra de teatro titulado "Azken Undinaren Kaira", libro que ha salido a la venta en la feria de Durango. José Luis Otamendi no cree en la inspiración, y basa su obra en trabajar y moldear ese impulso interior motivado por ese anhelo de comunicación o desahogo de obsesiones, angustias o alegrías. En la entrevista ha esbozado unos rasgos de ese mundo poético tan íntimo y tan público que sólo es posible conocer en profundidad con la lectura de sus poemas.

**¿Q**

PAKO ARISTI

UE te llevó a escribir poesías en euskara, alguna vivencia especial?

—Sí, recuerdo que estaba en Donostia ha-

ciendo el bachiller y estaba interno en un colegio. El ambiente que allí se respiraba era muy raro, era un ambiente anti-euskerriko y a la gente de los pueblos como yo solían llamarla "Peio". Era un mite despectivo. Era hacia el 74. Ese ambiente me estimuló a interesarme más por nuestra lengua. Pero donde mayor empuje recibí fue en EUTG, donde conocí a Koldo Izagirre, Ramón Etxezarreta y otros que andaban en el grupo. Enseñé unas poesías a Koldo y me animó para que siguiera escribiendo pues creía que profundizando y trabajando sobre ello podía sacarse una buena obra. Me dejó también los primeros libros que leí en euskara y aquel ambiente me estimuló definitivamente para decidirme a escribir poesía y en euskara. Aparte de un sentimiento creativo, la situación entonces era de militancia respecto al euskara, todos teníamos nuestra pequeña responsabilidad con el euskara.

—El año 80 publicas tu primer libro de poemas titulado...

—"Egusentzi biluzia", publicado en Ustela. Era una selección de poemas que había hecho hasta entonces.

—¿Qué aceptación tuvo el libro?

—Bueno, los Landa hizo una crítica en Argia y lo ponía muy bien. Aparte de eso no hubo más críticas porque aquí no hay críticos, no hay críticos. Entre el círculo de amigos siempre te comentan algo, pero es más por ser amigo que por las poesías en sí. Luego que la gente lee poca poesía, la ma-

yoría de los que leen poesía es gente que escribe poesía.

—La aceptación fue bastante fría...

—Sí, pero tampoco esperaba gran cosa porque no pueden hacerse muchas ilusiones con un libro de poemas, aunque sí hay libros que consiguen gran éxito cual es el caso de *Etiopia*, de Bernardo Atxaga.

—La poesía no es un género muy saturado en la literatura vasca, porque poetas hay muchos, pero ¿cuántos buenos se pueden nombrar desde Aresti hasta nuestros días?

—Poetas buenos sí que hay, sobre todo los de la última generación, con Koldo Izagirre, Atxaga, Sarrionaindia, Teresita Irazorza, Jon Casenave. Son gente muy buena y de un alto nivel literario. Hay mucha gente que escribe poesías, eso sí, pero siempre es bajo un estado anímico especial, penas de amores, euforias, etc., pero luego no profundizan en ello. Ese es el espejismo de que hay muchos poetas, pero no son tantos y los que están no son malos.

—¿Tú por qué escribes una poesía?

—Pues primeramente para liberarme de ciertas obsesiones o angustias o alegrías que uno tiene dentro. Luego está el factor de la creación. Crear es una gran satisfacción. Coger el idioma inmerso en un caos y ordenar y estructurar las palabras y los sonidos según me place, es por un lado un bonito divertimento y por otro lado muy enriquecedor. Si de ahí sale una obra bonita, justifica el esfuerzo.

—A la hora de escribir, ¿piensas en el que te va a leer esa poesía?

—No, yo lo hago para mí. Pero luego, cuando hay posibilidades de que eso se publique, tengo en cuenta al lector y cuido un tanto las poesías, las remodelo, pero eso no influye a la hora de escribir las poesías ni influye en el estilo. Al principio es como un diálogo

frente a un espejo. Luego, ese diálogo puede tener un contenido para el lector. Intento equilibrar ambas fuerzas.

—¿Rehaces muchas veces los poemas escritos?

—Sí, es un proceso en el que una vez hecha la poesía base, luego va tomando nuevos tonos, nuevos matices, es pulir lo hecho. A veces suele tener dos terminaciones. A la hora de publicarlo, se hace la última revisión, y a partir de ahí no se toca más un poema publicado.

—¿Crees en la inspiración?

—No, no creo que exista la inspiración. La motivación externa tiene una importancia vital en tu obra. Hay cosas, ideas que tienes en la cabeza y que en un momento determinado plasmas en el papel. A veces te sale de corrido y ni lo tocas, pero otras veces tienes que pulirlo, pero eso no es fruto de la inspiración. Hay que llevar a cabo un trabajo continuado, de meter horas entre libros y papeles, sin que se convierta en algo mecánico, porque el trabajo continuado tiene ese riesgo, y a veces no puedes sentarte en la mesa y decirte "bueno, voy a escribir". Necesitas un estímulo para ello. Quizás más que un trabajo, sea un entretenimiento para el tiempo libre, pero que hay que machacarlo. Cuando siento la necesidad de expresar algo interior, me pongo a escribir y aprovechando ese caudal interior lo trabajo, lo moldeo sin traicionar el sentimiento que me estimuló a escribir, y entre las dos cosas sale el poema.

—¿Pasando al libro que has publicado y presentado en Durango estos días, nos puedes contar su contenido?

—El libro se llama *Azken undinaren* (Hacia el puerto de la última sirena) y se ha publicado en la colección de Ustela. consta de dos partes: en la primera, hay una selección de poemas y en la segunda, una obra de teatro.

El proyecto inicial era un conjunto de poemas pero al final decidimos añadirle la obra de teatro que se titula *Hiru gau* (tres noches).

—¿Cuál es el argumento de la obra de teatro?

—Tres amigos se reúnen en un tejado y empiezan a hablar de sus cosas, de los sueños de cada cual, sus ilusiones, etc. Durante el segundo acto, la situación cambia totalmente y se encuentran en época de guerra. Dos de los amigos son soldados mientras que el tercero es un capitán. Los dos soldados pasan de la guerra y del amor a la patria, no se sienten integrados en esa causa y deciden desertar. El capitán se ve en la paradoja de dos sentimientos contradictorios, por un lado la amistad y por otro la causa de su nación. La tercera escena nos lleva de nuevo al tejado donde los dos amigos llevan una vida parecida a la anterior hasta que irrumpen el tercero y entonces viene la tragedia.

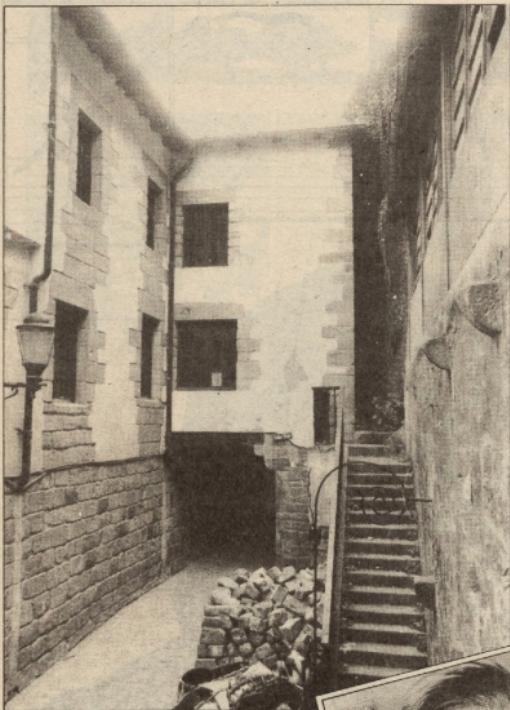
—¿Es una obra representable?

—Es difícil de representar, por problemas técnicos. Yo no la hice con el ánimo de que algún día fuera representada. Es más bien una obra para leer. Es como una poesía. En el momento de hacerla no se me ocurrió que se vaya a publicar, haces las cosas para ti mismo.

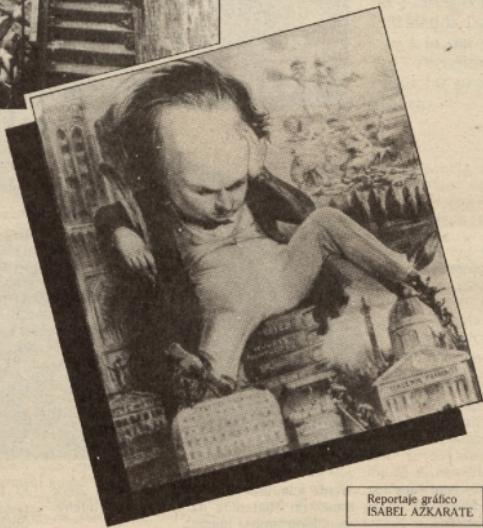
—¿Tu estilo poético ha evolucionado desde el primer libro?

—Sí, claro, siempre hay una evolución, aunque no me he parado a pensar mucho en mi evolución. Vivimos en la cotidianidad de la vida y en una constante respuesta al momento y con mis poemas respondo a las inquietudes estéticas y semánticas del momento y no miro hacia atrás. Quizás mi lenguaje se haya vuelto más prosaico, más alejado de aquel mimo que tenía con los juegos formales, la musicalidad del poema.





Vista general de la casa en Pasajes.



Reportaje gráfico  
ISABEL AZKARATE

V

ctor Hugo, al igual que ocurrió con otros grandes de la literatura, fue el clásico carácter inquieto y con una capacidad de trabajo tan asombrosa que eso le permitió crear una obra enormemente prolífica y, además, llevar un minucioso Diario de todos aquellos lugares que visitaba. Era, desde luego, su pasión por la escritura la que le impulsaba a estar tomando notas de manera permanente, estuviese donde estuviese. Lo hacía nadie más allá. Primero ver y luego, sin aguardar a que madurasen esas primeras impresiones, ponerse a escribir casi con cierta desesperación, rasgo que, entre otros muchos, le define como un auténtico romántico —aunque “tardeo” con respecto al primer romanticismo, simbolizado, en este caso, en figuras como Vigny, Chateaubriand, Musset o Lamartine—, pero, eso sí, romántico integral, de la única manera en que era posible serlo: yendo contra el mundo.

Y, por cierto, no fue en absoluto común ese género de escritores capaz de llevar simultáneamente el peso grandioso de su obra y, de forma paralela, el de toda una serie de Diarios que hacían referencia directa a sus viajes. Goethe, el “Divino”, el “Olímpico de Wimar”, fue uno de ellos sin duda. Sus viajes por Italia están fielmente registrados tanto en Diarios escritos con tal motivo como por obras que hacían alusión directa o indirecta a ellos,

como por una abundante y brillantísima relación epistolar con determinadas personas —en su caso la baronesa Charlotte von Stein, dama noble prusiana con la que se trajo toda la vida unos curiosos y solapados amores—; y también lord Byron. El gran Byron hizo lo mismo. Eran, desde luego, hombres de su siglo. Escritores, creadores, para los que la obra tenía sólo una relativa importancia en comparación con la vida.

Víctor Hugo fue, en ese sentido, lo diametralmente opuesto al típico creador monstruo Balzac, o posteriormente Zola, siempre encerrados entre cuatro paredes, llenando de modo incesante miles, cientos de miles de páginas con historias siempre inventadas (aunque Balzac, por ejemplo, tuviera en determinada etapa de su existencia una ajetreada vida de salones). Hugo necesita escaparse del mundo, viajar y perderse del fantasma del éxito que ya desde joven le persiguió. A Hugo el escándalo provocado por el estreno de *Hernani* debía traerle sin cuidado en lo más íntimo de su ser. Para él lo importante era esa “huida” hacia otras gentes, hacia otros lugares. Que precisamente él y no otro autor francés o europeo remozara desde dentro la estructura de la novela de la época con obras como *Los miserables*, o que fuese él quien marcó toda una pauta escritural con cosas como *La leyenda de*

Su estancia en el bello puerto guipuzcoano dejó una profunda huella en el autor romántico francés

# La casa de Víctor Hugo en Pasajes

JAVIER GARCIA SANCHEZ

De la época, corta pero intensa, que el escritor Víctor Hugo pasó en Pasajes de San Juan, a donde llegaría luego de visitar San Sebastián durante unos días, queda una entrañable descripción en su texto *Alpes y Pirineos*, en el que dedica muchas páginas a Pasajes como pueblo, a su casa en particular, y también a Lezo y lugares próximos. Hoy, la casa de Víctor Hugo está a punto de ser totalmente restaurada.

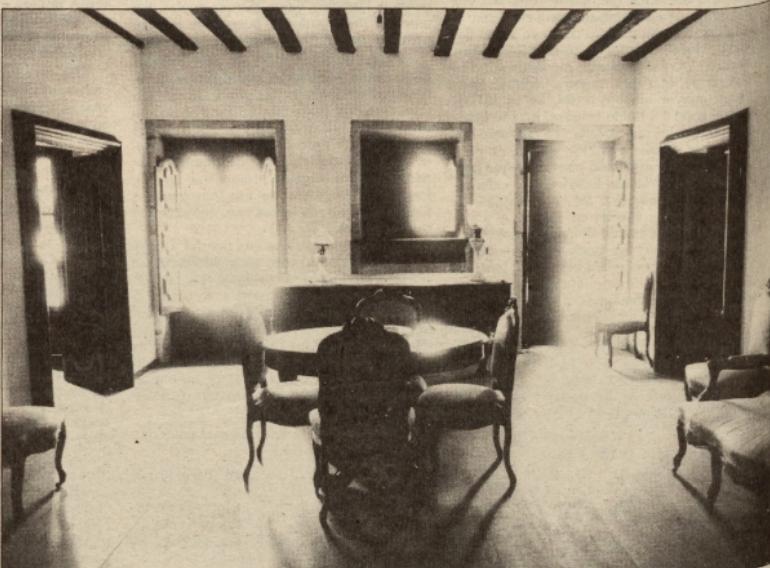
pleto el teatro de su tiempo con piezas como *Cromwell*, es, si cabe, lo anecdotico de su vida, que no de su producción, claro está.

## Un lugar especial

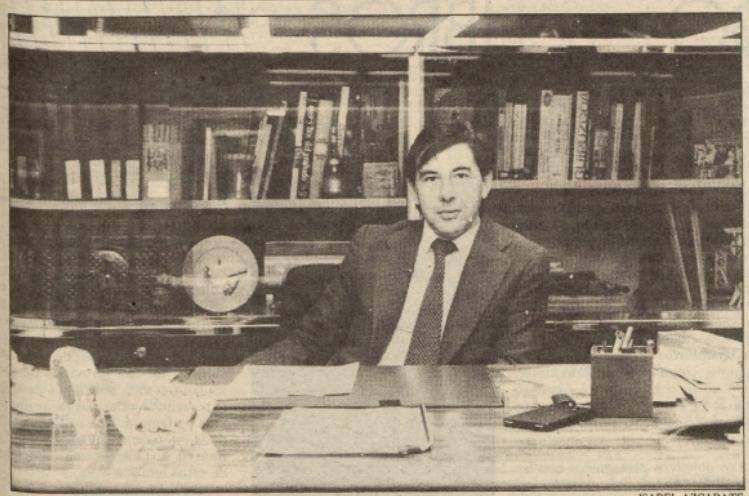
Y Víctor Hugo llega a Pasajes en plena apoteosis de su celebridad. Pese a todo, vive su experiencia con una intensidad tal que nada hace recordar al autor asediado e idolatrado en medio mundo. Su descripción de las tierras guipuzcoanas, en concreto de Pasajes de San Juan, parece a simple vista algo objetiva y, por supuesto, literaria; pero si se conoce un poco el léxico y mundo particular de Hugo vemos en seguida que esas descripciones son totalmente apasionadas. Vibra con ellas —aunque las traduzca en una serie de observaciones de carácter puramente epistolar— y nos contagia su entusiasmo siempre juvenil ante determinados “descubrimientos” (recuérdese el episodio de las batelleras de Pasajes), llega a emocionarnos de los pies a la cabeza con detalles cuyo valor real sólo puede ser apreciado cuando, como por fortuna sucede en nuestro caso, se ha tenido oportunidad de ver lo

que él mismo vio desde su balcón y, por tanto, sentir algo parecido a lo que Víctor Hugo tuvo por fuerza que sentir mirando el puerto, las calles, las aguas, los rostros de las gentes de ese maravilloso rincón que es Pasajes.

Porque Pasajes —lugar del que lo más maravilloso que puede decirse es que apenas debe haber cambiado nada desde que los ojos de Víctor Hugo lo contemplaron hasta hoy— es un rincón irrepetible en el mundo. Su luz no existe en ningún otro lugar, ni el color de las algas que se apelmazan con cierto y musical desorden en las gruesas caderas oxidadas y en los maderos comidos por la salitre, ni la opacidad del aire que permanentemente parece flotar sobre el muelle y las barcazas que lo surcan en un vaivén hipnótico. Pasajes, el pueblo que nos describe Hugo en su fragmento de *Alpes y Pirineos* es, o puede ser, alegre como el alboroto nupcial de las gaviotas sobre el quieto espejo de las aguas, y desde luego, triste, tan triste como la canción de un pescador que se ha perdido en alta mar, y él, sólo él, sabe que es para siempre. Y por eso canta.



Salón de la casa de Victor Hugo.



ISABEL AZCARATE

Miguel Angel Martín.

Entrevista con Miguel Angel Martín, jefe de relaciones públicas de la C.A.P.

## "La casa-museo de Víctor Hugo ha de ser fundamentalmente para los guipuzcoanos"

Miguel Angel Martín es el responsable de las relaciones públicas de la Caja de Ahorros Provincial. El nos ha atendido, pues, para ayudarnos en la confección de este artículo sobre la casa en donde vivió Víctor Hugo durante su estancia en Pasajes de San Juan. En sus declaraciones Miguel Angel Martín afirma que es muy posible que para el próximo año se pueda visitar el museo, al tiempo que relata los pormenores sufridos por esta casa, donde permaneció una época el creador de *Los miserables* y *Hernani*.

J.G.S.

—Podría hacer una breve cronología de cómo la caja ha llegado a relacionarse en el tema de la casa de Víctor Hugo en Pasajes.

—El hecho es que la caja siempre ha estado interesada en fomentar este tipo de actividades culturales y artísticas. Nuestro deseo ha sido siempre recuperar una serie de edificios cuya validez fuese no sólo cultural sino también monumental. Respecto a la casa de Víctor Hugo en Pasajes de San Juan el problema es que dicho escritor pasó en ella muy poco tiempo, aunque la cite ampliamente en su texto *Alpes y Pirineos*. Bien, en el transcurso del tiempo esta casa pasó a manos de un particular. Estaba muy deteriorada y al drenar el puerto de Pasajes se resintió ostensiblemente la estructura. Tenía el inconveniente de que en ella no se podía hacer grandes modificaciones. A este señor se le ocurrió la idea de cederla a una institución que se pudiera hacer cargo de tal patrimonio.

—De eso cuánto tiempo hace ya?

—Pues unos cuatro años. Entonces servía de museo, pero a título particular, y el funcionamiento de la casa se reducía a que cuando venían algunos turistas franceses o alemanes y convocaban a la casera para que se mostrase. Desde el punto de vista económico era ruinoso. Nuestro objetivo, pues, es la restauración de la casa en primer lugar y, luego, en lo posible, convertirla en museo suyo. Prácticamente no quedan recuerdos o utensilios de él, pues, como dice antes, vivió poco tiempo. Se conoce su habitación pero poco más. Ahora la casa ya está habilitada, pero el problema es que no puede funcionar siempre

como museo, pues Pasajes es un sitio de difícil acceso. Tratamos de darle un enfoque adecuado, vincularlo en lo posible a Víctor Hugo. La tarea es conseguir los títulos que permitan hacer de la casa un museo digno. Algunos de los muebles que hay allí podrían haber estado en la época. Hay dibujos hechos por Víctor Hugo que nos han servido para restaurarlos según él mismo la describe. Está claro que hay que destacar esa visita de Hugo pese a la carencia de vestigios. Queremos darle una cierta utilidad a la casa, y por ello es nuestro deseo habilitar una serie de estancias que puedan servir para manifestaciones de tipo cultural, aunque esto ya se ha hecho en alguna ocasión.

Con el tema jóvenes o ancianos, por ejemplo. No sé. Nosotros mismos pensamos que habría que propiciar visitas, exposiciones, conferencias, etc.

### "Nadie suelta prenda"

—Entonces, durante estos cuatro años la casa ha estado inutilizada...

—Básicamente sí. Las obras, dado lo minucioso de la restauración, se retrasaron bastante. Pero insistió que el problema reside en que a pesar de nuestros contactos con entidades francesas, entre ellas el Museo Víctor Hugo en París, nadie suelta prenda. Por ejemplo, sabemos que en Suiza hubo hace un tiempo una subasta de dibujos de Víctor Hugo. Bueno, pero aquello era una millonada, algo impensable. Se puede, en cambio, lograr algún vestigio suyo cedido por asociaciones francesas, montar una biblioteca exhaustiva con sus obras, etc. Pero repito que no hay que olvidar otros aspectos de esa casa. Hay un camarote que viene a ser reproducción del que

Cristóbal Colón utilizó en la "Santa María" cuando el descubrimiento de América, pero a ese nivel puedo decir que estamos en contacto con Barcelona para confirmar si, en efecto, el camarote es reproducción o no. Lo que no queremos hacer son chapucillas, pensamos que es preferible aguardar un poco y cuando las condiciones sean idóneas trabajar bien. Partimos del hecho de que nosotros somos guipuzcoanos, y por tanto nos interesa que la casa se conozca aquí, y hasta ahora cuando ha habido algún tipo de visita particular ha sido casi siempre de turistas franceses.

—¿Cuánto tiempo más cree que llevará el total acondicionamiento de la casa-museo?

—Lo ideal sería que para finales de 1984 se pudiera visitar. Pero insisto en que no deseamos hacerlo de manera desordenada, o que la vinculación con Víctor Hugo esté cogida con pinzas. Habrá que encontrarle una aplicación de actividades culturales que se puedan efectuar allí. También creo que ahí se da la limitación del acceso, pues quizás la gente de Pasajes de San Pedro o Trintxerpe no pase con cierta continuidad. Ese es un tema pendiente, como el de que nos cedan cosas de cierta entidad. Ya digo que esperamos que el próximo año sea posible tenerla a punto. En cualquier caso, se trata de un patrimonio cultural que Gipuzkoa se merece.



ISABEL AZCARATE

Su habitación, con vista al puerto de Pasajes.

Fragmento del texto *Alpes y Pirineos*, de Víctor Hugo

## "Pasajes"

(...) El otro día yo había salido de casa a la hora de la marea. Me dirigí por la izquierda al extremo del paseo, por el puente de madera sobre el Urumea, que se atraviesa por un "quarto". Se había presentado un caminante, lo había aceptado al azar y yo marchaba hacia la montaña sin saber demasiado dónde me encontraba.

Poco a poco, el paisaje exterior, que yo miraba vagamente, había desarrollado en mí este otro paisaje interior que nosotros llamamos *meditación*. Tenía la mirada girada y abierta hacia el interior (hacia mí interior) y, más que la naturaleza, yo veía mi espíritu. No podía decir qué hacia en este estadio al cual usted me sabe sujeto. Sólo recuerdo, de una manera confusa, que me quedé detenido durante algunos minutos delante de una enredadera sobre la cual iba y venía una hormiga, y que en mi meditación este espectáculo se traducía en un pensamiento: "Una hormiga en una enredadera. El trabajo y el perfume. Dos grandes misterios, dos grandes consejos."

No sé durante cuánto tiempo permanecí así, cuando de repente un ruido agudo, compuesto de mil extravagantes gritos, me despertó. Miré. Me encontraba entre dos colinas con dos altas montañas por horizonte, y me dirigí derecho hacia un brazo de mar, en el cual el camino que yo seguía conducía bruscamente a veinte alternativas delante de mí. Allí, en el punto donde el camino se fundía con el mar, había algo similar.

Medio centenar de mujeres, situadas sobre una sólida línea como una compañía de infantería, parecían esperar a alguien, llamarle, reclamarle, con formidables chillidos. Esto me maravilló en alto grado, pero lo que redobró mi sorpresa fue reconocer al cabo de un instante que este alguien, tan esperado, tan llamado, tan reclamado, era yo.

Yo me aproximé y mi asombro se recredecido más todavía. Las mujeres me dirigían, todas a la vez, las palabras más vivas y más atractivas, "Señor francés, venga usted conmigo! ¡Conmigo, caballero! —Ven, hombre, muy bonita soy!"

Me llamaban con las más expresivas y variadas pantomimas, pero ninguna avanzaba hacia mí. Parecían estatuas vivientes arraigadas al suelo, a las cuales un mago hubiera dicho: "Dad todos los gritos, haced todos los gestos, pero no del un paso. Por lo demás eran toda edad y toda figura, jóvenes, viejas, feas, guapas, las guapas coquetas y adoradas, las viejas en harapos. En las zonas rurales la mujer es menos feliz que la mariposa de su campo. Esta comienza por ser oruga; aquí es por lo que termina.

Como hablaban todas a la vez, yo no entendía a ninguna y me llevó algún tiempo comprender. Finalmente unas bárbaras amarradas a la ribera me dieron la explicación del asunto. Me encontraba en medio de un grupo de batelleras que se ofrecían para pasarme al otro lado del agua. (..)

Mi compañero era un español parco en palabras, el cual, como ocurre siempre, encontrándose más silencioso que él, tomó la iniciativa de dirigírmela la palabra. Comenzó, como es normal, por acabar su cigarro. Luego se volvió hacia mí. En España, cigarro que se acaba, conversación que comienza. Yo, como no fumo, no converso. No tengo nunca la razón para el comienzo de una conversación, el fin de un cigarro.

—Señor, me dijo mi hombre en ese punto, «¿lo ha visto usted ya?»

Yo le respondí en español.

—No, señor.

Observen el no y admírenlo. Si yo hubiera dicho: «¿que?», lo que hubiera sido lo más natural, habría obtenido

una explicación, y habría tenido probablemente enseñada la clave de mis enigmas; según esto, yo quería guardar mi pequeño misterio el mayor tiempo posible y dependía de no saber a dónde me dirigía.

—En este caso, señor, replicó mi compañero, va a ser usted una cosa muy bella.

—¿De verdad? —dijo yo.

—Es la más larga que hay en la provincia.

—Bueno —me dije yo a mí mismo—, se trata de algo femenino.

—Señor —preguntó mi compañero—, ¿ha visto usted otra?

—Alguna vez, respondí yo. Otra respuesta del tipo de la primera.

—Apuesto a que no ha visto jamás una más larga.

—¡Oh!, podría perder.

—Veamos, ¿cuáles son las que ha visto el caballero?

La pregunta se volvió agobiante. Yo respondí.

—La de Bayona —sin saber de qué hablaba.

—¡La de Bayona! —exclamó mi hombre—, ¡la de Bayona! Y bien, la Bayona tiene trescientos pies de menos que esta. ¿La ha medido usted ya?

—Yo respondí con la misma sangre fría. Sí señor.

—Y bien, mida otra, pues.

(..) La casa en que vivo es al mismo tiempo una de las más solemnes de las que dan a la calle y una de las más alegres de las que miran a la bahía. Debajo del tejado, en las rocas, veo escaleras que trepan a través de matas de verdor hasta la vieja iglesia blanca que parece una ternera agitando su cencerro en su cuerno en la montaña. Porque, en las iglesias de Guipúzcoa, se ve al desnudo la campana suspendida al borde del tejado de la iglesia bajo una especie de arca que recuerda un collar. La casa donde estoy tiene dos pies y dos entradas, es curiosa y rara entre todas y lleva hasta el más alto grado el doble carácter tan original de las casas de pasaje. Es lo monumental remendado en lo rústico. Es una cabaña mezclada y soldada a un palacio.

La primera entrada es un portal con columnas de Felipe II, esculpido por los maravillosos artistas del renacimiento, mutilado por el tiempo.

Sabéis que la arenilla gastada se arruina admirablemente. El portal es de un bello color gamuza. El escudo permanece pero los años han borrado el blasón. Empuja la puerta a la derecha del portal, y encuéntrase una escalera en vigas y planchas, negras como el carbón y talladas rudamente, apenas encuadradas. En lo alto de la escalera, de la cual los seculares peldanos ofrecen largas trechas, una pequeña puerta de fortaleza ofrecen largas brechas, una pequeña puerta de fortaleza, en el centro de la cual se abre un estrecho tragaluz enrejado y que rechina sobre sus goznes de hierro macizo, y te introduce en la casa.

La antesala es un corredor blanqueado de cal, tapizado con enormes telas de araña e iluminado por una ventana que da a la calle. Cara a cara con esta ventana la escarpadura del monte se erige hasta perder de vista su muro gigantesco. El corredor que conduce a la escalera del segundo piso está agujereado por dos puertas. Una, a la derecha, lleva a la cocina, a donde se sube por dos peldanos de madera maciza; otra, a la izquierda, da a una habitación flanqueada por otras cuatro salitas, son las que componen el primer piso de casa junto con la cocina. Dos de estas pequeñas habitaciones son oscuras y no tienen otra abertura que su puerta a la sala. Por tanto, allí se duerme. Las otras dos habitaciones dan, como la sala, de lleno al balcón, con el cual comunican con una puerta-ventana pintada de verde y adornada por pequeños cristales con postigos.

# CATÁLOGO DE LIBROS



**Telares manuales en España**  
Guadalupe González H.-M. y Pía Timón Tardío.  
Editora Nacional.  
194 páginas. 1.200 Ptas.

El peligro de extinción que corre la artesanía de los telares manuales, debido a la competencia de los productos fabricados en serie mediante el proceso industrial que abarata el coste yendo en detrimento de las piezas realizadas en los telares manuales, es el principal motivo de este trabajo. Otro de los motivos ha sido el pretender llamar la atención acerca de la importancia de este arte popular de larga tradición, y que hoy carece de interés para las nuevas generaciones que no aprecian lo suficiente esta actividad tan valiosa desde el punto de vista cultural como sociológico. En relación con este último apartado, es importante resaltar la edad tan avanzada de la mayoría de los tejedores que, al desaparecer, no podrán transmitir este oficio a los más jóvenes, quedando truncada esa cadena que secularmente prolongaba los saberes de padres a hijos.

Por otra parte, la vertiginosa emigración de las zonas rurales a los centros urbanos ha ocasionado una importante pérdida de población acarreando una menor demanda de estos productos. Además, muchas de estas piezas han perdido su función tradicional tanto en atuendo personal, como en los usos domésticos, agrícolas y ganaderos, al cambiar la situación socioeconómica del país. Este trabajo está dividido en tres apartados: las fibras textiles utilizadas como materia prima y los instrumentos y técnicas que se utilizan para su obtención; la descripción del telar, sus elementos y los diferentes tipos de tejidos, etc.; y por último el aspecto socioeconómico del oficio, con las direcciones de los tejedores.



**Enfoque inductivo de las Ciencias Naturales**  
Guía del profesor de 6.º EGB  
Tartáuilo  
82 páginas. 500 Ptas.

Este proceso inductivo de Ciencias Naturales ha de ir acompañando de discusiones en grupos con compañeros y puestas en común que reforzarán dicho proceso. Nunca se dejarán sin revisar las interpretaciones y conclusiones hechas por el alumno para corregir los posibles

errores. Por el mismo motivo, habrá que vigilar la manipulación del material, si se trata de una experiencia de laboratorio, ya que todas las actividades programadas lo son.

Este texto está tomado de la introducción de este enfoque inductivo que está dirigido al profesor. El texto de los alumnos tiene la siguiente introducción: "Te hemos visto desmontar y montar piezas, hemos visto que te encanta y hemos pensado que te gustaría hacer experimentos, observar e ir aprendiendo con ello. No te extrañe que casi todo el libro sean experimentos y que de vez en cuando coloquemos algún chiste. Pero no todo es broma. Lo curioso del caso es que entre juegos hemos visto que puedes aprender y esto es serio."

Los objetivos perseguidos con las actividades de este libro de texto son las siguientes: visualizar fenómenos, elaborar generalizaciones, adquirir técnicas de trabajo experimental —manejo de material, observaciones, medidas, tabulaciones, etc.—, adquirir vocabulario, establecer relaciones, adquirir conceptos, deducir propiedades y leyes, comprobar propiedades y leyes, aplicar técnicas y conceptos adquiridos a nuevos contextos, y hacer clasificaciones.



**El sol brilla luminoso**  
Isaac Asimov  
Plaza & Janés  
235 páginas. 675 Ptas.

Isaac Asimov se hace eco de la afirmación que corre en boca de sus lectores, respecto a que "Asimov hace que las ideas más complejas sean fáciles de comprender". Y la razón que da de todo ello es que le gusta empezar por el principio. En el ensayo que da título a este libro hace algo parecido. Si el sol brilla luminoso es porque parte de su masa está continuamente siendo convertida en energía, para lo cual debe perder nada menos que 4.200 millones de kilogramos de masa cada segundo. Ahora bien, si lleva cinco mil millones de años haciendo así, ¿cómo es que aún está ahí? Pues porque tiene muchísima masa, esa es la razón, y la masa perdida en cinco mil millones de años sólo representa una diez-cuatrillónésima parte de la masa total del Sol... Y desde este principio, nos va llevando a los descubrimientos más sorprendentes partiendo de los hechos más simples...

Asimov vuelve a examinar los fenómenos de nuestro universo haciendo elucidaciones, emitiendo hipótesis, especulando, conjeturando, prestando atención a todas las cosas que zumban por la mente y que se han convertido en su campo de acción. Los diecisiete ensayos que componen este libro encuentran en buena forma al autor: localiza estrellas en la esfera celeste; explica por qué una moneda de una peseta puede pesar 2,1 toneladas en Sirio B;

nos cuenta por qué un día (dentro de siete mil millones de años a partir de ahora) nuestras jornadas tendrán cuarenta y ocho horas de duración.



**Viernes de dolores**  
Miguel Ángel Asturias  
Alianza Tres-Losada  
323 páginas. 980 Ptas.

La singular simbiosis de compromiso político e imaginación poética que caracteriza la obra de Miguel Ángel Asturias (1899-1974) adquiere en *Viernes de dolores* una nueva expresión. Las dos grandes vertientes de la narrativa del Premio Nobel de 1967 —la indagación del pasado mitico maya quiché y la denuncia de la dominación imperialista en Centroamérica— confluyen en la que sería su última novela, publicada en 1972 y dotada de importante contenido autobiográfico. La trama argumental se basa en los sucesos ocurridos durante una "huella de dolores" (probablemente la de 1922, bajo el Gobierno del general Orellana), carnaval con que los estudiantes guatemaltecos celebrarán los días anteriores a la Semana Santa y que culmina en ceremonias cargadas de intención política y satírica. Desde las primeras páginas, un obsesivo leitmotiv sumerge al lector en el mundo de la muerte y desolación del cementerio: "la isla de los pobres", que va ampliándose en círculos concéntricos a lo largo de los primeros capítulos hasta comprender al país entero, sumido en un clima sombrío de inercia y degradación. Los dramáticos incidentes que dan pie a la novela no constituyen sino un paréntesis en medio de la paz del cementerio: el paréntesis se cierra, todo vuelve a ser lo que era, nada ha cambiado. Poesía y prosa se funden en un lenguaje innovador que aún las más avanzadas manifestaciones del vanguardismo con el lenguaje popular tradicional.



**Govinda**  
Ramiro A. Calle  
Alfaguara.  
130 páginas. 450 Ptas.

Este es el último ejemplar que ha lanzado la editorial Alfaguara en su colección Nueva Ficción. Ramiro A. Calle ha escrito varios libros sobre la sabiduría oriental, pero ésta es la primera vez que lo hace de manera de novela, utilizando personajes de Siddharta, la novela de Hermann Hesse y de esta forma los personajes cobran vida nuevamente, lo que le permite al autor novelizar una novela ya famosa. Una experiencia sin duda interesante, sobre todo porque Ramiro A. Calle es una especialista de estos temas.

El relato mantiene un ambiente místico desde su comienzo: "Govinda era el nombre que eligió su padre para él. Lo había escogido desde que su esposa Ajanti, quedara encinta, y desde ese mismo día había comenzado a efectuar diariamente ofrendas de arroz y cebada a los dioses, rituales de fuego, sagradas invocaciones pidiendo dicha para el hijo que habría de nacer (...) No sólo era brahmin por nacimiento, sino que lo era de corazón, y desde que ya hacía muchos años fuera iniciado por su padre, el riguroso Mohan, ni un solo día había dejado de arrojar partículas de comida al fuego para los dioses antes del almuerzo, ni un solo día había dejado de recogerse en sí mismo al atardecer para morar en lo más profundo de su atmán. (...) La muerte llegó un amanecer, al graznar de los cuervos, (...) de boca en bocia corrió la noticia: el padre de Govinda había muerto antes de este naciese." Un libro interesante.



**I Arrotzarena-II Neurtiz Neurgabek**  
Joxe Austin Arrieta  
Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Prohibitza  
Irun Hiria Literatur Sarien XIII-1982

OSTATUKO NESKATSARENKO. Isildu Zaigu eguna/ larre ondoan asuna/ zure gomuta samina/ bihotz nerekututu/

Esperra garitzan kanta/ ehizeko zakarra/ zaunka/ teilitu gorriari dario/ nigar eta odol tanta/

Belar gainean bildotsa/ haizeak leun du hotza/ etsai-urrtzen zarata hitsa/ gorrotoaren ototsa.

Bozkario mehe, bizitze-frogatzak/ izu zahar, zauri ororen muntanzak/ beharz olerkiak: eroerauntzia.

Zabal bedi orair, epaikxa bederen/ oroitzapeneren jauregi herria/ Eden ahantzia, abaraska lerden.



**LIBRERIA  
MAYRE**  
Rep. Argentina, 4. Tel. 626817  
IRUN

## ÍNDICE DE SECCIONES

## MOTOR

1. Casas Comerciales
2. Automóviles
3. Furgonetas
4. Camiones
5. Caravanas
6. Motos
7. Maquinaria
8. Embarcaciones
9. Alquiler sin conductor
10. Automóviles
11. Reparaciones
12. Repuestos
13. Desguaces

## INMOBILIARIAS

14. Agentes de la propiedad
15. Ventas
16. Alquileres
17. Compras
18. Traspasos
19. Venta de negocios
20. Hipotecas

## TRABAJO

21. Ofertas

## Motor

MOTOR  
CASAS  
COMERCIALES

DIAZO  
Aguirre Miramón, 9.  
Tel. 275819-233701.

ERRO-NISSAN-KVIA  
Daniel Barcos, S.R.  
Gran Vía, 1.  
Tel. 273396-281454-274217.

SERVICIO RENAULT  
S.A.  
Santander, 12  
Tel. 457371-463965.

GRAN GARAJE MODERNO, S.A.  
S.E.T.  
Duque de Mandas, 3.  
Tel. 274011.

AUT. JUAN CRUZ  
Autonomía, 25  
Junto Estación Tópo  
Tel. 459980.

COMERCIAL GAZPI, S.A.  
Paseo de Colón, 27  
Tel. 270999

ARCOS  
Prim, 59  
Tel. 455364-450336

ITXAS MENDI  
B. Sorribilla. ANDOAIN  
Tel. 593290

GARMAUTO  
Avda. Madrid, 17  
Tel. 455353-461504

22. Demandas
23. Servicio doméstico
24. Bolsa estudiantil

## ENSEÑANZA

25. Academias
26. Clases particulares

## SERVICIOS

27. Pérdidas
28. Hallazgos
29. Compras
30. Ventas
31. Hospedajes
32. Belleza
33. Contactos
34. Transportes y mudanzas
35. Instalaciones
36. Profesional
37. Financiera

## ANUNCIOS CLASIFICADOS

- Motor  
Inmobiliaria  
Trabajo  
Enseñanza  
Servicios

## AUTOMÓVILES

## ALAI

Bidebieta (La Paz). Trasera C.A.P.

## LA GRAN OCASIÓN:

TODA gama automóviles.  
GASOLINA y gasoil.

GRANDES descuentos.

POR reformas de nuevos modelos.

SIN entradas.

PAGARONDO desde 1.783 ptas. a partir

del tercer mes de compra de tu coche.

GARANTÍA completa 3 años.

SAN SEBASTIÁN. Bidebieta (La Paz).

Trasera Caja de Ahorros Provincial.

ABRIRIO Sabados y domingos.



David  
Sánchez

## VEHICULOS USADOS

BMW 2.000 M.A.M.

BMW 323 E, año medio.

MERCEDES automático, NA-L.

MGB desmontable con tres capotas,

como nuevo. Zaragoza-J.

MG M-44 desmontable. Modelo MK1.

FORD Fiesta Ghia 1.300, SS-J, como

nuevo.

CITROËN CX Familiar Diesel, M-ED

1.600, SS-J, impecable.

R-12 TS 6.1., impecable.

R-5 GTL SS-J.

FURGONETA Ebro Capitone, SS-D.

SI USTED desea vender su coche de se-

gunda mano, consultenos.

DAVID SÁNCHEZ P. Colón, 34. Tel.

266810. Particular, Tel. 453182.

VEHICULOS DE OCASIÓN

BRIG Aguirre Miramón, 5. Barrio Gros.

Tel. 270214.



## GARMAUTO

Av. Madrid, 17. Tel. 452335-461504.

## VEHICULOS CON MOTOR DIESEL

OPEL Record 2.3 diesel, SS-O.

PEUGEOT 505 diesel, año 61.

RONDA diesel, año 83.

RITMO diesel, año 81.

SEAT 131 mirafiori, año 80.

PEUGEOT 504 diesel, año 60.

SEAT 131 Supermirafiori, motor Sofim

SS-O.

RENAULT 18 Diesel, NA-K.

RENAULT 16 Diesel, SS-O.

CITROËN CX Diesel, 5 v., SS-N.

PEUGEOT 505 GR, año 81.

PEUGEOT 504 TI, precioso, tapicería

cuero.

PEUGEOT 104.

RENAULT 18 GTS, V-AM.

RENAULT 12 TS y familiar.

RENAULT 5 TL, VAM.

FORD Fiesta 1.3 Gha, SS-M.

FORD Fiesta Bravo, SS-O.

FORD Fiesta, varios.

SEAT 131/1.500, varios.

SEAT 127 75 CLX, 5 velocidades, año

81.

SEAT varios.

CITROËN CX 2.400 Palas, BI-N.

CITROËN GS Palas.

GARMAUTO. Más de 70 vehículos a la

venta. Scarpas abierto por la tarde.



CITROËN EUSKAL AUTO. S.A.

CONCESSIONARIO OFICIAL CITROËN

EUSKAL AUTO, S.A.

9 MOTOR  
**ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**  
ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
Aguirre Miramón, 9  
Tel. 279819-283701

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donostia. DISPONEMOS DE AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

14 INMOBILIARIAS  
**AGENTES DE LA PROPIEDAD**

Agencia Inmobiliaria  
**HIRUKO**  
C/ Vergara, 23-3.º centro  
Tel. 426392. San Sebastián

15 INMOBILIARIAS  
**VENTAS**

Agencia Inmobiliaria  
**HIRUKO**  
C/ Vergara, 23-3.º centro  
Tel. 426392. San Sebastián

AMARA:  
**APARTAMENTO.** Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m<sup>2</sup>, soleado. 5.200.000.

FELIPE IV. Piso 108 m<sup>2</sup>, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.900.000.

BALLENEROS. 2 habitaciones, comedor, salón, cocina y baño. 4.365.000.

ISABEL II. 2 habitaciones, salón, cocina, baño, interior, todo reformado, impecable. 4.800.000.

3 HABITACIONES. Salón, cocina y dos baños, exterior, impecable. 7.200.000.

CENTRO 2 habitaciones, salón, cocina, baño, todo exterior, totalmente reformado. 7.350.000.

CENTRO piso de lujo, 130 m<sup>2</sup>, totalmente renovado, precio a tratar.

CENTRO 3 habitaciones, salón, cocina totalmente equipada, 2 baños, exterior. 7.320.000.

**GROS.** 2 habitaciones, salón, cocina y baño. 4.200.000.

LARRATKO. 3 habitaciones, salón, cocina y baño. 2.350.000.

ENTERERIA. 4 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Céntrico.

LOCALES:  
**ENTERERIA.** Céntrico, 80 m<sup>2</sup>, precio a tratar.

AGENCIA HIRUKO, Calle Vergara, 23-3.º. Teléfonos 426392 y 426576.

**VENDO PABELLON**

en IGARA. 2.210 m<sup>2</sup>.

Precio a convenir.

Tfnos. 453182

**PARTICULAR**

SE VENDE o admite socio complejo (sala de fiestas, restaurante, cafetería, etc.funcionamiento). Rázón Carbián (Palencia). S. L. Tel. 988-850528.

VENDO dos plazas garaje pequeñas. Salaverri, I. Amara. Tel. 467396.

VENDO piso alto, vistas panorámicas. Amara. Tel. 467396.

16 INMOBILIARIAS

**ALQUILERES**

**PARTICULAR**

ALQUILLO apartamento Igeldo vistas bahía. Todo confort. 65.000. Tel. 670071, 670082.

ALQUILLO apartamento Alicante y Mota. Todo confort, playa y piscina. Tel. 670071, 670082.

ALQUILLO apartamento en Formigal, temporada ski. Tel. 467759.

**GRIMALDI**

URBIETA, 22  
Tfnos. 459742

GUITARRAS, ACORDEONES. Calidad. Facilidades. Garantía (talleres propios). Precios interesantes. GRIMALDI. Tel. 459742.

CLASICO piano, solfeo, órgano, acordeón, guitarra, armonía, música de cámara, canto, flauta, etc. Profesorado titular especializado. Preparación exámenes. Facilitamos instrumentos. GRIMALDI. Tel. 459742.

PIANOS NUEVOS desde 165.000 pts. Facilidades. Garantía (talleres propios). GRIMALDI. Tel. 459742.

**Servicios**

**Enseñanza**

32 SERVICIOS

**BELLEZA**

MASAJE y sauna. Teléfono: 943-275839.

33 SERVICIOS  
**CONTACTOS**

ALKAR. Agencia matrimonial. Dignidad y seriedad total. Teléfono 425987. Donostia.

35 SERVICIOS  
**INSTALACIONES**

**arpes**

ARPES: Móvil para comercios. LE OFRECEMOS nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general.

EXPOSITORES, percheros, confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar.

PRESUPUESTOS sin compromiso. Arpes Gran Vía, 15. Tel. 282862 y Zabala, 32, bajo. Tel. 262659. San Sebastián.

Sexta ronda en el Open de Benasque

## Alvarez e Izeta se mantienen en el grupo de cabeza

A falta de tan sólo dos rondas para el final el torneo va ganando en interés y expectación al ir, día a día, disminuyendo el número de jugadores que pueden optar por la lucha para los primeros puestos.

En el ya reducido grupo de cabeza continúan Alvarez e Izeta tras vencer en esta jornada a los catalanes Gavaldá y Fernández Díaz respectivamente, lo que demuestra que sus tropiezos al comienzo del Open están ya superados.

La sexta ronda ha dado estos resultados:

Welin (Suecia), 1; Santamaría (Andorra), 0. Fdez. Díaz (Catalunya), 0; Izeta (Gipuzkoa), 1. Rivera (Uruguay)-Illescas (Catalunya), tablas. Gavaldá (Catalunya), 0; Alvarez (Barakaldo), 1. Ortin (Catalunya), 0; Elguzabal (Argentina), 1; Gil Reguera (Catalunya), 1; Guijarro (Catalunya), 0. Rubio (Catalunya), 1; García (Burgos), 0. Benet (Catalunya), 0; García Ares (Avila), 1. García (Burgos)-Ramo (Zaragoza), tablas; Pérez (Zaragoza), 1; Maiztegui (Uruguay), 0. Martínez (Navarra), 1; García (Catalunya), 0. Igea (Navarra), 0; Cisneros (Zaragoza), 1.

Estándola la clasificación así:

1) Welin (Suecia), 5,5 puntos; 2-4)

Izeta (Gipuzkoa), Alvarez (Barakaldo), Elguzabal (Argentina) y Gil Reguera (Catalunya), 5 puntos; 5-8) Rivera (Uruguay), Illescas (Catalunya), Rubio (Catalunya) y García Ares (Avila), 4,5 puntos; 9-14) Rama (Zaragoza), Pérez (Zaragoza), Toledo (Valencia), Falcón (Catalunya), Franctman (Madrid) y Julia (Catalunya), 4 puntos.

Pasamos a comentar la partida que se disputó en el segundo tablero y que significó un valioso punto para Izeta.

Blancas: Fdez. Díaz (Catalunya).

Negras: Izeta (Gipuzkoa-2.310).

1.d4 (apertura de peón de dama)

1..d5 2.Cf3 C16 3.Ag5 c5 4.d5

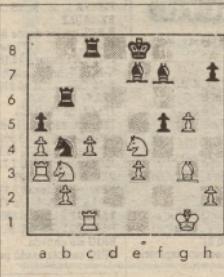
4.e5 5.Ah4 5.d5 6.c3 D5 7.Cbd2

C6 8.Cb3 Dd6 9.e3 (intendiendo asegurar la casilla "d4" para sus caballos)

9...e5 10.Ad3 Ag4! (con ello se logra que el caballo no reaccione saltos molestos)

11.Ae4 de4 12.Dd6 Ad6 13.Cfd2 f5 (los peones negros restringen la posición blanca y están preparados

para abrir el juego en el flanco de



Posición tras 30.Ce4.

rey cuando sea conveniente)

14.Cc4 Ae7! (impide que el caballo de "b3" se coloque en "c5", lo que hubiese sido posible después

de 14...Ac7 15.Cc5 seguido de Cef y la ventaja negra desaparecería)

15.Ag3 (rehusando el cambio pues el rey negro quedaría perfectamente situado y los caballos no tendrían casillas por donde infiltrarse en la posición enemiga)

15...Af6 16.Cd7 Re7 17.Cb7 a5 (a pesar de tener un peón de menos la posición

les es favorable al tener en com-

pensación ataque) 18.a4 Tb8

19.Ce5 Tb6 20.0-0 Tab8

21.Ta37 (era preferible retirar el caballo amenazado a "d2" contestando a 21...Tb2 con 22.Cc4; ahora la torre quedará mal situada y favorecerá el ataque de las negras)

21...Re8 (deja libre la casilla "e7" para el alfil) 22.f4 Cf3 23.gf3 Ah5

24.f4 e5 25.Tcl Ae7 26.Ael g5

(en este caso se puede atacar por ambos flancos a la vez al no poseer agilidad al bando defensor)

27.Ag3 Af7 (se amenaza 28...Ab3 ganando pieza) 28.e4 Cb4 (este caballo se dirige a "d3" en donde ejercerá una mayor presión) 29.Ig5 (no se debe jugar 29.Ca5 porque su compañero se vería indefenso)

29...Tc8 30.Ce4 (diagrama: el caballo desea sacar, ante lo inevitable, provecho de su muerte)

30...fe4 31.c5 Ab3 (tras la obtención de una ventaja firme se debe pasar a la simplificación de piezas)

32.Tb3 Tc5 33.Tc5 Ac5 34.Ac7

Ta6 35.Tc3 Cd3 36.Tc4 Rd7

37.Ag3 Te6 38.Af2 Re6 39.h4

Rd5 40.Tc2 Tb6 41.Rf1 Tb2

42.Tb2 Tb4 43.h5 (La obtención

de un peón pasado es el único cartucho que le queda a Fdez. Díaz por explotar)

43...Re6 44.Ael Ab4

45.Ab4 46.Ab5 Cc4 (esta es la secreta)

y las blancas abandonaron sin reanudar la partida.

## Televisores para colgar de la pared

Londres.—La creación de un televisor de perfil achatado fue el objetivo perseguido por diversos estudios realizados durante muchos años bajo la dirección del finado profesor Dennis Gabor, premio Nobel de Física en 1971. Un televisor así no sería tan voluminoso como los ordinarios y se podría tener colgado de la pared. No obstante la gran publicidad dispensada a tales intentos, Gabor no tuvo éxito y ello fue debido, en gran parte, a no haber hallado el medio de hacer girar un haz eléctrico de gran energía, en más de un ángulo recto. Ahora, los científicos de los Philips Research Laboratories, en Redhill, localidad próxima a Londres, se hallan en camino de lograr un televisor de esas características tras varios años de investigación.

Y lo mismo cabe citar de Clive Sinclair, quien, hace unos años valiéndose muy ingeniosamente de ciertos dispositivos electrónicos, inventó el supermini televisor que es pequeño y cuya imagen mide tan sólo unos pocos centímetros.

Por otra parte, el aparato Philips es, o puede ser, tan grande como cualquier otro televisor, si bien la imagen producida durante las investigaciones en el laboratorio quizás no mida más de 200 por 150 milímetros. También es monocromática, pero continúan los estudios para poner a punto aparatos con imagen en color, algunos de los cuales ya han sido probados. El gran volumen de los televisores utilizados en nuestros días se debe, por completo, al tubo de rayos catódicos. En este tubo, un filamento calentado emite el haz de electrones, que seguidamente se acelera mediante miles de voltios, se concentra en forma de haz fino y se desvía en líneas horizontales, cada una de las cuales es sucesivamente inferior con objeto de que quede cubierta toda una zona de una pantalla de vidrio revestida de material fluorescente.

**GIPUZKOAKO OSPITALEA**  
**HOSPITAL DE GUIPUZCOA**



**LA VOZ**

Andía, 2

principal

Tfnos. 429616-17

**IRAGARKIA**  
**Herrialdeko M.I.R. Deialdia**

Jakinaren da, Gipuzkoako Ospitaleko Administratza Kontseiluak 1984 urterako herrialdeko M.I.R. lehiaketa deitza erabaki duela. Joan zen ostiralean, ilak 9, kaleratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ziren horretarako onarrak erregulatzaileak.

Zuzendarriak  
Donostia, 1983ko abenduaren 6a.

**ANUNCIO**  
**Convocatoria M.I.R: Local**

Se pone en conocimiento que el Consejo de Administración del Órgano de Gestión del Hospital de Guipúzcoa ha acordado convocar la prueba local M.I.R. para 1984. Las bases reguladoras de la misma se recogen en el Boletín Oficial de Guipúzcoa que se publicó el viernes, día 9 de diciembre.

El Gerente  
San Sebastián, 6 de diciembre de 1983.

**CÁRITAS**  
**CON TODOS**

TRABAJAMOS POR LA JUSTICIA



QUICO

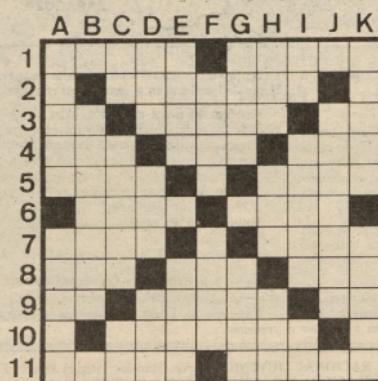


Por J. L. MARTIN

**Horizontales.** — 1: La paz y quietud del agua del mar. Admita a una persona en su casa. 2: Un individuo sujeto a la obligación de fidelidad, armas y tributo a un señor feudal. 3: Dos consonantes seguidas. Muy duchas en todos los saberes. Quinientos, quinientos. 4: Al mismo nivel. El final del mango. Una de las muchas interjecciones que se emplean para incitar al toro. 5: Así se llama uno de los grandes lagos que hay entre los USA y Canadá. Uno de los calificativos supremos que suele llevar un pontífice. 6: Dolor y lástima. Una camita balanceante para el recién nacido. 7: Márchate de este lugar. Me quedo con las sobras de la compra. 8: Lo uní con cuerdas. Cierzo tratamiento respetuoso aunque en desuso. Un palmito que tiene su propio juego. 9: Nota musical. El espacio hipotético que no contiene nada. Te escuché. 10: Así se llama el despacho que libra un juez a otro para que mande dar cumplimiento a lo que le pide. 11: Hago que una cosa descanse sobre otra. Que se puede escuchar con claridad.

**Verticales.** — A: El metal de los cables que siempre paga. Un obstáculo de cierta prueba atlética. B: Especie de cartera casi siempre de cartón, para llevar los apuntes escolares. C: Número romano que se

## CRUCIGRAMA



puede decir que al mismo tiempo es y no es capicúa. La cifra de muchos pantalones rotos. El archiconocido y archifamoso río gallego. D: Seguido de "Arthur" fue el militar norteamericano que dirigió las fuerzas de la ONU en Corea. Nombre de tres consonantes seguidas. E: El apócope de Asunción. Vapor que despiden los cuerpos en determinadas condiciones. F: Una talofita acuática y ge-

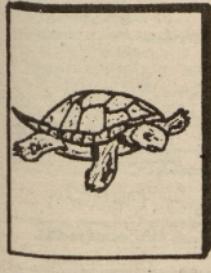
latina. Muy escasa cantidad. G: Un gigantón de dos metros. Sirio, sirio. H: El canto de una ponedora. Posesivo. La organización iberoamericana de cajas tontas. I: Vocal doble. Uno de los meses del calendario gregoriano, que es el que utilizamos. Preposición inseparable de origen latino. J: El centro cultural y religioso del Islam. K: Extremadamente difícil. Las cinco desordenadas vocales.

## Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

## Jeroglífico



Quién te invitó?

## Solución a los pasatiempos

jeroglífico. — Galá Pag6. (Galápagos).

Las seis diferencias. — Manojo de la portera, longitud de la falda de la señora de la izquierda, sombreo de la cara de la señora de la izquierda, pecho del hombre, sombreo de la señora de la izquierda, longitud de la falda de la señora de la izquierda, longitud de la falda de la señora de la izquierda.

Crucigrama (solo horizontales). — 1: CALMA. ACCIÓN. 2: O. VAS. 3: BCA. 4: R. 5: BC. 6: CULTO. 7: VELE. 8: P. 9: SIS. 10: E. 11: A. 12: T. 13: L. 14: VACIO. 15: I. 16: L. 17: EXHORITO. 18: U. 19: APOYO. 20: OBLE. 21: SALUDO. 22: PEÑA. 23: CUNA. 24: T. 25: VESTE. 26: P. 27: SIS. 28: ATE. 29: VOS. 30: OCA. 31: C. 32: T. 33: S. 34: M. 35: A. 36: E. 37: E. 38: R. 39: E. 40: A. 41: V. 42: O. 43: C. 44: A. 45: E. 46: R. 47: E. 48: A. 49: C. 50: A. 51: C. 52: A. 53: E. 54: R. 55: A. 56: C. 57: A. 58: C. 59: A. 60: C. 61: A. 62: C. 63: A. 64: C. 65: A. 66: C. 67: A. 68: C. 69: A. 70: C. 71: A. 72: C. 73: A. 74: C. 75: A. 76: C. 77: A. 78: C. 79: A. 80: C. 81: A. 82: C. 83: A. 84: C. 85: A. 86: C. 87: A. 88: C. 89: A. 90: C. 91: A. 92: C. 93: A. 94: C. 95: A. 96: C. 97: A. 98: C. 99: A. 100: C. 101: A. 102: C. 103: A. 104: C. 105: A. 106: C. 107: A. 108: C. 109: A. 110: C. 111: A. 112: C. 113: A. 114: C. 115: A. 116: C. 117: A. 118: C. 119: A. 120: C. 121: A. 122: C. 123: A. 124: C. 125: A. 126: C. 127: A. 128: C. 129: A. 130: C. 131: A. 132: C. 133: A. 134: C. 135: A. 136: C. 137: A. 138: C. 139: A. 140: C. 141: A. 142: C. 143: A. 144: C. 145: A. 146: C. 147: A. 148: C. 149: A. 150: C. 151: A. 152: C. 153: A. 154: C. 155: A. 156: C. 157: A. 158: C. 159: A. 160: C. 161: A. 162: C. 163: A. 164: C. 165: A. 166: C. 167: A. 168: C. 169: A. 170: C. 171: A. 172: C. 173: A. 174: C. 175: A. 176: C. 177: A. 178: C. 179: A. 180: C. 181: A. 182: C. 183: A. 184: C. 185: A. 186: C. 187: A. 188: C. 189: A. 190: C. 191: A. 192: C. 193: A. 194: C. 195: A. 196: C. 197: A. 198: C. 199: A. 200: C. 201: A. 202: C. 203: A. 204: C. 205: A. 206: C. 207: A. 208: C. 209: A. 210: C. 211: A. 212: C. 213: A. 214: C. 215: A. 216: C. 217: A. 218: C. 219: A. 220: C. 221: A. 222: C. 223: A. 224: C. 225: A. 226: C. 227: A. 228: C. 229: A. 230: C. 231: A. 232: C. 233: A. 234: C. 235: A. 236: C. 237: A. 238: C. 239: A. 240: C. 241: A. 242: C. 243: A. 244: C. 245: A. 246: C. 247: A. 248: C. 249: A. 250: C. 251: A. 252: C. 253: A. 254: C. 255: A. 256: C. 257: A. 258: C. 259: A. 260: C. 261: A. 262: C. 263: A. 264: C. 265: A. 266: C. 267: A. 268: C. 269: A. 270: C. 271: A. 272: C. 273: A. 274: C. 275: A. 276: C. 277: A. 278: C. 279: A. 280: C. 281: A. 282: C. 283: A. 284: C. 285: A. 286: C. 287: A. 288: C. 289: A. 290: C. 291: A. 292: C. 293: A. 294: C. 295: A. 296: C. 297: A. 298: C. 299: A. 300: C. 301: A. 302: C. 303: A. 304: C. 305: A. 306: C. 307: A. 308: C. 309: A. 310: C. 311: A. 312: C. 313: A. 314: C. 315: A. 316: C. 317: A. 318: C. 319: A. 320: C. 321: A. 322: C. 323: A. 324: C. 325: A. 326: C. 327: A. 328: C. 329: A. 330: C. 331: A. 332: C. 333: A. 334: C. 335: A. 336: C. 337: A. 338: C. 339: A. 340: C. 341: A. 342: C. 343: A. 344: C. 345: A. 346: C. 347: A. 348: C. 349: A. 350: C. 351: A. 352: C. 353: A. 354: C. 355: A. 356: C. 357: A. 358: C. 359: A. 360: C. 361: A. 362: C. 363: A. 364: C. 365: A. 366: C. 367: A. 368: C. 369: A. 370: C. 371: A. 372: C. 373: A. 374: C. 375: A. 376: C. 377: A. 378: C. 379: A. 380: C. 381: A. 382: C. 383: A. 384: C. 385: A. 386: C. 387: A. 388: C. 389: A. 390: C. 391: A. 392: C. 393: A. 394: C. 395: A. 396: C. 397: A. 398: C. 399: A. 400: C. 401: A. 402: C. 403: A. 404: C. 405: A. 406: C. 407: A. 408: C. 409: A. 410: C. 411: A. 412: C. 413: A. 414: C. 415: A. 416: C. 417: A. 418: C. 419: A. 420: C. 421: A. 422: C. 423: A. 424: C. 425: A. 426: C. 427: A. 428: C. 429: A. 430: C. 431: A. 432: C. 433: A. 434: C. 435: A. 436: C. 437: A. 438: C. 439: A. 440: C. 441: A. 442: C. 443: A. 444: C. 445: A. 446: C. 447: A. 448: C. 449: A. 450: C. 451: A. 452: C. 453: A. 454: C. 455: A. 456: C. 457: A. 458: C. 459: A. 460: C. 461: A. 462: C. 463: A. 464: C. 465: A. 466: C. 467: A. 468: C. 469: A. 470: C. 471: A. 472: C. 473: A. 474: C. 475: A. 476: C. 477: A. 478: C. 479: A. 480: C. 481: A. 482: C. 483: A. 484: C. 485: A. 486: C. 487: A. 488: C. 489: A. 490: C. 491: A. 492: C. 493: A. 494: C. 495: A. 496: C. 497: A. 498: C. 499: A. 500: C. 501: A. 502: C. 503: A. 504: C. 505: A. 506: C. 507: A. 508: C. 509: A. 510: C. 511: A. 512: C. 513: A. 514: C. 515: A. 516: C. 517: A. 518: C. 519: A. 520: C. 521: A. 522: C. 523: A. 524: C. 525: A. 526: C. 527: A. 528: C. 529: A. 530: C. 531: A. 532: C. 533: A. 534: C. 535: A. 536: C. 537: A. 538: C. 539: A. 540: C. 541: A. 542: C. 543: A. 544: C. 545: A. 546: C. 547: A. 548: C. 549: A. 550: C. 551: A. 552: C. 553: A. 554: C. 555: A. 556: C. 557: A. 558: C. 559: A. 560: C. 561: A. 562: C. 563: A. 564: C. 565: A. 566: C. 567: A. 568: C. 569: A. 570: C. 571: A. 572: C. 573: A. 574: C. 575: A. 576: C. 577: A. 578: C. 579: A. 580: C. 581: A. 582: C. 583: A. 584: C. 585: A. 586: C. 587: A. 588: C. 589: A. 589: C. 590: A. 591: C. 592: A. 593: C. 594: A. 595: C. 596: A. 597: C. 598: A. 599: C. 600: A. 601: C. 602: A. 603: C. 604: A. 605: C. 606: A. 607: C. 608: A. 609: C. 610: A. 611: C. 612: A. 613: C. 614: A. 615: C. 616: A. 617: C. 618: A. 619: C. 620: A. 621: C. 622: A. 623: C. 624: A. 625: C. 626: A. 627: C. 628: A. 629: C. 630: A. 631: C. 632: A. 633: C. 634: A. 635: C. 636: A. 637: C. 638: A. 639: C. 640: A. 641: C. 642: A. 643: C. 644: A. 645: C. 646: A. 647: C. 648: A. 649: C. 650: A. 651: C. 652: A. 653: C. 654: A. 655: C. 656: A. 657: C. 658: A. 659: C. 660: A. 661: C. 662: A. 663: C. 664: A. 665: C. 666: A. 667: C. 668: A. 669: C. 670: A. 671: C. 672: A. 673: C. 674: A. 675: C. 676: A. 677: C. 678: A. 679: C. 680: A. 681: C. 682: A. 683: C. 684: A. 685: C. 686: A. 687: C. 688: A. 689: C. 690: A. 691: C. 692: A. 693: C. 694: A. 695: C. 696: A. 697: C. 698: A. 699: C. 700: A. 701: C. 702: A. 703: C. 704: A. 705: C. 706: A. 707: C. 708: A. 709: C. 710: A. 711: C. 712: A. 713: C. 714: A. 715: C. 716: A. 717: C. 718: A. 719: C. 720: A. 721: C. 722: A. 723: C. 724: A. 725: C. 726: A. 727: C. 728: A. 729: C. 730: A. 731: C. 732: A. 733: C. 734: A. 735: C. 736: A. 737: C. 738: A. 739: C. 740: A. 741: C. 742: A. 743: C. 744: A. 745: C. 746: A. 747: C. 748: A. 749: C. 750: A. 751: C. 752: A. 753: C. 754: A. 755: C. 756: A. 757: C. 758: A. 759: C. 760: A. 761: C. 762: A. 763: C. 764: A. 765: C. 766: A. 767: C. 768: A. 769: C. 770: A. 771: C. 772: A. 773: C. 774: A. 775: C. 776: A. 777: C. 778: A. 779: C. 780: A. 781: C. 782: A. 783: C. 784: A. 785: C. 786: A. 787: C. 788: A. 789: C. 790: A. 791: C. 792: A. 793: C. 794: A. 795: C. 796: A. 797: C. 798: A. 799: C. 800: A. 801: C. 802: A. 803: C. 804: A. 805: C. 806: A. 807: C. 808: A. 809: C. 810: A. 811: C. 812: A. 813: C. 814: A. 815: C. 816: A. 817: C. 818: A. 819: C. 820: A. 821: C. 822: A. 823: C. 824: A. 825: C. 826: A. 827: C. 828: A. 829: C. 830: A. 831: C. 832: A. 833: C. 834: A. 835: C. 836: A. 837: C. 838: A. 839: C. 840: A. 841: C. 842: A. 843: C. 844: A. 845: C. 846: A. 847: C. 848: A. 849: C. 850: A. 851: C. 852: A. 853: C. 854: A. 855: C. 856: A. 857: C. 858: A. 859: C. 860: A. 861: C. 862: A. 863: C. 864: A. 865: C. 866: A. 867: C. 868: A. 869: C. 870: A. 871: C. 872: A. 873: C. 874: A. 875: C. 876: A. 877: C. 878: A. 879: C. 880: A. 881: C. 882: A. 883: C. 884: A. 885: C. 886: A. 887: C. 888: A. 889: C. 890: A. 891: C. 892: A. 893: C. 894: A. 895: C. 896: A. 897: C. 898: A. 899: C. 900: A. 901: C. 902: A. 903: C. 904: A. 905: C. 906: A. 907: C. 908: A. 909: C. 910: A. 911: C. 912: A. 913: C. 914: A. 915: C. 916: A. 917: C. 918: A. 919: C. 920: A. 921: C. 922: A. 923: C. 924: A. 925: C. 926: A. 927: C. 928: A. 929: C. 930: A. 931: C. 932: A. 933: C. 934: A. 935: C. 936: A. 937: C. 938: A. 939: C. 940: A. 941: C. 942: A. 943: C. 944: A. 945: C. 946: A. 947: C. 948: A. 949: C. 950: A. 951: C. 952: A. 953: C. 954: A. 955: C. 956: A. 957: C. 958: A. 959: C. 960: A. 961: C. 962: A. 963: C. 964: A. 965: C. 966: A. 967: C. 968: A. 969: C. 970: A. 971: C. 972: A. 973: C. 974: A. 975: C. 976: A. 977: C. 978: A. 979: C. 980: A. 981: C. 982: A. 983: C. 984: A. 985: C. 986: A. 987: C. 988: A. 989: C. 990: A. 991: C. 992: A. 993: C. 994: A. 995: C. 996: A. 997: C. 998: A. 999: C. 1000: A. 1001: C. 1002: A. 1003: C. 1004: A. 1005: C. 1006: A. 1007: C. 1008: A. 1009: C. 1010: A. 1011: C. 1012: A. 1013: C. 1014: A. 1015: C. 1016: A. 1017: C. 1018: A. 1019: C. 1020: A. 1021: C. 1022: A. 1023: C. 1024: A. 1025: C. 1026: A. 1027: C. 1028: A. 1029: C. 1030: A. 1031: C. 1032: A. 1033: C. 1034: A. 1035: C. 1036: A. 1037: C. 1038: A. 1039: C. 1040: A. 1041: C. 1042: A. 1043: C. 1044: A. 1045: C. 1046: A. 1047: C. 1048: A. 1049: C. 1050: A. 1051: C. 1052: A. 1053: C. 1054: A. 1055: C. 1056: A. 1057: C. 1058: A. 1059: C. 1060: A. 1061: C. 1062: A. 1063: C. 1064: A. 1065: C. 1066: A. 1067: C. 1068: A. 1069: C. 1070: A. 1071: C. 1072: A. 1073: C. 1074: A. 1075: C. 1076: A. 1077: C. 1078: A. 1079: C. 1080: A. 1081: C. 1082: A. 1083: C. 1084: A. 1085: C. 1086: A. 1087: C. 1088: A. 1089: C. 1090: A. 1091: C. 1092: A. 1093: C. 1094: A. 1095: C. 1096: A. 1097: C. 1098: A. 1099: C. 1100: A. 1101: C. 1102: A. 1103: C. 1104: A. 1105: C. 1106: A. 1107: C. 1108: A. 1109: C. 1110: A. 1111: C. 1112: A. 1113: C. 1114: A. 1115: C. 1116: A. 1117: C. 1118: A. 1119: C. 1120: A. 1121: C. 1122: A. 1123: C. 1124: A. 1125: C. 1126: A. 1127: C. 1128: A. 1129: C. 1130: A. 1131: C. 1132: A. 1133: C. 1134: A. 1135: C. 1136: A. 1137: C. 1138: A. 1139: C. 1140: A. 1141: C. 1142: A. 1143: C. 1144: A. 1145: C. 1146: A. 1147: C. 1148: A. 1149: C. 1150: A. 1151: C. 1152: A. 1153: C. 1154: A. 1155: C. 1156: A. 1157: C. 1158: A. 1159: C. 1160: A. 1161: C. 1162: A. 1163: C. 1164: A. 1165: C. 1166: A. 1167: C. 1168: A. 1169: C. 1170: A. 1171: C. 1172: A. 1173: C. 1174: A. 1175: C. 1176: A. 1177: C. 1178: A. 1179: C. 1180: A. 1181: C. 1182: A. 1183: C. 1184: A. 1185: C. 1186: A. 1187: C. 1188: A. 1189: C. 1190: A. 1191: C. 1192: A. 1193: C. 1194: A. 1195: C. 1196: A. 1197: C. 1198: A. 1199: C. 1200: A. 1201: C. 1202: A. 1203: C. 1204: A. 1205: C. 1206: A. 1207: C. 1208: A. 1209: C. 1210: A. 1211: C. 1212: A. 1213: C. 1214: A. 1215: C. 1216: A. 1217: C. 1218: A. 1219: C. 1220: A. 1221: C. 1222: A. 1223: C. 1224: A. 1225: C. 1226: A. 1227: C. 1228: A. 1229: C. 1230: A. 1231: C. 1232: A. 1233: C. 1234: A. 1235: C. 1236: A. 1237: C. 1238: A. 1239: C. 1240: A. 1241: C. 1242: A. 1243: C. 1244: A. 1245: C. 1246: A. 1247: C. 1248: A. 1249: C. 1250: A. 1251: C. 1252: A. 1253: C. 1254: A. 1255: C. 1256: A. 1257: C. 1258: A. 1259: C. 1260: A. 1261: C. 1262: A. 1263: C. 1264: A. 1265: C. 1266: A. 1267: C. 1268: A. 1269: C. 1270: A. 1271: C. 1272: A. 1273: C. 1274: A. 1275: C. 1276: A. 1277: C. 1278: A. 1279: C. 1280: A. 1281: C. 1282: A. 1283: C. 1284: A. 1285: C. 1286: A. 1287: C. 1288: A. 1289: C. 1290: A. 1291: C. 1292: A. 1293: C. 1294: A. 1295: C. 1296: A. 1297: C. 1298: A. 1299: C. 1300: A. 1301: C. 1302: A. 1303: C. 1304: A. 1305: C. 1306: A. 1307: C. 1308: A. 1309: C. 1310: A. 1311: C. 1312: A. 1313: C. 1314: A. 1315: C. 1316: A. 1317: C. 1318: A. 1319: C. 1320: A. 1321: C. 1322: A. 1323: C. 1324: A. 1325:



# LA VOZ DEPORTES

El Barcelona se enfrentará al Manchester United en la próxima eliminatoria de la Recopa

Página 33

Los presidentes de Primera se reunirán el jueves para estudiar el tema de la Televisión

Página 33

Wilander y Lendl, finalistas en el Open de Australia

Página 36

Cañizares y Piñero, más lejos de revalidar su título mundial de golf

Página 36

Hoy se disputa el Rallye Ciudad de San Sebastián.

G. PUENTE



El Osasuna intentará romper la racha guipuzcoana.



Uralde, de nuevo en la brecha.

ARCHIVO

*Los navarricos, a romper la racha*

## La Real, con Elduayen, a seguir la remontada

**MIKEL TELLETXEA**  
Donostia.—La presencia de Elduayen será la novedad más importante en el partido de mañana entre la Real y el Osasuna. Un derby que se promete interesante si nos atenemos a los últimos resultados de ambos clubes y que sale marcado de antemano por la ausencia de Arconada en la portería.

Poca actividad se registró ayer en Zubietza, puesto que los que jugaron en Sevilla sólo tomaron baño y masaje. Únicamente los que no actuaron allí, por lo menos durante los noventa minutos, Diego, Beguiristain y Olaitzola, tuvieron un trabajo especial. En cuanto a Otxotorena, ayer tampoco pudo realizar ningún tipo de ejercicio, por lo que su recuperación parece que se retrasa.

## Urreizti, accidentado

**Andoni Goikoetxea en un accidente con su coche**  
El ex jugador realista, Dionisio Urreizti, sufrió en la tarde de ayer un accidente al colisionar contra un camión. Urreizti, que hasta hace poco fuera el hombre que más partidos había jugado con la Real, sufrió diversas heridas en la cara aunque su estado no reviste ninguna preocupación.

**Bilbao.—**Antes de subir al avión para realizar el viaje hasta Málaga, donde el Athletic jugará mañana, Andoni Goikoetxea sufrió un accidente cuando circulaba al volante de su coche.

En las proximidades de la localidad de Galdácano, en el cruce de Ibarsus, colisionó su vehículo con un camión de la empresa nacional de oxígeno, sin otras consecuencias que dejar seriamente la parte delantera de su coche.

El accidente tuvo lugar a media mañana y por la tarde realizó el desplazamiento aéreo a Málaga para incorporarse al equipo rojiblanco.

Uno y otro se encuentran en un buen momento. Pasada la crisis de juego y en camino de ir abandonando los últimos lugares de la clasificación, los dos equipos se enfrentarán en un partido vibrante y lleno de colorido. Los rojillos vienen dispuestos a romper esa racha en la que todavía no han conseguido

Importante choque el de mañana con los ojos de los aficionados puestos en el guardameta, Elduayen, que hará su debut con la Real y tendrá sobre él una importante responsabilidad. Esperemos que la táctica de arropamiento no sea excesiva y la defensa empuje hacia terreno osasunista.

En cuanto al Osasuna habrá novedades respecto a la alineación del último encuentro. El goleador Irigübel estará ausente por sanción al haber acumulado cuatro tarjetas amarillas.

Una nota positiva para Brizic ha sido la recuperación de Lecumberri tras la lesión que sufrió frente al Betis.

Los hombres de Osasuna tienen la intención en este encuentro de romper la racha de los guipuzcoanos. La alineación que saque probablemente el Osasuna será: Vicuña; Tirapu, Mina, Castañeda, Purroy; Lumbieras, Bayona, Rípodas, Cándido; Echeverría y Martín.

El árbitro del encuentro será el co-

guido ganar un solo encuentro a los guipuzcoanos mientras que los hombres de Ormetxeta, en ese objetivo que ahora parece asequible, intentarán amarrar los puntos en litigio para continuar su ascenso en busca de un puesto en la UEFA y deberán demostrar su auténtico poder para esta campaña.

legiado Enríquez Negreira del Colegio Catalán.

## Encuentro entre los directivos de la Real y la prensa

Mañana, domingo, a las once de la mañana, tendrá lugar un partido de fútbol sala en el polideportivo entre los "carros directivos" de la Real Sociedad y los jóvenes de la prensa deportiva.

La confrontación promete ser interesante aunque el resultado volverá a ser escandalosamente favorable a los chicos de la pluma.

Como novedad de última hora reseñaremos que los txuri-urdin llevan entrenando durante toda la semana, por lo que se duda de que puedan estar en buenas condiciones físicas para la hora del encuentro. Alguno de ellos sabemos de buena tinta que está sometido a fuerte tratamiento para intentar recuperar los movimientos, atenazados por unos fuertes dolores de agujetas.

El encuentro será retransmitido en directo por nuestro colega Gorka Reizábal, que esperemos no meta la pata con los colores de uno y otro.

## ¡A por los rojillos!

**MIKEL TELLETXEA**

Dos equipos en alza. El Osasuna ha sacado en sus tres últimos encuentros los seis puntos posibles, dos de ellos en el terreno del Málaga, uno de los gallitos de esta loca temporada.

De la Real, todos conocen sobradamente sus últimas actuaciones, Barcelona, At. Madrid y Sevilla han sido las piedras angulares de esta confirmada recuperación.

La trayectoria en la actual campaña ha sido muy similar en ambos clubes. Con un comienzo de temporada deprimente, poco a poco han ido superando la crisis y ahora comienzan a abandonar los puestos de cola. La cuenta de negativos se ha reducido considerablemente y poco queda para que ésta pueda quedar definitivamente saldada.

El estilo de juego rojillo, rápido e impetuoso, junto con la fuerza de la Real garantizan el espectáculo de antemano. Unos y otros se deben de enfrentar en un choque entre hermanos y procurar jugar con deportividad para que los incidentes brillen por su ausencia.

En una de las últimas confrontaciones algo de lluvia hubo en las gradas y en el terreno. Aquello no puede volver a ocurrir. Dos equipos en alza de juego y dos aficionados volcadas sobre sus respectivos colores materializan esos partidos vibrantes y emotivos que dejan mayormente un buen sabor de boca.

Las confrontaciones entre ambos clubs favorecen inapelablemente a los guipuzcoanos que, incluso en feudo pamplonícola, obligan al fiel a inclinarse hacia su lado.

Mañana dos equipos peleones intentarán conquistar los puntos en litigio. El pronóstico —parcial— es claro, el uno. La idea, ¡A por los rojillos!

## Campo Municipal de Atocha

DOMINGO, 11 DE DICIEMBRE

A LAS 4.30 DE LA TARDE

## C. A. OSASUNA- REAL SOCIEDAD DE FUTBOL

Taquillas en las Oficinas del club

- Hoy sábado, de 10 a 1 del mediodía y de 5 a 7 de la tarde.
- Domingo, de 11 a 1 del mediodía.

La venta en la provincia se efectuará en los lugares habituales. Socios mensuales, tarjeta de diciembre.

QUEDAN SUPRIMIDOS TODOS LOS PASES E INVITACIONES, QUE PODRAN SER CANJEADOS EN EL CLUB POR ENTRADAS A PRECIOS REDUCIDOS.

**LA VOZ**

Andía, 2, principal  
Tfnos. 429616-429617

Echaide, 6  
Tfn. 428309

En Agorrosin, interesante Bergara-Real Unión

## El Mondragón, "condenado" a ganar en su feudo al Tolosa

E. GORRITXATEGI

Donostia.—Si no se producen cambios de última hora, el Gernika jugará mañana en el terreno de La Base, de Zorroza, ante el bilbaíno Santutxu. Señámoslo al inicio de este comentario la posibilidad de que haya modificaciones en este encuentro, porque el Gernika —ya dábamos cuenta en estas mismas páginas hace unos días— ha presentado un recurso al Comité Nacional de Competición para que reconsideré su postura inicial, que fue la de sancionar por dos partidos de clausura al campo de Santa Lucía, del Gernika.

Por lo tanto, y hasta el momento, una "igualdad": Santa Lucía=La Base.

### En Amorebieta, el líder Santurtzi

El líder e imbatido Santurtzi lo tiene difícil. Su primera derrota puede llegar esta jornada. Se despista, aunque no sean muchos kilómetros a Amorebieta, donde en el campo de Urritxe, el frío va a estar rodeado de ambiente e incertidumbre. A los zornotzanos, es cierto últimamente lo viene fallando lo más esencial: marcar goles. No obstante el empate es un éxito para los portuarios, aunque todavía no conocían lo que es perder un partido.

Y poco distante de Amorebieta, hay otro partido en donde los dos contendientes son vizcaínos. Ambos conjuntos, el Baskonia de Basauri y el Lemonia, no necesitan esta Tercera División. Son bonitos equipos, con "fútbol" totalmente diferenciados. Los basauritarras juegan en casa, son técnicos, y los leonarras, fuertes y disciplinados. La victoria tendrán que trabajárla los locales, quizás se quede en Basolzeta.

### Cuatro partidos en la cuenca del Deba

Vayamos ahora con los equipos guipúzcoanos. En la cuenca del Deba, tanto en la parte alta como en la baja —incluyendo al Aurrera de Ondarroa— se van a disputar nada menos que cuatro partidos, en donde cualquiera de los tres signos, preocupan de forma especial a los que se hallan situados en la llamada cuerda floja. Un traspies, aunque poco presumible, por otra parte del Eibar le sería sumamente peligroso, pero continuaría en los puestos de cabeza. Los otros equipos a los que nos estamos refiriendo. Todo lo con-

trario. Uno de los implicados en estas conjuras, es el Bergara que en su terreno de Agorrosin tendrá dificultades para salir victorioso, ante el enemigo de mañana, el Real Unión de Irún, conjunto que va a más. Los de la villa textil, con muchas bajas, a buen seguro que sufrirán.

### Los nervios en Iturripe

En esta comarca, y próximo a Bergara, en Iturripe el Mondragón luchará por conseguir los dos puntos, frente a un equipo que no se halle a tope, pero sí con cierta mejoría, el Tolosa. Los chicos de Aramabarría, y su preocupada afición cerrajera, conocen mejor que nadie lo que se tienen entre manos este domingo. No obstante, confiamos en que el juego mondragón sea el de los tres partidos de la temporada.

De esta villa industrial nos trasladamos a la ciudad armera. El Eibar no debe tener aparentes problemas de liberar el duelo ante los lenizartas de la Unión Deportiva Aretxabaleta. Los jugadores de José María Arribalaga, mister eibartarra, no andan bien. Sin embargo, la superioridad de los armados hace que en malos partidos cosechen justas victorias. En cuanto a la UDA, digamos que su entrenador el imutikarra Patxi jugó en el Eibar, y que tres de sus elementos son eibartarras, el portero Germán Albistegui, el central Gómez y el centrocampista Javi Pérez.

Del interior pasamos a la costa. En el campo de Zaldupe, un modificado Aurrera se enfrenta a los vizcaínos del Getxo. Los marfileños, con la inclusión de Badilla, al menos en un partido, demostraron su mejoría en la delantera, línea donde más bajos se encuentran prácticamente todos los conjuntos de este grupo. No obstante, los ondarrutarras saben al detalle la trayectoria del Getxo en campo forastero. Apurando la situación, indicaremos que sacan más puntos fuera de Fadura que él. Interesante partido, pues.

### El Anaitasuna contra la "Cultu", en Durango

En Tabira, la Cultural recibe al Anaitasuna de Azkotia, que ya la pasada jornada, sin hacer nada especial, venció por 1-0 al siempre difícil Amorebieta. La Cultural tiene a uno de sus mejores hombres en baja forma, cuando no lesionado, y eso le perjudica. Las ausencias de Gómez de Segura hacen que la buena figura

del delantero Diego, últimamente ojeado por el Athletic de Bilbao, no rinda a tope. Es una lástima, pero son cosas del fútbol.

### El Touring y el Ilintxa, de viaje

Los otros dos equipos guipúzcoanos que faltan por comentar viajan. El Touring de Errenteria animado por el laborioso triunfo en Larzabal ante el Mondragón, va a Deusto, convencido de traer un positivo. Además, y hablando de lesiones y de bajas, en la comarca de Donostialdea, más exactamente en Errenteria y Pasaiña, se comenta insistentemente que la Real Sociedad —desde hacía mucho tiempo daba tras él a contar con los servicios del excelente y joven guardameta del Touring, Trecet.

Por último, en Gobelas se celebra un partido entre colistas. Su titular, el Arenas de Getxo, está ofreciendo una pobre impresión en casi todos los partidos.



El Real Unión saldrá por todas en Agorrosin.

## Partidos para hoy

Categoría	Campo	Hora	Partido
Preferente	Molinao.....	3.30	Trintxerpe-Ordizia
	Olaranbe.....	3.30	Aurrera Vit.-Pasajes
1.ª regional	Toki Ona.....	3.30	Beti Gazte-Kilimón
	Hériz.....	3.30	Danak-Montecarlo
	Anoeta 2.....	3.30	Lengokoak-Zuzenbidea
	Ezozia.....	3.30	Soraluze-Antiguo
2.ª regional	La Salle.....	3.30	Beti Ona-Illintxa
1.ª juvenil	Larzabal.....	3.45	Touring-Beti Ona
	Txantxilla.....	3.45	Hernani A-Kostkas A
	Berazubi.....	3.45	Tolosa A-Michelin A
	Loinaz.....	3.45	Beasain-Orio
	Hondarribia.....	3.45	Easo-Urola A
	Errotazar.....	3.30	Amaikak Bat-Elgoibar
	Txerloia.....	3.45	Anaitasuna-Makatzena
	Ipintza.....	3.45	Bergara-Lagun Onak
	Herrera.....	3.45	Arrobi Berri-Beti Gazte
	Mundaiz.....	3.45	Mundaiz B-Antiguo'ko
	Ebarrena.....	3.45	Danena-Tolosa B
	Latxartegi.....	3.30	Ilintxa-Texas Lasart.
	Unbe.....	3.45	Eibar-Bergara
Infantil	P. Saracibar.....	4.00	Landetxu-Anaka
Copa	La Salle.....	9.00	Beti Ona-Oiartzun
Gipuzkoa	S. José Obrero.....	10.00	Beobaria-Eguzkialde
	Playaundi.....	1.00	Irundarraga-Don Bosco
	Playaundi.....	11.30	Irundarraga S. M.-Alerru
	Txantxilla.....	11.00	Hernani-S. L. Gonzaga
	Herrera.....	11.30	Trintxerpe-Txomin
	Anoeta 2.....	12.00	Vasconia-Salletarrak
	La Salle.....	10.30	Gure Bidea-Azkenetarrak
	La Salle.....	12.00	Onenak-Donostia
	Mundaiz.....	9.00	Loyola-la Salle
	Zumaia.....	11.30	Zumaia-Kontxantoniano
Infantil Txikilasonebaso	Itxas Gañ-Real Unión	10.30	Itxas Gañ-Real Unión
	Mundaiz.....	10.15	Mundaiz-Don Bosco B
	Don Bosco.....	3.30	Don Bosco A-Loyola
	Anoeta 2.....	10.30	Añorga-Aldapeta
	Autilia.....	3.45	Orio'ko-Gaztetxu
	Herrera.....	10.00	Antiguo-Kostkatarra
	Anoeta 2.....	9.00	Lizeotarrak-Antiguo'ko

### Playero de Zarautz

Partidos para hoy a las 12.30 de la mañana:

**Mini fútbol femenino.**

Campo 1, Laminak-Salletarrak.  
Campo 2, Doncelak-Salleko Txiki.

Campo 3, Pimpoxak-Katagorri.

Descansa: Getaria'ko I. H. E.

**Infantil masculino.**

Campo 4, Xirimiri-Mollarri.

Campo 5, Antoniano-Txapuzet.

Campo 6, Iñurritza-La Salle.

Campo 7, Getaria'ko I. H. E.-Izarratz.

Campo 8, Kakaputza 84-Lagunak.

Campo 9, Smurfs Club-Salletarrak.

Descansa: C. N. M. Oroquieta y Txuri Urdin.

**Cadete.**

Campo 10, Inmobiliaria de Orio.

Lizardi Instituoa B.

Campo 11, Bar Iruretagoyen-Argi

Kafetegia Pacharan la Cam.

Campo 12, Lizardi Instituoa A-Bar

Denontzat.

Descansa: Angulas Manterola.

**NOTA:** Le toca marcar los campos

al equipo Batzoki Babes que se pre-

sentará a las 10.30 de la mañana en

los locales de la Cruz Roja del Mar.

**ADUR ONEKOÀ**

**Jornada 15.ª Fecha 11-12-83.**

PRONOSTICO		C O M B I N A C I O N						A P U E S T A S						
P A R T I D O S		GRU- POS	Nº	C O N D I C I O N E S		C L A V E		COLUM- N A S	Total columnas: 18 x 12 x 18 x 4 = 15.552					
1	X			2	X	X	X		X	Pesetas: 15.552 x 15 = 233.280,-				
1.- Salamanca-Barcelona		X	X	X	1	Dos y tres variantes.	X2	2	X	1	X2	X2	Boletos sellados: 648	
2.- P.Zaragoza-At.Madrid		X	X	X	A	3	Máximo dos X,	X	X2	2	X2	1	X2	Del Nº 392901 al Nº 392956
3.- Cádiz-Sevilla		X	X	X	10	o dos 2.	2	X	X2	X2	X2	1	X2	Excepto: 8901, 8929, 9008, 9070, 9080, 9140, 9143 y 9551.
4.- R.Sociedad-At.Osasuna		X	X		B	8	Mínimo una X,	X	X2	1	12	X	1	Sellos e importe:
5.- Valencia-R.Mallorca		X	X		13	máximo un 2.	1	X	X2	1	12	X	1	108 de 8 apuestas 12.960,- Ptas.
6.- R.Betis-R.Murcia		X	X		11	Dos y tres variantes.	X2	2	X	1	X2	X2	1	270 " 16 64.800,- "
7.- P.Madrid-R.Gijón		X			12	Máximo dos X o dos 2.	X	X2	2	X2	1	X2	1	216 " 32 103.680,- "
8.- Espanyol-R.Valladolid		X	X	X	14	2	X	X2	X2	X2	1	-	54 " 64 51840,- "	
9.- R.Oviedo-Palencia		X			4	Dobles, IX;	IX	1	1	-	-	-	-	-
10.- R.Vallecano-Las Palmas		X	X	X	5	De cero a una X.	1	X	1	-	-	-	-	-
11.- Hércules-Castilla		X	X	X	6	-	1	-	-	-	-	-	-	-
12.- Cartagena-R.Celta		X	X	X	7	Fijos a 1.	1	-	-	-	-	-	-	-
13.- D.Coruña-Castellón		X	X	X	9	-	1	-	-	-	-	-	-	
14.- At.Madritense-Elche		X	X	X	10	-	1	-	-	-	-	-	-	

Los encuentros de ida el 7 de marzo

# Barcelona-Manchester United, cuartos de final en la Recopa

Zurich.—El Barcelona se enfrentará al inglés Manchester United, en los cuartos de final de la Recopa de Europa, de fútbol, según el resultado del sorteo efectuado ayer en Zurich. El primer partido, en el Nou Camp, se disputará el día 7 del próximo mes de marzo, mientras que la vuelta se celebrará el 21 del mismo mes.

Es sin duda el plato fuerte de la competición, dos equipos millonarios para un solo puesto en semifinales, aunque eso sí, las recaudaciones del 7 de marzo en Barcelona y 21 del mismo mes en Manchester no van a ser ninguna tontería.

Otra interesante eliminatoria será la que disputen el Ujpest Dozsa, de Hungría y los escoceses del Aberdeen, defensores del título copero. Por su parte muy fácil lo tiene la Juventus de Turín frente a los finlandeses del Valkeaa Haka, e incierto pronóstico para el Oporto de Portugal y los soviéticos del Donetsk.

## Roma-Liverpool, todavía posible

La final de la Copa de Europa de clubs se jugará el 30 de mayo de 1984, en el estadio Olímpico de Roma, y lógicamente, tanto la UEFA como los aficionados al fútbol en general, desearían que, ese día y en ese estadio, compareciera el representante italiano en la competición —que no es otro que la Roma, de los Falcao y Cerezo— y, a ser posible, frente a un equipo de categoría y solera que garantice una vez salvada la rentabilidad del evento, un mejor espectáculo y un mayor prestigio para esta "finalísima" de Roma... quién mejor que el tricampeón Liverpool.

De momento las esperanzas se



El sorteo de las competiciones europeas tuvo lugar ayer en Zurich.

mantienen puestas en la "bolita" que ayer en el sorteo de Zurich, deparó a ambos equipos, para los cuartos de final, unos rivales, en teoría, fáciles de batir: los de la "ciudad eterna" habrán de enfrentarse a los alemanes orientales del Dynamo de Berlín, mientras que los de Liverpool se las tendrán que ver con lo que queda de aquel equipo que, hace 20 años, asombraba a Europa, el Benfica de Lisboa.

## Dos choques austro-británicos en la UEFA

Por último, cuartos de final de la Copa de la UEFA, con dos choques austro-británicos en el que los isleños parten como favoritos: al Tottenham Hotspur, que acaba de eliminar al Bayer Munich, le tocó en suerte el Austria de Viena, mientras que el Nottingham Forest, que no es el que era, habrá de enfrentarse con el Sutrm Graz.

## Los partidos

### Copa de Europa (Cuartos de final)

Austria Viena (Aut.)-Tottenham Hotspur (Ing.)  
Sparta Praga (Che.)-Hajduk Split (Yug.)  
Anderlecht (Bélg.)-Spartak Moscú (URSS)  
Nottingham Forest (Ing.)-Sutrm Graz (Aut.)  
Recopa (Cuartos de Final)  
Barcelona (Esp.)-Manchester United (Ing.)  
Oporto (Por.)-Donetsk (URSS)  
Valkeaa Haka (Fin.)-Juventus Turin (Ita.)  
Ujpest Dozsa Budapest (Hun.)-Aberdeen (Esc.)  
Copa UEFA (Cuartos de final)  
Rapid Viena (Aut.)-Dundee United (Esc.)  
Roma (Ita.)-Dynamo Berlín (RDA)  
Dinamo Minsk (URSS)-Dinamo Bucarest (Rum.)  
Liverpool (Ing.)-Benfica Lisboa (Por.)

Un capuchino salvó de la muerte a un joven austriaco

## El Inter podría acudir, otra vez, a los tribunales

Milan (Italia).—Por segunda vez en un mes el Inter de Milán se ve envuelto en un lamentable episodio, segundo en su participación en copa de la UEFA, con los graves incidentes que ocurrieron tras su derrota en el Milan ante el Austria Viena.

La violencia que estalló en los gradaderos de San Siro amenaza a la sociedad con un nuevo juicio—ante la comisión disciplinaria europea cuando aún no se ha dictado sentencia sobre el pleito abierto por el Groninga, de Holanda.

El próximo día 15, la UEFA decidirá sobre el caso Groninga, que se remonta al 2 de noviembre. Los holandeses fueron derrotados ampliamente y después acusaron al Inter de que había intentado comprar el partido.

Es muy posible que antes de ese veredicto, la UEFA se ocupe de los graves incidentes ocurridos en San Siro. Después del partido, el árbitro hubo de ser casi rescatado por la policía, mientras del gradero llovían proyectiles de todo tipo contra jugadores y presentes en el campo.

Lo más grave ocurrió después. El joven austriaco Gerard Wanninger está internado en el hospital San Carlos con varias punzadas y se teme por su vida. Gerard, de 23 años, se pudo salvar de una muerte segura gracias a la intervención de un fraile capuchino, Angelo Elli, hincha interista, que le acompañaba

junto a otras personas para tomar un taxi, cuando unos 50 interistas enfurecidos la emprendieron con él.

El fraile también resultó herido, pero sus hábitos amortiguaron las puñaladas. En la tarde de ayer, los directivos del Inter, consternados, acudieron al hospital para visitar a los heridos. Los dirigentes señalaron que los protagonistas de la noche de San Siro—no son hinchas interistas sino infiltrados. Mientras, la policía busca a los agresores del austriaco, todos muy jóvenes.

Para el Inter es el tercer capítulo de una negra temporada que ve al club entrar y salir de tribunales deportivos como si fuera una de sus actividades normales. Pero esta vez ya no se trata de apuestas clandestinas o denuncias aún no probadas.

Inter puede ser sancionado con al menos un año de exclusión en copas europeas, castigo que cumpliría cuando se clasificara, por lo que su participación en copa UEFA terminó el miércoles con una pesada hipoteca sobre una futura clasificación.

En Milán no se sabe ya como hacer frente a la violencia de hinchas desencadenados y como las sociedades son responsables de la conducta de sus seguidores, que esta vez han llegado al máximo, el Inter pasa por un doble mal momento: la derrota y—La noche de San Siro.

El próximo jueves, en Madrid

## El tema de televisión reunirá a los presidentes de Primera

Madrid.—La reunión de presidentes de Primera División en la que Vicente Calderón dará cuenta de las negociaciones con RTVE para la firma de un nuevo contrato que posibilita la retransmisión de partidos, se celebrará definitivamente el jueves, a partir de las 11 de la mañana.

La reunión, prevista inicialmente para el martes, fue aplazada hasta el jueves por una razón de peso: la transmisión del miércoles por el canal TV5 catalán del partido Español-Barcelona, el encuentro cuya emisión por la TV autonómica cuenta con todas las bajas de la Federación.

Caso que la reunión se hubiera celebrado el martes y en ella se hubiera llegado a un acuerdo, pliegándose los clubs a las exigencias de RTVE en cuanto a la cláusula de exclusividad, que se ve reforzada por una indemnización de 25 millones de pesetas de la Federación a RTVE en caso de incumplimiento, y el miércoles se emite el partido entre los equipos catalanes, el fútbol, no habría salido de una crisis apenas para entrar en otra.

Este factor ha aconsejado aplazar la reunión en 48 horas para salvar el escollo del Español-Barcelona.

## Presentación de candidaturas

El jueves, 14, es también el día previo al vencimiento del plazo de presentación de candidaturas para el comité ejecutivo de la Liga Nacional profesional y no se descarta que los presidentes de

primera, o al menos un grupo de ellos, se decante por apoyar a un candidato.

Ese candidato de la mayoría podría ser Vicente Calderón, que pese a que no ha decidido presentarse él personalmente, estaría dispuesto a desempeñar el cargo el 30 de junio siempre y cuando tenga la necesaria autoridad.

Muchos de los clubs de Primera, entre ellos el Real Madrid, verían con buenos ojos la presencia del presidente atlético en el comité ejecutivo de la Liga Nacional Profesional. Sin embargo, de ahí a la presencia del mismo todavía hay un trecho, pues, la elección del máximo dirigente del fútbol profesional se hace en segundo grado, es decir, será elegido por los que integren el comité.

No parece que se vaya a producir un enfrentamiento directo Real Madrid-Barcelona por dirigir el comité ejecutivo. Luis de Carlos, que ha hecho intención de presentarse siempre, indicó que no quiere la presidencia, lo cual ya indica un deseo de no entrar en refriega. La operación de José Luis Núñez es distinta: se trata de apoyar al presidente del Betis, Gerardo Martínez Retamero.

Otro de los nombres que suena con insistencia y que tiene buena imagen en Alberto Bosch, es el del presidente del Gijón, Manuel Vega Arango.

El jueves los presidentes, caso que las discrepancias sobre televisión no sean insalvables, a buen seguro, intentarán aunar criterios.

## CEPSA, a la espera

Madrid.—La firma de petróleos CEPSA, patrocinadora de las retransmisiones de los partidos de fútbol y del programa resumen Estudio Estadio, esperará para ver cómo se desarrollan las nuevas negociaciones entre RTVE y la Federación.

Eugenio Marín, director comercial de la compañía, uno de los firmantes del contrato que en su día establecieron la Federación y la empresa, manifestó a Efe que "no vamos a resolver el contrato, ni tenemos por qué hacerlo, pues muy por encima de los problemas comerciales que pudieran surgir está el deseo de ofrecer un servicio a los aficionados de toda España".

Pese a que la relación RTVE-Federación-patrocinadora se planteó de un modo triangular, con dos contratos una de cuyas partes, en ambos, era la Federación Española, y la otra, en uno RTVE y en el otro la patrocinadora, ésta no tiene tampoco necesidad de resolver su contrato, puesto que éste se explica en función de que existan retransmisiones en directo.

Por tanto, y si no se llegara a un nuevo acuerdo entre el fútbol y la Televisión, el patrocinador se quedaría, como es lógico, desvinculado de cumplir su parte, pero en ningún momento va a plantear a la Federación "una reclamación" por daños y perjuicios, según comunicó Eugenio Marín a Efe.

Si hubiera acuerdo nada habría pasado.

## 1 X 2

### PATRONATO DE APUESTAS MUTUAS

Se pone en conocimiento del público que, de conformidad con las normas 30.º y 31.º de las reguladoras de los concursos de pronósticos, se ha procedido a la anulación de los boletos de la jornada 15.º, del 11-12-83, que pudieran tener unidos los sellos siguientes:

2 apuestas	8 apuestas	32 apuestas	36 apuestas	64 apuestas
2494342	5629580			
4 apuestas	4677961	4402687	4524901	7626023

De conformidad con las citadas normas que constituyen las condiciones del concurso, las apuestas que pudieran tener los citados boletos no han sido formalizadas y, en consecuencia, los concursantes que tuvieran en su poder resguardos correspondientes a los boletos de los resellados anteriormente, pueden solicitar del receptor o de esta Delegación el reembolso de la cantidad que debió abonar, sin perjuicio de lo dispuesto en la norma 32.º.

San Sebastián, 9 de diciembre de 1983.—EL DELEGADO

Baloncesto: Las Banderas y Juven Marqués del Puerto, de viaje

## Interesante Askatuak Remondo-Loyola Indauchu, a las 6.30 en Anoeta

Penúltima jornada para los clubs guipuzcoanos de las vacaciones navideñas. Las Banderas, autobús y moral hasta Barcelona, para enfrentarse al irregular Hispano Francés. Esta tarde, Askatuak Remondo debe vencer al Loyola Indauchu en Anoeta, mientras el Juven Marqués del Puerto tiene que dar su talla ante el Bidegintza de Zalla. Las chicas de Segunda lo tienen difícil. Las del Atlético

JOSE LUIS DIAZ

San Sebastián.—Hasta Barcelona se desplaza hoy, a las dos de la tarde, el equipo guipuzcoano de Las Banderas para disputar el penúltimo encuentro antes del paréntesis navideño. El rival de turno será el Hispano Francés, equipo que hasta el momento está haciendo una competición muy irregular. Fue capaz hace unas fechas de vencer al Betania, que a su vez había derrotado al potísimo Celta de Vigo.

Hasta la fecha, todos los equipos que han disputado su encuentro en la cancha del Hispano han redactado un informe protestando energéticamente por las irregularidades de su pista de juego, entre las que destaca el material de las canastas, son de madera, y que infringen claramente las condiciones mínimas para disputar encuentros de la máxima división femenina.

Sin duda, ganar en la ciudad condal es una empresa más que difícil sobre todo por los condicionantes resenados anteriormente, y por el buen quinteto inicial que tiene el equipo catalán, destacando Obis como máxima encestadora y Blázquez, pivot precedido de gran fama.

Ayer, a última hora de la tarde, José Luis Domínguez realizó el último entrenamiento de la semana. Hasta última hora no se decidirá el descarte que tiene que hacer para dejar una jugadora junior en tierra, ya que sólo puede presentar doce en el total del partido.

José Luis Domínguez ve difícil la victoria. "Llevo toda la semana mentalizando a mis jugadoras de que el partido se presenta muy difícil. Sería importante traerlos los dos puntos ya que antes de Navidades sólo nos resta jugar contra la Unión, único equipo que no ha conseguido vencer hasta el momento. De vencer mañana y hacer lo propio el próximo domingo, nuestra situación sería privilegiada dentro de la tabla clasificatoria."

tico reciben mañana al potente Getxo. Las del Juven Marqués del Puerto deberán vencer al Huesca y a su público en la provincia aragonesa. En Tercera, nuestros clubes tienen oportunidad de puntar. El Atlético, esta tarde ante el Tabi; el Iraurgi lo hará en Getxo; el Goierri, mañana, ante el líder en Portugalete, por último, el Santo Tomás Lizeoa en Bilbao, ante el Seguros Velázquez.

Siguiendo con la información de la Primera División femenina, mañana se reúnen en Madrid los clubes castellanos de la citada categoría para buscar soluciones a los múltiples problemas, entre los que destaca la poca afluencia de público a los encuentros.

Difícil para el Juven Marqués del Puerto, esta tarde, en Zalla

Askatuak Remondo y Juven Marqués del Puerto celebrarán sus partidos en la tarde de hoy. Los hombres de Shegur Azpiazu se verán las caras a partir de las 18.30 de la tarde en el polideportivo de Anoeta, ante el Loyola Indauchu de Bilbao. Los loyolatarras están haciendo una competición más que aceptable, sobre todo si se tiene en cuenta que dos de sus figuras han pasado a formar parte del Cajabillbao. A pesar de estas bajas, ocupan el tercer lugar de la tabla y su actuación puede considerarse como sobresaliente. Askatuak Remondo afronta el partido después de perder el liderato que compartía hasta el pasado domingo. Esto no debe influir en la moral de los hombres de Azpiazu ya que la derrota ante el Cajabillbao era lógica y entra en todos los planes de los equipos de la categoría.

Más difícil lo tienen los del Juven Marqués del Puerto. Hasta la localidad vizcaína de Zalla deben desplazarse para disputar su encuentro. El rival, Bidegintza, recién ascendido de la Tercera División está sorprendiendo a todos por los resultados obtenidos hasta el momento. En la actualidad se hallan empatados a puntos con el equipo donostiarra, aunque su basquet-average es peor. Adolfo Barrenechea es consciente de la dificultad que hay para vencer esta tarde. Dispone de todos sus hombres y parece que han levantado su moral tras el triunfo del pasado domingo ante La Salle. El partido dará comienzo a las siete de la tarde

y será arbitrado por colegiados vizcaínos.

Las chicas del Juven Marqués del Puerto, a Huesca, con muchas precauciones

El enunciado de este ladillo tiene su explicación. Los diversos equipos que han pasado por Huesca durante esta temporada se vienen quejando continuamente del trato arbitral y del público en general que reciben. Tal contingencia ha hecho que el Juven Marqués del Puerto decida solicitar árbitros no locales para, al menos, tener un arbitraje justo. Esta decisión también ha sido adoptada por el Atlético de San Sebastián.

Viviendo al terreno deportivo, el Juven Marqués del Puerto, jugando medianamente bien, debe traerse los dos puntos, pues las rivales sólo cuentan con dos jugadoras, las aleros, sobre las que gira el equipo, y entre ambas consiguen casi el 90% de los puntos.

El Atlético de San Sebastián lo tiene más difícil mañana, a partir de las 12 de la mañana, ante el Getxo. Las vizcaínas son un conjunto a respetar, ya que ocupan las posiciones de privilegio de la tabla y poseen un quinteto inicial que les está dando muy buenos resultados. Debido a los estudios Txiki Legarda no puede contar hasta el viernes con el concurso de jugadoras tan importantes como Elena Castro, Begoña Zuazola, Irazagorri y Karmele Azkue. El equipo de la Concha deberá de vencer mañana si quiere salir de la zona comprometida en que se encuentra.

Atlético de San Sebastián-Tabirako, a las 8, en Bidebieta

El Tabirako, uno de los decanos del baloncesto vasco será el visitante de esta tarde en el polideportivo de Bidebieta ante el Atlético de San Sebastián. Los durangotarras, recién descendidos de la categoría, han renovado parcialmente su plantilla y ocupan los puestos de la mitad de la tabla. Basan su juego en Txiki Moreno, veterano jugador que ha pasado por varios equipos, y en su gran entrega durante los cuarenta minutos. Salen favoritos los donostiarra, pero no deben fijarse.

El Iraurgi Izarra, en horas bajas, viaja hasta Getxo para enfrentarse ante el titular de la villa vizcaína. Tras un comienzo sorprendente, los azpeitiarras han caído en barrena y mucho tendrán que bregar para conseguir volver a los lugares de caza.

A dar la campanada viaja el Goierri Alboka a Portugalete. El Jarrilleros es líder de la tabla, pero está haciendo una campaña bastante mediocre. Los urretxutarras parecen que han recuperado la confianza y mañana será un buen momento para ratificarlo.

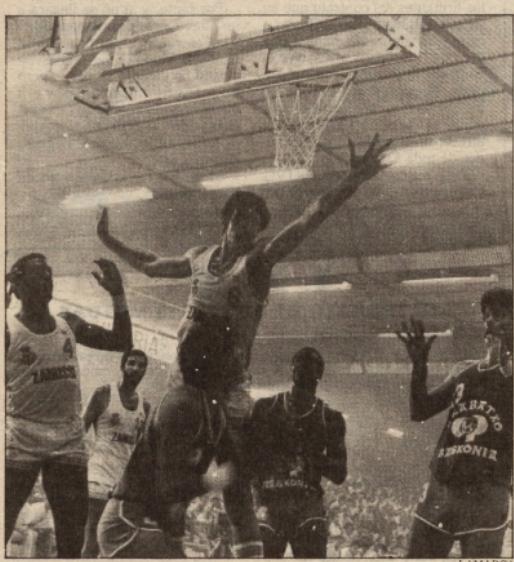
Por último, el Santo Tomás Lizeoa viaja a Bilbao para medirse con el Seguros Velázquez, equipo también colista, como ellos, al que hace quince días el Iraurgi Izarra venció sin dificultad en la capital vizcaína. Como ya demostraron el pasado sábado ante el Atlético de San Sebastián, los jóvenes del Lizeoa tienen plantilla para salir de la zona conflictiva en la que se encuentran.



Difícil papeleta para Las Banderas en Barcelona.

### Partidos correspondientes a la jornada de hoy y mañana

Categoría	Día	Hora	Partido	Campo de Juego
1.ª Div. F.	11	11.00	Hisp. Francés-Las Banderas CDD	Barcelona
2.ª Div. M.	10	18.30	Askatuak Rem.-Loyola Indauchu	S.S. Polidep. de Anoeta
		19.00	Bidegintza-Juven M. del Puerto	Zalla. Polideportivo
2.ª Div. F.	11	12.30	Huesca-Juven M. del Puerto	Huesca. Polideportivo
		12.00	At. San Sebastián-Getxo	S.S. Polidep. Bidebieta
3.ª Div. M.	10	19.00	Getxo-Iraurgi Izarra	Getxo. Polidep. Fadura
		20.00	At. San Sebastián-Tabirako	S.S. Polidep. Bidebieta
		12.00	Jarrilleros-Goierri Alboka	Portug. Pol. Zubi Alde
		12.00	Seg. Velázquez-Sto. Tomás Lizeoa	Bilbao. Pab. Sarriko
Seniors M.	10	20.00	Askatuak Rem.-Juven M. del Pto.	S.S. Frontón C. Balda
		19.00	Atlet. S.S. Bosteko-Arriateko	S.S. Bera-Bera (Ayete)
		12.00	Bergara V. Damm-Ibar. Kirolak	Bergara. Bidecruzeta, 5
		16.30	Loyola-Lui Eceiza	S.S. Colg. San Ignacio
		10.00	La Salle CAF-Landetxa Haniel	Beasain. Colg. Loinaz
		9.15	Gurdi Zaharrak-Ordizia	S.S. Polidep. Anoeta
Juniors M.	10	18.00	Askatuak Rem.-Sto. Tomás L.	S.S. Frontón C. Balda
		16.30	Ibarzugutx Kirolak-Iraurgi Izarra	Legazpia. Colg. La Salle
		10.00	At. San Sebastián-Escalopios	S.S. Polidep. Bidebieta I
		16.30	Goierri Alboka-Ordizia	Urretxu. Polidep. Aldirí
		16.30	Juven "B"-Landetxa	S.S. Colg. La Salle
		16.00	Zarautz-Juven M. del Puerto "A"	Zarautz. Polideportivo
Juvenil M.	11	10.30	Bergara V. Damm-La Salle CAF	Bergara. Bidecruzeta, 5
		12.00	Iraurgi Jostald-Ordizia	Azpeitia. Colg. Betherri
		10.00	Ibarzugutx Kirolak-Goiherri	Legazpia. Polideportivo
		16.00	Askatuak Remondo-Loyola	S.S. Frontón C. Balda
		18.00	Escalopios-Zarautz	Tolosa. Esc. Pías
		16.00	Toñosa-Juven Salesianos	Toñosa. Polidep. Berazubi
		16.30	Sto. Tomás Lizeoa-Juven S.M. ED.	S.S. Sto. Tomás Lizeoa
		10.30	Don Bosco-Juven La Salle	Errenteria. Don Bosco
		19.30	Amigos del balonce-Mundaiz At.	Irún. Esc. Prof. La Salle
Infantil M.	11	11.00	J. Aldepat-Mundaiz Atlet. S.S.	S.S. Colg. Marianistas
		18.00	Loyola-Amigos del baloncesto	S.S. Colg. San Ignacio
Seniors F.	11	10.30	Amigos del balonce-Presentación	Irún. Colg. Santa Elena
		11.30	Michelin-Ondarraitza	Lasarte. Instalac. Michelin
Juniors F.	10	20.00	Lagun Artean Juven-Michelin	Errenteria. Frontón
		17.00	Presentación-Donostia	S.S. Colg. Presentación
		11.30	Izarpe-Juven Marqués del Puerto	S.S. Sto. Tomás Lizeoa
Juvenil F.	12	19.30	Donostia-Donostia Sau Bartolomé	S.S. Polidep. Anoeta
		16.30	Ordizia-Presentación	Ordizia. Frontón
		10.00	Michelin-Mary Ward	Lasarte. Instalac. Michelin
		12.00	Izarpe-Juven Marqués del Puerto	S.S. Sto. Tomás Lizeoa
		17.00	Landetxa-Amigos del baloncesto	Irún. Zelaiatu. (B.º Ventas)
Infantil F.	10	12.00	Landetxa-Sasoeta "A"	S.S. Colg. Presentación
		11.00	Presentación-Michelin	Irún. Cog. Santa Elena
		12.00	Amigos del balonce-Sasoeta "B"	S.S. Colg. Presentación



LAMARCA

El duelo Arabatxo-Baskonia-Real Madrid, se repite esta tarde en Vitoria.

Los "juniors" revalidan en Orio

## Los alemanes Ommer y Kluge, novedades esta tarde en Azpeitia

Se marcharon belgas y suizos y llegan los alemanes. Es el trasiego de los hombres de la bicicleta que en estos meses de invierno se dedican a practicar el ciclo-cross, especialidad que en Euskadi cuenta con muchos adeptos como muy bien se demuestra el domingo en el Críterium Internacional de Aretxabaleta con dos hombres como principales protagonistas, Roland Liboton y Paul de Brauwer, que si bien tuvieron sus cosillas al concluir la

**SAGAS**  
Donostia.—Todavía con los ecos de la gran pugna protagonizada por De Brauwer y Liboton en Aretxabaleta y otro acontecimiento que tenemos encima, concretamente el XII Críterium de Landeta, anunciado para esta tarde, a partir de las 15.45 en Azpeitia, bajo el control del Lagun Onak Txirrindulari Elkartea que ha dispuesto un circuito de 2.000 metros jalado en la misma zona del año anterior con alguna ligera modificación, puesto que nos decía Shanti Lazcano que se había suprimido la rampa de madera instalada en la pasada edición.

Como ya dijo LA VOZ, dos corredores alemanes "amateurs" será la representación extranjera, a la que hemos de añadir los "routiers" Mariño Lejarreta y Federico Echave, que llevarán a mucho público a Landeta, sobre todo después del buen sabor de boca que dejaron el de Berriz en Ormaiztegi, donde corrió su primera confrontación ciclopédestre del invierno, alcanzando la décima plaza.

Frank Ommer, campeón alemán de la especialidad y decimotercero en el último Mundial "amateur", y Mike Kluge, un consumado "routier" ganador de una etapa en la Vuelta a Alemania de aficionados y que esta temporada se ha decidido a salir en los prados, consiguiendo buenos resultados, son los hombres que ha contratado José Mari Eceiza para hoy tarde en Azpeitia, y mañana en Yurre, Bizkaia, donde se celebra el tradicional críterium ciclopédestre de diciembre.

Por supuesto que también estarán en la línea los especialistas profesionales y aficionados y, naturalmente,

**Hinault, a demostrar quién es en 1984**

**Por razones económicas no se celebrará la Dauphiné Libéré**

París.—La clásica francesa del Dauphiné Libéré, que servía de preparación para el Tour, desaparece en su edición de 1984, anuncian los organizadores, informa Efe.

"La anulación es debida a razones económicas", precisaron los responsables de esta carrera, que debía correrse del 29 de mayo al 4 de junio próximos, y que nació del Gran Premio de los Alpes, en 1947.

**Hinault asegura que no está acabado**

Bernard Hinault asegura que no está acabado, pese a los cinco meses de inactividad que tuvo que soportar, después de ganar la Vuelta Ciclista a España.

El corredor dice que "quiero probar, en 1984, que tengo algo que demostrar" y añade que "conservo una reserva de energías enorme, tras mi largo periodo de inactividad".



Roland Liboton, la gran estrella del ciclo-cross mundial que dejó constancia de su categoría en Aretxabaleta.

José Mari Yurrebaso, sobre todo, dispuesto a recuperar ese primer puesto que alcanzó en el triptico Intxaurre-Eibar-Ormaiztegi con el permiso de los alemanes que constituyen la gran incógnita de la carrera.

Ni que decir tiene que la duración de la prueba, con las actuales normas en vigor, será a base de 55 minutos y una vuelta final al circuito.

to calculándose aproximadamente una hora de trabajo para los ciclistas, que serán alrededor de una veintena.

### Y en Orio, los juniors y cadetes

Efectivamente, en los aledaños del Camping de Orio se reunirán mañana, a las doce, los juniors y cadetes que disputarán el Premio San Nicó-



LUIS OTAEGI  
Aparte de los alemanes, que son una incógnita, Yurrebaso intentará hoy recuperar su cadena de éxitos iniciada en Intxaurre.

**A partir de las 4.15 de la tarde**

## Participantes y sus dorsales

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Frank Ommer.          | 15. Ramón Medina.            |
| 2. Mike Kluge.           | 16. Francisco J. Calvo.      |
| 3. Marino Lejarreta.     | 17. Juan Tomás Martínez.     |
| 4. Federico Etxabe.      | 18. Julen García.            |
| 5. José Mari Yurrebaso.  | 19. Iñaki Ganuza.            |
| 6. Iñaki Maiora.         | 20. Santiago Vidaurrezaga.   |
| 7. Xabier Izuzkiza.      | 21. Pablo Izaguirre.         |
| 8. José Ramón Izaguirre. | 22. Andrés Elizondo.         |
| 9. Jesús M. Arambarri.   | 23. Emaldi.                  |
| 10. Iñaki Bijklan.       | 24. Delfín Cano.             |
| 11. Benito Durán.        | 25. Ángel Hernández.         |
| 12. Luis Mazorriaga.     | 26. Jesús Sandonis.          |
| 13. Francisco Sala.      | 27. Iñaki Meketegi "Pastor". |
| 14. Bernardo del Pino.   |                              |

lás organizado por la Sociedad Ciclista Zarautzarrá y cuyo trazado tiene una longitud de 1.900 metros, dándose las vueltas que les dé opción los treinta minutos de carrera, sin contar la final por el mismo recorrido, al que dio luz verde el comité de la regional que desde el pasado domingo está controlando las averías de los corredores que se produzcan en las pruebas.

La confrontación oriotarra, por supuesto, será valedera para la "Challenge", cuya clasificación, después de la última carrera en Ormaiztegi, es la siguiente en cuanto a juveniles se refiere:

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. R. Ruiz de Arcaute (Inauxal), 29 puntos. | 4. Crescencio Tajada (P. D.), 16.  |
| 2. Juan Ugarte (Aloña-Mendi), 25.           | 5. Xabier Aldanondo (Elektra), 16. |
| 3. Ernesto González (Inauxal), 23.          | 6. J. Betanzos (S. S. Valle), 14.  |
|   | 7. Yon Lazcano (Elektra), 12.      |
|   | 8. J. M. Larequiz (Elektra), 10.   |
|   | 9. O. Echeberria (Amorebieta), 8.  |
|   | 10. R. Yurrebaso (S. V. A. C.), 6. |

Por su parte, en la "Challenge" de cadetes, dos corredores, Arietaleanizbeascoa y Juárez, comparten el liderato con 19 puntos, lo que significa que mañana en Orio puede romperse esta igualada en la cabeza de la clasificación que es la siguiente:

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. J. Arietaleanizbeascoa (Lokatza), 19 puntos. | 2. R. Juárez (Elektra), 19.     |
| 2. Juan Ugarte (Aloña-Mendi), 19.               | 3. Ramón Camino (J.O.C.C.), 18. |
| 3. Ernesto González (Inauxal), 15.              | 4. S. Tellería (Elektra), 15.   |
| 4. José R. Embil (P. D.), 14.                   | 5. José R. Embil (P. D.), 14.   |

**Hoy, cumbre vasco-navarra en Gasteiz**

## Los de Aretxabaleta, ilusionados con el Mundial

**SAGAS**  
Donostia.—En doble sesión de mañana y tarde, se reúne hoy en Vitoria-Gasteiz la Confederación Vasco-Navarra de Ciclismo con asistencia de los presidentes y otros directivos de Araba, Bizkaia, Nafarroa y Gipuzkoa. Y a buen seguro que saldrá a la palestra el caso de José Antonio Martíarena, cuyo expediente, recurrido a la decisión del Comité de Competición, ha ido a la Federación Española. Esto se discutirá seguramente por la mañana, puesto que la sesión vespertina estará reservada a los directores deportivos con vistas a la programación del próximo año. Y aprovecharán la visita para percibir los premios y trofeos de la última campaña.

- Los del valle de Leintz estaban eufóricos por lo bien que les habían
- Joan Peiratón ha aplastado al

rodado las cosas en el criterium. Por una parte, el tiempo espléndido, por otra, la presencia de Televisión y, por último, la gran carrera que pudieron ver los aficionados en vivo —quienes estuvieron en los aledaños del pantano de Urkulu— y los que siguieron su desarrollo por la pequeña pantalla, motivos más que sobrados para que los de la Unión Deportiva Aretxabaleta estén todavía más ilusionados con celebrar el Campeonato del Mundo. Y de veras que se lo merecen después de catorce ediciones de su criterium internacional por el que han desfilado los mejores ciclocross mundiales. Le insinuamos a Zubillaga el tema de los accés y todo lo tienen previsto a base de autocares. Y todo esto a dos años vista.

● Dentro del plan de trabajo marcado por el comité regional en su aspecto de cuidados médicos, el médico de la Guipuzcoana, doctor Agustín Alvarez, ha comenzado la revisión y preparación de cuatro corredores que son Joseba Arietaleanizbeascoa y Roberto Juárez, de

juez árbitro internacional Manuel Oliver en las elecciones de presidente de la sección de ciclismo de la Unión Deportiva de Sants, que sólo consiguió 57 votos por 206 de la candidatura de su oponente que, en consecuencia, será quien lleve la batuta del Trofeo Masterr y la Volta a Catalunya. Y como primer problema a afrontar, la postura adoptada por la antigua junta con relación a la libre contratación de equipos para sus dos carreras internacionales de profesionales.

● Para el 29 de enero próximo está anunciado en el circuito de Tellería, en Legazpi, el Campeonato de España de Ciclo-Cross para juniors. El trazado ya está a punto —nos lo decía el presidente de la sociedad— habiéndose eliminado la parte alta del circuito que era lo más duro del recorrido. Ya se han dirigido los organizadores a las distintas federaciones y se espera que intervengan representantes de once regionales, incluida, naturalmente, la Guipuzcoana que, por aquello de disputarse en su casa, intentará hacer lo posible para que el título se quede en las vitrinas del velódromo.

Balonmano: Victoria española frente a Egipto

## Hernani-Zarautz y Tolosa-Usurbil, duelos en segunda

JUANCAR A.

Hernani-Zarautz y Tolosa Usurbil serán los dos duelos de rivalidad provincial en la jornada de Segunda División de este fin de semana. El líder Ereinta Fribin se desplazará a Vitoria donde le aguarda un incómodo Michelín. Por su parte el No-

rica Hondarribia viajará a tierras vizcaínas donde deberá confirmar su buen momento ante un Urduña asequible para los guipuzcoanos. Por otro lado, la selección española junior venció a Egipto en el segundo encuentro de la fase de consolación del Campeonato del Mundo.

Donostia.—La jornada de la Segunda División incluye dos duelos entre conjuntos guipuzcoanos que prometen ser muy interesantes.

El sábado, el Tolosa Gure Txoko recibe al Usurbil, a partir de las 19 horas, con el arbitraje de los colegiados guipuzcoanos Hurtado y I. Los locales son terceros en la clasificación y, a priori, favoritos del encuentro. Sin embargo, el Usurbil se encuentra en la zona media de la tabla, pero hay que resaltar que los conjuntos que le siguen tienen prácticamente los mismos puntos. En tres puntos se encuentran seis equipos. Por lo tanto, buscarán en pista tolosarrense algo positivo que le pueda distanciar de la zona peligrosa.

El Zarautz visitará la cancha del colista, C.D. Hernani, a las 12 horas de domingo, con dirección de Loidi y Palomar. Los zarautzarras realizaron un gran partido el jueves pasado frente al Ereinta Fribin y se enfrentan con gran moral para arrancar los puntos a los hernaniarras.

A éstos cada vez se les pone más difícil la categoría y deberán buscar urgentemente los puntos que les saquen del fondo la tabla.

Michelín y Ereinta Fribin iniciarán su encuentro a las 12 horas en Vitoria y promete ser uno de los encuentros más disputados de la jornada. El cuadro guipuzcoano está demostrando no tener rival en la categoría, aunque el Zarautz le puso las cosas muy difíciles el jueves, dejando ver que no puede descuidar esfuerzos en cada partido. Los vitorianos están capacitados, por su potente equipo, para darles un susto que acabe con su imbatibilidad y en la capital de Euskadi los Sagazazu, Altube... tendrán que emplearse a fondo para conseguir los nuevos puntos.

El polideportivo de Adurra, que será escenario del encuentro que protagonizan Urduliz y Norica Hondarribia. Los guipuzcoanos han demostrado en los últimos encuentros alcanzar un buen nivel de juego, por lo que serán un rival a tener en cuenta por los vizcaínos. Estos, ascendidos de rebote a la categoría por la renuncia del Salleko, no deberán representar un enemigo insalvable para los hondarritarras. El partido comenzará a las 12 horas y será dirigido por los vizcaínos Esteban y De Andrés.

El resto de los encuentros de la jornada son como sigue: ¡San Salvador del Valle-Iberduero, Barakaldo-Tenis, Frontón Bellido-Algora.

España, 28; Egipto, 16

La selección española junior venció ayer a Egipto por 28 goles a 16 (13-4) en el segundo encuentro de la segunda fase de clasificación (puestos del noveno al dieciséis). El día anterior derrotaron a Italia por 26-6, por lo que se mantiene el objetivo de alcanzar la novena plaza.

La superioridad hispana sobre Egipto fue total y desde los primeros minutos llevaron la iniciativa en el marcador.

## Wilander y Lendl jugarán la final del Open de Australia

Melbourne.—Mats Wilander e Ivan Lendl disputarán, mañana domingo, la final del Open de Australia de Tenis que se disputará en las pistas Kooyong de Melbourne, gracias a sus respectivas victorias conseguidas en las semifinales disputadas ayer frente a los norteamericanos John McEnroe y Tim Mayotte. McEnroe fue derrotado por 4-6, 6-3, 6-4 y 6-3, mientras que su compatriota Mayotte por 6-1, 7-6 y 6-3.

Era esperada la victoria del checo Lendl sobre Mayotte, pero no así la de Wilander sobre McEnroe, segundo cabeza del torneo y que había vencido que llegaría a la final fuera como fuera, pero no contaba con que Wilander, en franca progresión en su juego y que había venido a adaptarse a la hierba para el próximo encuentro Suecia-Australia, de Copa Davis, demostraba que su adaptación ha sido perfecta y que puede ganar, como así ocurrió, al mejor.

Al finalizar los encuentros, Lendl, favorito al triunfo en la final, lo reconoció así: "Wilander ha jugado muy bien y será difícil derrotarle en la final, especialmente si actúa como lo ha hecho hoy, no da por perdida ninguna pelota y, si se le quiere ganar, tendrá que jugar duro, muy duro, desde el principio."

Tras su triunfo, Wilander declaró que "jugué muy tranquilo porque nadie esperaba mi triunfo. Al finalizar el segundo juego, admití que podría ganarle".

McEnroe, que tuvo "sus cosas" con los jueces, aunque nunca de demasiada importancia, explicó que "trató de hacerlo lo mejor posible, pero en esta ocasión no fue suficiente. Perdí mi fe hacia la mitad del primer set y no volví a recuperarla".

Natación

## Importante representación guipuzcoana en el meeting de Burdeos

M. GARCIA

Donostia.—Hoy se inicia en la piscina olímpica de Burdeos el importante meeting internacional que organiza el Club Girondins, al cual acuden equipos muy fuertes de toda Francia: Poitiers, Marsella, París, Anguleme, Bayonne, etc. estarán entre los casi cuarenta clubes que competirán en la piscina bordelesa.

Al igual que el pasado año, Guipúzcoa también tendrá una amplia representación en estas pruebas al haber sido invitados cinco clubs, que desplazarán un total de 21 nadadores, concretamente Michelín llevará a Iñigo Gorrochategui, Iñigo Peña, David Bernabéu, Muriel Lázaro, Mikel Fernández, Arantxa Elizegui, Eli Gorrochategui, Pilar Rojo y Mirari Urbizu. El Real Club de Tenis tendrá en las pruebas a Begoña Míner, Mónica Reino, Soledad Restusta, Pilar Aranjuelo, Yosune Arzallus, Javier Míner, Andrés Murua y Alberto del Villar. Completarán la expedición guipuzcoana Aitor Bereciartúa y Maide Erasun, del Ordizia; Nerea Murua, del Zarautz, y Germán Ormazábal, del Tolosa.

El meeting consta de dos pruebas el sábado y dos el domingo, y para participar en el mismo había que acreditar unas marcas mínimas previas.

Trofeo Fen en Mondragón

La tercera jornada del Trofeo Fen tuvo lugar en la piscina municipal de Mondragón y en la misma hubo varios participantes que rebajaron ampliamente sus tiempos anteriores, como es el caso de Arantxa Elizegui,

## La jornada de los campeonatos de Gipuzkoa

	Día	Hora	Día	Hora
1.º provincial			Zestoa-Bergara	Sábado 17.00
Usurbil-Asparate	Sábado	16.00	Usurbil-La Salle	
Carmelo-C.G. Hernani	Sábado	17.00	Legazpi	Sábado 18.30
Zestoa-Pasai	Sábado	18.30	Almen-Goierri	Sábado 16.30
C.A.F.-Ormaiztegi	Domingo	11.30	Leizarrán-Arrasate	Sábado 18.00
Allurra-Leizarrán	Domingo	11.00	C.D. Hernani-Arrasate	Domingo 10.30
Aiete-Pulpo	Domingo	12.00	Juv. femen.	
			Aloña Mendi-Pasai	
Bidebieta-Gure Ametsa	Sábado	18.30	Antxio	Sábado 16.00
Goierri-Soraluze	Sábado	19.00	Almen-Ereintza F.	Sábado 17.45
Bordatxo-Loiola	Sábado	16.00	Zarautz-Bidebieta	Sábado 17.30
			C.B. Hernani-Urola	Sábado 16.00
			Usurbil-Amaña	Sábado 17.15
3.º provincial			Cadete masc.	
C.A.F.-Tolosa	Sábado	16.30	Grupo A	
Zarautz-Ordizia	Sábado	20.00	Urnieta-C.B./	
Bergara-C. Hernani	Sábado	16.30	Hernani	Sábado 19.30
U.D.A. Lana-Alloña			Ordizia-La Salle	
Mendi	Domingo	11.00	Legazpi	Domingo 10.00
			Escolapios-Arrate	Domingo 10.00
Prov. femen.			Zarautz-Pulpo	Domingo 9.30
C.D. Hernani-Pasai			Zestoa-Ormaiztegi	Domingo 10.00
Antxio	Sábado	19.00		
La Salle Zarautz-C. B.			Grupo B	
Hernani	Sábado	18.45	D. Bosco-Bidasoa:	Sábado 16.30
Bidebieta-Arrate	Sábado	17.15	Telleri-E.P. La Salle	Domingo 10.30
			Ereintza O.-Olartzun	Domingo 9.00
1.º juvenil			Donibane-Anaka S.	Domingo 10.00
Zarautz-Aiete Aldapeta	Domingo	10.45	Grupo C	
Bidasoa-U. Laboral	Domingo	11.30	La Salle SS-Usurbil	Domingo 10.00
Orso-Arrate	Domingo	12.45	C.D. Hernani-Loiola	Domingo 9.00
La Salle SS-Ereintza F.	Domingo	11.15		
C.A.F.-Ormaiztegi	Domingo	10.00	Cadete femen.	
Tolosa-C. B. Hernani	Domingo	12.15		
			Pasai Antxio-Leizarrán	Sábado 17.00
			Urnieta-Mary Ward	Sábado 18.00
			Ereintza O.-Zarautz	Sábado 15.30
2.º juvenil			Bidebieta-Aiete	Sábado 16.00
C.D. Hernani-Alloña	Sábado	17.30	Beraun-Usurbil	Sábado 16.30
Mendi			C.D. Hernani-Amaña	Sábado 16.00

Automovilismo: VII Rallye Ciudad de San Sebastián

## Vilariño y Sarasola, aspirantes al triunfo final

A. GARCIA

Donostia.—Hoy sábado, a partir de las tres de la tarde y organizado por el Real Automóvil Club Vasco-Navarro, va a celebrarse la VII Edición del Rallye Ciudad de San Sebastián.

Esta prueba cierra el certamen vasco-navarro de rallies, y tiene como aliciente principal el adjudicar a Vilariño o bien a Sarasola, el campeón. Pero por si esto no fuera suficiente, hay que añadir que nada menos que 56 pilotos han formalizado la inscripción, cifra inusual esta temporada.

Entre los participantes más destacados, además de los ya mencionados, mencionaremos al vasco-francés Marc Etchebers, que estará presente en la línea de salida con su habitual Porsche, con el que ha participado en el Campeonato Nacional de Rallyes. Junto a él estarán Susundegui, Linacisoro, Goiburu, Chambres, Rougier, Ubarrechena, etc.

El rallye consta de 190,7 kilómetros totales de recorrido, de los que 61,700 son de tramos cronometrados, es decir, un 30,9%. Las pruebas especiales son las tradicionales de Jaizkibel (12,200 kilómetros) y Aritzulegi (19 kilómetros), por las que se han de hacer dos pasadas.

Creo que será conveniente destinar los horarios de paso por las cronometradas:

Jaizkibel: 1.ª pasada, 15.30 horas. Cierre de carretera 15.00.

2.º pasado, 17.16 horas.

Aritzulegi: 1.ª pasada, 16.25 horas. Cierre de carretera, 15.45 horas.

2.º pasado, 18.09 horas. Una vez cerrada la carretera permanecerá en tal situación hasta una vez concluida las dos pasadas. No se descarta, sin embargo, la posibilidad, y en función de los vehículos que disputen la prueba, de que pueda abrirse entre ambas mangas por un espacio corto de tiempo.

El rallye está abierto tanto a la participación de coches como de motos, si bien éstas sólo efectuarán la mitad del mismo, es decir, que únicamente harán las primeras pasadas por Jaizkibel y Aritzulegi.

La llegada del primer participante a los jardines de Alderdi-Eder, donde igualmente estará instalada la salida, está prevista para las 19.20 horas.

La organización nos ha rogado encarecidamente, por el buen desarrollo de la prueba, que hagamos llegar al público las siguientes instrucciones:

— No aparcar los vehículos en el recorrido de los tramos cronometrados, en los lugares considerados como peligrosos.

— Situarse lo más alejado de la calzada, y si es posible, en un sitio alto.

— No circular en tramo cronometrado hasta después de pasar el coche 00.

Iturri, a por un puesto en la final

## Ibero y Cestau "tienen" que ganar en Galarreta a Aseguinolaza y Oraá

El mundillo pelotazale anda revuelto con tanto campeonato. Porque, actualmente, están en litigio los títulos profesionales de remonte, mano y pala. Y esta tarde se ventilan sendas eliminatorias de las tres modalidades. En Galarreta, Ibero y Cestau "tienen" que ganar a Aseguinolaza y Oraá para seguir aspirando a un puesto en la gran final. Lo mismo les ocurre a Iturri y Elguetábal. Si esta tarde

derrotan en Bilbao a Isusi y Goldaracena serán ya finalistas. Y, por el contrario, en la cancha bergeresa se enfrentan hoy las dos parejas que aún no han conocido el éxito en la presente competición manista: Beristain-Retegui IV (que sustituye al lesionado Tolosa) y Vergarilla-Gorostiza. La pareja que salga airosa, aún puede aspirar a empresas ma-

**EZQUIAGA**  
Donostia.—Esta tarde habrá suspense en Galarreta. Se ventila la penúltima eliminatoria del campeonato remontista. Y en ella Ibero y Cestau rivalizarán contra Aseguinolaza I y Oraá. Para los dos navarros, el duelo es decisivo. Para el delantero de Idaizabal y el zaguero de Olazagutía el resultado —me refiero al aspecto campeonil— ni les va ni les viene. En las mismas circunstancias estaban el jueves en el Euskal. Sin embargo, sorpresivamente, consiguieron su primer triunfo a costa de Azkue II y Múgica, a quienes han dejado en una difícil postura. ¿Qué pasará esta tarde en el frontón herriarría? Si ganan Ibero y Cestau, empatarían a cinco puntos con Azkue y Múgica. Y todo quedaría en el aire hasta la última eliminatoria, en la que Ibero y Cestau tienen que enfrentarse a Inchauspe y Lizaro I, que tienen ya asegurado uno de los puestos finalistas. La competición, como ven, está al rojo vivo. Pero el festival de Galarreta tiene hoy otro aliciente. Me refiero al duelo que luego sostendrán Matxin y Elizalde II. Y, en el Euskal, Raúl y Múgica se enfrentarán a un trunvirato constituido por Tarantino, Guembe a Iturralde.

Bergara, escenario de otra pelea campeonil

También el campeonato de mano por parejas ha rebasado ya su merito ligero clasificatorio. Esta tarde, en la cancha bergeresa, Beristain y Retegui IV —que reemplaza

momentáneamente al lesionado Tolosa— tendrán como contrarios de turno a Vergarilla y Gorostiza. Se trata de las dos únicas coaliciones que aún no han conocido el éxito en esta competición. Para la que salga airosa, perdurarán las esperanzas. La derrotada, en cambio, quedará atrapada en el furgón de cola del tren campeonil. No creo que los jueces tengan el menor problema con el "atxiki" en este partido. En cambio, mañana se ventila otra eliminatoria en la capital alavesa. Y serán sus protagonistas: Bengoechea IV-Maiz II y Arriño IV-Martincorena. Los actuales campeones siguen imbatidos en tres jornadas. Y sus rivales han ganado también dos de las tres peleas que han disputado. La pelea no puede ser más importante. Pero existe también un compás de expectación para comprobar como obran los jueces de Vitoria... después de su polémica nota sobre el "atxiki". ¿Darán falta —como dijeron— a todas las "voleas" de ambos delanteros? No creo que atrevan a tan monstruosa decisión. El ejemplo, magnífico, lo dio Eruaementamurguil en Añeta. Después de leerles la cartilla a los pelotaris, obró como debía de obrar. Acatando las nuevas normas establecidas, que fueron aprobadas por todas las fuerzas vivas de nuestro deporte. Y de nueve "voleas" que ejecutó Urquiza, solamente le dio falta una: la que fue sucia de verdad.

El campeonato de pala prosigue también su interesante andadura que camina hacia su ocaso. Precisamente, es posible que esta tarde co-

nozcamos a la primera pareja finalista. En el frontón bilbaíno volverán a enfrentarse Iturri-Elguetábal e Isusi I-Goldaracena. Cuando este mismo partido se jugó en el Balda, vencieron Iturri y Elguetábal. Y un nuevo éxito les situaría ya en la gran final. Pero es muy probable que esta tarde sea Goldaracena el encargado de ejecutar el disparo inicial y sus partidarios se las prometen felices. ¿Serán capaces de forzar un partido de desempate? Ya lo consiguieron la semana pasada Utge y Beitia a costa de Arribillaga y Salvador, máxime después de haber disfrutado los bidaostarras de amplias ventajas en el marcador. Por cierto, Arribillaga y Salvador eligieron el "Balda" como escenario para la pelea decisiva. Y el martes conoceremos en el frontón donostiarra a la otra pareja finalista. Ese día si que se llenará el polémico recinto.

### Guipúzcoa, "solo" en cuatro finales

Mañana, en tierras riojanas, se juegan las finales del campeonato

*Esta tarde, duelo de "colistas" en Bergara*

## Beristain y Retegui IV contra Salvador Vergara y Gorostiza

### Resultados de ayer

**Bilbao.** (A las cuatro y media.)—Arregui-Zubelzu III contra Alberdi-Cestau II. Campeonato: Ibero-Cestau I contra Aseguinolaza I-Oraá. Matxin II-Lizaro I contra Elizalde II-Miquelearen. Lizaro II-Zubeldia contra Urquiza-Gamboa.

**Euskal.** (A las cuatro.)—Arroyo-Aramburu II contra Olio-Aizpuru. Raúl y Múgica contra Tarantino, Guembe y Iturralde. Celaya-Ezcurdia II contra Górriz-Aguerre. Goiocochea-Barrenechea contra Prat-Olón-driz.

**Bergara.** (A las cuatro y media.)—Ansola-Atano XIII contra Soroa III-Andueza VI. Campeonato: Beristain-Retegui IV contra Vergara II-Gorostiza. Urzainqui-Renedo contra Garita-Mendia. (Las taquillas se abrirán a las doce y media.)

**Mutriku.** (A las cuatro y media.)—Benzal-Arrese contra Esquivel-Dañobeitia. Irazola-Zubillaga contra Gorostidi-Mendia. Bengoechea-Barrena contra Azpitarte-Muñoz.

**Durango.** (A las diez y media noche.)—Angotia-Zubiaga contra Lauricica-Jurado. Idoeta-Arratible contra Olarreta II-Berrojazbilz. Elorza-Zarrabeitia contra Barandica-Ubilla. (Cada entrada se observará con una participación de cincuenta pesetas para la lotería de Navidad en el número 34.004.)

nacional juvenil. De las seis modalidades en juego, Guipúzcoa ha quedado apedada en dos de ellas. En pala corta, nuestros pelotaris solamente pudieron hacerles trece tantos a los navarros. Y en mano "fuimos" eliminados por Zamora. Por la mínima diferencia, pero se perdió. Un hecho inconcebible, a no ser que los entusiastas chavales zamoranos hayan mejorado mucho en estas últimas semanas. En fin, Guipúzcoa estará presente en cuatro finales juveniles. Y en tres de ellas se enfrentarán a Navarra. Concretamente, en paleta, pala y remonte. Y en esta punta contra Cataluña. Misión imposible, aunque nunca se pierden las esperanzas. Los títulos de "herramienta" se dirimirán el domingo por la mañana en el logroño frontón de Las Gaunas. Y las finales de frontón corso se ventilarán por la tarde en Baños de Río Tobía, el pueblo del inolvidable "Barberito", que da nombre al frontón para perpetuar su memoria. Por cierto, la expedición pelotazale guipuzcoana no regresó el jueves. Se ha quedado en tierras riojanas hasta el domingo.

### También se clausura el "Puxka-Muxka"

Guipúzcoa descansa mañana en la liguilla del GRAVN Escolar. Y se aprovechará el paréntesis para jugar las finales del X Campeonato Provincial Infantil, Trofeo Puxka Muxka. Ha sido designado escenario del acontecimiento el frontón bergerés, donde mañana se iniciará el festejo a las once de la mañana. En la categoría de benjamines lucharán por el título Egiguren-Sasieta II (Azpeitia) contra Eka-Koka (Donostia). En alevines, Otermin-Astola (Amezketa) contra Collado-Goiburu (Idiazábal). En infantiles, los bergereses Echaniz-Oregui rivalizarán contra los donostiarra Ercibenga-Arráras. Y en pre-juveniles, Loidi-Elcoro (Elgueta) contra Arruti-Manterola (Aya). Una mañana de grandes alicientes para los pelotazales bergereses. Porque



ARCHIVO

Ibero se lo juega hoy todo en el campeonato remontista.

los protagonistas de estas finales infantiles serán las figuras de un mañana no muy lejano.

### Elecciones en el Colegio de Jueces

El polémico "atxiki" ha puesto de moda a los jueces de nuestros frontones, cuyas decisiones han sido inapelables en todos los tiempos. Y muy respetadas en todo momento. Pero, ahora, los jueces han cogido. Y del doce al catorce de este mes de diciembre se hará la convocatoria para la elección de presidente del Colegio Nacional, cuyas votaciones se llevarán a efecto el 24 de enero próximo. La presentación de candidatos se realizará del 13 al 27 de los corrientes y los interesados deberán reunir los siguientes requisitos: ser juez provincial, español, mayor de edad, no sufrir sanción deportiva y no estar incursa en las incompatibilidades contenidas en los Estatutos de la Nacional. Yo añadiría que deberán acatar también las normas establecidas en la reglamentación vigente. Incluido lo referente al "atxiki".

### Desde la contracancha

## Urteaga mejora de su lesión y Esquivel debuta en Mutriku

**EZQUIAGA**  
• Raúl y Urteaga han estado a punto de solicitar su regreso en el campeonato remontista. Porque, afortunadamente, la lesión de Urteaga no parece lo grave que fue pronosticada en un principio. Prueba de ello es que ayer realizó un ligero entrenamiento el zaguero alsaizarrá. Pero el excelente muchacho comprobó que aún no está en condiciones de vestirse de blanco. Aunque no tardará en descolgar la cesta.

• Si Ibero y Cestau ganan hoy a Aseguinolaza y pierden luego con Inchauspe-Lizaro, quedarán empatados a puntos con Azkue-Múgica. Pero serían los guipuzcoanos quienes pasarán a la final por su mejor coeficiente particular con los dos navarros. Para clasificarse Ibero y Cestau, han de ganar los dos partidos pendientes que tienen en Galarreta. El otro

puesto finalista lo tienen ya conquistado los oriundos Inchauspe-Lizaro. ¿Tendremos final guipuzcoana?

• Otro manista guipuzcoano que da el salto al profesionalismo. Se trata del beasaindarrá Esquivel, un delantero de veintitrés años, que ha fichado con la empresa Jolas Nai. Precisamente, hará esta tarde su debut en el frontón de Mutriku. Y también se halla inscrito para el próximo campeonato manonista de promesas. Por cierto, ¿para cuándo la relación de participantes en esta competición y en la de segunda categoría?

• Los bilbareses tienen mañana un gran partido: Oreja III-Galarza III contra Urquiza-Alzábal. El mismo partido que vimos en Añeta, pero con los compañeros cambiados. El lunes habrá mano en Tolosa y Gernika. Y el martes en Urretxu. La pelota no cesa de botar en nuestros frontones.

**Bilbao.** (A las cuatro y media.)—Arregui-Zubelzu III contra Alberdi-Cestau II. Campeonato: Iturri-Zarata contra Utge-Elguetábal. Razquin III-Ochandiano contra Isusi I-Lizardi I. Alberdi-Astola contra Isusi II-Aya Zuzaika.

### Aficionados

**Zumaia.** (A las cinco.)—Paleta: Mancisidor-Gajate contra Umerez-Iriarte. Mercader-Uzcudun contra Oyarzábal-Urbistondo. Juaristi-Ostigarzu. Lizaro II-Zubeldia contra Urquiza-Gamboa.

**Iñaki.** (A las cuatro y media.)—Paleta: Aguirre-Zubel-Blanco contra Arenaza-Alcalde. Unanue-Iruere contra Gómez-Gómez. Ayerbe-Andonegui contra Iriar-Esquivel. Oyarbide-Múgica contra Arregi-López.

**Zarautz.** (A las seis y media.)—Interritorios: Costa contra Donostia, en juvenil y mayores.

### Partidos para hoy

**Galarreta.** (A las cuatro.)—Arregui-Zubelzu III contra Alberdi-Cestau II. Campeonato: Ibero-Cestau I contra Aseguinolaza I-Oraá. Matxin II-Lizaro I contra Elizalde II-Miquelearen. Lizaro II-Zubeldia contra Urquiza-Gamboa.

**Eibar.** (A las cuatro y media.)—Sastrítegi-Zubillaga contra Alustiza-Urra. Oreja III-Galarza III contra Urquiza-Alzábal. Itano XIII-Guerrero.

**Mallabia.** (A las doce de la mañana.)—Barrena-Zubillaga contra Astigarraga-Arana. Irazola-Sodupe contra Fraile-Larrázabal.

**Bilbao.** (A las cuatro y media.)—Torre-Etxeberri contra Morán-Esquivel. Iturri-Zarata contra Utge-Elguetábal. Razquin III-Ochandiano contra Isusi I-Lizardi I. Alberdi-Astola contra Isusi II-Aya Zuzaika.

### Aficionados

**Añeta.** (A las nueve y media.)—Paleta: Navarro-Vidaurreta contra Arenales-Bengoechea. Ransano-Ezquerre contra De Feliz-Zabala. Echenique-Iturbe contra Gómez-Yarza. Borja-Saralegui contra Lazquibar-Lizárra. Ex profesionales: Unanue-Echarre contra Letamendi-Bergara I.

**Idiazábal.** (A las diez.)—Paleta: Mendarberri hermanos contra De Vicente-Ezquerre. Láiz-Salvador contra Otegui-Pellejero. Linazasoro-Toledo contra Echebarria-Liceaga. Palo corta: ex profesionales: Del Río-Caballero contra Olano-Jáuregui.

**Bergara.** (A las once.)—Finales del campeonato provincial infantil-Trofeo Puxka Muxka. Benjamines: Egiguren-Sasieta II (Azpeitia) contra Eka-Koka (Donostia). Alevines: Otermin-Astola (Amezketa) contra Collado-Goiburu (Idiazábal). Infantiles: Echaniz-Oregui (Bergara) contra Ercibenga-Arráras (Donostia). Prejuveniles: Loidi-Elcoro (Elgueta) contra Arruti-Manterola (Aya).

**Albizuri.** (A las diez.)—Paleta: González-Zubimendi contra Ferreras-Urdangarin. Albisu-Esnaola contra Lerga-Jiménez. Zubeldia-Mendiburu contra Tina-Ruesgas.

**Galarreta.** (A las diez.)—Paleta: Juanmartínen-Aguirre contra Echeverría-Garagorri. Asuero-Fernández contra Alvarez-De Miguel. Cesta: Gómez Segura-Echeandía contra Goia-Irazu.

Yves Saint-Martin, ganador de la estadística francesa

## El domingo, carreras de caballos en Sevilla

ALBERTO GARCIA SANZ. Donostia.—Comienza este fin de semana la reunión de invierno de carreras de caballos, que la Sociedad de Fomento organiza en colaboración con el Club Hipico de Pineda, utilizando las instalaciones que este último tiene en Sevilla. Durante ocho jornadas, incluyendo el domingo 29 de enero, las pistas de arena sevillanas se verán surcadas por el galope de los pura sangres, tanto en la especialidad de liso como en la de vallas.

Este meeting, tan tradicional, estuvo a punto de desaparecer debido al poco atractivo programa que presentaba para los caballos, pero en los últimos tiempos el apoyo del máximo organismo hípico ha transformado totalmente la temporada andaluza. Así, este año, ha surgido una demanda de boxes superior a lo previsto y unos cincuenta productores se quedarán sin viajar. Han aumentado las dotaciones, existen más carreras y las primas de desplazamiento son mayores (80.000 pesetas por los 2 años y vallas que corren tres veces por lo menos) y si a eso añadimos el hecho de la televisión en directo a partir del 8 de enero, el atractivo de las carreras sevillanas está más que justificado.

El primer día, con cuatro handicaps, hay 50 participantes (8.3 por prueba), habiendo sido eliminada la yegua Zendoa de la de aficionados, por exceder del máximo de participantes. La carrera principal es la Copa Real Betis Balompié, un handicap de 2.ª categoría dotado con 300.000 pesetas y que se disputará sobre 2.200 metros. Siete ejemplares, de los doce matriculados y contando con que dos son de 3 años, han aceptado los pesos designados y el día 11, a partir de las 13.30, se dispondrán a enfrentarse con el recorrido.

— **Habitor, 62:** El hijo de Hasbitat conoce bien esta pista, 2 victorias

y 2 colocaciones de cinco salidas, el pasado año. En sus últimas actuaciones no pareció que estuviera en forma y la distancia le quedaría un poco larga. Su clase es superior a la de sus rivales y tal vez le permita pelear por los puestos de dinero.

— **Black and Blue, 58:** El donostiarra no ha tenido suerte en el otoño, donde pudo ganar una carrera al menos. Está en un buen momento, pero no conoce el hipódromo y el metraje le queda por encima de sus posibilidades. Le deseamos suerte.

— **Moneadero Falso, 54:** En la última temporada sevillana consiguió una victoria y dos colocaciones de tres actuaciones. Ha demostrado últimamente encontrarse en forma y, aunque ha subido en la escala mucho, pensamos que tiene una bonita chance. Será el 2.º favorito de LA VOZ.

— **Montoro, 54:** Con una victoria y tres colocaciones de cinco salidas, demostró el año pasado su adaptación a Pineda. Ha estado parado bastante tiempo, reapareciendo hace un mes honorablemente. Esta carrera le habrá valido para afianzarse, y teniendo en cuenta su buen valor sevillano, le vamos a designar como nuestro primer favorito, aunque le sobren algunos metros.

— **It's Freez, 53:** El brasileño ha corrido mal en otoño, aunque no es nada extraño después de sus brillantes actuaciones en Lasarte (los kilos del handicap). Nunca ha galopado en esta pista, pero también se corre a derechas y cerca del nivel del mar, como en nuestro hipódromo. Habrá que ver cómo se desenvuelve, pero dentro tanto le eliminaremos.

— **Letux, 44:** Un joven que va por arriba. Está en forma, viene de ganar, y el peso lo llevará cómodamente. La distancia le vendrá bien y, aunque nunca ha corrido aquí, no encontramos nada que nos induzca a pensar en su inadaptación. Será el

máximo rival de nuestro favorito.

— **Villalar, 42:** El otro tres años que corre, y que nunca ha demostrado nada. Además de ir aplastado en el handicap, no conoce este hipódromo. No nos gusta.

### El resto de las carreras

Comienza la reunión con la prueba de vallas, donde nos inclinaremos por los neófitos en la especialidad Cludmior (6) e Ingleswood (5), pero de todas formas no deberíamos olvidarnos de los especialistas Ayatollah (1) y El Poeta (2). Estaban matriculados en este carrera los futuros sementales Cracaval y Manjam para su importancia, como productores en entrenamiento, fuese más rápida.

Cinco tres años corren su handicap, y hemos seleccionado a los pesos bajos Morea (5) y Carbid (4), destacando por clase el top Aljucén (1).

La venta puede representar el triunfo para Matachel (4), con Fedisca (2) como máximo rival. ¡Cuidado con Pluto (1), que este lote no vale nada!

En la de amazonas y gentlemen, escogeremos a Druso (5), con monta de su propietario, y a Amandi (11), con la siempre eficaz Ana Mari García. El Tudor (10), sevillano él, puede estar en el lío.

Como cierre, los potros y potrancas de 2 años correrán en 1.500 metros. Dizemza (4), Rheffisong (10) y Blue Nights (34), es el trío con mayores credenciales y entre ellos debería estar la prueba.

Yves Saint-Martin,  
Cravache d'Or 1983

El conocido jockey francés ha obtenido en el presente año el galardón que le acredita como el jockey que más victorias ha logrado en la temporada de liso francés.

Ajedrez: Segunda victoria de Kasparov sobre Korchnoi

## Kasparov durmió a medio Londres con su juego de la séptima partida

Si la séptima partida del match Kasparov-Korchnoi de la semifinal por la candidatura al título mundial que ostenta Anatoli Karpov pasa a la historia por algo, será por lo tediosa y aburrida que resultó. Falta de visibilidad, con interminables maniobras de pocas piezas, el único interés radicaba en saber si Kasparov haría valer el peón de más que cosechó tras la apertura. Imaginese el lector uno de esos partidos del tipo del último Atlético de Madrid-Cádiz, en los que uno de los dos equipos mete un gol tempranero y durante el resto del partido ambos conjuntos pelean en el centro del campo, y se hará una idea de lo que fue esta séptima partida. Con todo, por lo menos el juego no acabó en empate y Kasparov se adelanta en el marcador y aparece ya como claro favorito (siempre lo ha sido, pese a estar en desventaja). Los lectores pacientes y comprensivos tómense un sombrero antes de reproducir la partida. Los demás, ni lo intenten.

Blancas: Kasparov (URSS-2.690). Negras: Korchnoi (Sui-2.610).

1.d4 (esta jugada puso también su toque de monotonía) 1... Cf6 2.c4 e6 3.g3 (plantando el sistema catalán) 3... d5 4.Ag2 d4 5. cf3 Ad7 (aquí vuela Korchnoi con respecto a la quinta partida, en la que jugó 5... c5) 6.Dc2 c5 7.0-0 Ac6 (el desarrollo prematuro del alfil servirá para efectuar unos cuantos cambios de piezas) 8.Dc4 Cbd7 9.Ag5 Tc8 10.Af6 (se desprende de su alfil con vistas a que las negras se desplazan a su vez del suyo de "c6") 10... Cf6 11.d5 Af3 12.Af3 Ac5 13.Db5 (al igual que en la quinta partida —aunque en diferente posición— estaba planteada la ame-

Donostia.—Ya van llegando. Sin prisas pero sin pausa nuestros "muslaris", van inscribiendo sus nombres en el Primer Torneo de Mus pro DYA.

El fin del torneo, el saneamiento de la economía de la asociación, el paliar las pérdidas tenidas en las últimas inundaciones, dos vehículos de rescate al acudir a prestar auxilio a unos automovilistas en Mendaro, y los premios, sugestivos premios que ponen a disposición de todos los participantes la organización, hace que este Primer Campeonato de Mus esté teniendo una gran aceptación por parte de los "muslaris" de toda la provincia.

Y en este apartado hemos de consignar que ya son aproximadamente unas 100 las parejas que se han inscrito. Azpeitia, Tolosa, Antzuola y Zarautz han sido las localidades que primero han acudido al llamamiento de DYA y han inscrito a sus parejas.

En la zona del Gohierri una grata noticia. La Coral Loinaz, qué prestigio y qué renombre dio a Beasain, se ha hecho cargo de la organización de la fase zonal de DYA. Beasain, Lazkao, Ataun... Otra entidad de prestigio que colabora con DYA y da un espaldarazo

Cuota de inscripción, 1.000 pesetas por persona

## Más de cien inscritos en el Campeonato de Mus pro DYA

de responsabilidad a este campeonato.

Los "muslaris" del Gohierri conocen perfectamente la seriedad, el trabajo y las organizaciones de la Coral Loinaz y a ella pueden acudir a inscribirse y a pedir una mayor información. En este sentido DYA se siente muy orgullosa de contar con una entidad del prestigio y la popularidad de la Coral Loinaz.

Las consultas sobre el campeonato se suceden. Fechas, partidos, inscripciones, eliminatorias... premios.

Vamos a tratar sobre estos temas. Fechas: Inscripciones desde ya, es decir, ahora mismo se pueden realizar en cualquiera de las sucursales de Caja Laboral Popular; en las delegaciones de DYA, capital y provincia, y en aquellas sociedades y establecimientos donde al lado del cartel se lea: "Inscripciones aquí, hasta el 31 de diciembre." En este sentido, la organización nos ruega hagamos un llamamiento para que se vayan reali-

zando las inscripciones ya, pues todos sabemos que somos un poco perezosos y lo dejamos para el último día y luego el trabajo se va a acumular en perjuicio de una buena organización.

Comienzo de las partidas: El primer viernes, después de Reyes, esto es, el 13 de enero, en las mismas sociedades populares o establecimientos en que se haya apuntado. Es decir, no que no habrá que hacer ningún traslado ni salir del "txoko" habitual donde se juega la partida normalmente. La fórmula de eliminatoria será a dos partidas ganadas, con la posibilidad de una tercera para el desempate. Por otra parte, el reglamento ya señala que se podrá jugar con el habitual "8 reyes", "8 ases" o por el "4 reyes", "4 ases", siempre que las parejas estén de acuerdo en así hacerlo. La cuota de inscripciones es de mil pesetas por persona, es decir 2.000 pesetas por pareja, lo cual le da opción a:

1.º Ayudar a una labor de todos, es decir ayudar, mejorar, potenciar la Asociación de Ayuda en Carretera de Guipúzcoa.

2.º Participar en un campeonato que ha de reflejar al mejor "muslari" de Guipúzcoa, puesto que se va a enfrentar con una auténtica selección de los mejores de Gipúzcoa.

3.º Opción por mil pesetas. Un viaje a Centro Europa, doce días acompañado de la persona que usted designe, con todos los gastos pagados y una bolsa en metálico para gastos particulares.

Subcampeón del campeonato: Una estancia de quince días, con la persona que usted elija, a las islas Canarias, siete en una isla y otros siete en otra. Hoteles de 4 estrellas, viaje en avión y todos, todos, los gastos pagados.

Premio a los campeones de zona (hemos dividido Guipúzcoa en ocho zonas y cada campeón de cada una de ellas tendrá este premio, excepto los dos que optarán a la gran



## 1º CAMPEONATO DE MUS AYUDANOS JUGANDO

final):

Estancia de 15 días en Benidorm

o Salou, con la persona que Ud. elija

(una persona por cada uno de los integrantes de la pareja), con todos

los gastos pagados.



## HOTEL R. COSTA VASCA

CATEGORÍA ★★★ - Avda. de Pío Baroja, 9 - SAN SEBASTIÁN  
Teléfono (943) 211011 - Telex 36551 HCV-E - Cables: VASCOTEL

En una decisión que supone la pérdida de las empresas de Rumasa para José María Ruiz-Mateos, el Tribunal Constitucional rechazó ayer el recurso presentado por el Grupo Popular alegando que el Gobierno actuó fuera de la Constitución cuando expropió el holding. La sentencia, uno de los secretos peor guardados de la historia española reciente, estableció que el decreto ley que el Gobierno promulgó por sorpresa el pasado 23 de febrero no viola la Constitución. El fallo resultó favorable, pues, al Gobierno, por el voto decisivo del presidente del alto tribunal, Manuel García Pelayo, que rompió el empate de seis votos a favor y seis en contra de la decisión final. La mayoría estimó que el decreto es legítimo porque cumplió los tres requisitos necesarios: se dictó para afrontar una situación extraordinaria y de urgente necesidad, no incide en la materia vedada a este tipo de norma, y fue sometido prontamente al Congreso para que se convirtiera en ley.

### Gran preocupación en círculos empresariales

## La expropiación de Rumasa es constitucional

Madrid.—El decreto de la expropiación de Rumasa es constitucional, según afirmó ayer el Tribunal Constitucional.

La sentencia, que fue notificada a las 1.15 de la tarde, declara que la medida expropiatoria de Rumasa atañe a una situación extraordinaria de grave incidencia en el interés de la comunidad.

Al desestimar el recurso de inconstitucionalidad interpuesto contra el decreto ley, el tribunal analiza los motivos alegados por el Grupo Popular sobre supuesta violación del artículo 88.1 de la Constitución que trata de la limitación de los decretos leyes y la supuesta violación de los artículos de la Constitución que proclaman algunos derechos fundamentales.

Añade que no se pueden trasladar al tribunal responsabilidades que no corresponden a su función y que entrañan una ingenería en una decisión política que sólo al Gobierno, con el control parlamentario, corresponde.

Dice la sentencia que el hecho de que el decreto ley haya sido sustituido por una ley anterior que no ha sido impugnada proporciona una cobertura inatacable a la expropiación, puesto que ha quedado preservado de todo pronunciamiento que pudiera conducir a situaciones anteriores a la misma.

De los restantes motivos alegados por el Grupo Popular, unos no guardan relación alguna con el aspecto constitucional y otros no generaron —según la sentencia— un efecto inmediato y han sido sustituidos por los artículos correspon-

dientes de la Ley de Expropiación de Rumasa aprobada por las Cortes, que es el texto legal que disciplina la fase de justificación de la expropiación.

La sentencia concluye con algunas consideraciones sobre principios de seguridad jurídica e indicación de la arbitrariedad y de igualdad ante y en la ley, alegados en el recurso.

### Voto particular

A la sentencia acompaña un voto particular suscrito conjuntamente por seis magistrados: Rafael Gómez Ferrer, Gloria Begue, Angel Escudero del Corral, Francisco Rubio Llorente, Antonio Truyol y Francisco Pera Verdú.

Este voto particular estudia la relación entre el decreto ley y la ley posterior y sostiene que se trata de dos normas distintas. A diferencia del parecer mayoritario, mantienen que se afecta a un derecho cuando se priva del mismo a su titular y sostienen la tesis de que el decreto ley afecta al derecho de propiedad excediendo del límite impuesto por el artículo 86.1 de la Constitución, cuando al margen del sistema general expropiatorio establece normas singulares sobre la expropiación.

Los magistrados discrepantes aplican esa tesis a cada uno de los artículos del decreto ley impugnado: consideran que la declaración de utilidad pública e interés social no afecta al derecho de propiedad y puede subsumirse en el sistema general expropiatorio.

Entienden que las medidas de

ocupación disminuyen las garantías previstas en el sistema general expropiatorio.

Los seis magistrados discrepantes opinan que la adquisición de la propiedad de las acciones de las sociedades expropiadas al margen del sistema general expropiatorio es inconstitucional porque afecta al derecho de propiedad, al igual que la regulación que establece la decreto ley para la relación entre la Administración y los expropiados por ser distinta a la prevista en el sistema general y disminuir las garantías previstas en el mismo.

### Satisfacción gubernamental

El Ministerio de Economía recibió con satisfacción la notificación a la Abogacía del Estado de la sentencia del Tribunal Constitucional, ya que se legitima la actuación del Gobierno a través del decreto ley, al juzgar que no viola los límites fijados por la Constitución.

Economía indica que el tribunal apreció que la medida no corresponde a un propósito sancionador o de nacionalización encubierta, y además evidencia el propósito declarado por el Gobierno de reprivatizar las empresas, actuando en términos tanto la Administración como empresario dentro del marco de la economía de mercado.

Los ministeriales calificaron la sentencia de positiva, seria y argumentada y se reconoce que el Gobierno podía actuar como lo hizo debido a que existía la urgente y extraordinaria necesidad de no permitir la desestabilización del sistema financiero.

Por el contrario, la sentencia del T. C. sobre Rumasa causó gran preocupación entre los empresarios "porque establece normas singulares sobre la expropiación que atacan el derecho de propiedad", según el presidente de la CEOE, Carlos Ferrer Salat.

Tal preocupación se debe también a que "parece haber prevalecido como filosofía de la decisión la situación creada después del real decreto, por las complejísimas secuelas que se hubieran derivado. En definitiva, parece que ha triunfado una razón de Estado, por encima de las estrictamente jurídicas".

Cuando se produjo este decreto ley —añadió—, los empresarios ya nos manifestamos en contra porque afectaba a la seguridad jurídica, a la posibilidad de defensa ante un caso de expropiación, y confiábamos en que la sentencia fuera desfavorable. Hemos visto que no y, por tanto, la preocupación sigue muy viva."

Por otra parte, el profesor Lucas Verdú, catedrático de Derecho Constitucional, cree que la sentencia del Tribunal Constitucional abrirá un debate "científico" y en los medios de comunicación sobre diversos aspectos relacionados con el alto tribunal, tales como composición y elección de sus miembros, aunque considera que la propia figura no puede ser cuestionada "porque corona el Estado de derecho". En su opinión, con la sentencia "ha quedado consagrada" la vía del decreto ley para proceder a las expropiaciones.

## La defensa estudia un recurso de amparo ante el T. C.

Madrid.—Los abogados de José María Ruiz Mateos, Crispín de Vicente, Javier Arauz de Robles y Jorge Carreras Llansana, expresaron sus críticas a la sentencia dictada por el Tribunal Constitucional sobre Rumasa, y coincidieron en que deja la puerta abierta a nuevas acciones legales.

Según Jorge Carreras, la sentencia "permite constatar que estamos en presencia de un hecho que entraña una grave distorsión de todas las normas jurídicas en juego". Se trata —añadió— de que un acto administrativo de expropiación forzosa se ha enmascarado bajo la forma, primero, del decreto ley, y luego de una ley ordinaria."

Crispín de Vicente y Diaz, coordinador del equipo de abogados expresó "una preocupación que radica en que, si la mera declaración política de una situación excepcional puede motivar una expropiación, se ha sentado un peligroso precedente que supone un grave ataque al principio de seguridad jurídica".

De Vicente afirmó que tiene "una absoluta confianza en que José María Ruiz Mateos y demás afectados por la expropiación de Rumasa podrán alegar y probar sus derechos subjetivos y ejercitar las oportunas acciones para obtener la tutela efectiva ante los tribunales de justicia". "Lo contrario —señaló— conduciría a una absoluta indefensión con infracción manifiesta del artículo 24 de la Constitución."

El letrado defensor proclamó "nuestra fe en que obtendremos justicia a través de los cauces que establece nuestro derecho positivo y el derecho internacional, en su caso, por el único camino que puede seguir un abogado, que es el de utilizar argumentos estrictamente jurídicos, que ejercitaremos con firmeza y con el máximo respeto a las personas y a las instituciones".

que la Constitución da a la propiedad privada"

De la Parra añade que "a pesar de nuestra satisfacción, ya que la sentencia coincide con el criterio de CCOO, sobre la expropiación, estamos preocupados por el futuro del holding si el Gobierno opta por la reprivatización indiscriminada".

"Esta reprivatización —agregó— pondría en precario la garantía de puestos de trabajo en las empresas de Rumasa y, por tanto, la función social de la propiedad que refuerza la sentencia del T. C. y que constituye una de las virtudes fundamentales del decreto de expropiación del Gobierno".

Un portavoz de UGT indicó que el consejo confederal del sindicato tuvo conocimiento de la sentencia por los medios de comunicación social y espera a recibir el texto íntegro de la misma para, una vez analizada por su servicio jurídico, emitir la opinión al respecto.

La Unión Sindical Obrera (USO) considera también positiva la sentencia del T. C. sobre la expropiación de Rumasa y afirma que "más allá de valoraciones, la comisión ejecutiva de USO entiende que la sentencia debe poner fin radicalmente al conjunto de interesadas especulaciones que han precedido a la misma y que han sido de tan negativo efecto sobre la intachable trayectoria del Tribunal Constitucional".

## Partidos y sindicatos enjuician la sentencia

La sentencia del Tribunal Constitucional sobre Rumasa, que todos los grupos políticos acatan, suscita, por su contenido, disparidad de criterios entre la izquierda, a la que satisface, y derecha, que no está de acuerdo.

PSOE. Pedro Bofill: "La sentencia del Tribunal Constitucional sobre la expropiación de Rumasa acaba con la ambigüedad y el alarma-mismo interesado" creado en torno a esta decisión del Gobierno."

El PSOE se muestra satisfecho por el resultado de la sentencia del alto tribunal, ya que "confirma la decisión del Gobierno, una de las más difíciles en su año de gestión".

"El Gobierno ha dicho bien claro —afirmó Bofill— que no piensa nacionalizar sectores de producción y que buscará, como en el caso de Banca Catalana, soluciones distintas que no hagan recaer el coste sobre los fondos públicos."

"Tales 'alarmas' forman parte —concluyó— de actitudes interesadas en crear inseguridad en el mundo económico, para presionar sobre aspectos subjetivos del empresariado."

AP. Ruiz Gallardón: "El Grupo Popular acata la sentencia, aunque subraya el empate producido en la votación por los magistrados del Tribunal Constitucional."

"Acatando la sentencia, nos inclinamos por la mejor fundamentación jurídica de los magistrados di-

sidentes que reconocen que la decisión del Gobierno de expropiar Rumasa afecta al derecho de propiedad, por mucho que se restrinja la palabra «afectar» y se ajusta mejor a derecho".

"El que haya resuelto por este margen hace ver que no eran tan infundados los recelos sobre su inconstitucionalidad. De ahora en adelante, habrá que tentarse mucho la ropa en decisiones de este estilo."

PCE. Enrique Curiel: "La sentencia es positiva. El PCE está de acuerdo en que la expropiación puede hacerse por decreto ley en casos similares al de Rumasa."

"Una sentencia contraria hubiese supuesto una interpretación restrictiva del artículo 86.1 de la Constitución."

"Los comunistas mostramos, sin embargo, nuestro desacuerdo con la reprivatización, sobre todo de los bancos y grandes empresas de Rumasa por el gasto que ha supuesto para el erario público."

CDS. José Ramón Caso: "El CDS, que se manifestó contrario al decreto ley, no sólo acata la sentencia, sino que considera necesario evitar las calificaciones de negativo y positivo."

"Consideramos necesario respetar

que va a ser una pieza clave en el desarrollo de la democracia española."

Convergencia Catalana. "La sentencia del Tribunal Constitucional sobre Rumasa es un nuevo revés para el Gobierno."

"La sentencia es un aviso importante para el Gobierno, si se considera que la constitucionalidad del decreto tuvo que decidirla el voto de calidad del presidente del tribunal y votaron en contra seis magistrados."

### Centrales sindicales

Las centrales sindicales recibieron con satisfacción la sentencia del Tribunal Constitucional sobre Rumasa, según se desprende de unas primeras valoraciones de urgencia, recogidas por Efe entre estas organizaciones.

José Manuel de la Parra, secretario general de la federación de banca de Comisiones Obreras, indicó que "aunque todavía no conocemos el texto íntegro, nos sentimos satisfechos porque la sentencia reafirma el aspecto de función social

## 42 despedidos en Telefónica

Madrid.—Según nota de CC.OO., el presidente de Telefónica, Luis Solana, ha dejado en la calle a 42 trabajadores que prestaban sus servicios desde hacía 10 años en la Compañía Telefónica a través de la empresa Ergoflux, al rescindir el contrato que tenía con la misma para la reparación y mantenimiento del servicio del 003 (averrías).

Solana ha concedido el nuevo contrato a la empresa Hispano Radio Marítima, negándose a recibir a los 42 trabajadores de Ergoflux, que trabajaban en los locales de la compañía Telefónica en todo el país, añade CC.OO.

Afirmó igualmente que el presidente de la compañía ha impedido la realización de la huelga legal convocada desde el pasado día 6, al meter a trabajadores a cubrir los puestos de los que estaban en huelga.

## Doscientos sindicalistas de UGT estudian la reconversión industrial

Madrid.—Comenzó ayer una reunión de la ejecutiva de UGT con más de doscientos delegados implicados en los distintos sectores en reconversión, para ser informados y decidir qué actitud va a tomar UGT en el proceso reconversor que pretende llevar a cabo el Gobierno.

El llevar a cabo este encuentro con los sindicalistas más afectados por la política de reconversión se decidió el martes, en la reunión de ejecutiva de UGT que abordó el estudio y análisis de la concertación y más concretamente la situación creada ante el decreto ley de reconversión industrial y reindustrialización que aprobó el Consejo de Ministros.

La convocatoria ha sido realizada también por la Federación Estatal del Metal, una de las más afectadas por el decreto ley de reconversión.

## Trabajo pretende que el trámite de regulación de empleo no supere los 60 días

Madrid.—El Ministerio de Trabajo está preparando el texto de un real decreto sobre tramitación de los expedientes de regulación de empleo, en desarrollo del artículo 51 del Estatuto de los Trabajadores, que establece las líneas generales del procedimiento.

El propósito del departamento es agilizar la tramitación, cuya lentitud ha sido reiteradamente denunciada por los empresarios, la última vez con motivo de las conversaciones celebradas en la mesa sectorial de empleo incluida en la denominada "concertación social".

El real decreto, que aún no está redactado, tendrá como base, muy posiblemente, una propuesta de acuerdo sobre instituciones a la autoridad laboral para la resolución de los expedientes, elaborado por el Ministerio y que ha sido retirada al es- cogerse aquella figura normativa.

El texto de la propuesta —al que ha tenido acceso Europa Press— contempla, como punto más importante, la prohibición de aplazamiento o prórroga en los períodos para la tramitación fijados en el Estatuto de los Trabajadores, concretamente en los puntos 5, 6 y 13 del artículo 51 ya citado.

*El paro aumentó en noviembre en 32.758 personas*

## A finales de año habrá 200.000 parados más, según el PDP

Javier González Estéfani, diputado del Grupo Popular y miembro de la Ejecutiva del Partido Demócrata Popular (PDP), Javier González Estéfani, ha dicho que "no sólo se ha creado empleo, sino que a final de año habrá, como mínimo, 200.000 parados más".

Madrid.—El diputado del Grupo Popular y miembro de la Ejecutiva del Partido Demócrata Popular (PDP), Javier González Estéfani, ha dicho que "no sólo se ha creado empleo, sino que a final de año habrá, como mínimo, 200.000 parados más".

Añadió González Estéfani, en la presentación del estudio económico "La economía en el primer año del Gobierno socialista", elaborado por el PDP, que la pésima se ha devaluado un 34% con respecto al dólar, la tasa de ahorro es casi inexistente, al ir un 40% de la misma a financiar el déficit del Estado, y la inversión sigue estancada.

Aseguró que el origen de la crisis española hay que buscarla en los Pactos de la Moncloa, que la reforma política fue pagada con moneda empresarial y trabajadora y que de ello tuvo la culpa fundamentalmente el PSOE, ayudado por el PCE.

Señala el documento que "el estado español ocupa el segundo lugar entre los 24 países de la OCDE en esfuerzo de Seguridad Social y empresa, en relación con el Producto Interior Bruto (PIB), que "gastamos casi un 50% más que Estados Unidos y casi el doble que el Reino Unido".

Reconoce el estudio económico que "si bien el paro tuvo un frenazo y disminución la pasada primavera, desde el mes de julio ha empezado a incrementarse, con lo que no parece posible que se cumplan los doce primeros meses con un incremento inferior a los doscientos mil parados".

el diputado, fueron especialmente el PSOE y el PCE. Por otra parte, las oficinas de empleo registraron durante el mes de noviembre un aumento de 32.758 parados, con lo que se aumenta un 1,45% sobre octubre y la cifra total alcanza 2.298.306 parados, según fuentes del Ministerio de Trabajo.

### Descenso de la renta "per cápita"

El documento hace referencia al descenso de la renta media por habitante (renta "per cápita"), que estaba en 1980 a 5.150 dólares, para descender a finales de 1982 a 4.293.

Respecto de las empresas señala que entre 1976 y 1982 desaparecieron en el Estado español 276.000 empresas, de las que 225.000 correspondían a empresas autónomas y 50.800 a empleadores.

Analiza el estudio la situación del crédito de España y señala que el crédito más caro del mundo:

"es difícil —añade— encontrar crédito, incluso descuento comercial, a menos de un 20 a un 25% de coste".

Por lo que se refiere a costes laborales, cifra el incremento medio ponderado en un 11,47% y en la Administración pública en un 12,38 de enero a setiembre.

Criticó el aumento de los impuestos, cuyo incremento por impuesto sobre la renta será del 30% y señala que sobre el impuesto de tráfico de empresas se ha previsto un aumento del 42%.

El estudio hace un análisis de la política económica en general y menciona que sigue creciendo el déficit público, los costes laborales, disminuye la tasa de ahorro y se desbordan los gastos del sector público.

Según el documento, siguen imposibilitados los "ajustes estructurales" por la rigidez de la legislación laboral, "lo que supone

—añade— una contradicción con las políticas de otros países que van saliendo de la crisis —Estados Unidos, Reino Unido, Alemania, etc.— y con gobernantes socialistas como Craxi y Mitterrand, que han tratado de frenar el gasto público.

### 2.298.306 personas sin empleo

Por otra parte, el número de parados registrados en las oficinas de empleo a finales de noviembre aumentó en 32.758 personas, alcanzando la cifra de 2.298.306, un 1,45% más que en octubre, según fuentes del Ministerio de Trabajo.

En el mismo mes de 1982 el desempleo creció un 4,95%, debido principalmente a consecuencia de la campaña electoral, y, por otra parte, al aumento de inscripciones en las oficinas de empleo de aquellas personas que esperaban conseguir colocación con las nuevas directrices gubernamentales.

En el período enero-noviembre de 1982, según las mismas fuentes, el paro registrado se elevó el 18,64%, mientras que este incremento se ha reducido sensiblemente en el mismo período del año actual al alcanzar el 6,85%.

Por sectores de producción es destacable la reducción del desempleo en el agrario en el 5,48%. En el sector servicios el paro se ha incrementado en 33.899 nuevos desempleados, un 6,03% de los trabajadores de este sector. En la industria el paro aumentó un 0,15% y en la construcción disminuyó el 0,23%.

## Se debilita el ritmo de actividades económicas

Madrid.—"Existen suficientes indicios en los indicadores disponibles sobre la actividad económica como para afirmar que durante el tercer trimestre el ritmo de actividades económicas fue más débil que el registrado durante los trimestres previos", según señala el informe trimestral sobre la situación económica elaborado por los servicios técnicos de la CEOE.

Por el lado de la producción, el impulso del sector industrial se fue atenuando a medida que avanzaba el año. De tal forma "que a la altura del último trimestre resulta bastante arriesgado estimar un crecimiento de dicho sector para todo el año del 3%", como se desprende de las previsiones oficiales. Difícilmente —añade el citado informe— puede conjugarse un crecimiento de tal magnitud con una reducción de la población ocupada superior al 2%.

En este sentido, se señala que sólo un incremento de la productividad superior al 5% puede hacer compatibles ambos crecimientos. Otros indicadores, como el consumo de energía primaria, consumo de acero, utilización de la capacidad instalada que arrojan valores negativos en relación con el año anterior, "tampoco abonan las optimistas tesis oficiales".

### Crece la exportación

"Asimismo, se pone de manifiesto que la estimación oficial de crecimiento del P.I.B. del 2% descansa, en gran medida, en el crecimiento de la producción industrial. "Con todas las cautelas que exige la incompleta y desfasada información de base disponible, cabe afirmar que el P.I.B. registrará un crecimiento real en el presente año, en torno al 1,5%, según nuestras estimaciones."

Respecto de la demanda, se destaca el relevo producido entre el consumo privado y la exportación como principales impulsos del crecimiento. A lo largo del primer semestre, el consumo privado registró un impulso notable que se debilitó a partir de los meses centrales del año. En cambio, las exportaciones comenzaron a dar síntomas de fuerte expansión antes de finalizar el segundo trimestre, situación confirmada en los meses siguientes.

Finalmente, en cuanto a la evolución de los precios, se ha logrado rebasar la barrera del 14-15%, en la que se había situado la inflación en los últimos años, gracias a la favorable evolución de los precios alimenticios. En cualquier caso, la desaceleración lograda en la inflación no es suficiente para contener el deterioro de la competitividad de los productos españoles, porque los diferenciales de precios y costes unitarios se mantienen de manera que perdura la necesidad de realizar los correspondientes ajustes cambiarios.

## Los exportadores de cítricos, por los acuerdos en lugar del ingreso en la CEE

Valencia.—El comité de gestión para la exportación de frutos cítricos se reunió para analizar la repercusión en el sector de los acuerdos tomados en la reciente Cumbre de Atenas respecto a la entrada de España en la CEE.

Los exportadores acordaron dirigirse a los ministerios de Agricultura, Hacienda y Asuntos Exteriores para expresar su disgusto por la situación de las relaciones con la comunidad, a cuyos países los exportadores de cítricos pagan anualmente cerca de 8.000 millones de pesetas en derechos de aduanas.



El ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, Carlos Romero, asistió ayer en Zaragoza a la inauguración del III Congreso de la Federación de Alimentación y Tabaco de la Unión General de Trabajadores, que se prolongará hasta mañana, y al que asisten 250 delegados en representación de 35.000 afiliados. El acto inaugural asistieron también las primeras autoridades regionales. El ministro hizo uso de la palabra de forma breve para subrayar la importancia de este congreso, ya que se trata de un sector que es el segundo por número de empresas y de trabajadores. En este sector se emplean a nivel estatal 400.000 personas, repartidas entre 6.000 empresas, lo que da una media de nueve personas por industria. Habló también el ministro de los principales problemas con los que se encuentra en estos momentos el sector de la alimentación, que son sobre todo la presencia de empresas multinacionales junto a otras de carácter artesanal. No obstante el ministro se mostró optimista de cara al futuro, aunque manifestó la necesidad de hacer algunos cambios en la estructura del sector. El próximo domingo, Nicolás Redondo, secretario general de la UGT, presidirá la clausura de este congreso.

## BOLSA DE BILBAO

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 9	INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 9	MINERAS	Cambio anterior	Cambio al día 9
Banco Hispano Americano	215	212	Asland	190	—	Española del Zinc	50	—
Banco de Bilbao	257	257	Cementos Lemona	265	253	Ponferrada	120	—
Banco Español de Crédito	275	270	Cementos Rezola	39	—	Sierra Menera	30	—
Banco Central	272	272	Vacasa	232	232			
Banco Guipuzcoano	206	206	Inmobiliaria Zahálburu	159	155			
Banco Popular Español	224	224	Dragados y Construcciones	120	—			
Banco de Santander	256	258						
Banco de Vizcaya	314	314						
Banco Unión	cot. susp.	cot. susp.						
<b>ELECTRICAS</b>								
Hidroeléctrica Española	46,75	46,75						
Electra de Viesgo	100	—						
Sevillana de Electricidad	40	39,75						
Iberduero	43,75	43,25						
Reunidas de Zaragoza	210	—						
Unión Eléctrica	46,75	—						
F.E.C.S.A.	45	45,75						
<b>QUIMICAS</b>								
España de Petróleos	109	—						
Explosivos Rio Tinto	16	16						
FAES	295	295						
Sefanitro	19	19						
S.N.I.A.C.E.	37	—						
Unión Resinera	221	—						
Firesstone	190	—						
<b>ALIMENTACION</b>								
Azucarera Española	132	110						
Ebro	365	—						
Bodegas Bilbaínas	450	440						
K.O.I.P.E.	163	—						
SAVIN	140	—						
Vinedos Españoles	cot. susp.	cot. susp.						
<b>MONOPOLIOS</b>								
Telefónica Nacional	85	85						
Tabacalera	95	—						
Campsa	157	—						

## BOLSA DE MADRID

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 9	INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 9	SIDERURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 9
Banco Hispano Americano	212	211	Papelera Española	24	—	Altos Hornos	16	17
Banco de Bilbao	258	257	Petroliber	125	—	Auxiliar de FF. CC.	68,25	70
Banco Central	273	272	Petróleos Mediterráneo	390	385	Duro-Feijuela	234	—
Banco Español de Crédito	275	272	S.N.I.A.C.E.	36	—	Tubacex	45	44
Banco Exterior de España	200	200				Seat	25,50	25,50
Banco Herrero	502	—				Zardoya Otis	320	318
Banco Pastor	237	237						
Banco Popular Español	220	223						
Banco Santander	261	262						
Banco de Vizcaya	315	314						
Banco Zaragozano	217	218						
Bankinter	133	133						
Banco de Fomento	119	118						
<b>ELECTRICAS</b>								
Electra de Viesgo	104	—						
Fecsa	44,75	43,25						
Hidroeléctrica Cantábrico	98	—						
Hidroeléctrica Cataluña	42	42						
Hidroeléctrica Española	42	46,50						
Iberduero	46,75	43						
Sevillana de Electricidad	38,75	38,75						
Unión Eléctrica	46,25	45,50						
<b>QUIMICAS</b>								
Cros	35	35						
Energía y Ind. Aragonesas	56,50	54						
España de Petróleos	107	103,25						
Explosivos	16,25	17						
Hidronitro	17,50	15						
<b>ALIMENTACION</b>								
Ebro	375	377						
Cervezas El Águila	138	132						
General Azucarera	120	115						
K.O.I.P.E.	157	157						
<b>INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS</b>								
Bami	34	—						
Cementos Alba	415	415						
Dragados y Construcciones	123	123						
Inmobiliaria Metropolitana	150	148						
Urbanizadora Metropolitana	292	—						
Urbis	30	—						
P. Valderribas	335	—						
Vallehermoso	68,50	66						
<b>INVERSION MOBILIARIA</b>								
Hispano	93	—						
Hispanif	103	102						
Indus	100	101						
Popularinsa	233	234						
<b>VARIOS</b>								
La Unión y El Fénix	330	331						
Galerías Preciados	cot. susp.	cot. susp.						
La Estrella, Seguros	112	—						
<b>FONDO INVERSION</b>								
Hispanfondo	989,82	980,55						
<b>DERECHOS SUSCRIPCION</b>								

## BOLSA DE BARCELONA

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 9	ALIMENTACION Y TABACOS	Cambio anterior	Cambio al día 9	MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 9
Banco Hispano Americano	211	211	Damm	160	—	Campsa	160	—
Banco de Bilbao	258	258	Industrias Agrícolas	145	146	Tabacalera	131	—
Banco Central	271	268	Cervezas San Miguel	291	—	Telefónica Nacional	85,25	85
Banco Español de Crédito	275	271	Tabacos de Filipinas	110	110			
Banco Exterior de España	200	200						
Banco Popular Español	222	222						
Banco de Santander	257	253						
Banco de Vizcaya	312	312						
<b>ELECTRICAS</b>								
Enher	48	48						
Fecsa	45,75	44,50						
Hidroeléctrica de Cataluña	43	42,50						
Hidroeléctrica Española	46,50	46						
Iberduero	42,75	43,25						
Sevillana de Electricidad	39,75	39						
Unión Eléctrica	45,50	45						
<b>INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS</b>								
Asland	188	179						
Auxiliar Const. Sansón	315	316						
Cubiertas y M.Z.O.V.	279	—						
Dragados y Construcciones	122	123						
Fomento Obras y Construc.	158	157						
Vallehermoso	68	—						
<b>SIDERURGICAS</b>								
Altos Hornos de Vizcaya	16	16,25						
Fasa Renault	170	165						
Motor Ibérica	35	35,50						
Seat	25	25						
<b>DERECHOS SUSCRIPCION</b>								
Aparcamientos de Barcelona	181	182						
Corporación Ind. Catalana	22	—						

## Descenso general

Las bolsas registraron ayer un ligero descenso en sus índices que osciló entre los 0,41 y 0,90 centésimas.

En Bilbao, el índice general experimentó un descenso de 0,50 centésimas durante la pasada sesión, quedando establecido en 123,49 puntos. Madrid bajó 0,90 centésimas, y quedó fijado para el próximo martes en 122,50. Igualmente hubo descenso en Barcelona en 55 centésimas, por lo que quedó establecido en 134,50 puntos; y la bolsa de Valencia sufrió a su vez un descenso de 0,41 puntos, con lo que su índice ponderado se situó en 126,20.

## Bilbao

La reanudación de la actividad bursátil, después del descanso impuesto por la festividad, ha dado ocasión al ofrecimiento de una sesión de trámite, sin apreciarse síntoma alguno de animación ante la inhibición manifestada por la demanda.

Tanto bancos como eléctricas, así como los valores industriales, han sufrido debilitamientos ante el dominio vendedor que ha prevalecido a lo largo de la jornada, sobresaliente en el sector bancario la caída del Banco, de 5 puntos, y la de Hispano, de 3, constituyendo excepción la recuperación del Santander por importe de 2.

Las rectificaciones eléctricas son de signo contrario y afectan en cuantía moderada a Iberduero, Unión Eléctrica y Sevilla, en un coro en el que la contratación ha estado lejos de alcanzar niveles normales. Pocas operaciones en siderometalúrgicas y una reposición que corre a cargo de Tubacex, que contrasta con el proceder de Aceros de Llodio y Altos Hornos, al mantener el tono general de la bolsa.

Nuevos e importantes retrocesos en el último grupo, destacando las bajas de Azucarera, Bodegas Bilbaínas y Cementos de Lemona al encontrarse comprendidas entre 10 y 22 duros, diferencia esta última que corresponde a Azucarera, cuyas acciones no habían operado en esta plaza desde los primeros días del presente mes.

La falta de interés, así como la flujedan del mercado, fueron las notas características de la sesión de cierre semanal, solamente el numeroso coro de varios logró signo positivo, dentro de los índices parciales, ofreciendo bajas destacadas los grupos de alimentación, menos 4,82, y el de químicas, menos 4,10, seguidos de construcción, que pierde menos 2,40. Algo más sostenido el sector de monopolios, que solamente bajó en su índice parcial menos 0,15.

En general, el mercado seguía dentro de un clima aburrido, pero con pérdidas notables en los diferentes grupos.

De un total de 156 valores contratados en renta variable, 17 suben, 54 bajan y 85 no varían.

## Barcelona

El mercado bursátil evolucionó dentro de una línea de conducta débil, no exenta de cierta irregularidad, proporcionada por los tanteos de dinero que ha actuado de forma selectiva y al cierre no se observan indicios de un cambio próximo en la orientación del mercado.

La uniformidad en el comportamiento no fue ayer una característica que haya distinguido a la mayor parte de los grupos. El siderometalúrgico, cuando menos sus valores puntueros, se ha orientado al alza.

Comercio, finanzas, servicios y varios se han mostrado firmes con algunas pequeñas oscilaciones. Los sectores bancario y eléctrico, pese a la resistencia opuesta por algunos valores, se han debilitado como consecuencia del predominio vendedor existente.

## Cines

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. **Dos mulas y una mujer.** Director: Don Siegel. Intérpretes: Clint Eastwood, Shirley MacLaine. Mayores de 14 años.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Flashdance.** Director: Adrian Lyne. Intérpretes: Jennifer Beals y Michael Nouri.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Jaleo en el hotel Excelsior.** Director: Castellano y Pipolo. Intérpretes: Adriano Celentano, Enrico Montesano y Eleonora Giorgi. Todos los públicos.

# DÓNDE VAMOS HOY

## Acorralado

**SYLVESTER STALLONE**



Rocky, ex boina verde, y el recuerdo de Vietnam. ARCHIVO

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 5.15. **Le seguirán llamando Trinidad.** Director: Terence Hill y Bud Spencer. Todos los públicos. 7.45 y 10.30. Complemento y **Splash.** Director: Maurizio Nichetti. Intérpretes: Maurizio Nichetti. Todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.30, 7.45 y 10.30. Complemento y **El pico.** Director: Eloy de la Iglesia. Intérpretes: José Luis Manzano, José María Cervino y Luis Iriondo. No recomendable a menores de 14 años.

**Príncipe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono

421247. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **La fuga de Eddie Macon.** Director: Jeff Kanew. Intérpretes: Kirk Douglas y John Schneider. No recomendable a menores de 14 años.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Los caíones y la furia.** Director: Tony Zardast. Intérpretes: Peter Graves, Cameron Mitchell y Michael Ansara. Mayores de 14 años.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Zelig.** Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen, Mia Farrow y

Garret Brown. Todos los públicos.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Acorralado.** Director: Ked Kotchek. Intérpretes: Sylvester Stallone y Richard Crenna. Mayores de 18 años.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (centro). Teléfono 421874. 4.45 y 10.30. Complemento y **Amigos muy íntimos.** Director: Norman Jewison. Intérpretes: Burt Reynolds y Goldie Hawn. Mayores de 14 años. A las 7.30. Concierto de la Asociación de Cultura Musical.

## PATINAJE

**Palacio de Hielo Txuri Urdin.**—Sesiones de patinaje: Mañana, de 11 a 13. Tardes, de 4.30 a 9. Noche, de 11 a 2.

Entrevista con su presidente, J. J. Hernando

## El Orfeón Bergarés intentará conseguir nuevos socios

El Orfeón Bergarés, del que anteriormente, a causa del aplazamiento de su tradicional concierto de noviembre, ya hablamos —con las inevitables, pero no menos irritantes, erratas—, intentará regularizar sus fuentes de ingresos mediante la captación de nuevos socios y la actualización de las cuotas. "Dada la sensibilidad del aficionado bergarés —manifestó a este respecto el presidente del orfeón— confiamos en que responderá a nuestra llamada." Dentro de unos días, concretamente el próximo sábado, día 17, junto con la banda municipal y la Coral Aritzeta, participará en Bergara en el concierto de Navidad.

J. I. ARANES

—¿Cuál es para usted la situación musical bergaresa actual, después de la creación de la Academia de Música —Bergarako Músika Eskola—?

—Es pronto para recoger los frutos de la Academia de Música de Bergara, precisamente por su recién creada creación. Pero conocemos la valía y entusiasmo de sus reci-

tadores, no nos cabe duda de que en poco tiempo se irán dando, y muy positivamente, de modo que se podrá mantener e incluso aumentar el nivel musical de nuestro pueblo, de siempre, afortunadamente, elevado.

—¿Cómo logra mantenerse económicamente el orfeón?

—No tenemos ninguna fuente regular de ingresos. La hemos tenido

### CON LA GRANDIOSIDAD DEL SONIDO DOLBY STEREO

Hoy y mañana, últimos días en San Sebastián

### FLASHDANCE

Astoria. 5.15, 7.45, 10.30. Próxima semana, el estreno más esperado

### EL RETORNO DEL JEDI

Éxito récord en el mundo

### P. CASINO

Hoy y mañana, 5.15 tarde

### LE SEGUÍAN LLAMANDO

#### ... TRINIDAD

con la pareja explosiva Terence Hill-Bud Spencer

### 7.45 y 10.30. Estreno deslocadamente loco

### SPLASH

Escrta, interpretada y dirigida por MAURIZIO NICCHETTI (autor de Ratataplán). Todos públicos.

Próxima semana, la maravilla de Walt Disney

### BLANCA NIEVES Y LOS SIETE ENANITOS

### TEATRO TRUEBA

Hoy 5.15, 7.45 y 10.30

Un éxito recomendado por todos. El film cumbre del cine de acción.

**SYLVESTER STALLONE**



John Rambo (SYLVESTER STALLONE) ave incierto. La policía del Estado, la guardia nacional, el sheriff del condado y sus ayudantes no saben a quién se enfrenta...

Un hombre ACORRALADO que jura se rendirá, una noche humana de miedo...

Conocido como el 'Boxeo de los muertos', modelo del Coraje o su extorsionante violencia, es Rocky...

Hasta se habla filiado nido con espectacular, siendo aplaudido y admirado por la crítica y el público en todo el mundo...

a través de las cuotas de nuestros socios, pero a lo largo de los años los importes inamovibles de estas cuotas han quedado desfasados por cortos. Por ello, hemos suspendido el intento de percepción de estos importes en espera de realizar una acción encaminada a la actualización de tales importes y a la captación de nuevos socios. Dada la sensibilidad del aficionado bergarés confiamos en que responderá bien a nuestra llamada.

De todas formas, con lo que sí cuenta el orfeón es con ayudas económicas importantes para conciertos de Bergara. La Diputación de Guipúzcoa, el Ayuntamiento de Bergara, entidades bancarias y, últimamente, el Gobierno de Euskadi, han hecho posible la organización de nuestros conciertos. Entre una y otra cosa, siempre conseguimos equilibrar nuestro presupuesto económico.

### El orfeón y Aritzeta

—Es un tanto alta la media de edad de los cien miembros del orfeón o, por el contrario, se mantiene en unos niveles por los menos aceptables? De ser cierto esto último, ¿la Coral Aritzeta desarrolla un

papel renovador dentro del orfeón? —El Orfeón Bergarés, con 36 años de vida ininterrumpida en su tercera etapa; ha necesitado, necesaria; en efecto, la renovación permanente, como sucede con cualquier grupo humano. Hasta ahora lo ha conseguido, aunque acaso estemos hoy viviendo una etapa difícil al faltarnos algunas de las voces básicas del conjunto. Pero, a pesar de todo, nuestro nivel musical sigue siendo bueno. Con relación a ésto, queremos recordar el inusitado interés del público, mayor que el habitual —jóvenes y mayores—, que despertó el concierto del año pasado, que resultó magnífico en todos los aspectos.

Con respecto a la Coral Aritzeta, es claro que desarrolla una labor renovadora, y serán sus actuales miembros los que habrán de constituir en un próximo futuro el pilar del orfeón, todo lo que sea trabajar en este sentido nos parecerá poco. —¿Puede hablar un poco del repertorio que el orfeón acostumbra a interpretar últimamente? —Tiene, en este aspecto, alguna novedad el concierto de Navidad de este año?

—Desde el año 1952, el orfeón se ha dedicado a la música sinfónica-corral, especialmente la sacra. Por

ciertas algunas obras, en nuestro repertorio tenemos las *Misas de Requiem*, de Verdi; Berlioz, Fauré y Brahms; la de la Coronación, de Mozart; los oratorios de *Elias*, de Mendelssohn y *Mesías*, de Haendel; la *Novena Sinfonía*, de Beethoven; *Carmina Burana*, de Carl Orff; las *Danzas del Príncipe Igor*, etc.

En cuanto al concierto de Navidad, vamos a cantar algunos pasajes de estas danzas que he mencionado.

### Oferta de Televisión Española

—¿En qué consistía exactamente la oferta "informal" que recibisteis de Televisión Española (TVE)? —Sí. En una conversación mantenida recientemente con representantes de TVE que habían venido a grabar, en Gasteiz, el *Illeta*, de Etxebarria, interpretado por la Orquesta de Euskadi y el Orfeón donostiarra, se mostraron muy interesados en venir también a Bergara con la consiguiente compensación económica para nosotros. De este modo, acordamos ponernos nuevamente en contacto para llevar a cabo esta idea.



El Orfeón Bergarés en Santiago de Compostela.

(FOTO CEDIDA POR EL ORFEO)



## Tele-Ebro vuelve a emitir esta noche

Zaragoza.—La emisora clandestina de televisión Tele-Ebro, que suspendió sus emisiones el pasado mes de octubre, después de siete días de presencia, volverá a emitir en la noche de hoy, sábado, según manifestó a Europa Press uno de sus promotores.

El promotor de Tele-Ebro afirmó, que esta emisora podrá sintonizarse en Zaragoza por el UHF una vez concluida la programación del sábado, y que permanecerá en antena durante tres horas, con programas sobre temas aragoneses (actuaciones musicales, información política, toros, deportes, etc.) y con la película *I, como Icaro*, de Ives Montand. Asimismo, señaló que la intención de Tele-Ebro es que los vecinos de Zaragoza puedan ver sus emisiones todos los sábados, al término de la programación del UHF.

## El Parlamento gallego autoriza el tercer canal de televisión

Santiago de Compostela.—El Parlamento gallego aprobó ayer dos proyectos de ley por los que se crea el Consejo Asesor de RTVE en Galicia y el tercer canal de televisión.

En la presentación de los proyectos, efectuada por el vicepresidente político de la Xunta, José Luis Barreiro, se acusó a RTVE de incumplimiento estatutario, fundamentalmente por no haber articulado un régimen transitorio de programación específica para Galicia, emitido por el segundo canal.

La creación del tercer canal se enmarca en la organización de una televisión adecuada al nuevo reparto territorial de las autonomías y se orienta a la normalización de la lengua y cultura gallegas.

El Consejo Asesor de RTVE en Galicia, con inclusión de representantes de todos los grupos parlamentarios, se constituirá en el plazo máximo de un mes a partir de la entrada en vigor de la ley, aprobada ayer por el Parlamento autónomo.

La proposición de ley sobre creación del tercer canal de televisión deberá ser enviada a las Cortes españolas para su ratificación. El articulado autoriza al Gobierno a otorgar a la Comunidad Autónoma de Galicia, en régimen de concesión, la utilización, en gestión directa, de un tercer canal de televisión en color, de titularidad estatal.

## Producción norteamericana de diez capítulos "La Ciudadela", nueva serie basada en la novela de Cronin

El lunes, 21 de diciembre, comenzará la emisión de la serie de diez capítulos titulada *La Ciudadela* e inspirada en la novela de A. J. Cronin, autor que fue un verdadero best seller en los años cincuenta y primeros sesenta, del que se han llevado a la pantalla varias obras con desigual resultado. *Las llaves del reino* y *Las estrellas miran hacia abajo* fueron dos de ellas. *La Ciudadela* es una producción norteamericana de la M.G.M.-UA y se emitirá por la primera cadena a partir de las 21.35 y en sustitución de *El búnker*.

Corría el año de 1924 cuando Andrew Manson llega al sur de Gales para trabajar como ayudante de un médico que, a su vez, ha sido contratado por el comité de mineros. El trato que recibe Andrew es desplorable, como desplorable es, a su juicio, el nivel de la medicina que allí se practica. Lo único que le ocurre es el conocer a Christine, maestra de escuela.

Andrew busca otro trabajo. La única condición que la nueva empresa le exige para concederle el puesto es que esté casado. Inmediatamente contrae matrimonio con Christine. Pero tampoco en esta ocasión se siente satisfecho con su trabajo. Su gran preocupación se centra en las quejas que exponen los mineros sobre sus pulmones, a lo cual dedica muchas horas de estudio, al mismo tiempo que se prepara para obtener el doctorado. Una vez que lo consigue, el matrimonio se traslada a Londres, donde a Andrew le han ofrecido un puesto como oficial médico.

En este empleo oficial tampoco encaja Andrew y decide abrir su propia consulta en la zona más pobre de Londres. Gradualmente va haciéndose con una clientela más selecta y adquiriendo una cierta reputación.

A las señoritas pudentes les encanta pagar altos honorarios para que el doctor Manson les atienda. De esta forma se va dejando seducir por la vida fácil y la riqueza que la acompaña.

Finalmente, Andrew pierde su



ARCHIVO  
La dura vida de los mineros del sur de Gales es el eje de la historia.

integridad y su moral hasta el punto de que el Colegio Oficial de Médicos decide abrirle expediente y estudiar su posible expulsión.

Consigue salir adelante pero a costa de un alto precio personal.

## SABADO, MEDIANOCHE, SINTONIZA: FM 97,2



### FIN DE SEMANA

180 minutos con la mejor música en estéreo. Cada programa, un tema diferente para tu tiempo libre.

### PROTAGONISTA: CALLE LOYOLA

Un espacio presentado por  
IGNACIO MUÑOZ  
y  
JOSE LUIS ALONSO

## Mayor presupuesto y más horas de programación para Euskal Telebista

Durango.—El aumento de horas de programación y la difusión de varios "Especiales de Navidad" constituyen las principales novedades de la Euskal Telebista para los próximos meses.

De ello informó ayer en Durango, localidad donde se encuentra el centro emisor de la Euskal Telebista, el director del ente, Luis Iriondo, quien hizo un balance del primer año de funcionamiento de este medio que comenzó sus emisiones el 1 de enero de 1983.

Iriondo dijo que "este año ha servido para profesionalizar a las personas en el medio y ya se puede decir que estamos preparados, a pesar de que, en un principio, no contábamos con ningún profesional de la televisión".

Informó de que la programación se incrementará en casi cuatro horas, de dos horas y cuarto actuales a seis horas de emisión diaria, en la que se incluirán, además de los programas de producción propia, los de realización española o extranjera adquiridos por la Euskal Telebista y doblados al euskara.

Otras novedades de la próxima programación de la Televisión Vasca son las emisiones de varios "Especiales de Navidad" durante los días 24, 25 y 31 de este mes.

Por otra parte, el ente público de la Radiotelevisión Vasca dispondrá el próximo año de un presupuesto de 2.469 millones de pesetas, según ha quedado establecido en el debate presupuestario continuado durante la jornada de ayer por la Comisión de Economía y Hacienda del Parlamento vasco.

Este presupuesto se repartirá entre la Televisión Vasca y las emisoras de radio instaladas en cada una de las tres capitales de la Comunidad Autónoma, habiéndose previsto una recaudación de 437 millones de pesetas en concepto de publicidad, cifra que resulta "muy optimista" para los representantes del PSE-PSOE y EE.

### Vídeo repugnante

Intrusión de mal gusto en el hemicycle de Estrasburgo, la semana pasada: un video-cassette obsceno aportado por un respetable inspector de Scotland Yard sembró el desorden entre los parlamentarios europeos.

Para los no iniciados —los que no ven sino *La guerra de las galaxias* o *ET*— estos video-cassettes "desagradables" contienen escenas de asesinatos, canibalismo, descuartizamiento y demás horrores que, aparentemente, interesan, cada vez más, al público europeo.

Este proyección de veintidós minutos ha impresionado a más de un parlamentario europeo.

En cuanto a Beata Brookes, miembro de la comisión de la juventud y representante del Norte del País de Gales en el Parlamento, sostenió estoicamente hasta el fin de la proyección. Sus impresiones: "No quisiera verlo por segunda vez, eso no es sexo, es perversión y canibalismo."

En verdad, son los parlamentarios británicos, miembros de la Cámara de los Comunes, quienes tuvieron la primicia de esta "obra". Se les ha hecho ver el cassette para convencerlos de que voten una ley que prohíbe los video-cassettes chocantes y que imponga multas importantes a los distribuidores.

## TVE-1

10.45. Carta de ajuste.  
10.59. Apertura y presentación.  
11.00. Como lo ves.  
13.00. Concierto. La Orquesta Filarmónica de Viena, bajo la dirección de Leonard Bernstein, interpretará la "Sinfonía n.º 3 en fa mayor", de Brahms.  
14.00. Revista de toros.  
14.30. Las Cortes de España.  
15.00. Noticias.  
15.35. Los Pitufos. *El centésimo pitufo*.

16.05. Primera sesión. *El libro de la selva (Jungle book)* 1942 (105 min.). Dirección: Zoltan Korda. Autor: Rudyard Kipling. Guión: Laurence Stalings. Música: Miklos Rozsa. *El anciano Buldeo, un narrador callejero*, es abordado un día por una joven inglesa que desea fotografiarle. A cambio, y "por unas pocas rupias de plata", Buldeo le contará a la "Memsahib" una historia auténtica de la India: Muchos años atrás, cuando el propio Buldeo era el joven y admirado Jefe de Cazadores de un pequeño poblado al borde de la jungla, Shere Khan, el tigre, atacó y dio muerte a un habitante de la aldea. En la confusión, Nathoo, su hijo de dos años, echó a correr aterrizado, adentrándose en la selva. Buldeo organizó de inmediato la búsqueda del pequeño, que resultó infructuosa. Para todos, el niño fue dado por muerto; y sin embargo...

18.00. Erase una vez... El hombre. *La Guerra de los Cien años*.

18.30. El viaje de Charles Darwin. *Episodio n.º 4*.

19.30. Usted, por ejemplo. *Educación, el ministerio responde (II)*. Dirección: Manuel Torre Iglesias.

## 20.00. Noticias.

20.10. Fútbol. Realización: Alfonso Gutiérrez de Terán. Comentarios: José Félix Pons. Desde el estadio de La Rosaleda, transmisión del partido de fútbol correspondiente al Campeonato Nacional de Liga, Primera División, entre los equipos Málaga-At. de Bilbao.

22.15. Informe semanal. Realización: Juan Jesús Ortiz. Revista de actualidad semanal.

22.45. Sábado cine. *La reina de África (The African queen)* (98 min.) 1951. Dirección: John Huston. Autor: C. S. Forester. Guión: James Agee. Música: Allan Gray. Intérpretes: Humphrey Bogart, Katharine Hepburn, Robert Morley, Peter Bull.

00.30. Despedida y Cierre.

## TVE-2

15.15. Carta de ajuste.  
15.29. Apertura y presentación.

15.30. La vispera de nuestro tiempo. *Asturias en la historia contemporánea*.

17.30. Retransmisión deportiva. *Voleibol. Copa de Europa*.

19.00. El carro de la farsa.  
20.00. Última frontera. Entre otros reportajes, el programa de hoy ofrece el titulado *La máquina del cuerpo*.

21.00. Los gozos y las sombras. Capítulo X. Original de Gonzalo Torrente Ballester. Guión: Jesús Navascués. Director: Rafael Moreno Alba. Intérpretes: Amparo Rivelles, Charo López, Manuel Gallana, Rafael Alonso, Rosalía Dans, José

## QUÉ VEMOS HOY

## La reina de África



ARCHIVO

Bogart y Hepburn, con la barca al hombro.

M.ª Caffarel, Eduardo Fajardo, Carmen Roldán, Isabel Mestres.

22.00. Ópera. TVE emitirá la ópera cómica de Giacomo Puccini, "Gianni Schicchi", en versión húngara, interpretada en sus principales papeles por György Melism, Stefania Moldován, Peter keleti, Adrienne Csengery, Erzsébet Komlóssy, Karola Agay, Ferenc Szalma y Sandor Palcsó.

23.30. Tetro real.  
00.35. Despedida y cierre.

## TF-1

9.30. TFI más visión.  
10.00. Casacas y botas de cuero.

10.30. La casa de TFI.  
12.00. Buenos días, que aproveche.  
12.30. La secuencia del espectador.

12.50. Premio Nobel de la Paz. Desde la vieja Universidad de Oslo, en Noruega, el rey Olaf, rodeado de la familia real, cuerpo diplomático y

23.30. Tetro real.  
00.35. Despedida y cierre.

## TF-2

10.15. Anteporte.

11.30. Platina 45.

12.00. A nosotros dos.

12.45. Informativo.

13.35. ¡Ah! Que familia. Serie americana.

14.00. Carrera alrededor del mundo.

14.55. Los juegos del estadio.

Incluye la retransmisión de boxeo Campeonato de Euro-

pa; Critérium de Esquí; Campeonato de Europa de Billar Artístico, y Campeonato de Europa de Gimnasia.

17.50. Los carnets de la aventura.

18.50. De cifras y de letras. Juego.

19.10. De acuerdo, no de acuerdo.

19.15. Informativo regional.

19.40. El teatro de Bouvard.

20.00. Informativo.

20.35. Campos Eliseos. Programa de variedades con Yves Dutell, Dalia, Chantal Goya, Christophe Alain Barrière, Frédéric Zeitoun, Gazebo, Break Machine.

22.05. Los hijos del rock. Maduress, Eurythmics, Lotus Eaters, Carmel, Paul Young, Joe Boxers, Culture Club, Kid Creole and the Coconuts, Belle Stars y King Kurt.

23.10. Informativo.

23.45. Cierre de emisiones.

## TF-3

12.30. Los pies en la Tierra.

13.00. Cierre de emisiones.

13.30. Horizontes.

14.00. Entrada libre.

16.00. Cierre de emisiones.

16.15. Libertad 3.

19.50. Inspector Gadget. Dibujos animados.

20.00. Los juegos de las ocho.

20.35. La dama de las camelias. Telefilme, 1.ª parte. Basado en la novela de Alexandre Dumas (hijo). Intérpretes: Isabelle Huppert, Gian Maria Volonte, Fabrizio Bentivoglio y Fernando Rey.

En Nonant, pueblo de Normandía, Alfonsoina Plaissé pasa su infancia al lado de su padre. No son bien vistos en el pueblo por su independencia y su amor a la libertad. Alfonsoina y su padre abandonan Nonant. Vagan por el campo y conocen al conde Staelenberg que viaja con su hija enferma.

## Crónica de TV

## Trío de ases para la noche del sábado

Como es habitual, lo más interesante de la programación sabatina de TVE radica en los largometrajes de *Primera sesión* y *Sábado cine*, que hoy cuentan con la presencia de Zoltan Korda y el trío de ases formado por Katherine Hepburn, Humphrey Bogart y John Huston, respectivamente.

## "La reina de África"

La película que se emite en *Sesión de noche* es un verdadero plato fuerte cinematográfico en cualquier televisión del mundo. El trío formado por los dos protagonistas y su director es de los que, se dice, "hacen época".

John Huston dirigió *La reina de África* en 1951 y hizo en ella una combinación de comedia y aventura que no se repetirá en su filmografía. Para ello cuenta con unos actores tan irrepetibles: Humphrey Bogart y Katherine Hepburn.

Con su interpretación, el mítico Bogie rompe las barreras que le habían encasillado en los papeles de "malo" para demostrar que también es un actor de comedia, y ello le vale para conseguir el único Oscar de su carrera artística. Su antagonista, Katherine Hepburn, ya había confirmado en numerosas ocasiones su capacidad para la comedia en películas como *Historia de Filadelfia* y *La fiesta de mi niña*, por citar dos de las más conocidas y que han sido emitidas varias veces por TVE. En resumen, 105 minutos de buen cine en color que se emite por la primera cadena de TVE, a las 22.30.

Esta película fue dirigida en 1942 por Zoltan Korda cumpliendo un en-

## QUÉ OIMOS HOY

## Radio 1

## Onda media

6.05. Entre dos luces. 9.05: En días como sábado. 13.30: Besaide, diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.05: Tarragona en casa. 18.05: La cartelería. 20.30: Radiogabinete de los deportes. 21.05: Frontera. 22.05: América está cerca. 0.30: Poesía en la radio. 1.05: Archivo de RNE. 2.05: Interiores. Diarios hablados: A las 8, 14, 20 y 24 horas.

Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

## Radio 2

## Frecuencia modulada

7.05: Concierto barroco. 9.30: Concierto del Novecento. 11.35: Nuestro programa. 14.30: Música de cámara. 15.30: Concierto ligero. 17.30: Una hora de música. 20.00: Músicos españoles. 22.00: La zarzuela. 24.00: Cultura. 2.10: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

## Radio 3

## Frecuencia modulada

7.00: Despierta. 9.00: El trastero. 11.00: Ruta 3. 14.30: En el aire. 17.00: La aventura de la ciencia. 20.00: UNED. 22.30: Tiempo de universidad. 24.00: Esto es jazz. 1.30: Correcaminos.

## Euskadi Irratia

8.00: Zazpigarrenekoak. 9.00: Goiza. 11.30: Makilgozo. 12.00: Handik eta hemendik. 13.30: Eguedion Euskadi! 14.00: Plaza eta marka. 15.00: Kultura inguru. 16.00: Jazz bizia. 17.15: Campeonato mano parejas desde Bergara. 19.00: Betti jal. 20.30: Disco club. 22.00: Kirolak. 23.00: Despedida y cierre.

## Loiola

7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: Meza. 9.30: Ez beharrean zorion. 10.00: Goizain. 11.00: Txiki txoko. 12.00: Gure herrietako albiñida. 13.00: Informatorio. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Popular motor. 14.30: Informativo Día. 15.00: Eliz bideetan. 15.30: Zer egin. 17.15: Campeonato mano parejas desde Bergara. 19.00: Betti jal. 20.30: Disco club. 22.00: Kirolak. 23.00: Despedida y cierre.

## Radio Euskadi-Programa 2

## Radiocadena

## San Sebastián

7.00: Zazpikreto fereka. 8.00: Euskadi-83. 9.00: Kalez, kale. 12.00: Eguerdi folk. 13.30: Kirolaldia. 15.00: A tempo. 16.30: El cristal. 18.00: Alguen te está escuchando. 20.00: Kirolaldia. 22.00: Cierre de emisión.

10.15: Anteporte.

11.30: Platina 45.

12.00: A nosotros dos.

12.45: Informativo.

13.35: ¡Ah! Que familia. Serie americana.

14.00: Carrera alrededor del mundo.

14.55: Los juegos del estadio.

Incluye la retransmisión de boxeo Campeonato de Euro-

pa; Critérium de Esquí; Campeonato de Europa de Billar Artístico, y Campeonato de Europa de Gimnasia.

17.50. Los carnets de la aventura.

18.50. De cifras y de letras. Juego.

19.10. De acuerdo, no de acuerdo.

19.15. Informativo regional.

19.40. El teatro de Bouvard.

20.00. Informativo.

20.35. Campos Eliseos. Programa de variedades con Yves Dutell, Dalia, Chantal Goya, Christophe Alain Barrière, Frédéric Zeitoun, Gazebo, Break Machine.

22.05. Los hijos del rock.

Maduress, Eurythmics, Lotus Eaters, Carmel, Paul Young, Joe Boxers, Culture Club, Kid Creole and the Coconuts, Belle Stars y King Kurt.

23.10. Informativo.

23.45. Cierre de emisiones.

## Eibar

9.05: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Vale tía Esther! 11.30: Musical F.M. 12.00: Radioteka. 12.05: Ocio. 12.20: Discos primicia. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.30: Boletín de información local. 14.00: Guía festiva. 15.00: Sábado tarde discoteca. 16.30: Avance informativo. 16.38: A voladizo. 17.00: Revista del sábado. (A las 18.30, avance informativo). 24.00: Las noches de Guas en Eibar. 2.00: Despedida y cierre.

Espacios informativos a las horas, hasta las 21.00.

## Radio Popular Herri Irratia

## O.M. 1.224 Kz. F.M. 88.5 Mz.

7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: Meza. 9.30: Ez beharrean zorion. 10.00: Goizain. 11.00: Txiki txoko. 12.00: Gure herrietako albiñida. 13.00: Informatorio. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Zorion agurak. 14.30: Informativo Día. 15.00: Campeonato con la Iglesia. 15.30: Zer egin. 17.00: La caja de la música. 18.00: Rock tonic. 19.00: Betti jal. 20.30: Erosario. 21.00: Disco club. 22.00: Kirolak. 23.00: Despedida y cierre.

## Cadena SER

6.00: El despertador. 7.00: Matinal cadena SER. 8.30: Buenos días. 9.05: Punto y aparte. 11.00: Super baby. 12.30: Bartzango hit. 13.00: La noche de la radio. 14.00: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.00: Soberanía del sábado. 16.00: El gran musical. 17.00: Su barrio en la radio. 20.00: Informativo SER. 20.05: Carrusel del sábado. 23.00: Hora 25. 1.00: La gran vida.

## F. M. 97.2 Mz.

8.00: Los 40 principales. 21.00: Musicales especiales. 24.00: 97.2 Mz. de semana. 3.00: Cierre.

ULTIMA  
HORA

## Detenido en Irún un presunto autor de robos de joyas en Francia

Irún.—Un presunto autor de varios hurtos en Francia fue detenido por la policía de Irún y le fueron intervenidas joyas por valor de cerca de un millón de pesetas, según informaron fuentes policiales. Parte de estas joyas se encontraban en su domicilio, y parte habían sido vendidas en casas de compra-venta de Bilbao y Donostia.

Unas de las joyas fueron reconocidas por uno de los denunciantes. El detenido, A. M. V., de 38 años, pasó a disposición judicial.

## Contra el juguete bélico y en favor del educativo

El Ayuntamiento de Valladolid, junto con diversas asociaciones juveniles locales y provinciales, tiene previsto realizar una campaña contra el juguete bélico y en favor del juguete educativo.

El programa de la campaña, que fue presentado en la Casa Consistorial vallisoletana y que concluirá el día 1 de enero, declarado por la ONU "Día de la paz en la escuela", incluye festejos en barrios de la ciudad; difusión de pegatinas y un boletín informativo del que se repartirán quince mil ejemplares por toda la ciudad.

## Protestan los catedráticos

Madrid.—La Asociación de Catedráticos y Profesores Agregados Numerarios de la Universidad Complutense de Madrid hizo pública una nota en la que protesta por el hecho de que figuren en los censos electorales de esta universidad cierto número de profesores que, por ocupar altos cargos en la Administración, se encuentran en situación de excedencia especial.

"Resulta inadmisible —dice la nota— en buena lid democrática, que quienes ostentan cargos incompatibles con las actividades docentes, puedan no estar excedentes para emitir un voto políticamente trascendente."

Como es sabido, en esta Universidad, al igual que en las demás, se celebrarán próximamente elecciones para un claustro constituyente, de acuerdo con lo previsto en la Ley de Reforma Universitaria.

## 186 aspirantes al Premio Nadal

Madrid.—Uno de los premios literarios de dotación más pobre y a la vez más fructíferos, el Nadal, tiene 186 candidatos a la inmortalidad en su edición de 1983.

La mayoría de los concursantes son españoles (105), pero hay también un buen número de hispanoamericanos y novelas procedentes de Estados Unidos y Centroeuropa.

El ganador verá venir a los Reyes Magos de la fama, precisamente, la próxima noche de Reyes, cuando se conocerá el nombre del triunfador, o triunfadora, porque ha consagrado a muchas mujeres literatas.

Durante sus cuarenta años de vigencia, el Nadal aportó a las letras en castellano buen número de los mejores novelistas de la época y raro es el premiado que no goza de fama en todo el mundo hispanohablante.

Desde 1944, año en que el premio descubrió a Carmen Laforet, hasta 1982, en que consagró como novelista al dramaturgo Fernando Arrabal, el Nadal catapultó a escritores como Miguel Delibes, Ana María Matute, Rafael Sánchez Ferlosio y Alvaro Cunqueiro, entre otros.

La dotación anual es de un millón de pesetas, muy inferior a otras competiciones, pero de mayor prestigio.

Una llamada al diario "Egin", que afirmó ser de ETA, informó de la existencia del cadáver

## Taxista de Erreteria, muerto en atentado

Donostia.—El cadáver de Pedro Gabraza García fue localizado poco después de las 10.30 hora de la noche de ayer, en el nuevo cementerio de Erreteria. Pedro Gabraza presentaba un impacto de bala con orificio de entrada por detrás de la oreja y de salida por la zona frontal y el cuerpo se encontraba a un lado del camino que conduce a la parte trasera del cementerio.

Una llamada telefónica efectuada, poco antes de las 10.30 horas a la redacción del diario "Egin" en Donostia, en la que una voz anónima que se identificó como miembro de ETA, informaba de la existencia y ubicación del cadáver de una persona a la que se conocía en Erreteria con el sobrenombre de "el chino".

Miembros de la Policía Municipal, DYU y Cruz Roja se desplazaron al lugar indicado y, tras varios minutos de búsqueda, localizaron el cuerpo sin vida de Pedro Gabraza García, taxista, natural de Allo (Navarra), con domicilio en la calle Arditurri, número 1, 7.º E, del barrio Pontika de Erreteria. Estaba casado y no tenía hijos. A las 12.30 horas se personó el juez en el lugar de los hechos y se procedió al levantamiento del cadáver. Según algunas fuentes de Erreteria se vinculaba al muerto con el mundo de la droga.



El cuerpo estaba en la parte trasera del cementerio de Erreteria. J.R.M.

## VOZES

### Boda de ancianos

**P**RIMITIVA Segnofontes Vidaurre, de 73 años, y Aurelio Celaya, de 77, contrajeron matrimonio en la iglesia de San Lorenzo de Irún.

La novia, viuda desde hace 10 años, es natural de Irún y manifestó momentos antes de la ceremonia que se encontraba más nerviosa que su marido Aurelio, viudo desde hace 11 años y natural de la localidad navarra de Lerín.

A la ceremonia religiosa, que se celebró en la capilla de San Fermín de la iglesia de San Lorenzo, asistieron alrededor de un centenar de invitados, familiares y amigos de este matrimonio.

El viaje de novios lo realizarán probablemente en enero, aunque no saben muy bien donde irán.

### El hombre que volvió del frío

**M**ICHAEL Briggs, joven británico de 19 años volvió del frío, tras haber pasado sus últimas 2.138 noches —casi seis años— en una tienda de campaña en el jardín de su casa.

Briggs, que vive en North Petherton (Somerset), en el Suroeste de Inglaterra, comenzó su acampada el 21 de febrero de 1978 y, desde entonces, ni una sola noche abandonó su tienda.

Durante los casi seis años que Briggs acampó en el jardín de su casa utilizó once tiendas y ocho sacos de dormir.

Al abandonar, finalmente, su singular morada, el joven británico dijo que, a pesar del tiempo transcurrido, no cree que haya establecido un nuevo récord, ya que sabe de un grupo de norteamericanos que llevan más tiempo que él en una tienda y que aún piensan seguir en ella.

La razón que le llevó a Briggs poner fin a su acampada fue su deseo de irse a esquiar este invierno Austria.

### Cuidado con los leones

**I**MAGINENSE cuál sería la sorpresa de los policías de la guardia cuando al efectuar una inspección de rutina en un almacén de galletas se encontraron, frente a frente, con dos leones.

Los aterrizados agentes vieron rápidamente sobre sus pasos avisaron al zoológico de Nápoles para que se hiciera cargo de las fieras.

Nadie se explicaba cómo los leones habían ido a parar a aquél lugar, hasta que el guardián del almacén reveló que los animales eran suyos.

Pasquale Renzi confesó que había comprado los leones a un domador de circo por el equivalente de 200 dólares, porque, no se fía de los perros y los felinos le "hacían sentir más seguro".

### MAFALDA



QUINO